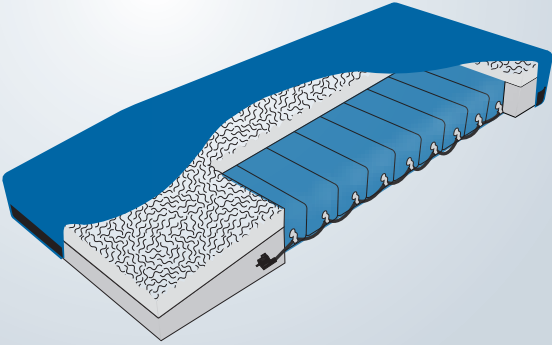


# AtmosAir Mattress Replacement System User Manual

ARJOHUNTLEIGH  
GETINGE GROUP

User Manual • Benutzerhandbuch • Gebruikershandleiding  
Manuel d'utilisation • Manuale d'uso • Manual del usuario • Brugsvejledning  
Bruksanvisning • Manual do usuário • Kullanıcı Kılavuzu  
Εγχειρίδιο Χρήστη • Käyttöopas • Bruksanvisning • 사용자 매뉴얼

AtmosAir with SAT 4000 Series  
AtmosAir with SAT 9000 Series  
AtmosAir with SAT T-Series  
AtmosAir with SAT A-Series



- EN
- DE
- NL
- FR
- IT
- ES
- DA
- SV
- PTBR
- TR
- EL
- FI
- NO
- KO



## DISCLAIMER OF WARRANTY AND LIMITATION OF REMEDY

ARJOHUNTLEIGH HEREBY DISCLAIMS ALL EXPRESS OR IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WITHOUT LIMITATION ANY IMPLIED WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, ON THE ARJOHUNTLEIGH PRODUCT(S) DESCRIBED IN THIS PUBLICATION. ANY WRITTEN WARRANTY OFFERED BY ARJOHUNTLEIGH SHALL BE EXPRESSLY SET FORTH IN THIS PUBLICATION OR INCLUDED WITH THE PRODUCT. UNDER NO CIRCUMSTANCES SHALL ARJOHUNTLEIGH BE LIABLE FOR ANY INDIRECT, INCIDENTAL OR CONSEQUENTIAL DAMAGES AND EXPENSES, INCLUDING DAMAGES OR INJURY TO PERSON OR PROPERTY, DUE IN WHOLE OR IN PART TO THE USE OF THE PRODUCT OTHER THAN THOSE FOR WHICH DISCLAIMER OF WARRANTY OR LIMITATION OF LIABILITY IS EXPRESSLY PROHIBITED BY SPECIFIC, APPLICABLE LAW. NO PERSON HAS THE AUTHORITY TO BIND ARJOHUNTLEIGH TO ANY REPRESENTATION OR WARRANTY EXCEPT AS SPECIFICALLY SET FORTH IN THIS PARAGRAPH.

Descriptions or specifications in ArjoHuntleigh printed matter, including this publication, are meant solely to generally describe the product at the time of manufacture and do not constitute any express warranties except as set forth in the written limited warranty included in this publication or with this product. Information in this publication may be subject to change at any time. Contact ArjoHuntleigh for updates.

### Important Information For Users

In order for ArjoHuntleigh products to perform properly, ArjoHuntleigh recommends the following conditions. Failure to comply with these conditions will void any applicable warranties.

- Use this product only in accordance with these instructions and applicable product labeling.
- Assembly, operations, extensions, re-adjustments, modifications, technical maintenance or repairs must be performed by qualified personnel authorized by ArjoHuntleigh. Contact ArjoHuntleigh for information regarding maintenance and repair.

**Specific indications, contraindications, warnings, precautions and safety information exist for ArjoHuntleigh's therapeutic support systems. It is important for users to read and familiarize themselves with these instructions and to consult the treating physician prior to patient placement and product use. Individual patient conditions may vary.**



# Table Of Contents

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Introduction</b> .....  | <b>2</b>  |
| Indications .....  | 2         |
| Contraindications.....   | 2         |
| Risks and Precautions.....   | 2         |
| Safety Information .....   | 3         |
| <b>Preparation for Use</b> .....   | <b>5</b>  |
| <b>Mattress Installation</b> .....   | <b>5</b>  |
| <i>AtmosAir</i> with SAT 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> with SAT T-Series and <i>AtmosAir</i> with SAT A-Series ..... | 5         |
| CPR .....  | 6         |
| Skin Care.....   | 6         |
| Incontinence / Drainage .....  | 6         |
| General Operation .....  | 6         |
| <b>Care and Cleaning</b> .....   | <b>7</b>  |
| Cover Cleaning Options .....   | 7         |
| <b>Preventive Maintenance Schedule</b> .....   | <b>8</b>  |
| Daily Cleaning.....  | 8         |
| Inspection / System Check-Out .....  | 8         |
| <b>Troubleshooting</b> .....   | <b>9</b>  |
| <b>Parts Diagram - <i>AtmosAir</i> with SAT 4000</b> .....   | <b>10</b> |
| <b>Parts Diagram - <i>AtmosAir</i> with SAT 9000 and T-Series</b> .....  | <b>11</b> |
| <b>Parts Diagram - <i>AtmosAir</i> with SAT A-Series</b> .....   | <b>12</b> |
| <b>Replacement Parts</b> .....   | <b>13</b> |
| <b>Specifications</b> .....  | <b>15</b> |
| <b>Symbols Used</b> .....  | <b>17</b> |
| <b>Customer Contact Information</b> .....  | <b>19</b> |

# Introduction

It is recommended that all sections of this User Guide be read prior to product use. Carefully review the **Contraindications, Safety Information** and **Risks and Precautions** sections prior to placing a patient on any AtmosAir® with SAT™ Mattress Replacement System (MRS).

Caregivers should review this information with the patient and the patient's family and / or legal guardian. Save this User Guide in an easily accessible location for quick reference.

This User Guide is comprised of the following *AtmosAir* MRS series:

- *AtmosAir* with SAT 4000 Series
- *AtmosAir* with SAT 9000 Series
- *AtmosAir* with SAT T-Series
- *AtmosAir* with SAT A-Series

The *AtmosAir* MRS comes in a wide variety of lengths and widths to support various customer requirements. Contact an ArjoHuntleigh representative for additional product information.

## Indications

- for prevention or treatment of skin breakdown

## Contraindications

- unstable vertebral fracture
- cervical and skeletal traction

## Risks and Precautions

**Transfer** – Standard precautions should be taken during patient transfer.

**Side Rails and Restraints – WARNING:** Use or non-use of restraints, including side rails, can be critical to patient safety. Serious or fatal injury can result from the use (potential entrapment) or non-use (potential patient falls) of side rails or other restraints. **See related Safety Information.**

**Patient Migration** – Specialty surfaces have different shear and support characteristics than conventional surfaces and may increase the risk of patient movement, sinking and / or migration into hazardous positions of entrapment and / or inadvertent bed exit. **Monitor patients frequently to guard against patient entrapment.**

## Safety Information

**Patient Entrance / Exit** – Caregiver should always aid patient in exiting the bed. Make sure a capable patient knows how to get out of bed safely (and, if necessary, how to release the side rails) in case of fire or other emergency.

**Brakes** – Caster brakes should always be locked once the bed is in position. Verify wheels are locked before any patient transfer to or from the bed.

**Bed Height** – To minimize risk of falls or injury, the bed should always be in the lowest practical position when the patient is unattended.

**Bed Frame** – Always use a standard healthcare bed frame with this mattress, with any safeguards or protocols that may be appropriate. Bed frame and side rails (if used) must be properly sized relative to the mattress to help minimize any gaps that might entrap a patient's head or body. It is recommended that bed and side rails (if used) comply with all applicable regulations and protocols.

**Head of Bed Elevation** – Keep head of bed as low as possible to help prevent patient migration.

**Side Rails / Patient Restraints** - Whether and how to use side rails or restraints is a decision that should be based on each patient's needs and should be made by the patient and the patient's family, physician and caregivers, with facility protocols in mind. Caregivers should assess risks and benefits of side rail / restraint use (including entrapment and patient falls from bed) in conjunction with individual patient needs, and should discuss use or non-use with patient and / or family. Consider not only the clinical and other needs of the patient but also the risks of fatal or serious injury from falling out of bed and from patient entrapment in or around the side rails, restraints or other accessories. In the US, for a description of entrapment hazards, vulnerable patient profile and guidance to further reduce entrapment risks, refer to FDA's Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Outside the US, consult the local Competent Authority or Government Agency for Medical Device Safety for specific local guidance. Consult a caregiver and carefully consider the use of bolsters, positioning aids or floor pads, especially with confused, restless or agitated patients. It is recommended that side rails (if used) be locked in the full upright position when the patient is unattended. Make sure a capable patient knows how to get out of bed safely (and, if necessary, how to release the side rails) in case of fire or other emergency. Monitor patients frequently to guard against patient entrapment.



**CAUTION: When selecting a standard mattress, ensure the distance between top of side rails (if used) and top of mattress (without compression) is at least 8.66 in (220 mm) to help prevent inadvertent bed exit or falls. Consider individual patient size, position (relative to the top of the side rail) and patient condition in assessing fall risk.**

**I.V. and Drainage Tubes** – I.V. and drainage tubes should always have slack for alternating pressure or rotation and other patient movements.

**Skin Care** – Monitor skin conditions regularly and consider adjunct or alternative therapies for high acuity patients. Give extra attention to any possible pressure points and locations where moisture or incontinence may occur or collect. Early intervention may be essential to preventing skin breakdown.

**No Smoking in Bed** – Smoking in bed can be dangerous. To avoid the risk of fire, smoking in bed should never be allowed.

**General Protocols** – Follow all applicable safety rules and institution protocols concerning patient and caregiver safety.

**Disposal** – At the end of useful life, dispose of waste according to local requirements or contact the manufacturer for advice.



## Preparation for Use



For information concerning the bed frame refer to the manufacturers' User Guide.

1. Open shipping container(s).



***Do not use sharp instruments to open boxes. Damage to mattress could result.***

2. Remove *AtmosAir* with SAT MRS from plastic protective cover.



**The mattress cover may appear wrinkled when unpacked. To remove wrinkles, allow mattress up to 24 hours to accommodate; see Troubleshooting for more information. Wrinkles will not affect inflation or function, so mattress may be used immediately if needed.**

3. Check mattress surface for tears or cracking; do not use if tears or cracks are present.
4. If re-installing mattress onto a new frame or for a new patient, check mattress surface for staining and soiling; clean and / or disinfect as required (see **Care and Cleaning**).
5. Level bed and lock brakes.
6. Remove existing mattress from bed frame.

## Mattress Installation

### *AtmosAir with SAT 4000, 9000, AtmosAir with SAT T-Series\* and AtmosAir with SAT A-Series*

1. Position mattress on bed frame with logo facing up and product information tags at foot end of bed.



**Magnets are integrated on the *AtmosAir* T-Series bottom cover to help keep the mattress in place during foot section extension / retraction.**

2. Ensure there are no gaps between mattress and bed frame or side rails.



***Always use a standard healthcare bed frame with safeguards or protocols that may be appropriate. Frame and side rails must be properly sized relative to the mattress to help minimize any gaps that might entrap a patient's head or body.***

\* T-Series is compatible for use with the Hill-Rom Total Care™ bed frame.

## CPR

1. Level bed.
2. Lower or remove side rail on caregiver's side if necessary.
3. Begin CPR.
4. After CPR is performed:
  - Raise or install side rail as necessary.
  - Reconfigure bed and accessories as in initial placement.

## Skin Care

- Remove excess moisture and keep skin dry and clean.
- Check patient's skin regularly, particularly in areas where incontinence and drainage occur.
- Ensure linens under patient are not wrinkled.

## Incontinence / Drainage

- Use moisture-impermeable underpads for incontinent patients.
- Wipe surface clean and replace bed linens as required (see **Care and Cleaning**).

## General Operation

Avoid contact of sharp instruments with the *AtmosAir* MRS. Punctures, cuts and tears may prevent proper inflation and air pressure maintenance.



Figure 4

# Care and Cleaning

The following processes is recommended, but should be adapted to comply with local institution protocols. If you are uncertain, you should seek advice from your local Infection Control Specialist.

The *AtmosAir* MRS should be routinely decontaminated between patients and at regular intervals while in use.



***Do not use Phenol-based solutions or abrasive compounds or pads on the cover during decontamination process as these will damage the surface coating. Do not boil or autoclave the cover.***

## Cover Cleaning Options

### Sewn *AtmosAir* MRS (Top cover can not be removed from base)

1. Remove or push bed linens to center of mattress.



***The sewn *AtmosAir* MRS cover is cleaned by wipe down methods only. Do not launder as damage to the base may occur.***

2. Wipe and rinse any soiling from the mattress surface and base. Use 1000 ppm chlorine or 70% alcohol.
3. Dry surface with towel.
4. Ensure bed linens are refitted and not wrinkled under patient.

### RF Welded *AtmosAir* MRS (Detachable top cover)

1. Push bed linens to center of mattress to wipe down, remove to launder top cover or wipedown as described below.



***The RF Welded *AtmosAir* MRS has a detachable top cover that can be laundered. However the base is cleaned by wipe down methods only. Do not launder base as damage may occur.***

2. Wipe and rinse any soiling from the mattress surface and base. Use 1000 ppm chlorine or 70% alcohol.
3. After wipe down, dry surface with towel.
4. Ensure bed linens are refitted and not wrinkled under patient.

#### Laundering Detachable Top Cover

1. Unzip the top cover from the base for laundering. Do not launder base as damage may occur.
2. Recommended wash temperature for top cover is 60° C (140° F) for 15 minutes.
3. Maximum wash temperature is 95° C (203° F) for 15 minutes.
4. Tumble dry at 60° C (140° F) or air dry.
5. Maximum drying temperature 80° C (176° F).

# Preventive Maintenance Schedule

Preventive maintenance for the *AtmosAir* MRS consists of regular cleaning (see **Care and Cleaning**) and an overall system check-out to be performed at the intervals described below.

**All components must be cleaned, disinfected and inspected after each patient's use and before use by a new patient.** Always use standard precautions, treating all used equipment as contaminated. Institutions should follow local protocols for cleaning and disinfection.

## Daily Cleaning

The cover should be wiped daily with a mild soap and water solution.

## Inspection / System Check-Out

Check each of the following before placing the *AtmosAir* MRS with a new patient:

1. Check mattress surface for tears or cracking; do not use if tears or cracks are present.
2. Ensure mattress is free of stains and is not overly faded.

# Troubleshooting

Do not attempt troubleshooting outside this guide or where the solution recommends to contact ArjoHuntleigh. Any unauthorized service, modification, alteration or misuse may lead to serious injury and / or product damage and will void all applicable warranties.

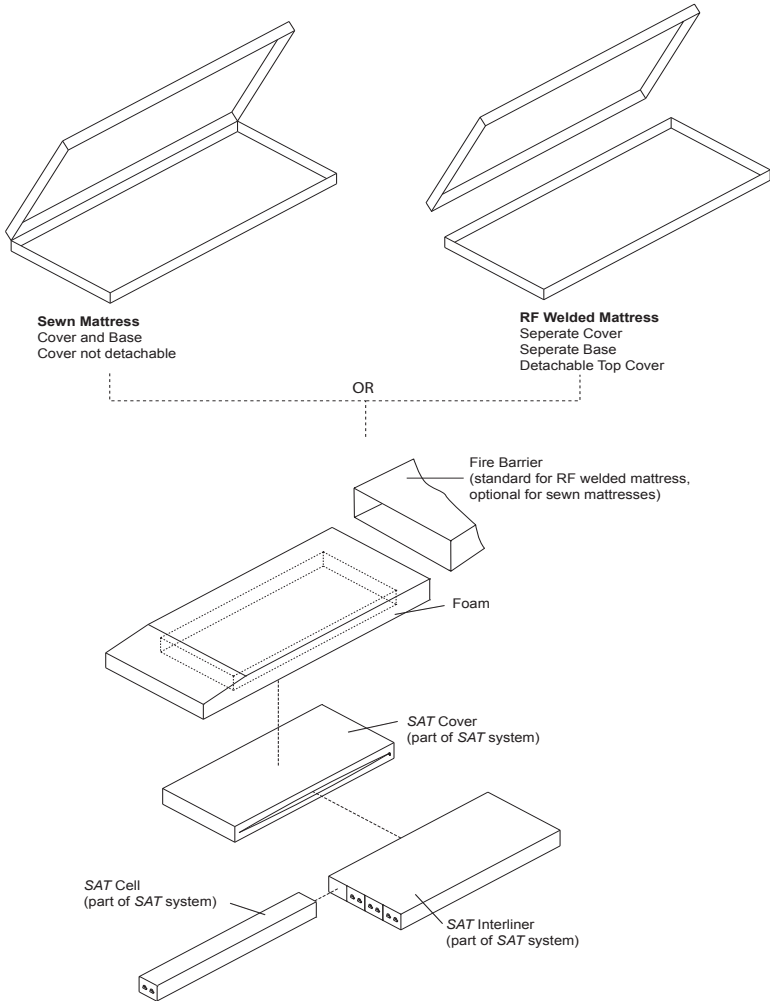
| <b>SYMPTOM</b>  | <b>POSSIBLE CAUSE</b>   | <b>SOLUTION</b>  |
|---|---|--|
| Mattress too firm upon arrival.                                   | Difference in altitude not sufficient to open valves.   | Apply weight to mattress to open valves.   |
| Mattress cover too wrinkled upon removal from shipping container. | Internal components have not accommodated to environment. This does not affect inflation or function. | Let mattress accommodate for 24 hours. If problem continues, contact ArjoHuntleigh for assistance. |

# Parts Diagram - AtmosAir with SAT 4000

The fire barrier (standard on all RF welded mattresses, optional for some sewn mattresses) is a sleeve that fits over the foam and SAT assemblies.



The SAT Cover, SAT Cells and SAT Interliner are all part of the integrated SAT System and cannot be ordered separately. See Replacement Parts for a complete list of SAT Systems.

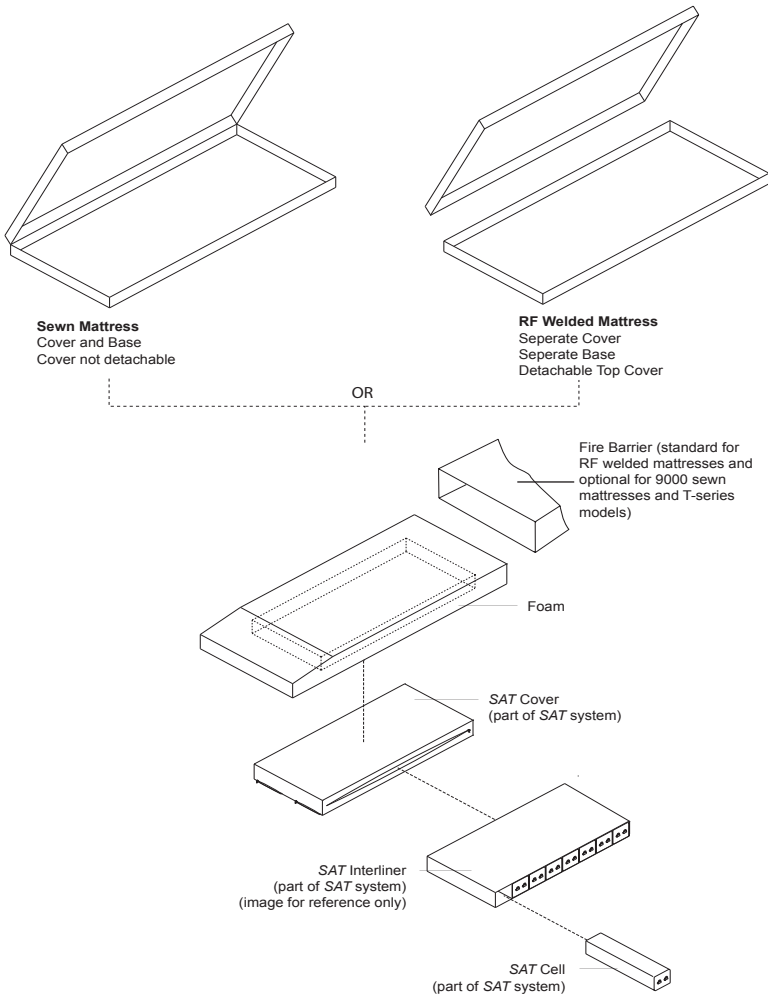


# Parts Diagram - AtmosAir with SAT 9000 and T-Series

The fire barrier (standard on all RF welded mattresses, optional for some sewn mattresses) is a sleeve that fits over the foam and SAT assemblies.



The SAT Cover, SAT Cells and SAT Interliner are all part of the integrated SAT System and cannot be ordered separately. See Replacement Parts for a complete list of SAT Systems.



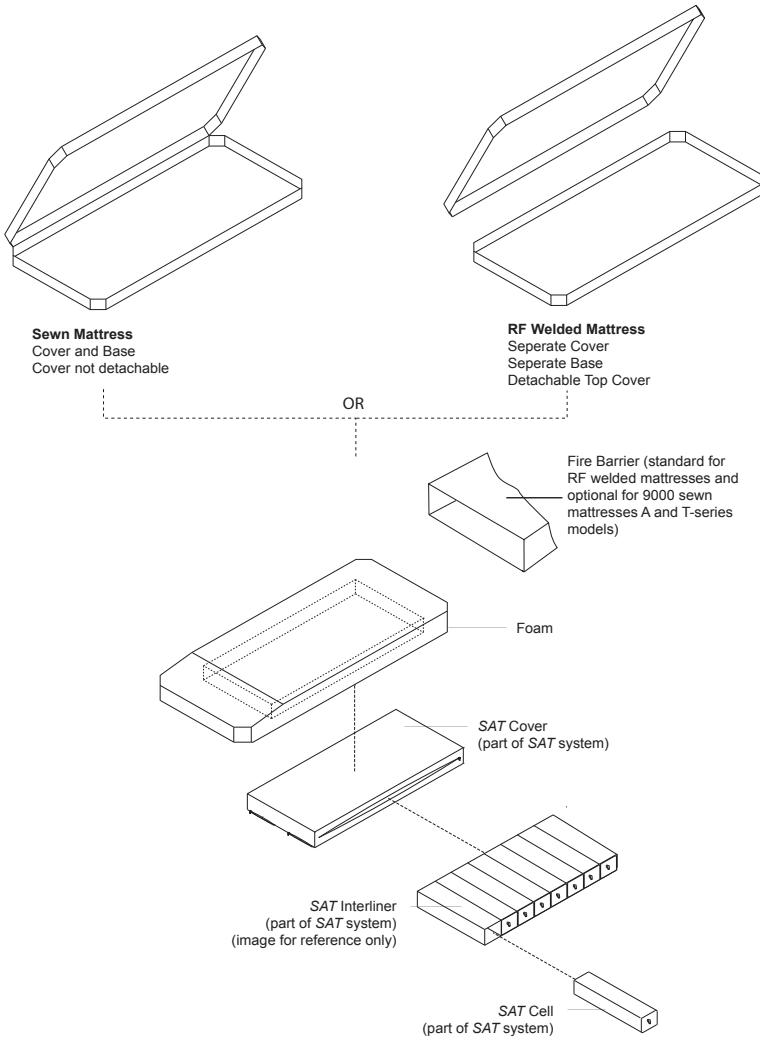
# Parts Diagram - AtmosAir with SAT A-Series

All hoses were removed to improve diagram readability.

The fire barrier (standard on all RF welded mattresses, optional for some sewn mattresses) is a sleeve that fits over the foam and SAT assemblies.



**The SAT Cover, SAT Cells, SAT Interliner and rotation bladders (for A and AR models) are all part of the integrated SAT System and cannot be ordered separately. See Replacement Parts for a complete list of SAT Systems.**





# Replacement Parts

Do not attempt troubleshooting, maintenance or parts replacement outside this manual or where the solution recommends contacting ArjoHuntleigh. Any unauthorized service, modification, alteration or misuse may lead to serious injury and / or product damage and will void all applicable warranties.

Replaceable *AtmosAir* components are listed below. For more information such as pricing or additional spare parts that are not on this list, please contact your local ArjoHuntleigh representative.

## ATMOSAIR MATTRESS COMPONENTS

### *AtmosAir* Foam Shells

| <b>PART TYPE</b> .....       | <b>CATALOG NUMBER</b> |
|------------------------------|-----------------------|
| 4000 / 9000 Foam Shell ..... | KA4/9FS(SIZE)         |
| T-Series Foam Shell.....     | KA9FSTC               |
| A-Series Foam Shell.....     | KA4-FOAMSHELL         |

### *AtmosAir* with SAT System

| <b>PART TYPE</b> .....   | <b>CATALOG NUMBER</b> |
|--|-----------------------|
| 4000 SAT System (Fits mattresses 32-38 in wide, 75-84 in length) .....     | KA4SAT                |
| 9000 SAT System (Fits mattresses 32-38 in wide, 75-84 in length), .....    | KA9SAT                |
| T-Series SAT System (Fits mattresses 36 in wide, 75-84 in length) .....    | KA9-T-SAT             |
| A-Series SAT System (Fits mattresses 32-38 in wide, 75-84 in length) ..... | KA9SAT                |

### *AtmosAir* Fire Barrier Lining

| <b>PART TYPE</b> .....   | <b>CATALOG NUMBER</b> |
|--|-----------------------|
| <i>AtmosAir</i> Fire Barrier Lining, <b>optional on 4000, 9000 (all models), and A and T-Series (all models)</b> ..... | KA4/9-FBL             |

RF Welded *AtmosAir* Fire Barrier Lining (**Standard on all *AtmosAir* RF Welded mattresses [all models]**),..... *AtmosAir*-FBL

### *AtmosAir* Side Bolster (Optional on 4000, 9000)

| <b>PART TYPE</b> .....   | <b>CATALOG NUMBER</b> |
|--|-----------------------|
| <i>AtmosAir</i> Raised Side Bolster.....   | 407012                |
| Integrated side bolster built into foam shell to keep patients centered, must be ordered with foam shell or mattress at point of purchase. |                       |

## ATMOSAIR MATTRESS COVERS

### *AtmosAir* Model 4000 Mattress

| <b>PART TYPE</b> .....   | <b>CATALOG NUMBER</b> |
|--|-----------------------|
| Complete Cover, Soflux™ Top, Non-Skid Bottom .....   | KA4CSOVB(SIZE)        |
| Complete Cover, Soflux Top, Vinyl Gray Bottom .....  | KA4CSOVG(SIZE)        |
| Complete Cover, Reliant IS <sup>2</sup> ™ Top, Non-Skid Bottom .....                           | KA4C(SIZE)            |
| Complete Cover, Reliant IS <sup>2</sup> Top, Vinyl Gray Bottom .....                           | KA4CREVG(SIZE)        |
| Complete Cover, Reliant IS <sup>2</sup> , RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom, No Handles .....  | A4CRFPN(WWWLL)TXS     |
| Complete Cover, Reliant IS <sup>2</sup> , RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom, With Handles..... | A4CRFPU(WWWLL)TXS     |
| Top Cover, Reliant IS <sup>2</sup> , RF Welded .....   | A4CRFXX(WWWLL)TXS     |
| Base Cover, PU Non-skid Bottom, No Handles .....   | A4CXXPN(WWWLL)XXS     |
| Base Cover, PU Non-skid Bottom, With Handles .....   | A4CXXPU(WWWLL)XXS     |

**AtmosAir Model 9000 Mattress**

| <b>PART TYPE</b> .....  | <b>CATALOG NUMBER</b> |
|---|-----------------------|
| Complete Cover, <i>Soflux</i> Top, Non-Skid Bottom.....   | KA9CSONB(SIZE)        |
| Complete Cover, <i>Soflux</i> Top, Vinyl Gray Bottom.....   | KA9CSOVG(SIZE)        |
| Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Top, Non-Skid Bottom.....                                 | KA9CRENB(SIZE)        |
| Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Top, Vinyl Gray Bottom.....                               | KA9CREVG(SIZE)        |
| Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom,<br>No Handles.....   | A9CRFPN(WWWLL)TXS     |
| Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Welded Top, Non-Skid PU Bottom,<br>With Handles..... | A9CRFPU(WWWLL)TXS     |
| Top Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Welded.....   | A9CRFXX(WWWLL)TXS     |
| Base Cover, PU Non-skid Bottom, No Handles.....   | A9CXXPN(WWWLL)XXS     |
| Base Cover, PU Non-skid Bottom, With Handles.....   | A9CXXPU(WWWLL)XXS     |

**AtmosAir - T-Series**

| <b>PART TYPE</b> .....   | <b>CATALOG NUMBER</b> |
|--|-----------------------|
| T-Series Mattress - Complete Cover, <i>Soflux</i> top and Non-Skid base.....                 | KA9CSONBT             |
| T-Series Mattress - Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> top and Non-Skid base..... | KA9CRENBT             |

**AtmosAir - A-Series**

| <b>PART TYPE</b> .....  | <b>CATALOG NUMBER</b> |
|---|-----------------------|
| A-Series Mattress - Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> top and Vinyl Gray base.....            | KAACREVG(SIZE)        |
| A-Series Mattress - Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF welded top,<br>Non-Skid PU Base..... | AACRFPN(WWWLL)TXS     |
| A-Series Mattress - Complete Cover, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF welded top.....                      | AACRFXX(WWWLL)TXS     |
| A-Series Mattress - Complete Only, PU Non-Skid Base,.....   | AACXXPN(WWWLL)TXS     |

**ATMOSAIR LITERATURE**

| <b>PART TYPE</b> .....                     | <b>CATALOG NUMBER</b> |
|--|-----------------------|
| <i>AtmosAir</i> MRS User Guide.....        | 407384-AH             |
| <i>AtmosAir</i> MRS User Guide (EMEA)..... | 407391-AH             |

# Specifications

Specifications subject to change without notice.

## Mattresses

**Maximum Recommended Patient Weight\* ..... 500 lb (227 kg)  
Weight (based on 35 in x 80 in x 7 in MRS, other sizes will vary)**

|   |               |
|---|---------------|
| <i>AtmosAir</i> with SAT 4000 MRS .....     | 30 lb (14 kg) |
| <i>AtmosAir</i> with SAT 9000 MRS .....     | 33 lb (15 kg) |
| <i>AtmosAir</i> with SAT T-Series MRS ..... | 33 lb (15 kg) |
| <i>AtmosAir</i> with SAT A-Series MRS ..... | 33 lb (15 kg) |

## Dimensions (varies depending on model)\*\*

|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| Minimum Length ..... | 75 in (190.5 cm) |
| Maximum Length.....  | 84 in (213 cm)   |
| Minimum Width .....  | 32 in (81.5 cm)  |
| Maximum Width.....   | 38 in (96.5 cm)  |
| Height .....         | 7 in (17.5 cm)   |

\* Patient weight capacity may vary depending on frame use. Please consult frame manufacturer.

\*\* Additional sizes are available. Contact ArjoHuntleigh for more information.



# Symbols Used



Important Operational Information



Foot End



Warning of possible hazard to system, patient or staff



Consult User Guide



Manufacturer



Safe Working Load



Wash at 60°C, 95°C Max for 15 minutes



Do Not Iron



Use Solution diluted to 1000ppm of available chlorine



Attention - See User Guide



Conforms with the Medical Device Directive (93/42/EEC) and has been subject to the conformity procedures laid down in the council directive



Wipe down Only



Tumble Dry at 60°C, 80°C Max



Do not use Phenol-based cleaning solutions



## Customer Contact Information

For questions regarding this product, supplies, maintenance or additional information about ArjoHuntleigh products and service, please contact ArjoHuntleigh or an ArjoHuntleigh authorized representative, or visit [www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com).

® and ™ are trademarks belonging to the ArjoHuntleigh group of companies  
© ArjoHuntleigh 2015. SAT™ (Self Adjusting Technology™) is a trademark of MPTI, Ltd. Total Care and VersaCare are trademarks of Hill-Rom and / or its affiliates.  
407391-AH Rev B 08/2015

## HAFTUNGSAUSSCHLUSS UND HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

ARJOHUNTLEIGH LEHNT HIERMIT FÜR DIE IN DIESER PUBLIKATION BESCHRIEBENEN ARJOHUNTLEIGH-PRODUKTE JEGLICHE AUSDRÜCKLICHE ODER STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNG AB, Z. B. STILLSCHWEIGENDE GEWÄHRLEISTUNG DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. JEDE VON ARJOHUNTLEIGH ZUVOR SCHRIFTLICH ZUGESICHERTE GEWÄHRLEISTUNG MUSS IN DIESER PUBLIKATION AUSDRÜCKLICH VERMERT SEIN ODER DEM PRODUKT IN SCHRIFTLICHER FORM BEILIEGEN. ARJOHUNTLEIGH HAFTET KEINESFALLS FÜR INDIREKTE, NEBEN- ODER FOLGESCHÄDEN UND -AUFWENDUNGEN, Z. B. PERSONEN- ODER SACHSCHÄDEN, DIE GANZ ODER TEILWEISE AUF DIE VERWENDUNG DIESES PRODUKTS ZURÜCKZUFÜHREN SIND, AUSSER FÜR SCHÄDEN, FÜR DIE NACH SPEZIELLEM GELTENDEN RECHT EIN HAFTUNGSAUSSCHLUSS BZW. EINE HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG AUSDRÜCKLICH UNTERSAGT SIND. NIEMAND IST BERECHTIGT, ARJOHUNTLEIGH AN EINE ZUSICHERUNG ODER GEWÄHRLEISTUNG ZU BINDEN, SOFERN DIES NICHT AUSDRÜCKLICH IN DIESEM PARAGRAPH FESTGELEGT IST.

Beschreibungen oder technische Daten in ArjoHuntleigh-Druckerzeugnissen, darunter in dieser Publikation, dienen allein der allgemeinen Beschreibung des Produkts zum Herstellungszeitpunkt und stellen keine ausdrückliche Gewährleistung dar. Hiervon ausgenommen ist die eingeschränkte Gewährleistung, die in dieser Publikation erwähnt wird oder dem Produkt beiliegt. Informationen in dieser Publikation können jederzeit geändert werden. Für den Erwerb von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an ArjoHuntleigh.

### Wichtige Benutzerinformationen

Für die ordnungsgemäße Funktion von ArjoHuntleigh-Produkten gibt ArjoHuntleigh folgende Empfehlungen. Das Nichtbeachten dieser Anweisungen führt zum Erlöschen aller gültigen Gewährleistungen.

- Das Produkt muss in Übereinstimmung mit dieser Gebrauchsanweisung und sämtlichen geltenden Produktkennzeichnungen verwendet werden.
- Sämtliche Montagearbeiten, Inbetriebnahme, Erweiterungen, Neueinstellungen, Modifikationen, Wartungsarbeiten und Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem und von ArjoHuntleigh zugelassenem Personal ausgeführt werden. Weitere Informationen zu Wartung und Reparatur erhalten Sie von ArjoHuntleigh.

**Für die therapeutischen Unterstützungssysteme von ArjoHuntleigh gelten spezielle Indikationen, Kontraindikationen, Warn- und Vorsichtshinweise sowie Sicherheitsinformationen. Jeder Benutzer sollte sich selbst mit sämtlichen Anweisungen vertraut machen und den behandelnden Arzt konsultieren, bevor er das Produkt verwendet und beim Patienten einsetzt. Der Zustand einzelner Patienten kann variieren.**





# Inhaltsverzeichnis

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Einführung</b> .....  | <b>21</b> |
| Indikationen.....  | 21        |
| Kontraindikationen.....  | 21        |
| Risiken und Vorsichtsmaßnahmen.....  | 21        |
| Sicherheitshinweise.....   | 22        |
| <b>Vor der Inbetriebnahme</b> .....  | <b>24</b> |
| <b>Anbringung des Matratzenersatzsystems</b> .....   | <b>24</b> |
| <i>AtmosAir</i> mit SAT 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> mit SAT T-Serie* und <i>AtmosAir</i><br>mit SAT A-Serie..... | 24        |
| HLW-Funktion (Herz-Lungen-Wiederbelebung) .....  | 25        |
| Hautpflege.....  | 25        |
| Inkontinenz/Drainage.....  | 25        |
| Allgemeine Bedienung.....  | 25        |
| <b>Pflege und Reinigung</b> .....  | <b>26</b> |
| Optionen zur Reinigung des Bezugs.....   | 26        |
| <b>Zeitplan für vorbeugende Wartung</b> .....  | <b>27</b> |
| Tägliche Reinigung.....  | 27        |
| Inspektion/Systemprüfung .....   | 27        |
| <b>Fehlerbehebung</b> .....  | <b>28</b> |
| <b>Diagramm der Teile - <i>AtmosAir</i> mit SAT 4000</b> .....   | <b>29</b> |
| <b>Diagramm der Teile - <i>AtmosAir</i> mit SAT 9000 und T-Serie</b> .....                                       | <b>30</b> |
| <b>Diagramm der Teile - <i>AtmosAir</i> mit SAT A-Serie</b> .....  | <b>31</b> |
| <b>Ersatzteile</b> .....   | <b>32</b> |
| <b>Technische Daten</b> .....  | <b>34</b> |
| <b>Verwendete Symbole</b> .....  | <b>36</b> |
| <b>Kontaktinformationen für den Kunden</b> .....   | <b>38</b> |

# Einführung

Vor der Verwendung des Produkts sind alle Abschnitte in diesem Benutzerhandbuch zu lesen. Bevor ein Patient auf das AtmosAir® Matratzensatzsystem (MES) mit SAT™ gelegt wird, sind die Abschnitte **Kontraindikationen**, **Sicherheitshinweise** und **Risiken und Vorsichtsmaßnahmen** aufmerksam zu lesen.

Das Pflegepersonal sollte diese Informationen gemeinsam mit dem Patienten und seiner Familie und/oder seinem gesetzlichen Vormund durchgehen. Bewahren Sie dieses Benutzerhandbuch für schnelles Nachschlagen an einem Ort auf, an dem es leicht zugänglich ist.

Dieses Benutzerhandbuch umfasst die folgenden Modelle der AtmosAir MES-Serie:

- AtmosAir mit SAT Serie 4000
- AtmosAir mit SAT Serie 9000
- AtmosAir mit SAT T-Serie
- AtmosAir mit SAT A-Serie

Das AtmosAir-MES ist in vielfältigen Längen und Breiten verfügbar, um den Anforderungen der unterschiedlichen Kunden zu genügen. Wenden Sie sich für weitere Produktinformationen an einen ArjoHuntleigh-Mitarbeiter.

## Indikationen

- Zur Prävention oder Behandlung von Hautschäden

## Kontraindikationen

- Instabile Wirbelfraktur
- HWS- bzw. Skelettextension

## Risiken und Vorsichtsmaßnahmen

**Transfer:** Beim Umlagern des Patienten sind die üblichen Vorsichtsmaßnahmen zu treffen.

**Sicherheitsseiten und Fixiergurte – ACHTUNG:** Die Verwendung bzw. Nichtverwendung von Fixierungen, einschließlich Sicherheitsseiten, kann für die Patientensicherheit entscheidend sein. Sowohl die Verwendung von Sicherheitsseiten und anderen Fixierungen (Gefahr des Einklemmens) als auch deren Nichtverwendung (Gefahr eines Sturzes aus dem Bett) kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. **Siehe dazu Sicherheitshinweise.**

**Lageveränderungen des Patienten:** Spezialoberflächen haben andere Scherkräfte und unterstützende Eigenschaften als herkömmliche Oberflächen. Dadurch kann das Risiko beim Bewegen, Einsinken und/oder bei der Verlagerung des Patienten in gefährliche Positionen, in denen der Patient eingeklemmt werden und/oder versehentlich aus dem Bett fallen könnte, zunehmen.

**Der Patient muss regelmäßig überwacht werden, um ein Einklemmen zu verhindern.**

## Sicherheitshinweise

**Einstieg in das Bett/Ausstieg aus dem Bett:** Das Pflegepersonal muss dem Patienten beim Verlassen des Bettes stets behilflich sein. Sorgen Sie dafür, dass Patienten, die dazu in der Lage sind, wissen, wie sie bei einem Brand oder in sonstigen Notfällen sicher aus der Liege steigen (und ggf. die Sicherheitsseite lösen) können.

**Bremsen:** Sobald das Bett in Position ist, sind die Rollenbremsen stets zu arretieren. Vor dem Umlagern eines Patienten in das oder aus dem Bett muss sichergestellt werden, dass die Laufrollen blockiert sind.

**Betthöhe:** Um das Risiko eines Sturzes oder einer Verletzung bei einem unbeaufsichtigten Patienten zu verringern, sollte die Fläche, auf der der Patient liegt, stets so niedrig wie möglich sein.

**Bettrahmen:** Verwenden Sie stets ein Standardkrankenhausbett und befolgen Sie alle relevanten Sicherheitsmaßnahmen bzw. -vorschriften. Die Betten und Seitengitter (sofern verwendet) müssen im Verhältnis der Größe der Matratze entsprechen, um Lücken zu minimieren, in denen der Kopf oder Körper des Patienten eingeklemmt werden kann. Die Betten und Seitengitter (sofern verwendet) sollten den jeweiligen Richtlinien sowie Vorschriften entsprechen.

**Höhe des Kopfteils:** Halten Sie das Kopfteil des Betts so niedrig wie möglich, um eine Lageveränderung des Patienten zu vermeiden.

**Seitengitter/Patientenfixierungen:** Die Entscheidung, ob und wann Seitengitter oder Patientenfixierungen verwendet werden, sollte sich nach den Bedürfnissen des Patienten im Einzelfall richten und gemeinsam vom Patienten, seiner Familie, dem behandelnden Arzt und dem Pflegepersonal in Übereinstimmung mit den Richtlinien der behandelnden Einrichtung getroffen werden. Das Pflegepersonal sollte Nutzen und Risiken der Verwendung von Sicherheitsseiten und Fixierungen (einschließlich Einklemm- und Sturzrisiken) in Verbindung mit den Bedürfnissen des einzelnen Patienten beurteilen und die Verwendung bzw. Nichtverwendung mit dem Patienten und/oder seiner Familie besprechen. Es sind nicht nur die klinischen und anderen Bedürfnisse des Patienten zu berücksichtigen, sondern auch das Risiko tödlicher oder schwerer Verletzungen durch Sturz aus dem Bett und durch Einklemmen des Patienten in die bzw. im Bereich der Sicherheitsseiten, Fixiergurte oder anderem Zubehör. Nur für die USA: Eine Beschreibung der Risiken durch Einklemmen sowie Informationen zu gefährdeten Patientengruppen und zur weiteren Vermeidung von Einklemmrisiken ist dem Dokument „Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance to Reduce Entrapment“ der FDA zu entnehmen. Außerhalb der USA erhalten Sie Informationen zu den geltenden Bestimmungen bei der zuständigen lokalen Behörde oder Aufsichtsstelle für die Sicherheit medizinischer Geräte. Ziehen Sie eine Pflegekraft beratend hinzu und erwägen Sie die Verwendung von Polstern, Positionierungshilfen oder Fußbodenmatten sorgfältig. Dies gilt insbesondere für verwirrte, unruhige bzw. agitierte Patienten. Es empfiehlt sich, die Sicherheitsseiten (sofern verwendet) vollständig anzuheben und zu arretieren, wenn der Patient unbeaufsichtigt ist. Sorgen Sie dafür, dass Patienten, die dazu in der Lage sind, wissen, wie sie bei einem Brand oder in sonstigen Notfällen sicher aus der Liege steigen (und ggf. die Sicherheitsseite lösen) können. Der Patient muss regelmäßig überwacht werden, um ein Einklemmen zu verhindern.



**VORSICHT:** Achten Sie bei der Auswahl einer Standardmatratze darauf, dass der Abstand zwischen der Oberkante der Sicherheitsseiten (falls verwendet) und der Oberfläche der Matratze (ohne Kompression) mindestens 220 mm (8,66 in) beträgt, um ein unbeabsichtigtes Verlassen des Bettes oder einen Sturz zu vermeiden. Bei der Beurteilung des Sturzrisikos sind die Größe, Position (relativ zur Oberkante der Sicherheitsseite) und der Zustand des einzelnen Patienten zu berücksichtigen.

**Infusions- und Drainageschläuche:** Alle Schläuche müssen ausreichend lang für den Druckausgleich oder die Drehhilfe und Bewegungen des Betts sein.

**Hautpflege:** Der Zustand der Haut ist regelmäßig zu überprüfen. Bei Hochrisikopatienten sind Zusatz- oder Alternativtherapien in Erwägung zu ziehen. Auf alle Druckstellen und Hautstellen, an denen sich Feuchtigkeit sammeln oder Inkontinenz auftreten kann, ist besonders zu achten. Frühzeitiges Handeln ist unbedingt erforderlich, um schwere Hautschäden zu verhindern.

**Rauchverbot im Bett:** Rauchen im Bett ist gefährlich. Zur Vermeidung des Brandrisikos sollte das Rauchen im Bett grundsätzlich untersagt werden.

**Allgemeines Protokoll:** Die geltenden Sicherheitsregeln und Institutsrichtlinien hinsichtlich der Sicherheit von Patienten und Pflegepersonal sind unbedingt zu beachten.

**Entsorgung:** Ausgediente Geräte oder Abfall gemäß den örtlichen Vorschriften entsorgen oder den Hersteller konsultieren.

## Vor der Inbetriebnahme



Informationen zu dem Bettrahmen finden Sie in dem Benutzerhandbuch des Herstellers.

1. Öffnen Sie die Versandverpackung(en).



**Verwenden Sie zum Öffnen der Verpackung keine spitzen Gegenstände. Andernfalls könnte die Matratze beschädigt werden.**

2. Nehmen Sie das *AtmosAir* mit SAT MES aus der Plastik-Schutzhülle.



**Der MES-Bezug kann nach dem Auspacken verknetert sein. Lassen Sie die Matratze 24 Stunden lang unbenutzt liegen, damit sie sich anpassen kann und die Falten verschwinden. (Weitere Informationen entnehmen Sie bitte dem Fehlerbehebung) Falten haben keine Auswirkungen auf das Aufpumpen oder die Funktion der Matratze; es kann bei Bedarf sofort verwendet werden.**

3. Matratzenoberfläche auf Risse und Brüche untersuchen; nicht verwenden, wenn die Matratze Risse oder Brüche aufweist.
4. Wenn Sie die Matratze auf einem neuen Rahmen anbringen oder für einen neuen Patienten verwenden möchten, überprüfen Sie die Oberfläche auf Flecken und Verschmutzung. Reinigen und/oder desinfizieren Sie die Matratze nach Bedarf (siehe **Pflege und Reinigung**).
5. Richten Sie das Bett waagrecht aus und arretieren Sie die Bremsen.
6. Nehmen Sie die vorhandene Matratze aus dem Bett heraus.

## Anbringung des Matratzenersatzsystems

### *AtmosAir* mit SAT 4000, 9000, *AtmosAir* mit SAT T-Serie\* und *AtmosAir* mit SAT A-Serie

1. Legen Sie das MES mit Logo nach oben und Produktinformationen in Richtung Fußende in den Bettrahmen ein.



**In den unteren Bezug der *AtmosAir* T-Serie sind Magneten integriert, um die Matratze beim Ausziehen/Einfahren des Fußabschnitts auf ihrer Position zu halten.**

2. Stellen Sie sicher, dass keine Lücken zwischen Matratze und Bettrahmen oder Seitengitter vorhanden sind.



**Verwenden Sie stets ein Standardkrankenhausbett, und befolgen Sie alle relevanten Sicherheitsmaßnahmen bzw. -vorschriften. Die Betten und Seitengitter müssen im Verhältnis der Größe der Matratze entsprechen, um Lücken zu minimieren, in denen der Kopf oder Körper des Patienten eingeklemmt werden kann.**

\* Die T-Serie ist passend für die Verwendung mit dem Bettgestell Hill-Rom Total Care™.

## HLW-Funktion (Herz-Lungen-Wiederbelebung)

1. Richten Sie das Bett eben aus.
2. Senken Sie das Seitengitter auf der Pflegerseite oder nehmen Sie es bei Bedarf ab.
3. Beginnen Sie die Herz-Lungen-Wiederbelebung (CPR).
4. After CPR is performed:
  - Raise or install side rail as necessary.
  - Bett und Zubehör wieder in den Zustand vor der HLW bringen.

## Hautpflege

- Überschüssige Feuchtigkeit entfernen und Haut trocken und sauber halten.
- Überprüfen Sie die Haut des Patienten regelmäßig, besonders in Bereichen von Inkontinenz und Drainage.
- Sicherstellen, dass die Bettwäsche auf der der Patient liegt, keine Falten wirft.

## Inkontinenz/Drainage

- Verwenden Sie bei Patienten mit Inkontinenz feuchtigkeitsabsorbierende Auflagen.
- Wischen Sie die Oberfläche bei Bedarf ab und wechseln Sie regelmäßig die Bettlaken (siehe **Pflege und Reinigung**).

## Allgemeine Bedienung

Das *AtmosAir* MES darf nicht mit scharfen Gegenständen in Kontakt kommen. Löcher, Schnitte oder Risse beeinträchtigen das ordnungsgemäße Aufpumpen und die Aufrechterhaltung des Luftdrucks.



Abbildung 4

# Pflege und Reinigung

Die folgenden Prozesse werden empfohlen, sollten aber angepasst werden, um den jeweiligen örtlichen Institutionsvorschriften zu entsprechen. Wenn Sie sich unsicher sind, wenden Sie sich an Ihren örtlichen Spezialisten für Krankenhaushygiene.

Das *AtmosAir*-MES sollte routinemäßig vor jedem Patientenwechsel und in regelmäßigen Abständen während des Betriebs gereinigt und desinfiziert werden.



**Verwenden Sie zur Dekontaminierung keine phenolhaltigen Lösungen oder Scheuermittel bzw. Scheuerschwämme, da diese die Oberflächenbeschichtung angreifen. Den Bezug weder kochen noch autoklavieren.**

## Optionen zur Reinigung des Bezugs

### Genähtes *AtmosAir*-MES (Oberer Bezug kann nicht von der Basis abgenommen werden)

1. Entfernen Sie das Bettlaken oder schieben Sie es in die Mitte der Matratze.



**Der genähte Bezug des *AtmosAir* MES wird nur durch Abwischen gereinigt. Nicht in der Maschine waschen, da ansonsten die Unterlage beschädigt werden kann.**

2. Wischen und spülen Sie Verschmutzungen von der Matratzenoberfläche und -unterlage ab. Verwenden Sie Chlor (1000 ppm) oder Alkohol (70 %).
3. Trocknen Sie die Oberfläche mit einem Tuch ab.
4. Stellen Sie sicher, dass das Bettlaken wieder aufgelegt wird und unter dem Patienten keine Falten bildet.

### HF-geschweißte *AtmosAir*-MES (Oberer Bezug abnehmbar)

1. Ziehen Sie das Bettlaken in die Mitte der Matratze, um sie abzuwischen, den oberen Bezug zum Waschen abzunehmen oder sie wie unten beschrieben abzuwischen.



**Die HF-geschweißten *AtmosAir*-MES haben einen abnehmbaren oberen Bezug, der gewaschen werden kann. Jedoch kann die Unterlage lediglich durch Abwischen gereinigt werden. Die Unterlage nicht in der Maschine reinigen, da sie ansonsten beschädigt werden kann.**

2. Wischen und spülen Sie Verschmutzungen von der Matratzenoberfläche und -unterlage ab. Verwenden Sie Chlor (1000 ppm) oder Alkohol (70 %).
3. Trocknen Sie die Oberfläche nach dem Abwischen mit einem Tuch ab.
4. Stellen Sie sicher, dass das Bettlaken wieder aufgelegt wird und unter dem Patienten keine Falten bildet.

Reinigen des abnehmbaren Außenbezugs mit der Maschine

1. Den Reißverschluss der oberen Abdeckung öffnen und für die Reinigung von der Unterlage abnehmen. Die Unterlage nicht in der Maschine reinigen, da sie ansonsten beschädigt werden kann.
2. Die empfohlene Waschtemperatur für die obere Abdeckung beträgt 60 °C (140 °F) für 15 Minuten.
3. Die maximale Waschtemperatur beträgt 95 °C (203 °F) für 15 Minuten.
4. Im Trockner bei 60 °C (140 °F) oder an der Luft trocknen.
5. Maximale Trocknertemperatur: 80 °C (176 °F).



# Zeitplan für vorbeugende Wartung

Die vorbeugende Wartung des *AtmosAir* MES besteht aus der regelmäßigen Reinigung (siehe **Pflege und Reinigung**) und einer umfassenden Systemprüfung in den unten genannten Zeitabständen.

**Alle Komponenten müssen nach jeder Patientenbenutzung und vor der Verwendung für einen neuen Patienten gereinigt, desinfiziert und überprüft werden.** Befolgen Sie stets die Standard-Vorsichtsmaßnahmen, und behandeln Sie alle gebrauchten Produkte als kontaminiert. Einrichtungen sollten die örtlichen Vorschriften zu Reinigung und Desinfektion beachten.

## Tägliche Reinigung

Der Bezug sollte täglich mit Wasser und milder Seife abgewischt werden.

## Inspektion/Systemprüfung

Bevor Sie das *AtmosAir* MES für einen neuen Patienten verwenden, führen Sie die folgenden Schritte durch:

1. Matratzenoberfläche auf Risse und Brüche untersuchen; nicht verwenden, wenn die Matratze Risse oder Brüche aufweist.
2. Stellen Sie sicher, dass die Matratze keine Flecken aufweist und nicht übermäßig ausgebleicht ist.

# Fehlerbehebung

Führen Sie keine Schritte zur Fehlerbehebung durch, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind oder bei denen empfohlen ist, den ArjoHuntleigh-Kundendienst zu kontaktieren. Jede nicht autorisierte Wartung, Umrüstung, Änderung oder missbräuchliche Verwendung kann zu schweren Verletzungen und/oder Produktschäden führen und hat das Erlöschen aller geltenden Gewährleistungen zur Folge.

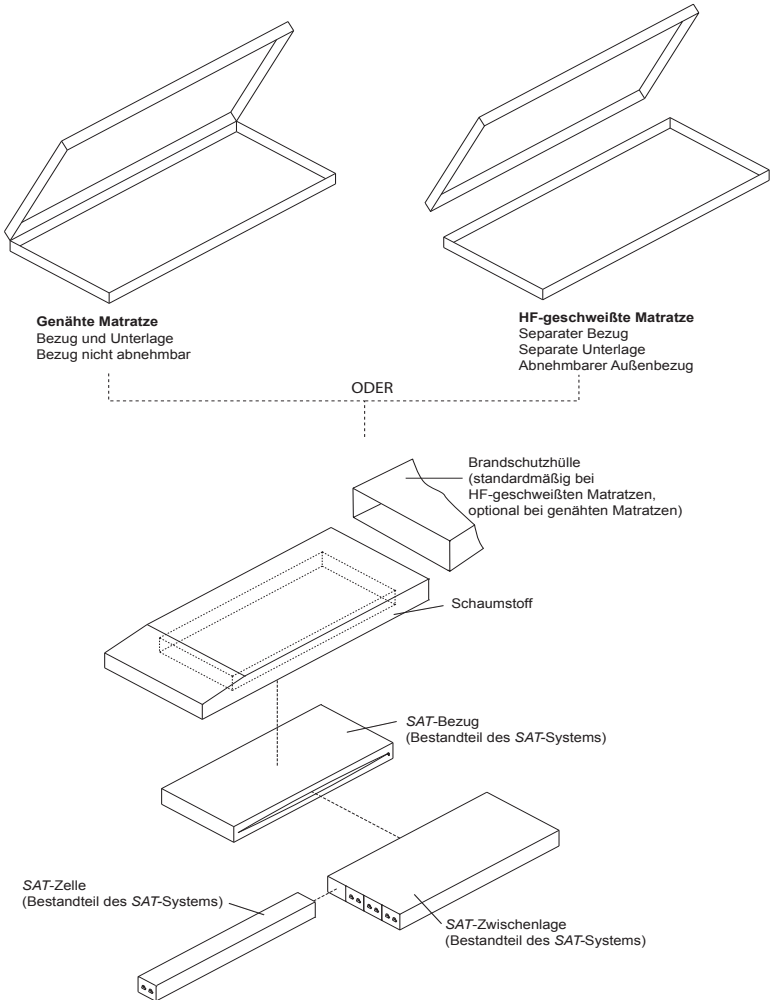
| <b>SYMPTOME</b>  | <b>Mögliche Ursache</b>  | <b>DIE LÖSUNG</b>  |
|--|--|--|
| Matratze bei Erhalt zu fest.<br><br>Matratzenbezug bei Entnahme aus Versandverpackung stark verknittert. | Höhenunterschied zu gering, um die Ventile zu öffnen.<br><br>Interne Komponenten noch nicht an die Umgebung angepasst. Das Aufpumpen und die Funktion werden dadurch nicht beeinträchtigt. | Gewicht auf die Matratze aufbringen, um die Ventile zu öffnen.<br><br>Matratze für 24 Stunden setzen lassen. Falls das Problem weiterhin besteht, Kontakt mit ArjoHuntleigh aufnehmen. |

# Diagramm der Teile - *AtmosAir* mit SAT 4000

Die Brandschutzhülle (Standard bei allen HF-geschweißten Matratzen, optional bei normal vernähten Matratzen) ist eine Hülle, die über die Schaum- und SAT-Baugruppen passt.



**SAT-Bezug, SAT-Zellen und SAT-Zwischenlage sind allesamt Bestandteil des integrierten SAT-Systems und können nicht einzeln bestellt werden. Eine aktuelle Liste der SAT-Systeme finden Sie unter Ersatzteile.**

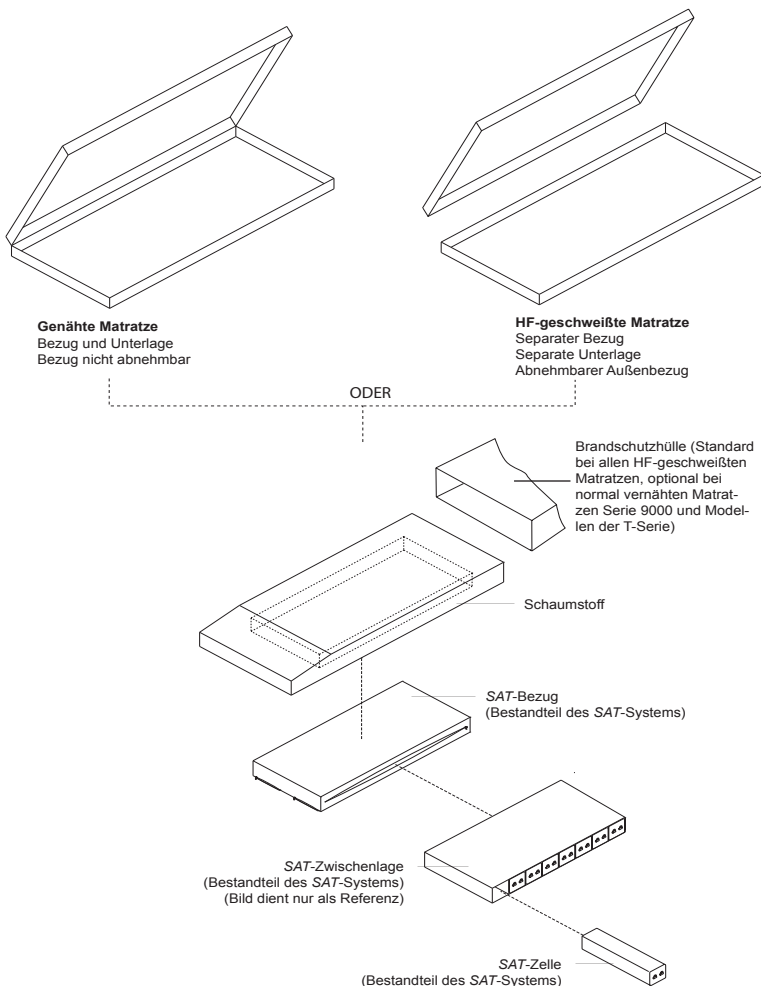


# Diagramm der Teile - *AtmosAir* mit SAT 9000 und T-Serie

Die Brandschutzhülle (Standard bei allen HF-geschweißten Matratzen, optional bei normal vernähten Matratzen) ist eine Hülle, die über die Schaum- und SAT-Baugruppen passt.



**SAT-Bezug, SAT-Zellen und SAT-Zwischenlage sind allesamt Bestandteil des integrierten SAT-Systems und können nicht einzeln bestellt werden. Eine aktuelle Liste der SAT-Systeme finden Sie unter Ersatzteile.**



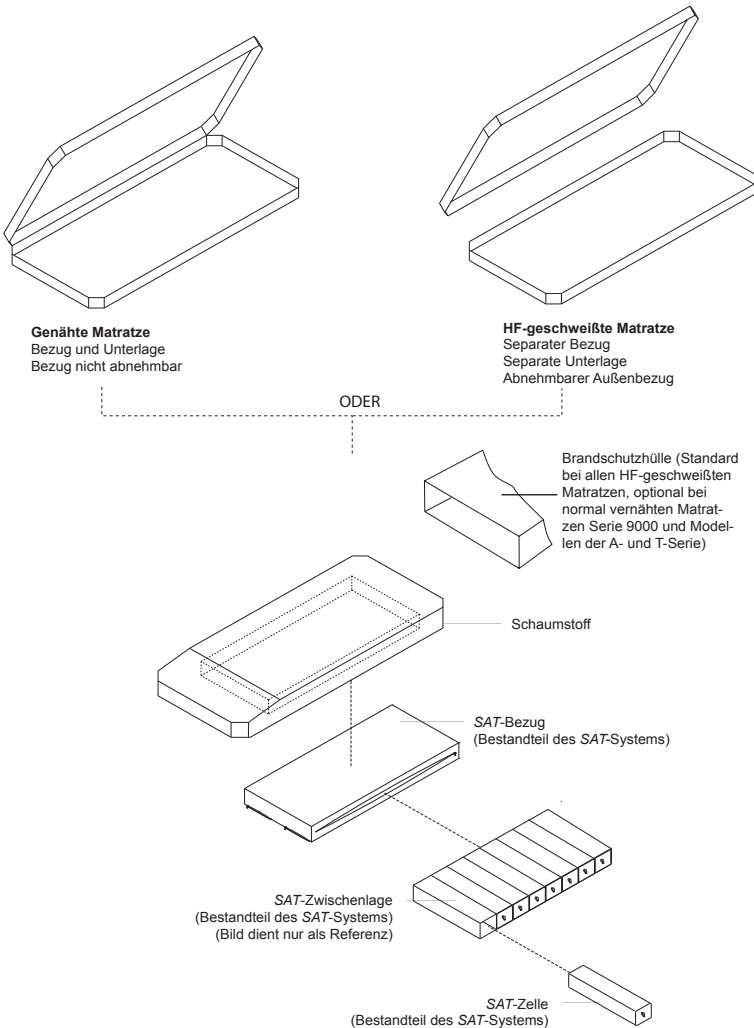
# Diagramm der Teile - AtmosAir mit SAT A-Serie

Alle Leitungen wurden zur besseren Übersichtlichkeit des Diagramms entfernt.

Die Brandschutzhülle (Standard bei allen HF-geschweißten Matratzen, optional bei normal vernähten Matratzen) ist eine Hülle, die über die Schaum- und SAT-Baugruppen passt.



**SAT-Bezug, SAT-Zellen, SAT Zwischenlage und Rotationskissen (für die Modelle A und AR) sind allesamt Bestandteil des SAT-Systems und können nicht einzeln bestellt werden. Eine aktuelle Liste der SAT-Systeme finden Sie unter Ersatzteile.**



# Ersatzteile

Führen Sie keine Schritte zur Fehlerbehebung, Wartung oder zum Austausch von Teilen durch, die in diesem Handbuch nicht ausdrücklich beschrieben sind oder bei denen empfohlen ist, den ArjoHuntleigh-Kundendienst zu kontaktieren. Jede nicht autorisierte Wartung, Umrüstung, Änderung oder missbräuchliche Verwendung kann zu schweren Verletzungen und/oder Produktschäden führen und hat das Erlöschen aller geltenden Gewährleistungen zur Folge.

Die austauschbaren Komponenten des *AtmosAir* sind in unten stehender Übersicht aufgeführt. Für nähere Informationen zu den Preisen oder weiteren Ersatzteilen, die nicht in dieser Übersicht enthalten sind, wenden Sie sich bitte an Ihren zuständigen ArjoHuntleigh-Vertreter.

## ATMOSAIR-MATRATZENKOMPONENTEN

### *AtmosAir*-Schaumstoffhüllen

| ARTIKELTYP                   | KATALOG-NUMMER  |
|------------------------------|-----------------|
| SCHAUMSTOFFHÜLLE 4000 / 9000 | KA4/9FS(GRÖSSE) |
| Schaumstoffhülle T-Serie     | KA9FSTC         |
| Schaumstoffhülle A-Serie     | KA4-FOAMSHL     |

### *AtmosAir* mit SAT-System

| ARTIKELTYP  | KATALOG-NUMMER |
|---|----------------|
| 4000 SAT-System (Passend zu den Matratzen mit den Breiten 32-38 und Längen 75-84) ...   | KA4SAT         |
| 9000 SAT-System (Passend zu den Matratzen mit den Breiten 32-38 und Längen 75-84) ...   | KA9SAT         |
| T-Serie SAT-System (Passend zu den Matratzen mit der Breite 36 und den Längen 75-84) .. | KA9-T-SAT      |
| A-Serie SAT-System (Passend zu den Matratzen mit der Breite 32-38 und Längen 75-84) ... | KA9SAT         |

### *AtmosAir*-Brandschutzhülle

| ARTIKELTYP   | KATALOG-NUMMER |
|--|----------------|
| <i>AtmosAir</i> Brandschutzhülle, optional für 4000, 9000 (alle Modelle) und A- und T-Serie (alle Modelle) | KA4/9-FBL      |

HF-geschweißte *AtmosAir* Brandschutzhülle (Standard für alle *AtmosAir*-Matratzen mit RF-Naht [alle Modelle]), .....*AtmosAir*-FBL

### *AtmosAir*-Seitenpolster (Optional für 4000, 9000)

| ARTIKELTYP  | KATALOG-NUMMER |
|---|----------------|
| <i>AtmosAir</i> Hohe Seitenpolster  | 407012         |
| In Schaumstoffhüllen eingebaute Seitenpolster, um Patienten in zentrierter Position zu halten. Muss mit bei Bestellung zusammen mit Schaumstoffhülle oder Matratze geordert werden. |                |

## ATMOSAIRMATRATZENBEZÜGE

### *AtmosAir*-Matratze Modell 4000

| ARTIKELTYP  | KATALOG-NUMMER    |
|---|-------------------|
| Komplett-Bezug, Soflux™ Oberseite, rutschfestes Material auf der Unterseite ....  | KA4CSONB(GRÖSSE)  |
| Komplett-Bezug, Soflux Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite .....   | KA4CSOVG(GRÖSSE)  |
| Komplett-Bezug, Reliant IS <sup>2</sup> ™ Oberseite, rutschfestes Material auf der Unterseite ..  | KA4C(GRÖSSE)      |
| Komplett-Bezug, Reliant IS <sup>2</sup> Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite .....  | KA4CREVG(GRÖSSE)  |
| Komplett-Bezug, Reliant IS <sup>2</sup> , HF-geschweißte Oberseite, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, Keine Handgriffe ..... | A4CRFPN(WWWLL)TXS |
| Komplett-Bezug, Reliant IS <sup>2</sup> , HF-geschweißte Oberseite, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, Mit Handgriffen .....  | A4CRFPU(WWWLL)TXS |
| Schonbezug, Reliant IS <sup>2</sup> , HF-geschweißte Oberseite, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, Keine Handgriffe .....     | A4CRFXX(WWWLL)TXS |
| Basisabdeckung, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, Keine Handgriffe .....   | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| Basisabdeckung, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, Mit Handgriffen .....  | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

## **AtmosAir-Matratze Modell 9000**

| <b>ARTIKELTYP</b> .....   | <b>KATALOG-NUMMER</b> |
|---|-----------------------|
| Komplett-Bezug, <i>Soflux</i> Oberseite, rutschfestes Material auf der Unterseite ...   | KA9CSONB(GRÖSSE)      |
| Komplett-Bezug, <i>Soflux</i> Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite .....  | KA9CSOVG(GRÖSSE)      |
| Komplett-Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Oberseite, rutschfestes Material auf der Unterseite.  | KA9CRENB(GRÖSSE)      |
| Komplett-Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Oberseite, graues Vinyl auf der Unterseite .....  | KA9CREVG(GRÖSSE)      |
| Komplett-Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , Oberseite HF-geschweißt,<br>rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, Keine Handgriffe ..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS     |
| Komplett-Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , Oberseite HF-geschweißt,<br>rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, Mit Handgriffen .....  | A9CRFPU(WWWLL)TXS     |
| Schonbezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , HF-geschweißt .....   | A9CRFX(X)WWWLL)TXS    |
| Basisabdeckung, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite,<br>Keine Handgriffe .....  | A9CXXPN(WWWLL)XXS     |
| Basisabdeckung, rutschfestes PU-Material auf der Unterseite,<br>Mit Handgriffen .....   | A9CXXPU(WWWLL)XXS     |

## **AtmosAir - T-Serie**

| <b>ARTIKELTYP</b> .....  | <b>KATALOG-NUMMER</b> |
|--|-----------------------|
| Matratze T-Serie - Komplett-Bezug, <i>Soflux</i> Oberseite und rutschfester Unterseite .....               | KA9CSONBT             |
| Matratze T-Serie - Komplett-Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Oberseite und rutschfester Unterseite.... | KA9CRENBT             |

## **AtmosAir - A-Serie**

| <b>ARTIKELTYP</b> .....  | <b>KATALOG-NUMMER</b> |
|--|-----------------------|
| Matratze A-Serie - Komplett-Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Oberseite und<br>Unterseite aus grauem Vinyl.....                             | KAACREVG(GRÖSSE)      |
| Matratze A-Serie - Komplett-Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Oberseite HF-geschweißt,<br>rutschfestes PU-Material auf der Unterseite ..... | AACRFPN(WWWLL)TXS     |
| Matratze A-Serie - Komplett-Bezug, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Oberseite HF-geschweißt ....  | AACRFX(X)WWWLL)TXS    |
| Matratze A-Serie - Nur als Komplettpaket,<br>rutschfestes PU-Material auf der Unterseite, .....  | AACXXPN(WWWLL)TXS     |

## **ATMOSAIR LITERATUR**

| <b>ARTIKELTYP</b> .....                            | <b>KATALOG-NUMMER</b> |
|--|-----------------------|
| <i>AtmosAir</i> -MES Benutzerhandbuch .....        | 407384-AH             |
| <i>AtmosAir</i> -MES Benutzerhandbuch (EMEA) ..... | 407391-AH             |

# Technische Daten

Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

## Matratzen

**Empfohlenes maximales Patientengewicht\* ..... 227 kg (500 lb)**  
**Gewicht (bei einer MES-Größe von 35x80x7 in, Gewicht variiert abh. von Größe)**

|   |               |
|---|---------------|
| <i>AtmosAir</i> mit SAT 4000 MES .....    | 14 kg (30 lb) |
| <i>AtmosAir</i> mit SAT 9000 MES .....    | 15 kg (33 lb) |
| <i>AtmosAir</i> mit SAT T-Serie MES ..... | 15 kg (33 lb) |
| <i>AtmosAir</i> mit SAT A-Serie MES ..... | 15 kg (33 lb) |

## Abmessungen (abhängig vom Modell)\*\*

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| Mindestlänge .....  | 190,5 cm (75 in) |
| Höchstlänge .....   | 213 cm (84 in)   |
| Mindestbreite ..... | 81,5 cm (32 in)  |
| Höchstbreite .....  | 96,5 cm (38 in)  |
| Höhe .....          | 17,5 cm (7 in)   |

\* Das Gesamtgewicht des Patienten kann je nach Verwendung des Gestells variieren. Bitte fragen Sie bei dem Hersteller des Gestells nach.

\*\* Weitere Größen sind erhältlich. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an ArjoHuntleigh.





# Verwendete Symbole



Wichtige Informationen zum Betrieb



Fußende



Warnhinweis auf eine mögliche Gefahr für das System, den Patienten oder das Personal



Beachten Sie die Angaben im Benutzerhandbuch



Hersteller



Sichere Arbeitslast



Wachen bei 60 °C, bei 95 °C max. für 15 Minuten



Nicht bügeln



Verwenden Sie eine verdünnte Chlorlösung (Verhältnis: 1000 ppm Chlor).



Achtung - Siehe Benutzerhandbuch



Erfüllt die Anforderungen der Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EWG und wurde entsprechend der darin festgelegten Konformitätsprüfungen getestet.



Nur abwischen



Im Wäschetrockner bei 60 °C, 80 °C Max.



Verwenden Sie keine Reinigungsmittel auf Phenolbasis.



# Kontaktinformationen für den Kunden

Bei Fragen zu diesem Produkt, zum Zubehör, zur Wartung oder für weitere Informationen zu Produkten und Dienstleistungen von ArjoHuntleigh wenden Sie sich an ArjoHuntleigh oder eine von ArjoHuntleigh autorisierte Vertretung, oder besuchen Sie die Webseite [www.arjohuntleigh.com](http://www.arjohuntleigh.com).

© und ™ sind Marken, die zur ArjoHuntleigh Unternehmensgruppe gehören  
© ArjoHuntleigh 2015. SAT™ (Self Adjusting Technology™) ist eine Marke von MPTI, Ltd. Total Care und VersaCare sind Marken von Hill-Rom und/oder seinen Tochterunternehmen.  
407391-AH B 10/2015

## VRIJWARING VAN GARANTIE EN BEPERKING VAN AANSPRAKELIJKHEID

ARJOHUNTLEIGH WIJST HIERBIJ ALLE UITDRUKKELIJKE EN GEÏMPliceERDE GARANTIES AF, MET INBEGRIp VAN, MAAR NIET BEPERKT TOT, GEÏMPliceERDE GARANTIES VAN VERKOOPBAARHEID EN GESCHIKTHEID VOOR EEN BEPAALD DOEL, VAN DE ARJOHUNTLEIGH-PRODUCTEN DIE IN DEZE PUBLICATIE WORDEN BESCHREVEN. EVENTUELE DOOR ARJOHUNTLEIGH VERSTREKTE SCHRIFTELIJKE GARANTIES WORDEN UITDRUKKELIJK UITEENGEZET IN DEZE PUBLICATIE OF MET HET PRODUCT MEEGELEVERD. ARJOHUNTLEIGH KAN IN GEEN GEVAL AANSPRAKELIJK WORDEN GEHOUDEN VOOR EVENTUELE INDIRECTE SCHADE, BIJKOMENDE SCHADE OF GEVOLGSCHADE EN DE DAARUIT VOORTVLOEIENDE KOSTEN, WAARONDER SCHADE OF LETSEL TOEGBRACHT AAN PERSONEN OF EIGENDOMMEN, WANNEER DIE SCHADE EN KOSTEN GEHEEL OF GEDEELTELIJK HET GEVOLG ZIJN VAN HET GEBRUIK VAN HET PRODUCT EN HET ANDERE SCHADE EN KOSTEN BETREFT DAN DIE WAARVOOR VRIJWARING VAN GARANTIE OF BEPERKTE AANSPRAKELIJKHEID UITDRUKKELIJK IS VERBODEN DOOR SPECIFIEKE, VAN TOEPASSING ZIJNDE WETGEVING. GEEN ENKELE PERSOON IS BEVOEGD OM ARJOHUNTLEIGH TE BINDEN AAN WELKE REPRESENTATIE OF GARANTIE DAN OOK, MET UITZONDERING VAN WAT SPECIFIEK IN DEZE PARAGRAAF WORDT UITEENGEZET.

Beschrijvingen of specificaties in gedrukt materiaal van ArjoHuntleigh, met inbegrip van deze publicatie, zijn uitsluitend bedoeld als algemene beschrijving van het product ten tijde van de productie en vormen geen uitdrukkelijke garanties, met uitzondering van dat wat is uiteengezet in de schriftelijke beperkte garantie die in deze publicatie wordt gegeven of bij dit product wordt geleverd. De informatie van deze publicatie kan te allen tijde worden gewijzigd. Neem voor updates contact op met ArjoHuntleigh.

### Belangrijke informatie voor gebruikers

Om ervoor te zorgen dat uw ArjoHuntleigh-product naar behoren blijft functioneren, raadt ArjoHuntleigh u het volgende aan. Eventuele garanties die van toepassing zijn, vervallen als deze voorwaarden niet worden nageleefd.

- Gebruik dit product alleen in overeenstemming met deze handleiding en de van toepassing zijnde productlabels.
- Assemblagewerkzaamheden, bewerkingen, uitbreidingen, nieuwe aanpassingen, wijzigingen, technisch onderhoud of reparaties moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd, door ArjoHuntleigh geautoriseerd personeel. Neem contact op met ArjoHuntleigh voor informatie over onderhoud en reparatie.

**Er zijn specifieke indicaties, contra-indicaties, waarschuwingen, voorzorgsmaatregelen beschikbaar en ook is er specifieke veiligheidsinformatie voor de therapeutische ligsystemen van ArjoHuntleigh. Het is van belang dat gebruikers deze instructies aandachtig doornemen. Ook moet de behandelend arts worden geraadpleegd voordat de cliënt op het ligsysteem wordt geplaatst en het product in gebruik wordt genomen. De klinische toestand van de individuele cliënt kan namelijk verschillen.**



# Inhoudsopgave

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Inleiding</b> .....  | <b>40</b> |
| Indicaties .....  | 40        |
| Contra-indicaties.....  | 40        |
| Risico's en voorzorgsmaatregelen.....   | 40        |
| Veiligheidsinformatie.....  | 41        |
| <b>Vorbereiding voor gebruik</b> .....  | <b>43</b> |
| <b>Matras installeren</b> .....   | <b>43</b> |
| <i>AtmosAir</i> met CAD 4000-, 9000-, <i>AtmosAir</i> met CAD T-serie* en <i>AtmosAir</i><br>met CAD A-serie..... | 43        |
| Reanimatie.....   | 44        |
| Huidverzorging .....  | 44        |
| Incontinentie/drainage .....  | 44        |
| Algemene bediening.....   | 44        |
| <b>Reinigen en onderhoud</b> .....  | <b>45</b> |
| Hoesreinigingsopties .....  | 45        |
| <b>Preventief onderhoudsschema</b> .....  | <b>46</b> |
| Dagelijkse reiniging.....   | 46        |
| Inspectie/controlle van het systeem .....   | 46        |
| <b>Problemen verhelpen</b> .....  | <b>47</b> |
| <b>Overzicht onderdelen – <i>AtmosAir</i> met CAD 4000</b> .....  | <b>48</b> |
| <b>Overzicht onderdelen – <i>AtmosAir</i> met CAD 9000- en T-serie</b> .....                                      | <b>49</b> |
| <b>Overzicht onderdelen – <i>AtmosAir</i> met CAD A-serie</b> .....   | <b>50</b> |
| <b>Reserveonderdelen</b> .....  | <b>51</b> |
| <b>Specificaties</b> .....  | <b>53</b> |
| <b>Gebruikte symbolen</b> .....   | <b>55</b> |
| <b>Contactinformatie voor klanten</b> .....   | <b>57</b> |

# Inleiding

Het wordt aanbevolen alle gedeelten van deze gebruikershandleiding te lezen alvorens het product in gebruik te nemen. Neem de paragrafen **Contra-indicaties**, **Veiligheidsinformatie** en **Risico's en voorzorgsmaatregelen** zorgvuldig door voordat u een cliënt op een AtmosAir® met CAD Matrasvervangend systeem (MRS) plaatst.

Zorgverleners dienen deze informatie met de cliënt, diens familie en/of wettelijke vertegenwoordiger te bespreken. Bewaar deze gebruikershandleiding op een plek waar u ze gemakkelijk en snel kunt raadplegen.

Deze gebruikershandleiding bestaat uit de volgende *AtmosAir* MRS-series:

- *AtmosAir* met CAD 4000-serie
- *AtmosAir* met CAD 9000-serie
- *AtmosAir* met CAD T-serie
- *AtmosAir* met CAD A-serie

Het *AtmosAir* MRS wordt geleverd in vele verschillende lengtes en breedtes om in verschillende klantvereisten te voorzien. Neem voor meer productinformatie contact op met een vertegenwoordiger van ArjoHuntleigh.

## Indicaties

- ter preventie en behandeling van huidbeschadigingen.

## Contra-indicaties

- instabiele wervelfractuur
- cervicale en skeletale tractie

## Risico's en voorzorgsmaatregelen

**Transfer** – Bij de transfer van de cliënt dienen de standaardvoorzorgsmaatregelen te worden getroffen.

**Bedekken en Fixatiehulpmiddelen – WAARSCHUWING:** het al dan niet gebruiken van fixatiemiddelen, waaronder bedekken, kan van essentieel belang zijn voor de veiligheid van de cliënt. Het gebruiken (de cliënt kan bekneld raken) of niet-gebruiken (de cliënt kan van het bed vallen) van bedekken of andere fixatiehulpmiddelen, kan resulteren in ernstig of fataal letsel. **Zie Veiligheidsinformatie dat hieraan is gerelateerd.**

**Beweging van de cliënt** – De schuif- en ondersteuningskenmerken van speciale ligsystemen wijken af van die van conventionele ligsystemen. Dat betekent dat er een verhoogd risico bestaat dat een cliënt beweegt, onderuitzakt en/of verschuift en in gevaarlijke posities terechtkomt waarbij hij of zij bekneld kan raken en/of uit bed kan vallen. **Cliënten dienen regelmatig te worden gecontroleerd om beknelling te voorkomen.**



## Veiligheidsinformatie

**Cliënt in en uit bed helpen** – De cliënt moet altijd door een zorgverlener uit bed worden geholpen. Zorg ervoor dat een cliënt die daartoe in staat is, weet hoe hij of zij op een veilige manier uit bed kan stappen en (indien nodig) het bedhekken bij brand of andere noodsituaties kan neerlaten.

**Remmen** – De zwenkwielremmen moeten altijd zijn vergrendeld als het bed op zijn plaats staat. Ga na of de wielen vergrendeld zijn voordat u een cliënt van of naar het bed overbrengt.

**Bedhoogte** – Om het risico op vallen en letsel tot een minimum te beperken, moet het bed altijd in de laagst mogelijke praktische stand worden gezet als de cliënt zonder toezicht wordt achtergelaten.

**Bedframe** – Gebruik bij deze matras altijd een standaard ziekenhuisbedframe in combinatie met de van toepassing zijnde beveiligingsvoorzieningen of protocollen. De afmetingen van het frame en de bedhekken (indien gebruikt) moeten afgestemd zijn op het matras, om mogelijke tussenruimten waarin het hoofd of lichaam van de cliënt bekneld kan raken, tot een minimum te beperken. Het wordt aanbevolen bedden en bedhekken (indien van toepassing) te gebruiken die voldoen aan alle geldende voorschriften en protocollen.

**De hoogte van het hoofdeinde van het bed** – Houd het hoofdeinde van het bed zo laag mogelijk om verschuiving/beweging van de cliënt te voorkomen.

**Bedhekken/fixatiebanden** – De beslissing om al dan niet gebruik te maken van bedhekken of zijrails en de wijze waarop deze worden gebruikt, dient per cliënt te worden genomen door de cliënt en diens familieleden, arts en zorgverleners, conform de hiervoor binnen de instelling geldende protocollen. Zorgverleners dienen de risico's en voordelen van het gebruik van bedhekken of vrijheidsbelemmerende maatregelen (waaronder beknelling en uit bed vallen van de cliënt) per cliënt te beoordelen, en het al dan niet gebruiken van bedhekken of fixatiemiddelen met de cliënt en/of diens familie te bespreken. Hierbij dient niet alleen rekening te worden gehouden met de klinische en andere behoeften van de cliënt, maar ook met de kans op ernstig of fataal letsel indien de cliënt uit bed valt of bekneld raakt in of bij het bedhekken, de fixatiemiddelen of andere accessoires. Raadpleeg in de VS voor een beschrijving van gevaar voor beknelling, cliënten met verhoogd risico en richtlijnen voor het verder verlagen van beknellingsrisico's, de Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment (Richtlijnen voor afmetingen van ziekenhuisbedsystemen ter voorkoming van beknellingen) van de FDA. Neem buiten de VS contact op met de plaatselijke bevoegde autoriteit of overheidsinstantie op het gebied van de veiligheid van medische apparatuur voor regio-specifieke richtlijnen. Vraag een zorgverlener om advies en overweeg het gebruik van steunen, positioneringshulpmiddelen of valvoorzieningen op de vloer, in het bijzonder bij cliënten die in de war, rusteloos of geagiteerd zijn. Aanbevolen wordt het bedhekken (indien dit wordt gebruikt) volledig rechtop te vergrendelen wanneer de cliënt zonder toezicht wordt achtergelaten. Zorg ervoor dat een cliënt die daartoe in staat is, weet hoe hij of zij op een veilige manier uit bed kan stappen en (indien nodig) het bedhekken bij brand of andere noodsituaties kan neerlaten. Cliënten dienen regelmatig te worden gecontroleerd om beknelling te voorkomen.



**LET OP:** Als u een standaardmatras selecteert, zorgt u ervoor dat de afstand tussen de bovenzijde van de zijrails (indien gebruikt) en de bovenzijde van het matras (zonder compressie) ten minste 220 mm (8,66 inch) bedraagt, om te voorkomen dat de patiënt onbedoeld uit het bed gaat of valt. Houd bij het beoordelen van het risico op vallen rekening met het postuur, de positie (in verhouding tot de bovenzijde van het bedhek) en de toestand van de cliënt.

**I.V. en drainslangen** – I.V. en drainslangen moeten altijd voldoende speling bieden voor de rotatie en bewegingen van de cliënt.

**Huidverzorging** – Controleer de conditie van de huid regelmatig en overweeg aanvullende of vervangende therapieën bij cliënten met een hoog risico. Besteed extra aandacht aan mogelijke drukpunten en locaties waar zich vocht kan verzamelen of incontinentie kan optreden. Tijdig ingrijpen kan kritiek zijn bij het voorkomen van huidafbraak.

**Roken in bed is niet toegestaan** – Roken in bed kan gevaarlijk zijn. Met het oog op brandgevaar mag roken in bed nooit worden toegestaan.

**Algemene protocollen** – Zorg dat alle geldende veiligheidsvoorschriften en instellingsprotocollen ten aanzien van veiligheid voor cliënten en zorgverleners worden opgevolgd.

**Afvoeren** – Heeft het systeem het eind van zijn levensduur bereikt, dan kunt u deze conform de lokale regelgeving afvoeren. Voor advies kunt u ook contact opnemen met de fabrikant.

# Voorbereiding voor gebruik



**Raadpleeg voor informatie over het bedframe de gebruikershandleiding van de fabrikant.**

1. Open de verzendozen.



**Gebruik geen scherp gereedschap om de dozen te openen. Dit kan schade aan het matras tot gevolg hebben.**

2. Neem de *AtmosAir* met het *CAD MRS* uit de plastic beschermhoes.



**Bij het uitpakken kan de hoes van het matras er gekreukt uitzien. Laat het matras tot 24 uur aanpassen om kreuken te doen verdwijnen (zie **Problemen verhelpen voor meer informatie**). Deze kreuken zijn niet van invloed op het opblazen of het functioneren; het matras kan indien nodig onmiddellijk worden gebruikt.**

3. Controleer het oppervlak van het matras op scheuren of barsten; gebruik het matrasvervangend ligsysteem niet als u scheuren of barsten aantreft.
4. Indien u het matras in een nieuw frame wilt plaatsen of voor een nieuwe cliënt wilt gebruiken, controleer dan het oppervlak van het matras op vuil en vlekken; reinig en/of desinfecteer naar behoefte (zie **Reinigen en onderhoud**).
5. Zet het bed horizontaal en vergrendel de remmen.
6. Verwijder het bestaande matras uit het bedframe.

# Matras installeren

## *AtmosAir met CAD 4000-, 9000-, AtmosAir met CAD T-serie\* en AtmosAir met CAD A-serie*

1. Plaats het matras op het bedframe met het logo omhoog en de labels met productinformatie aan het voeteneinde van het bed.



**Er zijn magneten ingebouwd in de onderkant van de matrashoes van de *AtmosAir T-serie* die het matras op zijn plek houden tijdens de het uittrekken/intrekken van het voetgedeelte.**

2. Zorg ervoor dat er geen openingen tussen het matras en het bedframe of de bedhekken zitten.



**Gebruik altijd een standaard ziekenhuisbedframe in combinatie met de van toepassing zijnde beveiligingsvoorzieningen of protocollen. De afmetingen van het bedframe en het bedhekken moeten afgestemd zijn op het matras, om mogelijke tussenruimten waarin het hoofd of lichaam van de cliënt bekneld kan raken, tot een minimum te beperken.**

\* De T-serie is compatibel voor gebruik met het Hill-Rom Total Care™ bedframe.

## Reanimatie

1. Zet het bed horizontaal.
2. Breng de beddekken aan de kant van de zorgverlener indien nodig omlaag of verwijder ze.
3. Start de reanimatie.
4. Nadat reanimatie is uitgevoerd:
  - Breng het beddek indien nodig omhoog of installeer het.
  - Plaats het bed en de accessoires weer terug in hun oorspronkelijke positie.

## Huidverzorging

- Verwijder een eventueel teveel aan vocht en houd de huid droog en schoon.
- Controleer regelmatig de huid van de cliënt, in het bijzonder die plekken waar incontinentie optreedt en opvang plaatsvindt.
- Zorg ervoor dat het linnen onder de cliënt niet gekreukeld is.

## Incontinentie/drainage

- Gebruik vloeistofbestendige onderleggers voor incontinentie cliënten.
- Neem het oppervlak af en verschoon het bed naar behoefte (zie **Reinigen en onderhoud**).

## Algemene bediening

Voorkom dat het *AtmosAir* MRS in contact komt met scherpe voorwerpen. Gaten en scheuren kunnen ervoor zorgen dat het kussen niet naar behoren kan worden opgeblazen en dat de luchtdruk niet kan worden gehandhaafd.



Afbeelding 4

# Reinigen en onderhoud

We raden de volgende procedures aan, die u dient aan te passen zodat ze voldoen aan de lokale protocollen. Bij twijfel moet u contact opnemen met uw plaatselijke specialist op het gebied van infectiebeheersing.

Het *AtmosAir* MRS dient routinematig tussen cliënten en op regelmatige intervallen tijdens het gebruik te worden ontsmet.



***Gebruik tijdens het desinfecteren geen oplossingen op basis van fenol of schuurmiddelen of -sponsjes. Hiermee kunt u het oppervlak beschadigen. Niet geschikt voor de kookwas of de autoclaaf.***

## Hoesreinigingsopties

### **Gestikt *AtmosAir* MRS (de bovenhoes kan niet van de onderkant worden verwijderd)**

1. Verwijder het beddengoed of schuif het naar het midden van het matras.



***De gestikte *AtmosAir* MRS-hoes mag alleen worden gereinigd door hem af te vegen. Was hem niet want dan kan de onderkant worden beschadigd.***

2. Neem het matrasoppervlak af om vuil te verwijderen. Gebruik 1.000 ppm chloor of 70% alcohol.
3. Droog het oppervlak met een handdoek.
4. Zorg ervoor dat het beddengoed goed wordt teruggelegd en niet verkreukt ligt onder de cliënt.

### **RF-gelaste *AtmosAir* MRS (afneembare bovenhoes)**

1. Schuif het beddengoed naar het midden van het matras om af te vegen, verwijder het om de bovenhoes te wassen of zoals hieronder beschreven af te vegen.



***Het RF-gelaste *AtmosAir* MRS heeft een afneembare bovenhoes die kan worden gewassen. De onderkant kan echter alleen met afveegmethoden worden gereinigd. Was de onderkant niet, want dan kan het worden beschadigd.***

2. Neem het matrasoppervlak af om vuil te verwijderen. Gebruik 1.000 ppm chloor of 70% alcohol.
3. Droog het oppervlak met een handdoek nadat u het hebt afgeveegd.
4. Zorg ervoor dat het beddengoed goed wordt teruggelegd en niet verkreukt ligt onder de cliënt.

#### Afneembare bovenhoes wassen

1. Rits de bovenhoes los van de onderkant om het te wassen. Was de onderkant niet, want dan kan het worden beschadigd.
2. De aanbevolen wastemperatuur voor de bovenhoes is 15 minuten op 60 °C (140 °F).
3. De maximale wastemperatuur is 15 minuten op 95 °C (203 °F).
4. In de droogtrommel tot 60 °C (140 °F) of aan de lucht laten drogen.
5. Maximale droogtemperatuur 80 °C (176 °F).

## Preventief onderhoudsschema

Preventief onderhoud voor het *AtmosAir* MRS bestaat uit het regelmatig reinigen van het matrasvervangend ligsysteem (zie **Reinigen en onderhoud**) en een algehele controle van het systeem die op onderstaande tijdstippen dient te worden uitgevoerd.

**Alle componenten moeten worden schoongemaakt, gedesinfecteerd en geïnspecteerd na het gebruik bij een cliënt en voor het gebruik bij een nieuwe cliënt.** Volg altijd de standaardvoorzorgsmaatregelen en behandel alle apparatuur als verontreinigd. Instellingen moeten de lokale protocollen opvolgen voor reiniging en desinfectie.

### Dagelijkse reiniging

De hoes moet dagelijks worden afgenomen met een reinigungsoplossing van milde zeep en water.

### Inspectie/controle van het systeem

Controleer alle onderstaande punten voordat u het *AtmosAir* MRS voor een nieuwe cliënt gebruikt:

1. Controleer het oppervlak van het matras op scheuren of barsten; gebruik het matrasvervangend ligsysteem niet als u scheuren of barsten aantreft.
2. Controleer of er geen vlekken op het matras zitten en of ze niet al te zeer verkleurd is.

## Problemen verhelpen

Probeer geen problemen op te lossen die niet worden beschreven in deze handleiding of waarbij wordt aanbevolen om contact op te nemen met ArjoHuntleigh. Onderhoud door onbevoegden, aanpassing, wijziging of verkeerd gebruik kan ernstig letsel en/of beschadiging van het product tot gevolg hebben en doet alle van toepassing zijnde garanties teniet.

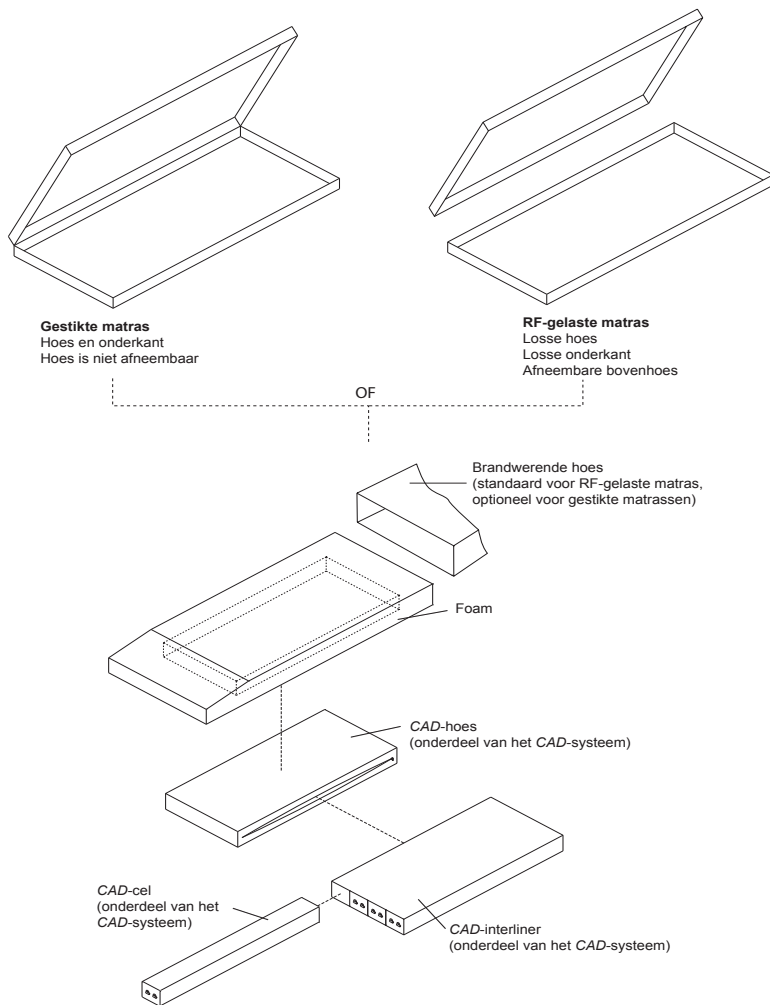
| <b>SYMPTOOM</b>  | <b>MOGELIJKE OORZAAK</b>   | <b>OPLOSSING</b>   |
|--|--|--|
| Matras te hard bij ontvangst.                              | Verschil in hoogte niet toereikend voor openen van ventielen.  | Plaats gewicht op het matras om de ventielen te openen.  |
| Matrashoes te sterk gekreukt bij uitnemen uit verzenddoos. | Interne onderdelen zijn niet geacclimatiseerd. Dit heeft geen invloed op het opblazen of het functioneren. | Laat het matras 24 uur acclimatiseren. Neem contact op met ArjoHuntleigh voor ondersteuning als het probleem aanhoudt. |

## Overzicht onderdelen – AtmosAir met CAD 4000

De brandwerende hoes (standaard op alle RF-gelaste matrassen, optioneel voor sommige gestikte matrassen) bestaat uit een huls die over het foam en de CAD-delen past.



De CAD-hoes, CAD-cellen en CAD-interliner maken allemaal onderdeel uit van het geïntegreerde CAD-systeem en kunnen niet afzonderlijk worden besteld. Zie Reserveonderdelen voor een volledige lijst van CAD-systemen.



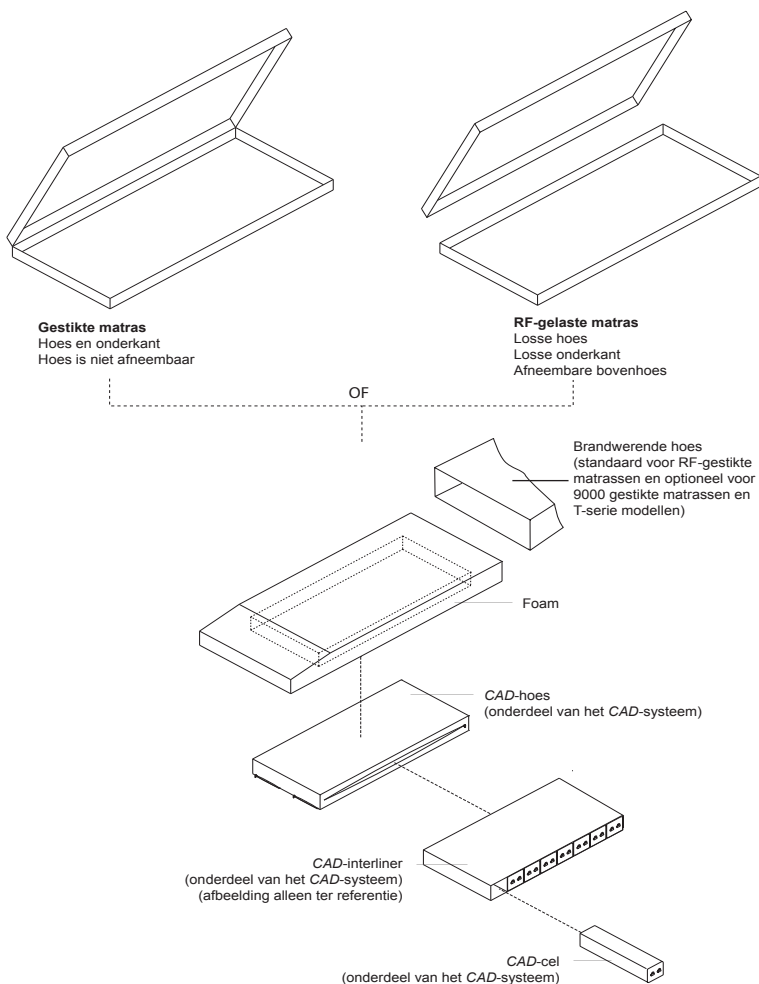


## Overzicht onderdelen – AtmosAir met CAD 9000- en T-serie

De brandwerende hoes (standaard op alle RF-gelaste matrassen, optioneel voor sommige gestikte matrassen) bestaat uit een huls die over het foam en de CAD-delen past.



De CAD-hoes, CAD-cellen en CAD-interliner maken allemaal onderdeel uit van het geïntegreerde CAD-systeem en kunnen niet afzonderlijk worden besteld. Zie Reserveonderdelen voor een volledige lijst van CAD-systemen.



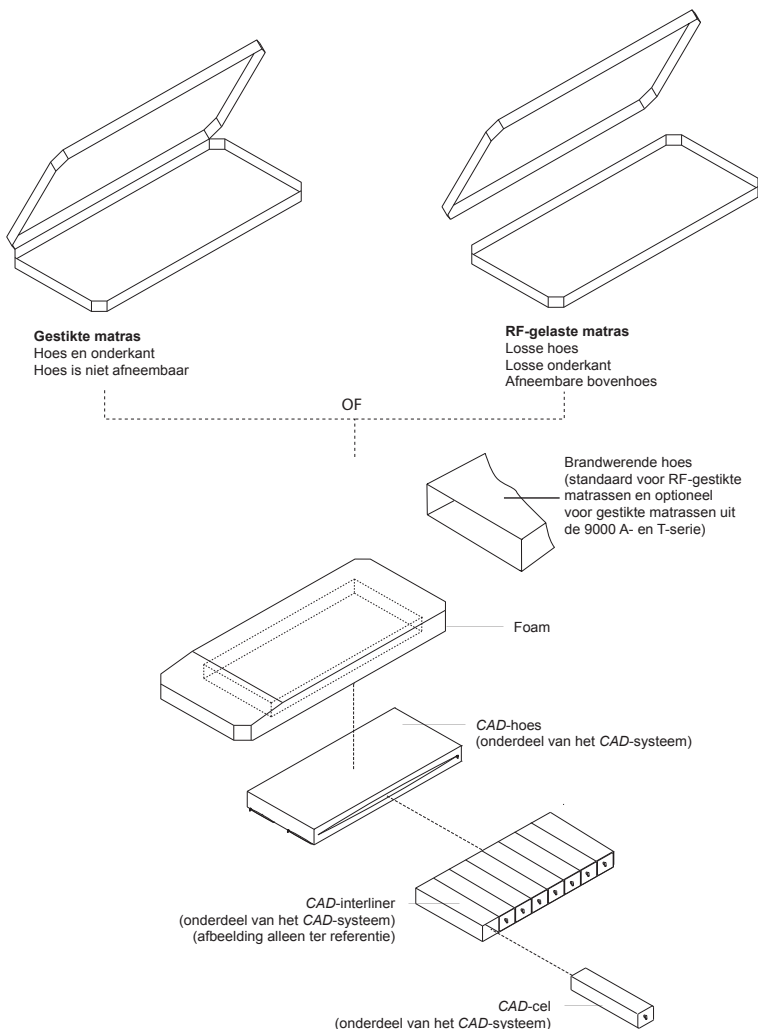
# Overzicht onderdelen – AtmosAir met CAD A-serie

Alle slangen zijn verwijderd voor een overzichtelijker weergave.

De brandwerende hoes (standaard op alle RF-gelaste matrassen, optioneel voor sommige gestikte matrassen) bestaat uit een huls die over het foam en de CAD-delen past.



De CAD-hoes, CAD-cellen, CAD-interliner en roterende luchtkussens (voor A- en AR-modellen) maken allemaal onderdeel uit van het geïntegreerde CAD-systeem en kunnen niet afzonderlijk worden besteld. Zie Reserveonderdelen voor een volledige lijst van CAD-systemen.



# Reserveonderdelen

Probeer geen problemen op te lossen, onderhoud te plegen of onderdelen te vervangen waarover niets in deze handleiding staat of waarbij wordt aanbevolen om contact op te nemen met ArjoHuntleigh. Onderhoud door onbevoegden, aanpassing, wijziging of verkeerd gebruik kan ernstig letsel en/of beschadiging van het product tot gevolg hebben en doet alle van toepassing zijnde garanties teniet.

Vervangbare *AtmosAir*-onderdelen vindt u hieronder. Neem contact op met uw plaatselijke ArjoHuntleigh-vertegenwoordiger voor prijzen of extra reserveonderdelen die niet in deze lijst worden vermeld.

## ATMOSAIR MATRASONDERDELEN

### *AtmosAir* Foam

| ONDERDEELTYPE .....           | CATALOGUSNUMMER |
|-------------------------------|-----------------|
| Foam 4000- / 9000-serie ..... | KA4/9FS(SIZE)   |
| Foam T-serie.....             | KA9FSTC         |
| Foam A-serie .....            | KA4-FOAMSHHELL  |

### *AtmosAir* met CAD-systeem

| ONDERDEELTYPE .....  | CATALOGUSNUMMER |
|--|-----------------|
| 4000 CAD-systeem (hierop passen matrassen van 32-38 inch breed, 75-84 inch lang).....    | KA4SAT          |
| 9000 CAD-systeem (hierop passen matrassen van 32-38 inch breed, 75-84 inch lang), .....  | KA9SAT          |
| CAD-systeem T-serie (hierop passen matrassen van 36 inch breed, 75-84 inch lang).....    | KA9-T-SAT       |
| CAD-systeem A-serie (hierop passen matrassen van 32-38 inch breed, 75-84 inch lang)..... | KA9SAT          |

### *AtmosAir* brandwerende hoes

| ONDERDEELTYPE .....  | CATALOGUSNUMMER |
|--|-----------------|
| <i>AtmosAir</i> brandwerende hoes, optioneel voor de 4000-, 9000- (alle modellen), en A- en T-serie (alle modellen)..... | KA4/9-FBL       |

RF-gelaste *AtmosAir* brandwerende hoes (standaard op alle *AtmosAir* RF-gelaste matrassen (alle modellen)),..... *AtmosAir*-FBL

### *AtmosAir*-zijsteun (optioneel voor de 4000, 9000)

| ONDERDEELTYPE .....  | CATALOGUSNUMMER |
|--|-----------------|
| <i>AtmosAir</i> verhoogde zijsteun .....   | 407012          |
| De zijsteun die in de foam is ingebouwd om cliënten in het midden te doen blijven liggen, moeten worden besteld bij het verkooppunt van de foam of het matras. |                 |

## ATMOSAIR-MATRASHOEZEN

### *AtmosAir* Model 4000 matras

| ONDERDEELTYPE .....   | CATALOGUSNUMMER   |
|---|-------------------|
| Volledige hoes, Soflux™ -bovenkant, antislilaag aan de onderkant.....   | KA4CSONB(SIZE)    |
| Volledige hoes, Soflux-bovenkant, grijze vinyl onderkant.....   | KA4CSOVG(SIZE)    |
| Volledige hoes, Reliant IS <sup>2</sup> ™-bovenkant, antislilaag aan de onderkant.....                                | KA4C(SIZE)        |
| Volledige hoes, Reliant IS <sup>2</sup> -bovenkant, grijze vinyl onderkant.....                                       | KA4CREVG(SIZE)    |
| Volledige hoes, Reliant IS <sup>2</sup> , RF-gelaste bovenkant, antislilaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen..... | A4CRFPN(WWWLL)TXS |

|  |                   |
|--|-------------------|
| Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-gelaste bovenkant, antislipplaaag aan de PU-onderkant, met handgrepen ..... | A4CRFPU(WWWLL)TXS |
| Bovenhoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-gelast .....   | A4CRFXX(WWWLL)TXS |
| Hoes onderkant, antislipplaaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen .....  | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| Hoes onderkant, antislipplaaag aan de PU-onderkant, met handgrepen .....   | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

### **AtmosAir matras 9000-model**

| <b>ONDERDEELTYPE</b> .....  | <b>CATALOGUSNUMMER</b> |
|---|------------------------|
| Volledige hoes, <i>Soflux</i> -bovenkant, antislipplaaag aan de onderkant .....   | KA9CSONB(SIZE)         |
| Volledige hoes, <i>Soflux</i> -bovenkant, grijze vinyl onderkant .....  | KA9CSOVB(SIZE)         |
| Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -bovenkant, antislipplaaag aan de onderkant .....                                 | KA9CRENB(SIZE)         |
| Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -bovenkant, grijze vinyl onderkant .....  | KA9CREVB(SIZE)         |
| Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-gelaste bovenkant, antislipplaaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen ..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS      |
| Volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-gelaste bovenkant, antislipplaaag aan de PU-onderkant, met handgrepen .....  | A9CRFPU(WWWLL)TXS      |
| Bovenhoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-gelast .....  | A9CRFXX(WWWLL)TXS      |
| Hoes onderkant, antislipplaaag aan de PU-onderkant, geen handgrepen .....   | A9CXXPN(WWWLL)XXS      |
| Hoes onderkant, antislipplaaag aan de PU-onderkant, met handgrepen .....  | A9CXXPU(WWWLL)XXS      |

### **AtmosAir – T-serie**

| <b>ONDERDEELTYPE</b> .....   | <b>CATALOGUSNUMMER</b> |
|--|------------------------|
| Matras T-serie – volledige hoes, <i>Soflux</i> -bovenkant en antislipplaaag op onderkant .....                 | KA9CSONBT              |
| Matras T-serie – volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -bovenkant en antislipplaaag op onderkant ..... | KA9CRENBT              |

### **AtmosAir – A-serie**

| <b>ONDERDEELTYPE</b> .....  | <b>CATALOGUSNUMMER</b> |
|---|------------------------|
| Matras A-serie – volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -bovenkant en grijs vinyl onderkant .....                  | KAACREVB(SIZE)         |
| Matras A-serie – volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-gelaste bovenkant, antislipplaaag op PU-onderkant ..... | AACRFPN(WWWLL)TXS      |
| Matras A-serie – volledige hoes, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF gelaste bovenkant .....                                 | AACRFXX(WWWLL)TXS      |
| Matras A-serie – volledig alleen, antislipplaaag op PU-onderkant, .....   | AACXXPN(WWWLL)TXS      |

### **ATMOSAIR LITERATUUR**

| <b>ONDERDEELTYPE</b> .....                             | <b>CATALOGUSNUMMER</b> |
|--|------------------------|
| <i>AtmosAir</i> MRS-gebruikershandleiding .....        | 407384-AH              |
| <i>AtmosAir</i> MRS-gebruikershandleiding (EMEA) ..... | 407391-AH              |

# Specificaties

De specificaties kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.

## Matrassen

**Maximaal aanbevolen cliëntgewicht\* .....227 kg (500 lbs)**

**Gewicht (op basis van een matrasvervangend systeem van 88,9 cm x 203,2 cm x 17,78 cm (35" x 80" x 7"), andere formaten wijken af)**

*AtmosAir* met CAD 4000 MRS ..... 14 kg (30 lbs)

*AtmosAir* met CAD 9000 MRS ..... 15 kg (33 lbs)

*AtmosAir* met CAD T-serie MRS ..... 15 kg (33 lbs)

*AtmosAir* met CAD A-serie MRS ..... 15 kg (33 lbs)

## Afmetingen (verschilt per model)\*\*

Minimumlengte ..... 190,5 cm (75 inch)

Maximumlengte ..... 213 cm (84 inch)

Minimumbreedte ..... 81,5 cm (32 inch)

Maximumbreedte ..... 96,5 cm (38 inch)

Hoogte ..... 17,5 cm (7 inch)

\* Maximuimgewicht cliënt kan verschillen afhankelijk van het framegebruik. Raadpleeg de fabrikant van uw frame.

\*\* Er zijn extra formaten verkrijgbaar. Neem voor meer informatie contact op met ArjoHuntleigh.



## Gebruikte symbolen



Belangrijke gebruiksinformatie



Voeteneinde



Waarschuwing voor mogelijk risico voor het systeem, de cliënt of het personeel.



Raadpleeg de gebruikershandleiding



Fabrikant



Veilige werkbelasting



Wassen op 60 °C, max. 95 °C.  
gedurende 15 minuten



Niet strijken



Gebruik oplossing verdund tot  
1000ppm beschikbaar chloor



Let op - zie gebruikershandleiding



Voldoet aan de Richtlijn voor Medische  
Apparatuur (93/42/EEG) en voor dit  
systeem gelden de conformiteitsprocedures  
die zijn bepaald in de richtlijn van de raad.



Alleen schoonvegen



Drogen in droogtrommel op 60 °C,  
max. 80 °C



Gebruik geen fenolhoudende  
reinigingsmiddelen





## Contactinformatie voor klanten

Voor vragen met betrekking tot dit product, leveringen, onderhoud of extra informatie over de ArjoHuntleigh-producten en -dienstverlening neemt u contact op met ArjoHuntleigh of een door ArjoHuntleigh erkende vertegenwoordiger, of gaat u naar [www.arjohuntleigh.com](http://www.arjohuntleigh.com).

© en ™ zijn handelsmerken van de ArjoHuntleigh-bedrijfsgroep  
© ArjoHuntleigh 2015. SAT™/ CAD (Self Adjusting Technology™/ Continu Automatische Drukontlasting) is een handelsmerk van MPTI Ltd. Total Care en VersaCare zijn handelsmerken van Hill-Rom en/of daaraan verbonden bedrijven.  
407391-AH B 10/2015

## EXONÉRATION DE GARANTIE ET LIMITES DES RECOURS

PAR LA PRÉSENTE, ARJOHUNTLEIGH DÉCLINE TOUTES LES GARANTIES EXPRESSES OU TACITES, Y COMPRIS, MAIS SANS S'Y LIMITER, TOUTE GARANTIE IMPLICITE DE QUALITÉ MARCHANDE OU D'ADÉQUATION À UN BUT PARTICULIER, RELATIVES AU(X) PRODUIT(S) ARJOHUNTLEIGH DÉCRIT(S) DANS CE DOCUMENT. TOUTE GARANTIE ÉCRITE OFFERTE PAR ARJOHUNTLEIGH DOIT ÊTRE EXPRESSÉMENT STIPULÉE DANS CE DOCUMENT OU INCLUSE AVEC LE PRODUIT. ARJOHUNTLEIGH NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE TENU RESPONSABLE DE TOUS DOMMAGES ET FRAIS INDIRECTS, ACCIDENTELS OU CONSÉCUTIFS, Y COMPRIS DES DOMMAGES MATÉRIELS OU DES BLESSURES DE TIERS, RÉSULTANT EN PARTIE OU EN TOTALITÉ DE L'UTILISATION DU PRODUIT, AUTRES QUE CEUX POUR LESQUELS LE DÉNI DE GARANTIE OU LA LIMITATION DE RESPONSABILITÉ EST EXPRESSÉMENT INTERDIT(E) PAR LA LOI APPLICABLE EN VIGUEUR. NUL N'EST HABILITÉ À ENGAGER LA RESPONSABILITÉ D'ARJOHUNTLEIGH EN VERTU D'UNE REPRÉSENTATION OU GARANTIE QUELCONQUE, SAUF STIPULATION EXPRESSE DANS LE PRÉSENT PARAGRAPHE.

Les descriptions ou caractéristiques figurant dans la documentation écrite d'ArjoHuntleigh, y compris la présente publication, visent uniquement à décrire de façon générale le produit au moment de sa fabrication et ne constituent nullement une garantie expresse, sauf stipulation dans la garantie limitée écrite incluse dans la présente publication ou avec ce produit. Les informations figurant dans le présent document peuvent être modifiées à tout moment. Contacter ArjoHuntleigh pour connaître les mises à jour éventuelles.

### Informations importantes à l'attention des utilisateurs

ArjoHuntleigh recommande de respecter les consignes ci-après afin d'assurer le bon fonctionnement des produits ArjoHuntleigh. Le non-respect de ces conditions annulera toute garantie applicable.

- Respecter en toutes circonstances ce mode d'emploi et l'ensemble de l'étiquetage pour utiliser ce produit.
- Les opérations de montage, d'utilisation, d'extension, de réglage, de modification, d'entretien technique ou de réparation doivent être exécutées par du personnel qualifié autorisé par ArjoHuntleigh. Contacter ArjoHuntleigh pour obtenir des informations relatives à l'entretien et aux réparations.

**Il existe des indications, contre-indications, mises en garde, précautions et informations de sécurité spécifiques applicables aux systèmes de support thérapeutique d'ArjoHuntleigh. Il est important que les utilisateurs lisent et se familiarisent avec ces instructions, et qu'ils consultent le médecin traitant avant d'utiliser le produit sur un patient. L'état individuel des patients peut varier.**



# Table des matières

|   |           |
|---|-----------|
| <b>Introduction</b> .....   | <b>59</b> |
| Indications .....   | 59        |
| Contre-indications .....  | 59        |
| Risques et précautions .....  | 59        |
| Consignes de sécurité .....   | 60        |
| <b>Préparation à l'emploi</b> .....   | <b>62</b> |
| <b>Installation du matelas</b> .....  | <b>62</b> |
| <i>AtmosAir</i> avec SAT 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> avec SAT Série T* et <i>AtmosAir</i><br>avec SAT Série A ..... | 62        |
| CPR .....   | 63        |
| Soins cutanés.....  | 63        |
| Incontinence/drainage.....  | 63        |
| Fonctionnement général .....  | 63        |
| <b>Entretien et nettoyage</b> .....   | <b>64</b> |
| Options pour le nettoyage de la housse .....  | 64        |
| <b>Calendrier de maintenance préventive</b> .....   | <b>65</b> |
| Nettoyage quotidien .....   | 65        |
| Inspection/vérification du système .....  | 65        |
| <b>Dépannage</b> .....  | <b>66</b> |
| <b>Schéma des pièces – <i>AtmosAir</i> avec SAT 4000</b> .....  | <b>67</b> |
| <b>Schéma des pièces – <i>AtmosAir</i> avec SAT 9000 et série T</b> .....   | <b>68</b> |
| <b>Schéma des pièces – <i>AtmosAir</i> avec SAT Série A</b> .....   | <b>69</b> |
| <b>Pièces de rechange</b> .....   | <b>70</b> |
| <b>Caractéristiques techniques</b> .....  | <b>72</b> |
| <b>Symboles utilisés</b> .....  | <b>74</b> |
| <b>Informations à la clientèle</b> .....  | <b>76</b> |

# Introduction

Il est recommandé de prendre connaissance de toutes les sections de ce guide de l'utilisateur avant d'utiliser le produit. Lire attentivement les sections **Contre-indications**, **Consignes de sécurité** et **Risques et précautions** avant de placer un patient sur tout Système de remplacement de matelas (MRS) *AtmosAir*® avec SAT™.

Le personnel soignant doit revoir cette information avec le patient et sa famille ou son tuteur légal. Conserver ce manuel d'utilisation dans un endroit facile d'accès pour une consultation rapide.

Ce manuel d'utilisation couvre les séries de Système de remplacement de matelas (MRS) *AtmosAir* suivants :

- *AtmosAir* avec SAT Série 4000
- *AtmosAir* avec SAT Série 9000
- *AtmosAir* avec SAT Série T
- *AtmosAir* avec SAT Série A

Le matelas *AtmosAir* existe en de multiples longueurs et largeurs afin de répondre aux diverses exigences des clients. Pour plus d'informations, contacter un représentant ArjoHuntleigh.

## Indications

- pour la prévention ou le traitement des lésions cutanées

## Contre-indications

- fracture instable du rachis ;
- traction cervicale ou squelettique.

## Risques et précautions

**Transfert** – il convient de prendre des précautions élémentaires lors du transfert d'un patient.

**AVERTISSEMENT relatif aux barrières latérales et dispositifs de retenue** : L'utilisation ou non de dispositifs de retenue, notamment des barrières latérales, peut être essentielle à la sécurité du patient. L'utilisation ou la non-utilisation de barrières latérales ou de tout autre dispositif de retenue peut entraîner des blessures graves, voire mortelles (risque de piégeage et risque de chute du patient). **Voir la section Consignes de sécurité.**

**Déplacement du patient** – les surfaces spécialement conçues présentent des caractéristiques de cisaillement et de support différentes des surfaces conventionnelles et peuvent augmenter le risque de mouvement, d'affaissement ou de déplacement du patient dans des positions dangereuses de piégeage ou de sortie intempestive du lit. **Surveiller fréquemment les patients pour éviter le risque de piégeage.**

## Consignes de sécurité

**Mise en place/sortie du patient** – le personnel soignant doit toujours aider le patient à sortir du lit. S'assurer que les patients aptes savent comment sortir du lit en toute sécurité (et, au besoin, abaisser les barrières latérales) en cas d'incendie ou dans toute autre situation d'urgence.

**Freins** – les freins des roulettes doivent toujours être bloqués une fois le lit en place. Vérifier que les roulettes sont bloquées avant de transférer le patient vers ou en dehors du lit.

**Hauteur du lit** – pour réduire au minimum le risque de chutes ou de lésions, le lit doit toujours être dans la position la plus basse possible lorsque le patient est laissé sans surveillance.

**Cadre de lit** – toujours utiliser un cadre de lit médical standard et suivre les mesures de protection ou protocoles appropriés. Le cadre de lit et les barrières latérales (le cas échéant) doivent être correctement dimensionnés pour s'adapter au matelas afin de contribuer à minimiser les espaces qui risqueraient de piéger la tête ou le corps du patient. Le lit et les barrières latérales (le cas échéant) doivent être compatibles avec tous les protocoles et réglementations en vigueur.

**Élévation de la tête de lit** – maintenir la tête de lit au plus bas pour empêcher le patient de glisser.

**Barrières latérales/dispositifs de retenue du patient** – L'utilisation ou non de barrières latérales ou de dispositifs de retenue et la configuration choisie doivent être décidées en fonction des besoins spécifiques de chaque patient. Cette décision doit être prise par le patient et sa famille, en collaboration avec le médecin et le personnel soignant, en tenant compte des protocoles de l'établissement. Le personnel soignant évaluera les risques et les avantages présentés par l'emploi de barrières latérales ou dispositifs de retenue (notamment le risque de piégeage et de chute du lit) selon les besoins individuels du patient et en discutera avec ce dernier et sa famille. Il convient de tenir compte de l'état et des besoins cliniques du patient, mais aussi des risques de blessure grave ou mortelle pouvant résulter d'une chute ou du piégeage du patient dans ou vers les barrières latérales, les dispositifs de retenue et les autres accessoires. Aux États-Unis, pour obtenir une description des risques de piégeage, des patients vulnérables et des conseils de prévention des risques de piégeage, se reporter à la directive de la FDA sur les dimensions et l'évaluation des systèmes de lit médicaux en vue de réduire les risques de piégeage. En dehors des États-Unis, consulter les autorités compétentes ou l'organisme gouvernemental chargé de réglementer la sécurité des dispositifs médicaux pour obtenir les directives locales spécifiques. Consulter le personnel soignant et envisager l'utilisation de coussins, d'aides au positionnement ou de revêtements de sol, surtout pour les patients souffrant de confusion mentale, qui sont désorientés ou agités. Il est recommandé de verrouiller les barrières latérales (si elles sont utilisées) en position verticale maximum lorsque le patient est laissé sans surveillance. S'assurer que les patients aptes savent comment sortir du lit en toute sécurité (et, au besoin, abaisser les barrières latérales) en cas d'incendie ou dans toute autre situation d'urgence. Surveiller fréquemment les patients pour éviter le risque de piégeage.



**ATTENTION : En cas d'utilisation d'un matelas standard, s'assurer que la distance entre le bord supérieur des barrières latérales (si elles sont utilisées) et le bord supérieur du matelas (sans compression) est d'au moins 220 mm (8,66 in) pour éviter une sortie intempestive ou une chute accidentelle du lit. Tenir compte de la taille, de la position (par rapport au bord supérieur de la barrière latérale) et de l'état de chaque patient au moment d'évaluer les risques de chute.**

**Tubulures d'intraveineuse et de drainage** – les tubulures d'intraveineuse et de drainage doivent toujours être suffisamment longues pour la pression alternée, la rotation et d'autres mouvements du patient.

**Soins cutanés** – surveiller périodiquement l'état de la peau et envisager des traitements d'appoint ou alternatifs pour les patients en phase aiguë. Porter une attention particulière à tout point de pression possible et aux endroits où de l'humidité ou de l'incontinence pourrait survenir ou s'accumuler. Une intervention précoce peut être essentielle à la prévention de lésions cutanées.

**Interdiction de fumer au lit** – il peut être dangereux de fumer dans le lit. Pour éviter tout risque d'incendie, ne jamais laisser le patient fumer dans le lit.

**Protocoles généraux** – suivre toutes les règles de sécurité applicables, ainsi que les protocoles hospitaliers concernant la sécurité des patients et du personnel soignant.

**Mise au rebut** – à la fin de la durée de vie utile de l'unité, la mettre au rebut conformément aux exigences locales ou contacter le fabricant pour lui demander conseil.

## Préparation à l'emploi



Pour plus d'informations concernant le cadre de lit, consulter le Guide de l'utilisateur du fabricant.

1. Ouvrir le ou les emballages d'expédition.



**Ne pas utiliser d'instrument tranchant pour ouvrir les cartons. Le matelas pourrait être endommagé.**

2. Sortir le système de remplacement de matelas (MRS) *AtmosAir* avec *SAT* de l'emballage plastique.



**La housse du matelas peut s'être froissée durant le transport. Pour la défroisser, laisser le matelas sans l'utiliser pendant 24 heures ; pour plus d'informations, voir Dépannage. Les plis de la housse n'affectent pas le gonflage ou le fonctionnement du matelas, alors il peut être utilisé immédiatement, si nécessaire.**

3. Vérifier que la surface du matelas n'est pas déchirée ou craquée. Dans le cas contraire, le matelas ne doit pas être utilisé.
4. Si le matelas est réinstallé sur un nouveau cadre ou pour un nouveau patient, vérifier que sa surface n'est ni tachée ni souillée. Nettoyer et/ou désinfecter si nécessaire (voir **Entretien et nettoyage**).
5. Mettre le lit à niveau et bloquer les freins.
6. Retirer le matelas existant du cadre de lit.

## Installation du matelas

### *AtmosAir* avec *SAT* 4000, 9000, *AtmosAir* avec *SAT* Série T\* et *AtmosAir* avec *SAT* Série A

1. Positionner le matelas sur le cadre de lit avec le logo orienté vers le haut et les étiquettes d'informations du produit au pied du lit.



**Des aimants sont intégrés sur la housse inférieure des séries T *AtmosAir* afin de maintenir le matelas en place pendant l'extension ou la rétraction de la section pieds.**

2. S'assurer qu'il n'y a pas d'espace entre le matelas et le cadre de lit ou les barrières latérales.



**Toujours utiliser un cadre de lit médical standard en suivant les mesures de protection ou protocoles appropriés. Le cadre et les barrières latérales doivent être correctement dimensionnés pour s'adapter au matelas afin de contribuer à minimiser les espaces dans lesquels la tête ou le corps du patient peuvent rester bloqués.**

\* La série T est compatible pour utilisation avec le cadre de lit Hill-Rom Total Care™.



## CPR

1. Mettre le lit à niveau.
2. Abaisser ou enlever la barrière latérale du côté du personnel soignant si nécessaire.
3. Commencer la CPR.
4. Après la CPR :
  - Relever ou installer la barrière latérale, au besoin.
  - Reconfigurer le lit et les accessoires comme en position initiale.

## Soins cutanés

- Éliminer l'excès d'humidité et garder la peau du patient propre et sèche.
- Examiner régulièrement la peau du patient, particulièrement à l'endroit où surviennent l'incontinence et les drainages.
- S'assurer que le linge de lit ne forme pas de plis sous le patient.

## Incontinence/drainage

- Utiliser des alèses imperméables pour les patients incontinents.
- Nettoyer la surface et changer les draps, au besoin (voir **Entretien et nettoyage**).

## Fonctionnement général

Éviter tout contact du matelas *AtmosAir* avec des objets tranchants. Des perforations, coupures ou déchirures peuvent entraver le bon déroulement du gonflage et le maintien de la pression d'air.



Figure 4

# Entretien et nettoyage

La procédure suivante est recommandée, mais elle doit être adaptée pour être conforme aux protocoles locaux en vigueur. En cas de doute, demander l'avis du spécialiste chargé du contrôle des infections.

Le matelas *AtmosAir* doit faire l'objet d'une procédure de décontamination entre chaque patient et à une fréquence régulière en cours d'utilisation.



***Ne pas utiliser de solutions à base de phénol ou de composés ou tampons abrasifs sur la housse pendant le processus de décontamination, car cela risquerait d'endommager le revêtement de surface. Ne pas faire bouillir la housse ni la passer à l'autoclave.***

## Options pour le nettoyage de la housse

### ***AtmosAir MRS cousu (dont la housse supérieure ne peut pas s'enlever de la base)***

1. Retirer ou écarter les draps du lit pour centrer le matelas.



***La housse du matelas AtmosAir cousu est nettoyée en surface uniquement. Ne pas blanchir, cela risquerait de détériorer la base.***

2. Nettoyer et rincer les souillures éventuelles sur la surface du matelas et la base. Utiliser 1 000 ppm de chlore ou 70% d'alcool.
3. Sécher la surface à l'aide d'une serviette.
4. S'assurer que les draps du lit sont remis en place et qu'ils ne sont pas froissés sous le patient.

### ***AtmosAir MRS soudé par haute fréquence (avec housse supérieure amovible)***

1. Pousser les draps vers le centre du matelas pour un nettoyage en surface ; enlever la housse supérieure pour la laver ou la nettoyer en surface comme décrit ci-dessous.



***Le matelas AtmosAir soudé par haute fréquence dispose d'une housse supérieure amovible lavable en machine. Cependant, la base est nettoyée en surface uniquement. Ne pas blanchir la base, car cela risquerait de la détériorer.***

2. Nettoyer et rincer les souillures éventuelles sur la surface du matelas et la base. Utiliser 1 000 ppm de chlore ou 70% d'alcool.
3. Après le nettoyage en surface, sécher la surface avec une serviette.
4. S'assurer que les draps du lit sont remis en place et qu'ils ne sont pas froissés sous le patient.

#### Lavage de la housse supérieure amovible

1. Défaire la fermeture à glissière de la housse supérieure et l'enlever de la base pour le lavage. Ne pas blanchir la base, car cela risquerait de la détériorer.
2. La température de lavage recommandée pour la housse supérieure est de 60 °C (140 °F) pendant 15 minutes.
3. La température de lavage maximale est de 95 °C (203 °F) pendant 15 minutes.
4. Sécher en machine à 60 °C (140 °F) ou sécher à l'air libre.
5. Température de séchage maximale : 80 °C (176 °F).

# Calendrier de maintenance préventive

La maintenance préventive du matelas *AtmosAir* consiste en un nettoyage régulier (voir **Entretien et nettoyage**) et en une vérification générale du système aux intervalles prescrits ci-dessous.

**Tous les composants doivent être nettoyés, désinfectés et inspectés après chaque patient et avant l'utilisation par un nouveau patient.** Toujours observer les précautions normalisées et traiter le matériel utilisé comme un matériel contaminé. Les établissements doivent respecter les protocoles de nettoyage et de désinfection en vigueur au niveau local.

## Nettoyage quotidien

La housse de protection doit être nettoyée tous les jours avec une solution savonneuse douce.

## Inspection/vérification du système

Contrôler chacun des points suivants avant de positionner un nouveau patient sur le matelas *AtmosAir* :

1. Vérifier que la surface du matelas n'est pas déchirée ou craquée. Dans le cas contraire, le matelas ne doit pas être utilisé.
2. S'assurer que le matelas n'est ni taché ni délavé.

## Dépannage

Ne pas tenter de résoudre des cas ne figurant pas dans ce guide ou des cas pour lesquels la solution indiquée préconise de contacter ArjoHuntleigh. Toute maintenance, modification ou utilisation détournée non autorisée risquerait de causer des dommages corporels et matériels graves et annulerait les garanties applicables.

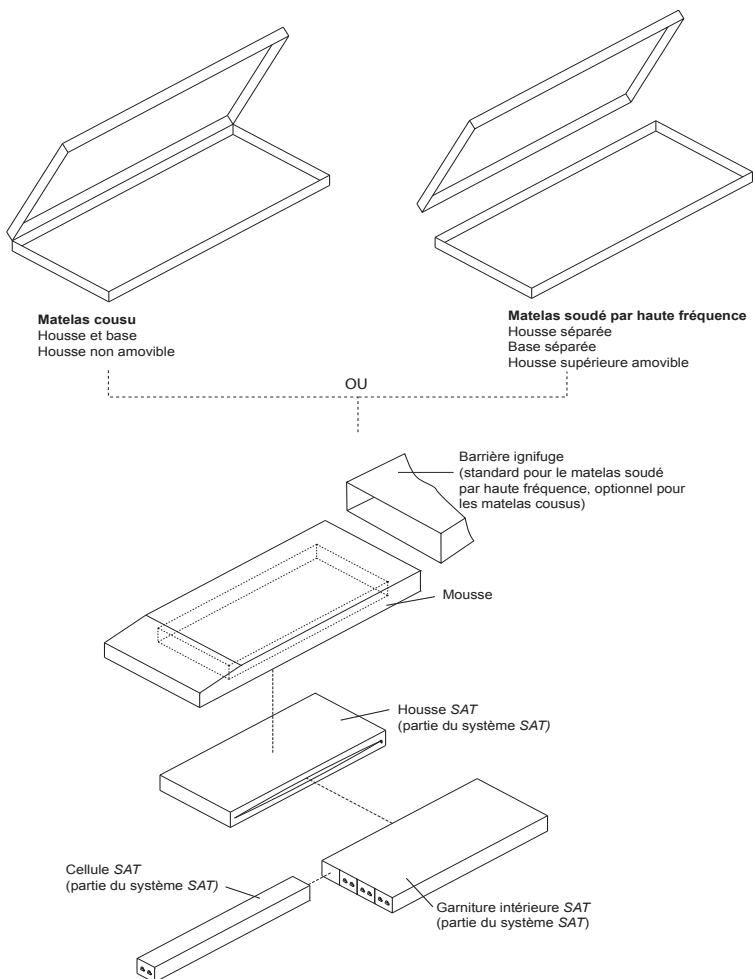
| <b>SYMPTÔME</b>   | <b>CAUSE POSSIBLE</b>   | <b>SOLUTION</b>   |
|---|---|---|
| Le matelas est trop ferme au départ.<br><br>La housse de protection du matelas est trop froissée lors de la sortie de l'emballage d'expédition. | La différence d'altitude ne suffit pas pour ouvrir les valves.<br><br>Des composants internes ne sont pas adaptés à l'environnement. Cela n'affecte pas le gonflage ou le fonctionnement. | Exercer un poids sur le matelas pour ouvrir les valves.<br><br>Laisser le matelas sans l'utiliser pendant 24 heures. Si le problème persiste, contacter ArjoHuntleigh pour obtenir de l'aide. |

## Schéma des pièces – AtmosAir avec SAT 4000

La barrière ignifuge (standard pour tous les matelas soudés par haute fréquence, optionnelle pour certains matelas cousus) est une housse qui recouvre la mousse et l'assemblage avec SAT.



**La housse de protection SAT, les cellules SAT et l'interligne SAT font partie intégrante du système SAT et ne peuvent pas être commandés séparément. Voir Pièces de rechange pour une liste complète de systèmes SAT.**

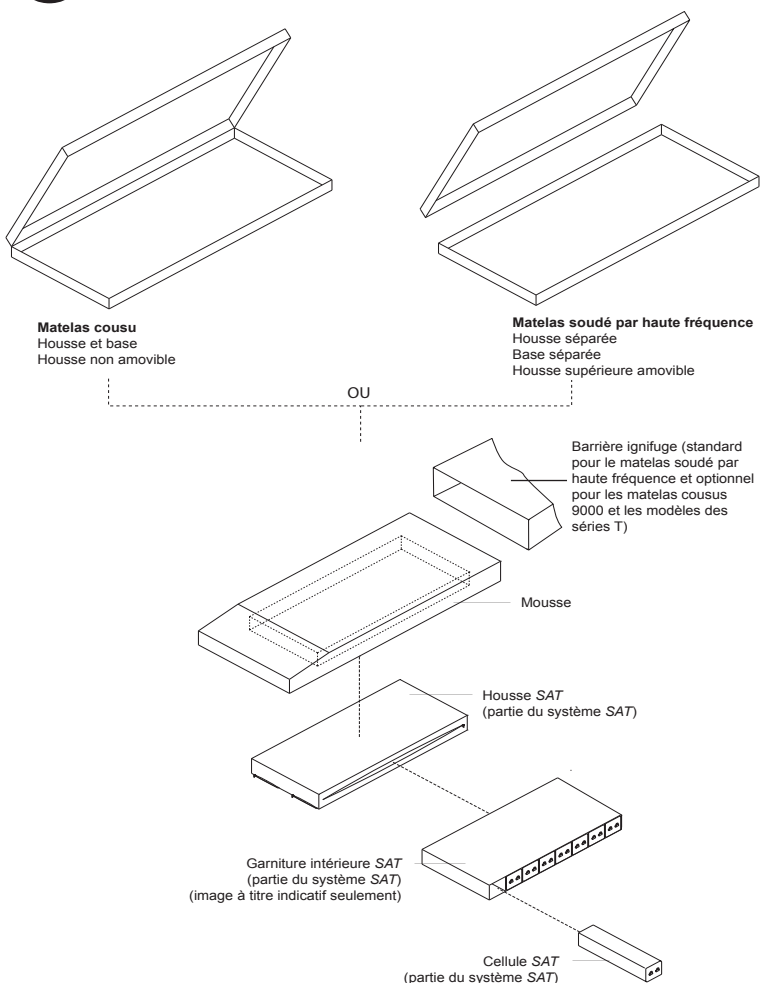


## Schéma des pièces – AtmosAir avec SAT 9000 et série T

La barrière ignifuge (standard pour tous les matelas soudés par haute fréquence, optionnelle pour certains matelas cousus) est une housse qui recouvre la mousse et l'assemblage avec SAT.



La housse de protection SAT, les cellules SAT et l'interligne SAT font partie intégrante du système SAT et ne peuvent pas être commandés séparément. Voir Pièces de rechange pour une liste complète de systèmes SAT.



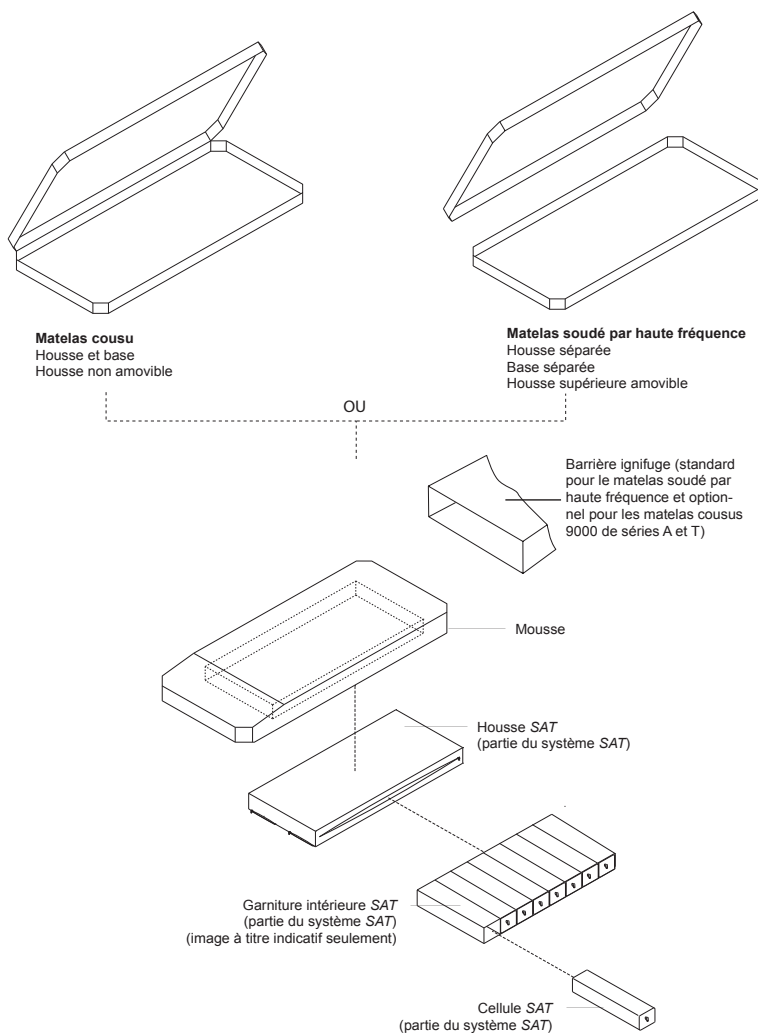
# Schéma des pièces – AtmosAir avec SAT Série A

Tous les tuyaux ont été retirés pour améliorer la lisibilité du schéma.

La barrière ignifuge (standard pour tous les matelas soudés par haute fréquence, optionnelle pour certains matelas cousus) est une housse qui recouvre la mousse et l'assemblage avec SAT.



**La housse SAT, les cellules SAT, la garniture intérieure SAT et les réservoirs de rotation (pour les modèles A et AR) font partie intégrante du système SAT et ne peuvent pas être commandés séparément. Voir Pièces de rechange pour une liste complète de systèmes SAT.**



# Pièces de rechange

Ne pas tenter d'effectuer des opérations de dépannage, de maintenance ou de remplacement de pièces en dehors des cas décrits dans ce manuel ou dans les cas pour lesquels la solution indiquée préconise de contacter ArjoHuntleigh. Toute maintenance, modification ou utilisation détournée non autorisée risquerait de causer des dommages corporels et matériels graves et annulerait les garanties applicables.

Les composants *AtmosAir* remplaçables sont répertoriés ci-dessous. Pour plus d'informations sur les tarifs ou les pièces de rechange supplémentaires ne figurant pas dans la liste, contacter le représentant ArjoHuntleigh local.

## COMPOSANTS DE MATELAS ATMOSAIR

### Enveloppes en mousse *AtmosAir*

| TYPE DE PIÈCE .....                    | RÉFÉRENCE        |
|--|------------------|
| Enveloppe en mousse 4000/9000 .....    | KA4/9FS (TAILLE) |
| Enveloppe en mousse pour série T ..... | KA9FSTC          |
| Enveloppe en mousse pour série A ..... | KAA-FOAMSHIELD   |

### Système *AtmosAir* avec SAT

| TYPE DE PIÈCE .....   | RÉFÉRENCE |
|---|-----------|
| Système 4000 SAT (convient pour matelas 32-38 in de large, 75-84 in de long) .....    | KA4SAT    |
| Système 9000 SAT (convient pour matelas 32-38 in de large, 75-84 in de long) .....    | KA9SAT    |
| Système Série T SAT (convient pour matelas 36 in de large, 75-84 in de long) .....    | KA9-T-SAT |
| Système Série A SAT (convient pour matelas 32-38 in de large, 75-84 in de long) ..... | KA9SAT    |

### Doubleure ignifuge *AtmosAir*

| TYPE DE PIÈCE .....   | RÉFÉRENCE |
|---|-----------|
| Doubleure ignifuge <i>AtmosAir</i> , optionnel pour 4000, 9000 (tous les modèles) et les séries A et T (tous les modèles) ..... | KA4/9-FBL |

Doubleure ignifuge *AtmosAir* soudée par haute fréquence (standard pour tous les matelas *AtmosAir* soudés par haute fréquence [tous les modèles]), .....*AtmosAir*-FBL

### Coussin latéral *AtmosAir* (optionnel pour 4000, 9000)

| TYPE DE PIÈCE .....   | RÉFÉRENCE              |
|---|------------------------|
| Coussin latéral surélevé .....  | 407012 <i>AtmosAir</i> |
| Coussin latéral intégré à l'enveloppe en mousse pour maintenir les patients centrés, doit être acheté avec l'enveloppe en mousse ou le matelas au point de vente. |                        |

## HOUSSES DE MATELAS ATMOSAIR

### Matelas *AtmosAir* modèle 4000

| TYPE DE PIÈCE .....  | RÉFÉRENCE          |
|--|--------------------|
| Housse complète, dessus <i>Soflux</i> ™, dessous antidérapant .....  | KA4CSONB (TAILLE)  |
| Housse complète, dessus <i>Soflux</i> , dessous vinyle gris .....  | KA4CSOVG (TAILLE)  |
| Housse complète, dessus <i>Reliant IS</i> ™, dessous antidérapant .....  | KA4C (TAILLE)      |
| Housse complète, <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> , dessous vinyle gris .....  | KA4CREVG (TAILLE)  |
| Housse complète, dessus <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> soudé par haute fréquence, dessous antidérapant PU, sans poignées ..... | A4CRFPN(WWWLL)TXS  |
| Housse complète, dessus <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> soudé par haute fréquence, dessous antidérapant PU, avec poignées ..... | A4CRFPU(WWWLL)TXS  |
| Housse supérieure, <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> , soudé par haute fréquence .....  | A4CRFX(X)WWWLL)TXS |
| Housse inférieure, dessous antidérapant PU, sans poignées .....  | A4CXXPN(WWWLL)XXS  |
| Housse inférieure, dessous antidérapant PU, avec poignées .....  | A4CXXPU(WWWLL)XXS  |



## Matelas *AtmosAir* modèle 9000

| TYPE DE PIÈCE .....  | RÉFÉRENCE         |
|--|-------------------|
| Housse complète, dessus <i>Soflux</i> , dessous antidérapant .....   | KA9CSONB (TAILLE) |
| Housse complète, dessus <i>Soflux</i> , dessous vinyle gris .....  | KA9CSOVG (TAILLE) |
| Housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , dessous antidérapant .....   | KA9CRENB (TAILLE) |
| Housse complète, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , dessous vinyle gris .....   | KA9CREVG (TAILLE) |
| Housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soudé par haute fréquence,<br>dessous antidérapant PU, sans poignées ..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS |
| Housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soudé par haute fréquence,<br>dessous antidérapant PU, avec poignées ..... | A9CRFPU(WWWLL)TXS |
| Housse supérieure, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soudé par haute fréquence .....   | A9CRFX(XWWWLL)TXS |
| Housse inférieure, dessous antidérapant PU, sans poignées .....  | A9CXXPN(WWWLL)XXS |
| Housse inférieure, dessous antidérapant PU, avec poignées .....  | A9CXXPU(WWWLL)XXS |

## *AtmosAir* – Série T

| TYPE DE PIÈCE .....   | RÉFÉRENCE |
|---|-----------|
| Matelas série T – housse complète, dessus <i>Soflux</i> et dessous antidérapant .....                 | KA9CSONBT |
| Matelas série T – housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> et dessous antidérapant ..... | KA9CRENBT |

## *AtmosAir* – Série A

| TYPE DE PIÈCE .....   | RÉFÉRENCE         |
|---|-------------------|
| Matelas série A – housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> et dessous en vinyle gris .....                               | KAACREVG (TAILLE) |
| Matelas série A – housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> soudé par<br>haute fréquence et dessous antidérapant PU ..... | AACRFPN(WWWLL)TXS |
| Matelas série A – housse complète, dessus <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> soudé par<br>haute fréquence .....                            | AACRFX(XWWWLL)TXS |
| Matelas série A – complet seulement, dessous antidérapant PU, .....   | AACXXPN(WWWLL)TXS |

## DOCUMENTATION ATMOSAIR

| TYPE DE PIÈCE .....  | RÉFÉRENCE |
|--|-----------|
| Guide de l'utilisateur du matelas <i>AtmosAir</i> .....        | 407384-AH |
| Guide (EMEA) de l'utilisateur du matelas <i>AtmosAir</i> ..... | 407391-AH |

# Caractéristiques techniques

Caractéristiques pouvant être modifiées sans préavis.

## Matelas

**Poids patient maximum recommandé\* ..... 227 kg (500 lb)**

**Poids (pour un matelas de 35 in x 80 in x 7 in ; poids différent pour les autres tailles)**

|  |               |
|--|---------------|
| <i>AtmosAir</i> avec SAT 4000 MRS .....    | 30 lb (14 kg) |
| <i>AtmosAir</i> avec SAT 9000 MRS .....    | 33 lb (15 kg) |
| <i>AtmosAir</i> avec SAT Série T MRS ..... | 33 lb (15 kg) |
| <i>AtmosAir</i> avec SAT Série A MRS.....  | 33 lb (15 kg) |

## Dimensions (varient en fonction du modèle)\*\*

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| Longueur minimale ..... | 190,5 cm (75 in) |
| Longueur maximale ..... | 213 cm (84 in)   |
| Largeur minimale .....  | 81,5 cm (32 in)  |
| Largeur maximale .....  | 96,5 cm (38 in)  |
| Hauteur .....           | 17,5 cm (7 in)   |

\* La capacité pondérale du patient peut varier selon l'utilisation du cadre. Consulter le fabricant du cadre.

\*\* D'autres tailles sont disponibles. Pour de plus amples informations, s'adresser à ArjoHuntleigh.



## Symboles utilisés



Informations importantes concernant le fonctionnement



Pied



Mise en garde contre un risque éventuel à l'encontre du système, du patient ou du personnel



Consulter le Guide de l'utilisateur



Fabricant



Capacité maximale admissible



Laver à 60 °C, 95 °C max. pendant 15 minutes



Ne pas repasser



Utiliser une solution diluée à 1 000 ppm de chlore disponible



Attention – Voir le Guide de l'utilisateur



Conforme à la directive relative aux dispositifs médicaux (93/42/CEE) et ayant suivi les procédures de conformité figurant dans la directive du Conseil



Nettoyer en surface seulement



Sécher en machine à 60 °C, 80 °C max.



Ne pas utiliser de solutions de nettoyage à base de phénol



## Informations à la clientèle

Pour toute question concernant ce produit, les fournitures, la maintenance ou des informations supplémentaires sur les produits et services ArjoHuntleigh, contacter ArjoHuntleigh ou un représentant agréé par ArjoHuntleigh, ou consulter le site [www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com).

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés ArjoHuntleigh  
© ArjoHuntleigh 2015. La technologie de réglage automatique SAT™ (Self Adjusting Technology™)  
est une marque déposée de MPTI, Ltd. Total Care et VersaCare sont des marques déposées de Hill-  
Rom et/ou de ses affiliés.  
407391-AH B 10/2015

## ESONERO DI GARANZIA E LIMITAZIONE DEI RIMEDI

CON IL PRESENTE DOCUMENTO ARJOHUNTLEIGH NEGA QUALSIASI GARANZIA ESPlicita O IMPLICITa, IVI INCLUSE, A TITOLO NON ESAUSTIVO, EVENTUALI GARANZIE IMPLICITe DI COMMERCIALIZZABILITÀ O IDONEITÀ PER UNO SCOPO SPECIFICO, RIGUARDANTI I PRODOTTI ARJOHUNTLEIGH DESCRITTI NELLA PRESENTE PUBBLICAZIONE. EVENTUALI GARANZIE SCRITTE CONCESSE DA ARJOHUNTLEIGH SARANNO ESPRESSAMENTE RIPORTATE NELLA PRESENTE PUBBLICAZIONE O ALLEGATE AL PRODOTTO. IN NESSUN CASO ARJOHUNTLEIGH POTRÀ ESSERE RITENUTA RESPONSABILE PER EVENTUALI SPESE E DANNI INDIRETTI, ACCIDENTALI O SECONDARI, IVI INCLUSI DANNI O LESIONI A PERSONE O BENI, CAUSATI, INTERAMENTE O IN PARTE, DA UN USO DEL PRODOTTO DIVERSO DA QUELLO ESPRESSAMENTE INDICATO DALLA LEGGE APPLICABILE. NESSUNO HA L'AUTORITÀ DI VINCOLARE ARJOHUNTLEIGH A EVENTUALI DICHIARAZIONI O GARANZIE, SALVO QUANTO ESPlicitAMENTE STABILITO NEL PRESENTE PARAGRAFO.

Le descrizioni o le specifiche contenute nel materiale stampato di ArjoHuntleigh, inclusa la presente pubblicazione, sono concepite esclusivamente per fornire una descrizione generale del prodotto al momento della sua fabbricazione e non costituiscono garanzie esplicite, salvo quanto previsto dalla garanzia limitata scritta inclusa in questa pubblicazione o con questo prodotto. Le informazioni riportate nella presente pubblicazione sono soggette a modifiche in qualsiasi momento. Per aggiornamenti rivolgersi ad ArjoHuntleigh.

### Informazioni importanti per gli utenti

Per garantire il corretto funzionamento dei propri prodotti, ArjoHuntleigh consiglia di attenersi alle seguenti condizioni. L'inosservanza di tali istruzioni annullerà qualsiasi garanzia applicabile.

- Utilizzare questo prodotto secondo le istruzioni fornite nel presente manuale e riportate sulle etichette pertinenti.
- Le operazioni di assemblaggio, messa in funzione, estensione, regolazione, modifica, manutenzione tecnica e riparazione devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato autorizzato da ArjoHuntleigh. Per informazioni su manutenzione e riparazioni, contattare ArjoHuntleigh.

**Tutti i sistemi di supporto terapeutico ArjoHuntleigh prevedono indicazioni, controindicazioni, avvertenze, precauzioni e informazioni sulla sicurezza specifiche. È essenziale che gli utenti leggano con attenzione le presenti istruzioni e consultino il medico curante prima di procedere al posizionamento del paziente e all'utilizzo del prodotto. Tenere presente che le condizioni dei singoli pazienti possono mutare.**





# Indice

|  |           |
|--|-----------|
| <b>Introduzione</b> .....  | <b>78</b> |
| Indicazioni .....  | 78        |
| Controindicazioni.....   | 78        |
| Rischi e precauzioni.....  | 78        |
| Informazioni sulla sicurezza.....  | 79        |
| <b>Preparazione per l'uso</b> .....  | <b>81</b> |
| <b>Installazione del materasso</b> .....   | <b>81</b> |
| <i>AtmosAir</i> con SAT 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> con SAT serie T* e <i>AtmosAir</i><br>con SAT serie A..... | 81        |
| RCP (rianimazione cardio-polmonare).....   | 82        |
| Cura della cute .....  | 82        |
| Incontinenza/drenaggio .....   | 82        |
| Operazioni di carattere generale .....   | 82        |
| <b>Manutenzione e pulizia</b> .....  | <b>83</b> |
| Opzioni di pulizia della copertura .....   | 83        |
| <b>Programma di manutenzione preventiva</b> .....  | <b>84</b> |
| Pulizia giornaliera.....   | 84        |
| Ispezione/Verifica del sistema .....   | 84        |
| <b>Risoluzione dei problemi</b> .....  | <b>85</b> |
| <b>Schema dei componenti - <i>AtmosAir</i> con SAT 4000</b> .....  | <b>86</b> |
| <b>Schema dei componenti - <i>AtmosAir</i> con SAT 9000 e serie T</b> .....                                    | <b>87</b> |
| <b>Schema dei componenti - <i>AtmosAir</i> con SAT serie A</b> .....   | <b>88</b> |
| <b>Parti di ricambio</b> .....   | <b>89</b> |
| <b>Specifiche</b> .....  | <b>91</b> |
| <b>Simboli utilizzati</b> .....  | <b>93</b> |
| <b>Contatti utili per i clienti</b> .....  | <b>95</b> |

# Introduzione

Prima di utilizzare il prodotto, si raccomanda di leggere attentamente tutte le sezioni del Manuale d'uso. Leggere attentamente le sezioni intitolate **Controindicazioni**, **Informazioni sulla sicurezza** e **Rischi e precauzioni** prima di posizionare un paziente su un sistema sostitutivo del materasso (MRS) AtmosAir® con SAT™.

Gli operatori sanitari devono comunicare le presenti informazioni al paziente, ai suoi familiari e/o ai tutori legali del paziente. Conservare il Manuale d'uso in un luogo facilmente accessibile per qualsiasi futura consultazione.

Il presente Manuale d'uso si applica alla seguente serie di sistemi sostitutivi del materasso *AtmosAir*:

- *AtmosAir* con SAT serie 4000
- *AtmosAir* con SAT serie 9000
- *AtmosAir* con SAT serie T
- *AtmosAir* con SAT serie A

Il sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir* è disponibile in diverse lunghezze e larghezze per rispondere alle diverse esigenze dei clienti. Per ulteriori informazioni sul prodotto, consultare un rappresentante ArjoHuntleigh.

## Indicazioni

- per la prevenzione e il trattamento delle lesioni cutanee

## Controindicazioni

- frattura vertebrale non stabilizzata
- trazione cervicale o scheletrica

## Rischi e precauzioni

**Trasferimento** - Adottare le precauzioni del caso durante il trasferimento del paziente.

**Sponde laterali e dispositivi di immobilizzazione - AVVERTENZA:** per la sicurezza del paziente può essere indispensabile utilizzare o evitare di utilizzare i dispositivi di immobilizzazione, incluse le sponde laterali. Lesioni gravi o letali possono derivare dall'utilizzo (potenziale intrappolamento) o dal non utilizzo (potenziali cadute del paziente) delle sponde laterali o altri dispositivi di immobilizzazione. **Consultare le relative Informazioni sulla sicurezza.**

**Slittamento del paziente** - Le superfici speciali presentano caratteristiche di frizione e supporto diverse da quelle convenzionali e possono comportare un maggiore rischio di spostamento, affossamento e/o slittamento del paziente in posizioni pericolose che potrebbero causare intrappolamento e/o cadute accidentali. **Controllare di frequente i pazienti per prevenirne l'intrappolamento.**

## Informazioni sulla sicurezza

**Salita/discesa del paziente dal letto** - L'operatore sanitario deve sempre aiutare il paziente a scendere dal letto. Verificare che i pazienti abili siano in grado di scendere dal letto in modo sicuro (e, se necessario, di sbloccare le sponde laterali) in caso di incendio o altra emergenza.

**Freni** - Innestare sempre i freni delle ruote orientabili dopo aver collocato il letto nella posizione desiderata. Verificare che le ruote siano bloccate prima di trasferire il paziente sul o dal letto.

**Altezza del letto** - Per ridurre al minimo il rischio di cadute o lesioni, il letto deve sempre trovarsi nella posizione utile più bassa quando il paziente non è sorvegliato.

**Struttura del letto** - Usare sempre letti sanitari standard con struttura standard con questo materasso, applicando le misure di sicurezza o i protocolli appropriati. La struttura e le sponde laterali (se usate) devono essere di dimensioni adeguate rispetto al materasso per ridurre al minimo eventuali spazi vuoti nei quali potrebbero restare intrappolati la testa o il corpo del paziente. Verificare che il letto e le sponde laterali (se usate) siano conformi a tutte le normative e i protocolli applicabili.

**Altezza della testata del letto** - Mantenere la testata del letto il più in basso possibile per impedire lo slittamento del paziente.

**Sponde laterali/dispositivi di immobilizzazione del paziente** - La decisione relativa all'opportunità e alle modalità di utilizzo delle sponde laterali o dei dispositivi di immobilizzazione deve basarsi sulle esigenze di ciascun paziente ed essere presa dal paziente e dai suoi familiari, dal medico e dagli operatori sanitari, tenendo in considerazione i protocolli della struttura sanitaria. Gli operatori sanitari devono valutare i rischi (come l'intrappolamento e le cadute dal letto) e i benefici derivanti dall'utilizzo di sponde laterali o dispositivi di immobilizzazione tenendo conto delle esigenze del singolo paziente, e discuterne la necessità con il paziente e/o la sua famiglia. Oltre alle esigenze cliniche, o di altro tipo, del paziente, è necessario tenere conto anche delle lesioni gravi o letali che possono derivare dalla caduta dal letto e dall'intrappolamento del paziente all'interno o in prossimità delle sponde laterali, dei dispositivi di immobilizzazione o di altri accessori. Negli Stati Uniti, fare riferimento alle Linee guida per la valutazione e le dimensioni previste dal sistema dei letti ospedalieri fornite dalla FDA per una descrizione dei pericoli di intrappolamento, delle vulnerabilità del paziente e per indicazioni su come ridurre ulteriormente il rischio di intrappolamento (Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment). Negli altri paesi, per le linee guida locali specifiche, consultare l'autorità competente o l'ente governativo per la sicurezza dei dispositivi medici. Consultare un operatore sanitario e valutare attentamente l'opportunità di utilizzare imbottiture, ausili per il posizionamento o tappetini antitrauma, specialmente in caso di pazienti confusi, irrequieti o agitati. Se il paziente non è sorvegliato, è consigliabile bloccare le sponde laterali (se utilizzate) in posizione completamente verticale. Verificare che i pazienti abili siano in grado di scendere dal letto in modo sicuro (e, se necessario, di sbloccare le sponde laterali) in caso di incendio o altra emergenza. Controllare di frequente i pazienti per prevenirne l'intrappolamento.



**ATTENZIONE:** quando si sceglie un materasso standard, verificare che la distanza tra la parte superiore delle sponde laterali (se utilizzate) e la parte superiore del materasso (senza compressione) sia di almeno 220 mm (8,66 in), per prevenire il rischio di discesa o caduta accidentale dal letto. Per la valutazione del rischio di caduta è necessario considerare la statura, la posizione (rispetto alla parte superiore delle sponde laterali) e le condizioni del paziente.

**Tubi per flebo e di drenaggio** - I tubi devono essere sempre abbastanza lenti da consentire la rotazione e altri movimenti del paziente.

**Cura della cute** - Monitorare regolarmente le condizioni della cute e prendere in considerazione l'uso di terapie aggiuntive o alternative per i pazienti acuti. Prestare particolare attenzione alle zone della cute soggette a pressione e in cui possono prodursi o accumularsi umidità o perdite da incontinenza. Un intervento tempestivo può essere fondamentale per prevenire le lesioni cutanee.

**Divieto di fumo a letto** - Fumare a letto può essere pericoloso. Per evitare il rischio di incendi, non è consentito fumare a letto.

**Protocolli generali** - Attenersi a tutte le norme di sicurezza vigenti e ai protocolli della struttura in materia di sicurezza del paziente e del personale sanitario.

**Smaltimento** - Al termine della vita utile, smaltire i rifiuti in conformità alle norme locali vigenti o contattare il produttore per ricevere chiarimenti e consigli.

## Preparazione per l'uso



Per informazioni riguardanti la struttura del letto, consultare il Manuale d'uso del produttore.

1. Aprire la o le confezioni di imballo.



**Non utilizzare oggetti appuntiti per aprire le confezioni. Il materasso potrebbe subire danni.**

2. Rimuovere il telo di protezione in plastica dal sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir* con *SAT*.



**All'apertura delle confezioni di imballo, il coprimaterasso può presentare delle pieghe. Per rimuoverle, attendere 24 ore affinché il materasso prenda forma: consultare Risoluzione dei problemi per ulteriori informazioni. La presenza di pieghe non influisce in alcun modo sull'operazione di gonfiaggio o sulle funzioni del materasso; pertanto, se necessario, è possibile utilizzarlo immediatamente.**

3. Ispezionare la superficie del materasso per verificare la presenza di eventuali lacerazioni o crepe; nel caso, non utilizzarlo.
4. Se il materasso viene utilizzato su un'altra struttura o per un nuovo paziente, assicurarsi che la superficie non sia sporca o macchiata; pulirla e/o disinfettarla secondo necessità (fare riferimento alla sezione **Manutenzione e pulizia**).
5. Mettere il letto in posizione orizzontale e bloccare i freni.
6. Togliere il materasso esistente dalla struttura del letto.

## Installazione del materasso

### *AtmosAir* con *SAT* 4000, 9000, *AtmosAir* con *SAT* serie T\* e *AtmosAir* con *SAT* serie A

1. Posizionare il materasso sulla struttura del letto con il lato del logo rivolto verso l'alto e l'etichetta con le informazioni sul prodotto rivolta verso i piedi del letto.



**La copertura inferiore di *AtmosAir* serie T è munita di calamite per mantenere la posizione del materasso durante l'estensione/retrazione della sezione dei piedi.**

2. Assicurarsi che non siano presenti spazi vuoti tra il materasso e la struttura del letto o le sponde laterali.



**Usare sempre letti sanitari con struttura standard, applicando le misure di sicurezza o i protocolli appropriati. La struttura e le sponde laterali devono avere dimensioni adeguate al materasso, per ridurre al minimo gli eventuali spazi vuoti in cui potrebbero rimanere intrappolati la testa o il corpo del paziente.**

\* L'uso della serie T è compatibile con la struttura del letto Hill-Rom Total Care™.

## RCP (rianimazione cardio-polmonare)

1. Portare il letto in posizione orizzontale.
2. Ove necessario, abbassare o rimuovere la sponda laterale sul lato dell'operatore sanitario.
3. Iniziare la rianimazione cardiopolmonare.
4. Dopo aver effettuato la CPR:
  - Sollevare o installare la sponda laterale in base alle necessità.
  - Riconfigurare il letto e gli accessori nella posizione iniziale.

## Cura della cute

- Rimuovere l'umidità in eccesso e mantenere la cute asciutta e pulita.
- Controllare periodicamente la cute del paziente, in particolare nei punti interessati da incontinenza e drenaggio.
- Assicurarsi che le lenzuola sotto al paziente non abbiano pieghe.

## Incontinenza/drenaggio

- Per i pazienti incontinenti si consiglia di utilizzare traverse impermeabili.
- Pulire la superficie e cambiare le lenzuola del letto secondo necessità (consultare la sezione **Manutenzione e pulizia**).

## Operazioni di carattere generale

Evitare il contatto di oggetti appuntiti con il sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir*. Forature, tagli e lacerazioni possono impedire il corretto gonfiaggio e il mantenimento della pressione dell'aria.



Figura 4

# Manutenzione e pulizia

Si consigliano le seguenti procedure, che dovranno tuttavia essere adattate ai protocolli ospedalieri locali. In caso di incertezza, consultare uno specialista nel controllo delle infezioni.

Il sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir* deve essere sempre decontaminato prima dell'utilizzo su un altro paziente e a intervalli regolari durante l'uso.



***Non utilizzare soluzioni detergenti a base fenolica, né composti o pagliette abrasivi per il processo di decontaminazione della copertura, in quanto questi materiali possono danneggiare il rivestimento superficiale. Non bollire o pulire in autoclave la copertura.***

## Opzioni di pulizia della copertura

### Sistemi sostitutivi del materasso *AtmosAir* cuciti (la copertura superiore non può essere rimossa dalla base)

1. Togliere le lenzuola del letto o spingerle al centro del materasso.



***La copertura del sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir* cucito va pulita esclusivamente strofinandola con un panno. Non lavarlo in lavatrice, perché la base potrebbe danneggiarsi.***

2. Lavare e sciacquare eventuali tracce di sporco dalla superficie e dalla base del materasso. Utilizzare cloro con concentrazione di 1000 ppm o alcol con concentrazione del 70%.
3. Asciugare con un panno.
4. Rimettere a posto le lenzuola e assicurarsi che non abbiano pieghe.

### Sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir* con saldatura RF (copertura superiore rimovibile)

1. Premere le lenzuola al centro del materasso per pulire con un panno, rimuoverle per lavare la copertura superiore o pulire con un panno come descritto di seguito.



***Il sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir* con saldatura RF è dotato di una copertura superiore rimovibile che può essere lavata. La base deve invece essere pulita esclusivamente strofinandola con un panno. Non lavare la base in lavatrice, perché potrebbe danneggiarsi.***

2. Lavare e sciacquare eventuali tracce di sporco dalla superficie e dalla base del materasso. Utilizzare cloro con concentrazione di 1000 ppm o alcol con concentrazione del 70%.
3. Dopo averla strofinata, asciugarla con un panno.
4. Rimettere a posto le lenzuola e assicurarsi che non abbiano pieghe.

Lavaggio della copertura superiore rimovibile

1. Aprire la cerniera della copertura superiore per rimuoverla e lavarla. Non lavare la base in lavatrice, perché potrebbe danneggiarsi.
2. La temperatura di lavaggio raccomandata per la copertura superiore è di 60 °C (140 °F) per 15 minuti.
3. La temperatura di lavaggio massima è di 95 °C (203 °F) per 15 minuti.
4. Asciugare in asciugatrice a 60 °C (140 °F) o asciugare all'aria aperta.
5. Temperatura di asciugatura massima 80 °C (176 °F).

## Programma di manutenzione preventiva

La manutenzione preventiva del sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir* prevede una pulizia regolare (fare riferimento alla sezione **Manutenzione e pulizia**) e controlli sull'intero sistema da eseguire su base periodica in base alle frequenze indicate di seguito.

**Tutti i componenti devono essere puliti, disinfettati e ispezionati dopo l'uso da parte di ciascun paziente e prima dell'uso da parte di un nuovo paziente.** Adottare sempre le precauzioni standard e trattare tutti gli accessori utilizzati come potenzialmente contaminati. Le strutture sanitarie devono attenersi ai protocolli locali di pulizia e disinfezione.

### Pulizia giornaliera

La copertura deve essere pulita su base giornaliera con sapone neutro e acqua.

### Ispezione/Verifica del sistema

Prima di utilizzare il sistema sostitutivo del materasso *AtmosAir* con un nuovo paziente eseguire i seguenti controlli.

1. Ispezionare la superficie del materasso per verificare la presenza di eventuali lacerazioni o crepe; nel caso, non utilizzarlo.
2. Verificare che il materasso non sia macchiato o eccessivamente scolorito.



## Risoluzione dei problemi

Attenersi esclusivamente alle istruzioni fornite in questa guida per risolvere eventuali problemi riscontrati e non attuare alcun tipo di intervento laddove si consiglia di rivolgersi ad ArjoHuntleigh. Interventi, modifiche, alterazioni non autorizzati o un utilizzo improprio del dispositivo possono causare lesioni gravi e/o danni allo strumento rendendo nulla la garanzia.

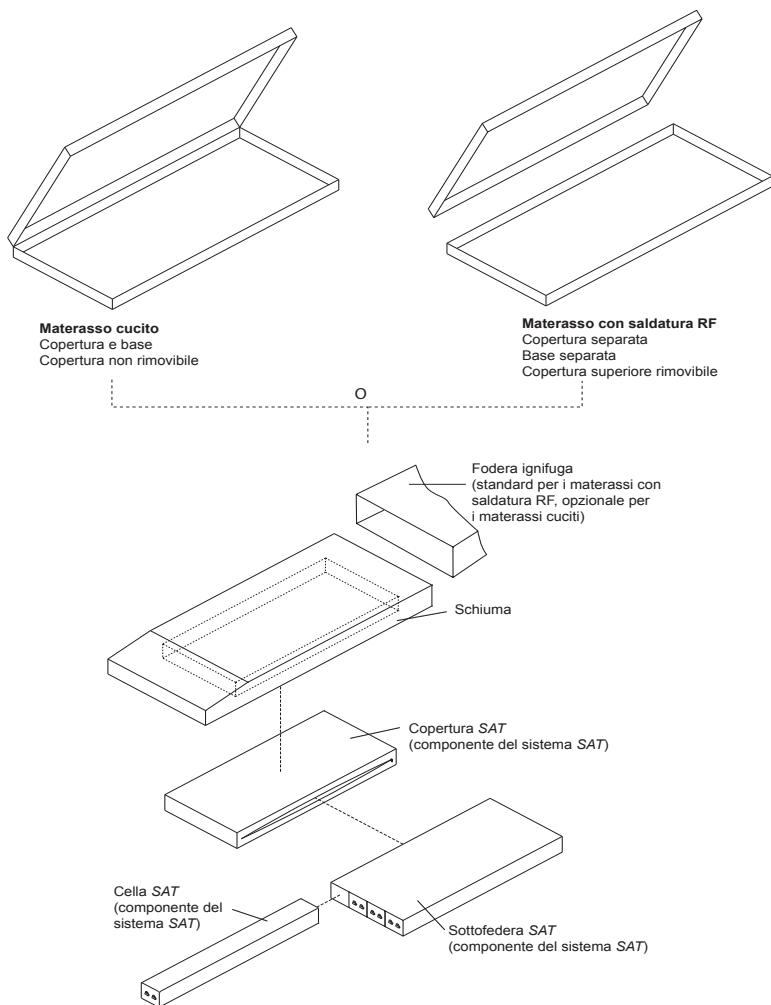
| <b>PROBLEMA</b>  | <b>POSSIBILE CAUSA</b>   | <b>RIMEDIO</b>  |
|--|--|---|
| Materasso troppo rigido all'apertura della confezione.<br><br>Presenza di un numero eccessivo di pieghe nel coprimaterasso all'apertura della confezione di imballo. | Differenza di altitudine non sufficiente ad aprire le valvole.<br><br>Componenti interni non regolati alle condizioni ambientali. Questo non influisce sul gonfiaggio o sul funzionamento. | Applicare pesi al materasso per aprire le valvole.<br><br>Attendere 24 ore affinché il materasso prenda forma. Se il problema persiste, contattare ArjoHuntleigh per ricevere assistenza. |

## Schema dei componenti - *AtmosAir* con SAT 4000

La fodera ignifuga (standard per tutti i materassi con saldatura RF, opzionale per alcuni materassi cuciti) è una fodera inserita sui gruppi schiuma e SAT.



La copertura SAT, le celle SAT e la sottofedera SAT fanno parte del sistema SAT integrato e non possono essere ordinate separatamente. Per un elenco completo dei sistemi SAT, consultare Parti di ricambio.

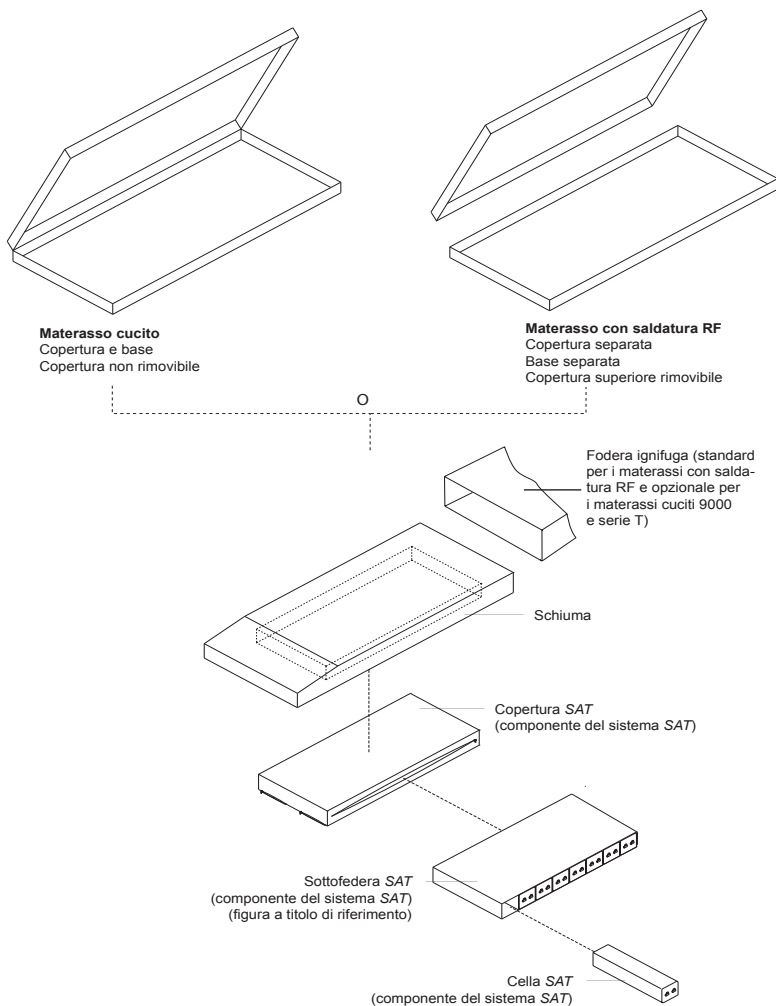


## Schema dei componenti - *AtmosAir* con SAT 9000 e serie T

La fodera ignifuga (standard per tutti i materassi con saldatura RF, opzionale per alcuni materassi cuciti) è una fodera inserita sui gruppi schiuma e SAT.



La copertura SAT, le celle SAT e la sottofedera SAT fanno parte del sistema SAT integrato e non possono essere ordinate separatamente. Per un elenco completo dei sistemi SAT, consultare Parti di ricambio.



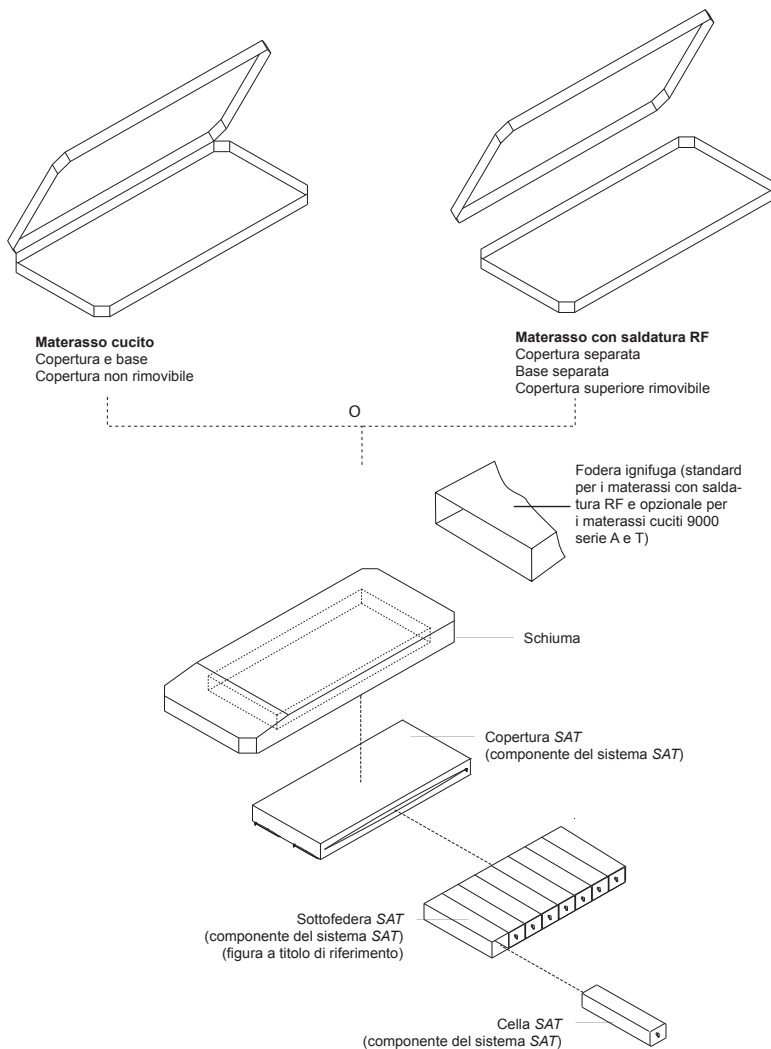
# Schema dei componenti - *AtmosAir* con SAT serie A

Tutti i tubi sono stati rimossi per una migliore lettura dello schema.

La fodera ignifuga (standard per tutti i materassi con saldatura RF, opzionale per alcuni materassi cuciti) è una fodera inserita sui gruppi schiuma e SAT.



La copertura SAT, le celle SAT, la sottofedera SAT e le camere d'aria di rotazione (per i modelli A e AR) fanno parte del sistema SAT integrato e non possono essere ordinate separatamente. Per un elenco completo dei sistemi SAT, consultare Parti di ricambio.



## Parti di ricambio

Attenersi esclusivamente alle istruzioni fornite nel presente manuale per risolvere eventuali problemi riscontrati o effettuare operazioni di manutenzione/sostituzione di parti di ricambio e non attuare alcun tipo di intervento laddove si consiglia di rivolgersi a ArjoHuntleigh. Interventi, modifiche, alterazioni non autorizzati o un utilizzo improprio del dispositivo possono causare lesioni gravi e/o danni allo strumento rendendo nulla la garanzia.

Di seguito sono elencate le parti di ricambio di *AtmosAir*. Per ulteriori informazioni relative a prezzi o altre parti di ricambio non inserite nell'elenco, contattare il rappresentante ArjoHuntleigh di zona.

### COMPONENTI DEL MATERASSO *ATMOSAIR*

#### Rivestimenti in schiuma *AtmosAir*

| TIPO COMPONENTE .....                    | NUMERO DI CATALOGO |
|--|--------------------|
| Rivestimento in schiuma 4000 / 9000..... | KA4/9FS(TAGLIA)    |
| Rivestimento in schiuma serie T.....     | KA9FSTC            |
| Rivestimento in schiuma serie A.....     | AAA-FOAMSHHELL     |

#### *AtmosAir* con sistema SAT

| TIPO COMPONENTE .....   | NUMERO DI CATALOGO |
|---|--------------------|
| Sistema SAT 4000 (per materassi con larghezza 81,5-96,5 cm [32-38 in], lunghezza 190,5-213 cm [75-84 in]).....    | KA4SAT             |
| Sistema SAT 9000 (per materassi con larghezza 81,5-96,5 cm [32-38 in], lunghezza 190,5-213 cm [75-84 in]).....    | KA9SAT             |
| Sistema SAT serie T (per materassi con larghezza 91,5 cm [36 in], lunghezza 190,5-213 cm [75-84 in]).....         | KA9-T-SAT          |
| Sistema SAT serie A (per materassi con larghezza 81,5-96,5 cm [32-38 in], lunghezza 190,5-213 cm [75-84 in])..... | KA9SAT             |

#### Fodera ignifuga *AtmosAir*

| TIPO COMPONENTE .....  | NUMERO CATALOGO |
|--|-----------------|
| Fodera ignifuga <i>AtmosAir</i> , opzionale per 4000, 9000 (tutti i modelli), e serie A e T (tutti i modelli)..... | KA4/9-FBL       |

Fodera ignifuga *AtmosAir* con saldatura RF (standard su tutti i materassi *AtmosAir* con saldatura RF [tutti i modelli]), .....*AtmosAir-FBL*

#### Imbottitura laterale *AtmosAir* (opzionale su 4000, 9000)

| TIPO COMPONENTE .....  | NUMERO DI CATALOGO |
|--|--------------------|
| Imbottitura laterale sollevata <i>AtmosAir</i> .....   | 407012             |
| Imbottitura laterale integrata con il rivestimento in schiuma per mantenere centrato il paziente, deve essere ordinata con il rivestimento in schiuma o il materasso al momento dell'acquisto. |                    |

### COPRIMATERASSO *ATMOSAIR*

#### Materasso *AtmosAir* modello 4000

| TIPO COMPONENTE .....  | NUMERO CATALOGO   |
|--|-------------------|
| Copertura completa, parte superiore Soflux™, parte inferiore antiscivolo.....  | KA4CSONB(TAGLIA)  |
| Copertura completa, parte superiore Soflux, parte inferiore in vinile grigia.....  | KA4CSOVG(TAGLIA)  |
| Copertura completa, parte superiore Reliant IS <sup>2</sup> ™, parte inferiore antiscivolo.....  | KA4C(TAGLIA)      |
| Copertura completa, parte superiore Reliant IS <sup>2</sup> , parte inferiore in vinile grigia..                                       | KA4CREVG(TAGLIA)  |
| Copertura completa, parte superiore Reliant IS <sup>2</sup> , con saldatura RF, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie..... | A4CRFPN(WWWLL)TXS |
| Copertura completa, parte superiore Reliant IS <sup>2</sup> , con saldatura RF, parte inferiore in PU antiscivolo, con maniglie.....   | A4CRFPU(WWWLL)TXS |
| Parte superiore, Reliant IS <sup>2</sup> , con saldatura RF.....   | A4CRFXX(WWWLL)TXS |
| Copertura base, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie.....   | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| Copertura base, parte inferiore in PU antiscivolo, con maniglie.....   | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

## **Materasso AtmosAir modello 9000**

### **TIPO COMPONENTE .....NUMERO DI CATALOGO**

|  |                   |
|--|-------------------|
| Copertura completa, parte superiore <i>Soflux</i> , parte inferiore antiscivolo.....   | KA9CSONB(TAGLIA)  |
| Copertura completa, parte superiore <i>Soflux</i> , parte inferiore in vinile grigia .....   | KA9CSOVG(TAGLIA)  |
| Copertura completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferiore antiscivolo.....   | KA9CRENB(TAGLIA)  |
| Copertura completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferiore in vinile grigia..   | KA9CREVG(TAGLIA)  |
| Copertura completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , con saldatura RF,<br>parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie ..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS |
| Copertura completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , con saldatura RF,<br>parte inferiore in PU antiscivolo, con maniglie .....   | A9CRFPU(WWWLL)TXS |
| Copertura superiore, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , con saldatura RF .....  | A9CRFX(X)TXS      |
| Copertura base, parte inferiore in PU antiscivolo, senza maniglie.....   | A9CXXPN(WWWLL)XXS |
| Copertura base, parte inferiore in PU antiscivolo, con maniglie.....   | A9CXXPU(WWWLL)XXS |

## **AtmosAir - serie T**

### **TIPO COMPONENTE .....NUMERO DI CATALOGO**

|   |           |
|---|-----------|
| Materasso serie T - Copertura completa, parte superiore <i>Soflux</i> e base antiscivolo.....               | KA9CSONBT |
| Materasso serie T - Copertura completa, parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> e base antiscivolo .. | KA9CRENBT |

## **AtmosAir - serie A**

### **TIPO COMPONENTE .....NUMERO DI CATALOGO**

|   |                   |
|---|-------------------|
| Materasso serie A - Copertura completa,<br>parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> e base in vinile grigia .....                  | KAACREVG(TAGLIA)  |
| Materasso serie A - Copertura completa,<br>parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> con saldatura RF, base in PU antiscivolo ..... | AACRFPN(WWWLL)TXS |
| Materasso serie A - Copertura completa,<br>parte superiore <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> con saldatura RF.....                          | AACRFX(X)TXS      |
| Materasso serie A - Solo completo, base in PU antiscivolo .....   | AACXXPN(WWWLL)TXS |

## **BIBLIOGRAFIA ATMOSAIR**

### **TIPO COMPONENTE .....NUMERO DI CATALOGO**

|  |           |
|--|-----------|
| Manuale d'uso del sistema sostitutivo del materasso <i>AtmosAir</i> .....        | 407384-AH |
| Manuale d'uso (EMEA) del sistema sostitutivo del materasso <i>AtmosAir</i> ..... | 407384-AH |

# Specifiche

Le specifiche sono soggette a modifica senza preavviso.

## Materassi

**Peso massimo del paziente consigliato\* ..... 227 kg (500 lb)**  
**Peso (misurato per sistemi sostitutivi del materasso di 89x203x17,8 cm [35x80x7 in], può variare se riferito a dimensioni diverse)**

|  |               |
|--|---------------|
| Sistema sostitutivo del materasso <i>AtmosAir</i> con <i>SAT</i> 4000 .....    | 14 kg (30 lb) |
| Sistema sostitutivo del materasso <i>AtmosAir</i> con <i>SAT</i> 9000 .....    | 15 kg (33 lb) |
| Sistema sostitutivo del materasso <i>AtmosAir</i> con <i>SAT</i> serie T ..... | 15 kg (33 lb) |
| Sistema sostitutivo del materasso <i>AtmosAir</i> con <i>SAT</i> serie A ..... | 15 kg (33 lb) |

## Dimensioni (variano in base al modello)\*\*

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| Lunghezza minima .....  | 190,5 cm (75 in) |
| Lunghezza massima ..... | 213 cm (84 in)   |
| Larghezza minima .....  | 81,5 cm (32 in)  |
| Larghezza massima ..... | 96,5 cm (38 in)  |
| Altezza .....           | 17,5 cm (7 in)   |

\* La capacità massima di peso del paziente può variare in base all'uso della struttura del letto. Consultare il produttore della struttura del letto.

\*\* Sono disponibili ulteriori dimensioni. Contattare ArjoHuntleigh per ulteriori informazioni.





## Simboli utilizzati



Informazioni operative importanti



Lato piedi



Avvertenza per possibili pericoli a carico del sistema del letto, del paziente o del personale



Consultare il Manuale d'uso



Produttore



Carico di lavoro sicuro



Lavare a 60 °C, 95 °C max per 15 minuti



Non stirare



Utilizzare una soluzione diluendo a 1.000 ppm il cloro disponibile.



Attenzione - Consultare il Manuale d'uso



Conforme alla Direttiva per i dispositivi medici (93/42/CEE) e sottoposto alle procedure di conformità previste dalla direttiva del Consiglio.



Pulire strofinando



Asciugare in asciugatrice a 60 °C, 80 °C max



Non usare per la pulizia prodotti a base fenolica



## Contatti utili per i clienti

Per domande relative al prodotto, ai materiali di consumo e alla manutenzione o per ulteriori informazioni sui prodotti e servizi ArjoHuntleigh, contattare ArjoHuntleigh o un rappresentante autorizzato, oppure visitare il sito [www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com).

® e ™ sono marchi che appartengono al gruppo di società di ArjoHuntleigh  
© ArjoHuntleigh 2015 SAT™ (Self Adjusting Technology™) è un marchio di MPTI, Ltd. Total Care e VersaCare sono marchi di Hill-Rom e/o suoi affiliati.  
407391-AH B 10/2015

## EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD DE LA GARANTÍA Y LIMITACIÓN DE LA REPARACIÓN

POR LA PRESENTE, ARJOHUNTLEIGH DECLINA CUALQUIER GARANTÍA EXPLÍCITA O IMPLÍCITA, INCLUIDA, SIN LIMITACIÓN ALGUNA, CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA DE COMERCIABILIDAD O IDONEIDAD PARA UN PROPÓSITO EN PARTICULAR, SOBRE EL PRODUCTO O LOS PRODUCTOS DE ARJOHUNTLEIGH DESCRITOS EN ESTA PUBLICACIÓN. CUALQUIER GARANTÍA ESCRITA OFRECIDA POR ARJOHUNTLEIGH SERÁ EXPRESAMENTE ESTABLECIDA EN ESTA PUBLICACIÓN O INCLUIDA CON EL PRODUCTO. ARJOHUNTLEIGH NO SERÁ RESPONSABLE, BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA, DE NINGÚN DAÑO O GASTO INDIRECTO, FORTUITO O CONSECUCIONAL, INCLUIDOS LOS DAÑOS O LAS LESIONES A PERSONAS O PROPIEDADES, DEBIDO COMPLETA O PARCIALMENTE AL USO DEL PRODUCTO, EXCEPTO EN AQUELLOS CASOS EN QUE LA LEY APLICABLE PROHIBA EXPRESAMENTE SU INCLUSIÓN EN UNA EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD O LIMITACIÓN DE RESPONSABILIDAD. NINGUNA PERSONA TIENE AUTORIDAD PARA VINCULAR A ARJOHUNTLEIGH A NINGUNA DECLARACIÓN O GARANTÍA, EXCEPTO COMO SE ESTABLECE ESPECÍFICAMENTE EN ESTE PÁRRAFO.

Las descripciones o las especificaciones en material impreso de ArjoHuntleigh, incluida esta publicación, están destinadas exclusivamente a describir de forma general el producto en el momento de la fabricación y no constituyen ninguna garantía explícita, excepto por lo establecido en la garantía limitada por escrito que se incluye en esta publicación o con este producto. La información contenida en esta publicación puede estar sujeta a cambios en cualquier momento. Póngase en contacto con ArjoHuntleigh para obtener actualizaciones.

### Información importante para los usuarios

Para que los productos de ArjoHuntleigh funcionen correctamente, ArjoHuntleigh recomienda cumplir las condiciones indicadas a continuación. El incumplimiento de estas condiciones anulará las garantías aplicables.

- Utilice este producto solo de conformidad con este manual y con la documentación pertinente del producto.
- El ensamblaje, las operaciones, las extensiones, los reajustes, las modificaciones, el mantenimiento técnico y las reparaciones deben realizarlos personal cualificado autorizado por ArjoHuntleigh. Póngase en contacto con ArjoHuntleigh para obtener información sobre mantenimiento y reparaciones.

**Existen indicaciones, contraindicaciones, advertencias, precauciones e información de seguridad específicas para los sistemas terapéuticos de descanso de ArjoHuntleigh. Es importante que los usuarios lean estas instrucciones y se familiaricen con ellas, así como que consulten al facultativo responsable antes de colocar al paciente o utilizar el producto. No obstante, las condiciones individuales de cada paciente pueden variar.**



# Índice

|  |            |
|--|------------|
| <b>Introducción .....</b>  | <b>97</b>  |
| Indicaciones.....  | 97         |
| Contraindicaciones .....   | 97         |
| Riesgos y precauciones.....  | 97         |
| Información sobre seguridad.....   | 98         |
| <b>Preparación para el uso .....</b>   | <b>100</b> |
| <b>Instalación del colchón .....</b>   | <b>100</b> |
| <i>AtmosAir</i> con SAT 4000 y 9000, <i>AtmosAir</i> con SAT Serie T* y <i>AtmosAir</i><br>con SAT Serie A ..... | 100        |
| RCP .....  | 101        |
| Cuidados de la piel .....  | 101        |
| Incontinencia / exudado .....  | 101        |
| Funcionamiento general.....  | 101        |
| <b>Cuidados y limpieza.....</b>  | <b>102</b> |
| Opciones de limpieza de la funda.....  | 102        |
| <b>Programa de mantenimiento preventivo.....</b>   | <b>103</b> |
| Limpieza diaria.....   | 103        |
| Inspección y revisión del sistema .....  | 103        |
| <b>Localización y reparación de averías .....</b>  | <b>104</b> |
| <b>Diagrama de piezas: <i>AtmosAir</i> con SAT 4000.....</b>   | <b>105</b> |
| <b>Diagrama de piezas: <i>AtmosAir</i> con SAT 9000 y Serie T .....</b>  | <b>106</b> |
| <b>Diagrama de piezas: <i>AtmosAir</i> con SAT Serie A.....</b>  | <b>107</b> |
| <b>Componentes de repuesto .....</b>   | <b>108</b> |
| <b>Especificaciones.....</b>   | <b>110</b> |
| <b>Símbolos utilizados.....</b>  | <b>112</b> |
| <b>Información de contacto para el cliente.....</b>  | <b>114</b> |

# Introducción

Se recomienda leer todas las secciones de esta Guía del usuario antes de utilizar el producto. Lea atentamente las secciones **Contraindicaciones, Información sobre seguridad y Riesgos y precauciones** antes de colocar a un paciente sobre cualquier Sistema Sustitutivo de Descanso (SSD) AtmosAir® con SAT™.

Los cuidadores deberán revisar esta información con el paciente y los familiares o los tutores legales del paciente. Guarde esta Guía del usuario en un lugar de fácil acceso para su referencia rápida.

En esta Guía del usuario se incluyen los modelos de SSD *AtmosAir* siguientes:

- *AtmosAir* con SAT Serie 4000
- *AtmosAir* con SAT Serie 9000
- *AtmosAir* con SAT Serie T
- *AtmosAir* con SAT Serie A

El SSD *AtmosAir* se comercializa en una gran variedad de longitudes y anchuras para adaptarse a las distintas necesidades de los clientes. Póngase en contacto con un representante de ArjoHuntleigh para obtener información adicional sobre el producto.

## Indicaciones

- prevención o tratamiento del deterioro de la integridad cutánea

## Contraindicaciones

- fractura vertebral inestable
- tracción cervical y esquelética

## Riesgos y precauciones

**Traslado:** deberán tomarse las precauciones habituales durante el traslado del paciente.

**ADVERTENCIA sobre barandillas laterales e inmovilizadores:** el uso o no de inmovilizadores, incluidas las barandillas laterales, puede ser esencial para la seguridad del paciente. El uso (posibilidad de atrapamiento) o no uso (posibilidad de caídas del paciente) de barandillas laterales y otros inmovilizadores puede causar lesiones graves o mortales. **Consulte la sección Información sobre seguridad relacionada.**

**Desplazamiento del paciente:** las superficies especializadas tienen características de rotura y soporte diferentes a las de las superficies convencionales y pueden aumentar el riesgo de movimiento, hundimiento o desplazamiento del paciente a posiciones peligrosas de atrapamiento o caída involuntaria de la cama. **Vigile a los pacientes a menudo para evitar atrapamientos.**

## Información sobre seguridad

**Entrada y salida del paciente:** el cuidador debe ayudar siempre al paciente a bajarse de la cama. Si el paciente es autónomo, asegúrese de que sepa cómo bajarse de la cama de forma segura (y, si es necesario, cómo liberar las barandillas laterales) en caso de incendio u otras situaciones de emergencia.

**Frenos:** los frenos de las ruedas deben estar siempre accionados una vez que la cama esté en la posición deseada. Compruebe que las ruedas están bloqueadas antes de transferir al paciente a la cama o desde la cama.

**Altura de la cama:** para minimizar los riesgos de caídas o lesiones, la cama debe estar siempre en la posición práctica más baja cuando el paciente esté solo.

**Estructura de la cama:** con este colchón, utilice siempre una estructura de cama para asistencia sanitaria estándar con todas las protecciones o los protocolos que puedan ser apropiados. La estructura de la cama y las barandillas laterales (si se utilizan) deben ajustarse correctamente al colchón para ayudar a reducir la existencia de espacios que puedan atrapar la cabeza o el cuerpo del paciente. Se recomienda que la cama y las barandillas laterales (si se utilizan) cumplan todas las normas y los protocolos pertinentes.

**Elevación del cabecero de la cama:** mantenga el cabecero de la cama lo más bajo posible para evitar el desplazamiento del paciente.

**Barandillas laterales / inmovilizadores del paciente:** la decisión de usar o no y de cómo usar las barandillas laterales u otros inmovilizadores debe basarse en las necesidades de cada paciente. Deben tomar esta decisión el paciente y su familia, el médico y los cuidadores, teniendo en cuenta los protocolos del centro. Los cuidadores deben evaluar los riesgos y beneficios del uso de barandillas laterales u otros inmovilizadores (incluidos el atrapamiento y las caídas del paciente de la cama) junto con las necesidades individuales del paciente y analizar con el paciente y su familia la necesidad de su uso o no. Deben tenerse en cuenta no solo las necesidades clínicas y de otra naturaleza del paciente, sino también los riesgos de lesiones graves o mortales derivados de la caída de la cama y del atrapamiento del paciente en, o alrededor de, las barandillas laterales, inmovilizadores u otros accesorios. En Estados Unidos, si desea obtener una descripción de los peligros de atrapamiento, del perfil de los pacientes vulnerables y de las directrices para reducir los riesgos de atrapamiento, consulte las Directrices para la evaluación y las dimensiones de los sistemas de camas hospitalarias para reducir el riesgo de atrapamiento de la FDA. Fuera de Estados Unidos, consulte a la autoridad local competente o al organismo gubernamental responsable de la seguridad de los productos sanitarios para conocer las instrucciones locales específicas. Consulte a un cuidador y considere detenidamente la posibilidad de usar almohadones, accesorios de colocación o alfombrillas, especialmente en el caso de pacientes que presenten confusión, inquietud o agitación. Se recomienda bloquear las barandillas laterales (si se utilizan) en la posición vertical totalmente elevada cuando el paciente esté solo. Si el paciente es autónomo, asegúrese de que sepa cómo bajarse de la cama de forma segura (y, si es necesario, cómo liberar las barandillas laterales) en caso de incendio u otras situaciones de emergencia. Vigile a los pacientes a menudo para evitar atrapamientos.



**PRECAUCIÓN:** Cuando escoja un colchón estándar, asegúrese de que la distancia entre la parte superior de las barandillas laterales (si se utilizan) y la parte superior del colchón (sin compresión) sea de al menos 22 cm (8,66 in) para evitar caídas de la cama. Al evaluar el riesgo de caída, considere el tamaño del paciente, su posición (en relación con la parte superior de la barandilla lateral) y su estado.

**Vías intravenosas y tubos de drenaje:** las vías intravenosas y los tubos de drenaje deben estar siempre lo suficientemente destensados como para permitir la presión alterna, la rotación y otros movimientos del paciente.



**Cuidados de la piel:** vigile las afecciones de la piel periódicamente y plantéese la posibilidad de aplicar tratamientos complementarios o alternativos en los pacientes muy agudos. Preste especial atención a cualquier otro posible punto de presión y a las zonas en la que pueda producirse incontinencia y generarse o acumularse humedad. Una intervención precoz puede ser esencial para prevenir el deterioro de la integridad cutánea.

**No se permite fumar en la cama:** fumar en la cama puede ser peligroso. Para evitar el riesgo de incendio, no debe permitirse nunca fumar en la cama.

**Protocolos generales:** siga todas las reglas sobre seguridad y los protocolos aplicables del centro en relación con la seguridad de los pacientes y de los cuidadores.

**Eliminación:** al final de su vida útil, deseche los residuos de acuerdo con los requisitos locales o póngase en contacto con el fabricante para solicitar asesoramiento.

## Preparación para el uso



Para obtener información adicional acerca de la estructura de la cama, consulte la Guía del usuario del fabricante.

1. Abra el embalaje.



**No utilice instrumentos cortantes para abrir las cajas, ya que podría dañarse el colchón.**

2. Saque el SSD *AtmosAir* con SAT de la bolsa protectora de plástico.



**La funda del colchón podría estar arrugada al desembalarla. Para eliminar las arrugas, deje que transcurran hasta 24 horas para que el colchón se aclimate. Consulte la sección Localización y reparación de averías para obtener más información. Las arrugas no afectan al inflado ni al funcionamiento del colchón, por lo que puede utilizarse inmediatamente en caso necesario.**

3. Inspeccione la superficie del colchón para comprobar si presenta desgarros o grietas; no lo utilice si detecta estos defectos.
4. En caso de reinstalación del colchón en una estructura de cama nueva o para otro paciente distinto, examine la superficie del colchón para comprobar que no presente manchas ni suciedad; límpielo y desinfectelo según sea necesario (consulte la sección **Cuidados y limpieza**).
5. Nivele la cama y accione los frenos.
6. Retire el colchón existente de la estructura de la cama.

## Instalación del colchón

### *AtmosAir con SAT 4000 y 9000, AtmosAir con SAT Serie T\* y AtmosAir con SAT Serie A*

1. Coloque el colchón sobre la estructura de la cama con el logotipo orientado hacia arriba y las etiquetas sobre la información del producto en los pies de la cama.



**Los imanes instalados en la funda inferior de los modelos *AtmosAir Serie T* evitan que el colchón se desplace durante la extensión/retracción de la sección de los pies.**

2. Asegúrese de que no existe ningún espacio entre el colchón y la estructura de la cama o las barandillas laterales.



**Utilice siempre una estructura de cama para asistencia sanitaria estándar con todas las protecciones o los protocolos que puedan ser apropiados. La estructura y las barandillas laterales deben ajustarse correctamente al colchón para ayudar a reducir la existencia de espacios que puedan atrapar la cabeza o el cuerpo del paciente.**

\* La Serie T es compatible con la estructura de cama Hill-Rom Total Care™.

## RCP

1. Nivele la cama.
2. En caso necesario, baje o retire la barandilla lateral del lado del cuidador.
3. Inicie la RCP.
4. Después de realizar la RCP:
  - Suba o instale las barandillas laterales según sea necesario.
  - Vuelva a configurar la cama y los accesorios según su colocación inicial.

## Cuidados de la piel

- Elimine el exceso de humedad y mantenga la piel del paciente limpia y seca.
- Examine de forma periódica la piel del paciente, especialmente en áreas de incontinencia y drenaje.
- Compruebe que las sábanas situadas debajo del paciente no están arrugadas.

## Incontinencia / exudado

- Utilice empapadores (salvacamas) impermeables a la humedad para los pacientes con incontinencia.
- Limpie la superficie y cambie las sábanas según sea necesario (consulte la sección **Cuidados y limpieza**).

## Funcionamiento general

Evite el contacto del SSD *AtmosAir* con instrumentos cortantes. Cualquier pinchazo, corte o desgarro puede evitar el inflado adecuado y el mantenimiento de la presión de aire.



Figura 4.

# Cuidados y limpieza

Se recomiendan los siguientes procesos, aunque se deben adaptar para cumplir los protocolos institucionales locales. Si no está seguro, pida consejo a su especialista local en control de infecciones.

El SSD *AtmosAir* deberá descontaminarse periódicamente entre utilizaciones por distintos pacientes y a intervalos regulares cuando esté en uso.



***No utilice soluciones fenólicas ni paños o compuestos abrasivos en la funda durante el proceso de descontaminación, ya que podrían dañar el recubrimiento superficial. No hierva o introduzca en autoclave la funda.***

## Opciones de limpieza de la funda

### SSD *AtmosAir* cosido (la funda superior no puede separarse de la base)

1. Retire o coloque las sábanas en el centro del colchón.



***La funda del SSD *AtmosAir* cosido únicamente se puede limpiar pasando un trapo. No lavar, porque se pueden producir daños en la base.***

2. Lave y enjuague cualquier suciedad de la superficie del colchón y de la base. Utilice cloro a una concentración de 1000 ppm o alcohol al 70 %.
3. Seque la superficie con una toalla.
4. Asegúrese de volver a colocar las sábanas sin arrugas debajo del paciente.

### SSD *AtmosAir* sellado por radiofrecuencia (funda superior extraíble)

1. Coloque las sábanas en el centro del colchón que desea limpiar, retire la funda superior para su lavado o límpiela según se describe a continuación.



***El SSD *AtmosAir* sellado por radiofrecuencia cuenta con una funda superior extraíble que se puede lavar. Sin embargo, la base únicamente se puede limpiar pasando un trapo. No lave nunca la base, ya que podría resultar dañada.***

2. Lave y enjuague cualquier suciedad de la superficie del colchón y de la base. Utilice cloro a una concentración de 1000 ppm o alcohol al 70 %.
3. Al terminar de limpiar, seque la superficie con una toalla.
4. Asegúrese de volver a colocar las sábanas sin arrugas debajo del paciente.

Funda superior extraíble y lavable

1. Abra la cremallera de la funda superior y sepárela de la base para su lavado. No lave nunca la base, ya que podría resultar dañada.
2. La temperatura de lavado recomendada para la funda superior es de 60 °C (140 °F) durante 15 minutos.
3. La temperatura de lavado máxima es de 95 °C (203 °F) durante 15 minutos.
4. Secado a máquina a 60 °C (140 °F) o secado al aire.
5. La temperatura de secado máxima es de 80 °C (176 °F).

## Programa de mantenimiento preventivo

El mantenimiento preventivo del SSD *AtmosAir* consiste en una limpieza periódica (consulte la sección **Cuidados y limpieza**) y en una comprobación global del sistema según los intervalos que se describen a continuación.

**Todos los componentes deben limpiarse, desinfectarse e inspeccionarse después de cada uso de un paciente y antes de ser utilizado por un nuevo paciente.** Siga siempre las medidas de precaución estándar y manipule todo el equipo como si se tratara de material contaminado. Los centros deben seguir los protocolos locales de limpieza y desinfección.

### Limpieza diaria

La funda debe limpiarse a diario con una solución de jabón suave y agua.

### Inspección y revisión del sistema

Antes de utilizar el SSD *AtmosAir* con un paciente nuevo, compruebe los aspectos siguientes:

1. Inspeccione la superficie del colchón para comprobar si presenta desgarros o grietas; no lo utilice si detecta estos defectos.
2. Compruebe que el colchón está limpio y que no está excesivamente descolorido.

## Localización y reparación de averías

No adopte otras soluciones que no sean las indicadas en esta guía ni intente resolver el problema cuando la solución recomiende ponerse en contacto con ArjoHuntleigh. Cualquier reparación, modificación o alteración no autorizadas, así como cualquier uso incorrecto podrían provocar graves lesiones o daños en el producto, además de anular todas las garantías aplicables.

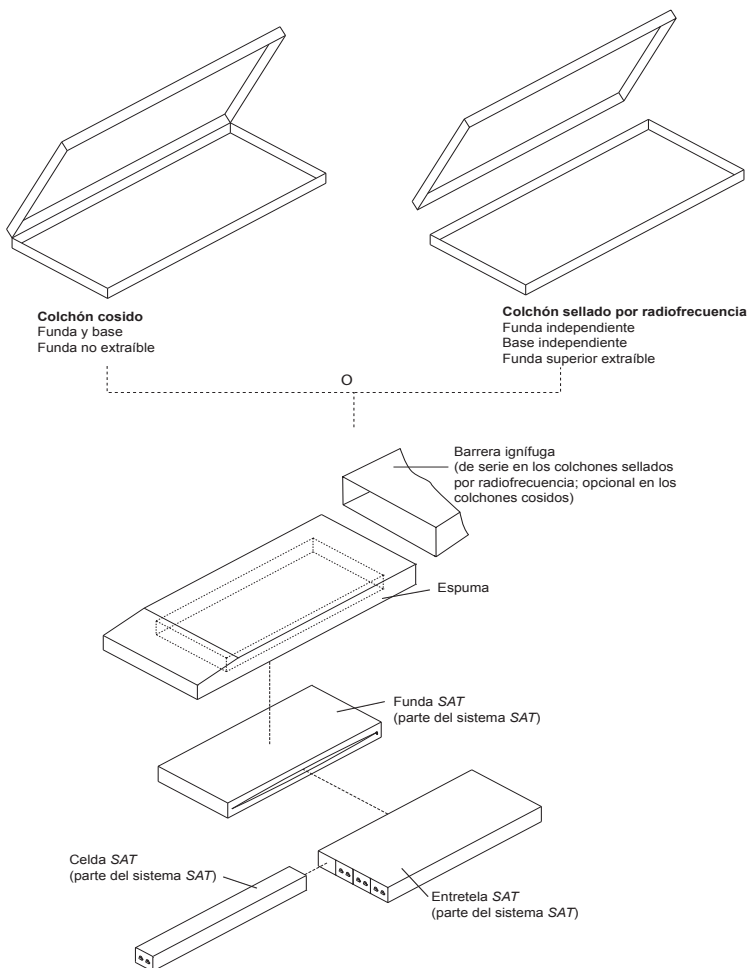
| <b>SÍNTOMA</b>  | <b>POSIBLE CAUSA</b>  | <b>SOLUCIÓN</b>  |
|---|---|--|
| Colchón demasiado duro inicialmente.<br><br>La funda del colchón está demasiado arrugada al sacarla de su embalaje. | La diferencia en altitud no es suficiente para abrir las válvulas.<br><br>Los componentes internos no se han aclimatado al entorno. Esto no afecta al inflado ni al funcionamiento. | Aplique peso al colchón para abrir las válvulas.<br><br>Deje que el colchón se aclimate durante 24 horas. Si el problema persiste, póngase en contacto con ArjoHuntleigh para obtener ayuda. |

## Diagrama de piezas: *AtmosAir* con SAT 4000

La barrera ignífuga (de serie en todos los colchones sellados por radiofrecuencia y opcional en algunos colchones cosidos) es una funda que se ajusta sobre la espuma y los componentes SAT.



La funda SAT, las celdas SAT y la entretela SAT forman parte del sistema SAT integrado y no pueden pedirse por separado. Consulte la sección Componentes de repuesto para obtener una lista completa de los sistemas SAT.

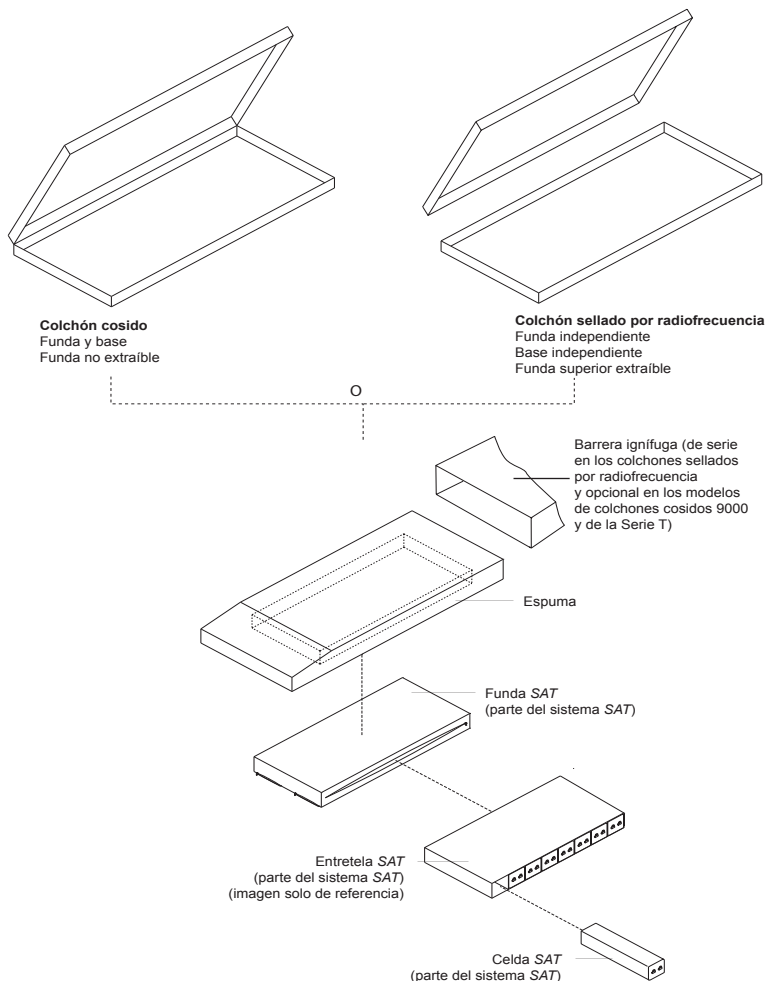


## Diagrama de piezas: *AtmosAir* con SAT 9000 y Serie T

La barrera ignífuga (de serie en todos los colchones sellados por radiofrecuencia y opcional en algunos colchones cosidos) es una funda que se ajusta sobre la espuma y los componentes SAT.



La funda SAT, las celdas SAT y la entretela SAT forman parte del sistema SAT integrado y no pueden pedirse por separado. Consulte la sección Componentes de repuesto para obtener una lista completa de los sistemas SAT.





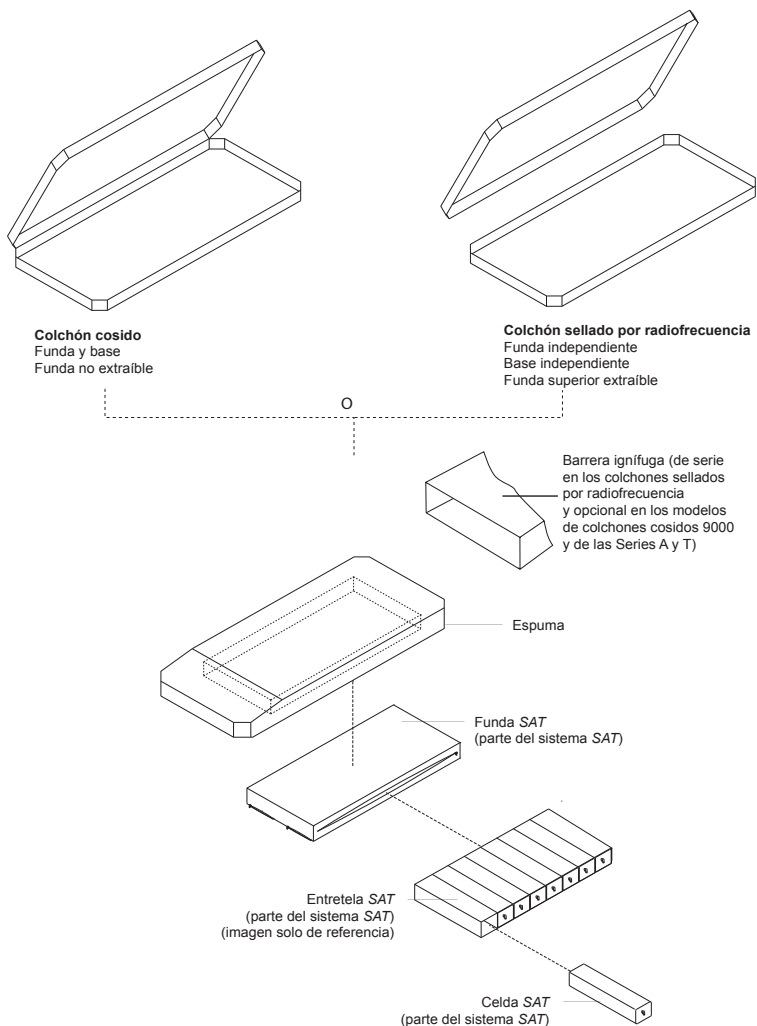
## Diagrama de piezas: *AtmosAir* con *SAT* Serie A

No se han incluido las mangueras para facilitar la legibilidad del diagrama.

La barrera ignífuga (de serie en todos los colchones sellados por radiofrecuencia y opcional en algunos colchones cosidos) es una funda que se ajusta sobre la espuma y los componentes SAT.



**La funda SAT, las celdas SAT, la entretela SAT y los fuelles de rotación (modelos A y AR) forman parte del sistema SAT integrado y no pueden pedirse por separado. Consulte la sección Componentes de repuesto para obtener una lista completa de los sistemas SAT.**



# Componentes de repuesto

No adopte otras soluciones, mantenimientos o piezas de repuesto que no sean los indicados en este manual ni intente resolver el problema cuando la solución recomiende ponerse en contacto con ArjoHuntleigh. Cualquier reparación, modificación o alteración no autorizadas, así como cualquier uso incorrecto podrían provocar graves lesiones o daños en el producto, además de anular todas las garantías aplicables.

Los repuestos del *AtmosAir* se muestran a continuación. Si desea información sobre precios o piezas de repuesto adicionales que no se relacionan en la lista, póngase en contacto con el representante local de ArjoHuntleigh.

## COMPONENTES DEL COLCHÓN *ATMOSAIR*

### Estructuras de espuma *AtmosAir*

| TIPO DE PIEZA.....                   | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|--------------------------------------|--------------------|
| Estructura de espuma 4000/9000 ..... | KA4/9FS(TAMAÑO)    |
| Estructura de espuma Serie T .....   | KA9FSTC            |
| Estructura de espuma Serie A .....   | KA4-FOAMSHL        |

### *AtmosAir* con sistema SAT

| TIPO DE PIEZA.....   | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|--|--------------------|
| Sistema SAT 4000 (compatible con colchones de 32–38 in de ancho y 75–84 in de largo).....    | KA4SAT             |
| Sistema SAT 9000 (compatible con colchones de 32–38 in de ancho y 75–84 in de largo) .....   | KA9SAT             |
| Sistema SAT Serie T (compatible con colchones de 36 in de ancho y 75–84 in de largo).....    | KA9-T-SAT          |
| Sistema SAT Serie A (compatible con colchones de 32–38 in de ancho y 75–84 in de largo)..... | KA9SAT             |

### Cubierta ignífuga *AtmosAir*

| TIPO DE PIEZA.....  | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|---|--------------------|
| Cubierta ignífuga <i>AtmosAir</i> , <b>opcional en las series 4000 y 9000 (todos los modelos) y en las Series A y T (todos los modelos)</b> ..... | KA4/9-FBL          |

Cubierta ignífuga *AtmosAir* sellada por radiofrecuencia (**de serie en todos los colchones *AtmosAir* sellados por radiofrecuencia [todos los modelos]**).....*AtmosAir*-FBL

### Almohadón lateral *AtmosAir* (opcional en los modelos 4000 y 9000)

| TIPO DE PIEZA.....   | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|--|--------------------|
| Almohadón lateral elevado <i>AtmosAir</i> .....  | 407012             |
| Almohadón lateral integrado en la estructura de espuma para permitir que los pacientes se mantengan en una posición centrada. Debe pedirse junto con una estructura de espuma o un colchón en el punto de venta. |                    |

## FUNDAS DE COLCHÓN *ATMOSAIR*

### Colchón *AtmosAir*, modelo 4000

| TIPO DE PIEZA.....  | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|---|--------------------|
| Funda completa, parte superior Soflux™, parte inferior antideslizante .....   | KA4CSONB(TAMAÑO)   |
| Funda completa, parte superior Soflux, parte inferior de vinilo gris .....  | KA4CSOVG(TAMAÑO)   |
| Funda completa, parte superior Reliant IS <sup>2</sup> ™, parte inferior antideslizante .....   | KA4C(TAMAÑO)       |
| Funda completa, parte superior Reliant IS <sup>2</sup> , parte inferior de vinilo gris .....  | KA4CREVG(TAMAÑO)   |
| Funda completa, parte superior Reliant IS <sup>2</sup> sellada por radiofrecuencia, parte inferior antideslizante de PU, sin asas ..... | A4CRFPN(WWWLL)TXS  |
| Funda completa, parte superior Reliant IS <sup>2</sup> sellada por radiofrecuencia, parte inferior antideslizante de PU, con asas.....  | A4CRFPU(WWWLL)TXS  |
| Funda superior Reliant IS <sup>2</sup> sellada por radiofrecuencia.....   | A4CRFX(X)WWWLL)TXS |

|   |                   |
|---|-------------------|
| Funda base, parte inferior antideslizante de PU, sin asas.....  | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| Funda base, parte inferior antideslizante de PU, con asas ..... | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

### Colchón *AtmosAir*, modelo 9000

| TIPO DE PIEZA.....   | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|--|--------------------|
| Funda completa, parte superior <i>Soflux</i> , parte inferior antideslizante .....   | KA9CSONB(TAMAÑO)   |
| Funda completa, parte superior <i>Soflux</i> , parte inferior de vinilo gris .....   | KA9CSOVG(TAMAÑO)   |
| Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferior antideslizante .....   | KA9CRENB(TAMAÑO)   |
| Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte inferior de vinilo gris .....   | KA9CREVG(TAMAÑO)   |
| Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> sellada por radiofrecuencia,<br>parte inferior antideslizante de PU, sin asas ..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS  |
| Funda completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> sellada por radiofrecuencia,<br>parte inferior antideslizante de PU, con asas.....  | A9CRFPU(WWWLL)TXS  |
| Funda superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> sellada por radiofrecuencia.....  | A9CRFX(X)WWLL)TXS  |
| Funda base, parte inferior antideslizante de PU, sin asas.....   | A9CXXPN(WWWLL)XXS  |
| Funda base, parte inferior antideslizante de PU, con asas .....  | A9CXXPU(WWWLL)XXS  |

### *AtmosAir* Serie T

| TIPO DE PIEZA.....  | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|---|--------------------|
| Colchón Serie T: funda completa con parte superior <i>Soflux</i> y base antideslizante.....                 | KA9CSONBT          |
| Colchón Serie T: funda completa con parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> y base antideslizante .... | KA9CRENBT          |

### *AtmosAir* Serie A

| TIPO DE PIEZA.....  | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|---|--------------------|
| Colchón Serie A: funda completa con parte superior<br><i>Reliant IS<sup>2</sup></i> y base de vinilo gris.....                                    | KAACREVG(TAMAÑO)   |
| Colchón Serie A: funda completa con parte superior<br><i>Reliant IS<sup>2</sup></i> sellada por radiofrecuencia y base antideslizante de PU ..... | AACRFPN(WWWLL)TXS  |
| Colchón Serie A: funda completa con parte superior<br><i>Reliant IS<sup>2</sup></i> sellada por radiofrecuencia.....                              | AACRFX(X)WWLL)TXS  |
| Colchón Serie A: solo funda completa y base antideslizante .....  | AACXXPN(WWWLL)TXS  |

### DOCUMENTACIÓN *ATMOSAIR*

| TIPO DE PIEZA.....                                    | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|---|--------------------|
| Guía del usuario del SSD <i>AtmosAir</i> .....        | 407384-AH          |
| Guía del usuario del SSD <i>AtmosAir</i> (EMEA) ..... | 407391-AH          |

# Especificaciones

Especificaciones sujetas a cambios sin previo aviso.

## Colchones

**Peso máximo recomendado del paciente\* .....227 kg (500 lb)**

**Peso (basado en un SSD de 35 in x 80 in x 7 in, en otros tamaños puede variar)**

|   |               |
|---|---------------|
| SSD <i>AtmosAir</i> con SAT 4000.....     | 14 kg (30 lb) |
| SSD <i>AtmosAir</i> con SAT 9000 .....    | 15 kg (33 lb) |
| SSD <i>AtmosAir</i> con SAT Serie T ..... | 15 kg (33 lb) |
| SSD <i>AtmosAir</i> con SAT Serie A.....  | 15 kg (33 lb) |

## Dimensiones (varían dependiendo del modelo)\*\*

|                      |                  |
|----------------------|------------------|
| Longitud mínima..... | 190,5 cm (75 in) |
| Longitud máxima..... | 213 cm (84 in)   |
| Anchura mínima ..... | 81,5 cm (32 in)  |
| Anchura máxima.....  | 96,5 cm (38 in)  |
| Altura .....         | 17,5 cm (7 in)   |

\* El peso total del paciente puede variar dependiendo del uso del bastidor. Consulte al fabricante del bastidor.

\*\* Disponibilidad de tamaños adicionales. Si desea obtener más información, póngase en contacto con ArjoHuntleigh.



## Símbolos utilizados



Información importante sobre el funcionamiento



Picero



Aviso de un posible riesgo para el sistema, el paciente o el personal



Consulte la Guía del usuario



Fabricante



Carga de trabajo segura



Lavar a 60 °C (95 °C máx.) durante 15 minutos



No planchar



Utilizar una solución diluida a 1000 ppm de cloro disponible



Atención: Consulte la Guía del usuario



Cumple con la Directiva de dispositivos médicos (93/42/CEE) y ha sido sometido a los procedimientos de homologación establecidos en la directiva del Consejo



Limpiar únicamente con ayuda de un paño



Secar a máquina a 60 °C (80 °C máx.)



No utilizar soluciones de limpieza fenólicas



## Información de contacto para el cliente

Si tiene alguna duda en relación con este producto, los suministros y el mantenimiento, o si desea información adicional sobre los productos y el servicio de ArjoHuntleigh, póngase en contacto con ArjoHuntleigh o con un representante autorizado de ArjoHuntleigh, o visite [www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com).

® y ™ son marcas registradas pertenecientes al grupo de empresas de ArjoHuntleigh.  
© ArjoHuntleigh 2015. SAT™ (Self Adjusting Technology™) es una marca registrada de MPTI, Ltd.  
Por su parte, Total Care y VersaCare son marcas registradas de Hill-Rom o sus filiales.  
407391-AH B 10/2015



## FRASKRIVELSE AF GARANTI OG BEGRÆNSNING AF RETSMIDDEL

HERMED FRASKRIVER ARJOHUNTLEIGH SIG ALLE UDTRYKTE ELLER UNDERFORSTÅEDE GARANTIER, HERUNDER OG UDEN BEGRÆNSNING ALLE UNDERFORSTÅEDE GARANTIER FOR SALGBARHED ELLER EGNETHED TIL ET BESTEMT FORMÅL, PÅ ARJOHUNTLEIGH-PRODUKTER, DER ER BESKREVET I DENNE PUBLIKATION. ENHVER SKRIFTLIG GARANTI FRA ARJOHUNTLEIGH SKAL VÆRE UDTRYKKELT ANGIVET I DENNE PUBLIKATION ELLER VÆRE VEDLAGT PRODUKTET. ARJOHUNTLEIGH HÆFTER UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER FOR NOGEN FORM FOR INDIREKTE ELLER TILFÆLDIGE SKADER ELLER FØLGESKADER SAMT UDGIFTER I FORBINDELSE MED DISSE, INKLUSIVE SKADER PÅ EJENDOM ELLER PERSONSKADER, DER HELT ELLER DELVIS SKYLDES BRUG AF PRODUKTET, UD OVER DE TYPER, FOR HVILKE FRASKRIVELSE AF GARANTI ELLER ANSVARSBEGRÆNSNING UDTRYKKELT ER FORBUDT IFØLGE GÆLDENDE LOVGIVNING. INGEN PERSON HAR BEMYNDIGELSE TIL AT BINDE ARJOHUNTLEIGH TIL NOGEN ANGIVELSE ELLER GARANTI UNDTAGEN DE, DER ER ANGIVET SPECIFIKT I DETTE AFSNIT.

Beskrivelser eller specifikationer i trykt materiale fra ArjoHuntleigh, inklusive denne publikation, har udelukkende til formål at beskrive produktet generelt på fremstillingstidspunktet og udgør ikke i sig selv nogen udtrykkelig garanti, undtagen som anført skriftligt i den begrænsede garanti, der er vedlagt dette produkt. Al information i denne publikation gives med forbehold for ændringer til enhver tid. Kontakt ArjoHuntleigh for opdateringer.

### Vigtig information til brugerne

For at sikre, at produkter fra ArjoHuntleigh fungerer korrekt, anbefaler ArjoHuntleigh, at nedenstående betingelser overholdes. Manglende overholdelse af disse betingelser vil ugyldiggøre alle gældende garantier.

- Dette produkt må kun benyttes i overensstemmelse med denne vejledning og de relevante produktoplysninger.
- Montering, betjening, udbygning, genjustering, modifikation, teknisk vedligeholdelse eller reparation skal udføres af kvalificeret personale, der er godkendt af ArjoHuntleigh. Kontakt ArjoHuntleigh for at få oplysninger om vedligeholdelse og reparation.

**Der findes specifikke indikationer, kontraindikationer, advarsler, forholdsregler og sikkerhedsinformation for ArjoHuntleighs systemer til understøttelse af behandlinger. Det er vigtigt, at brugerne har læst og forstået disse oplysninger, og at den behandlende læge kontaktes, før plejemodtageren anbringes og produktet tages i brug. Der kan være individuelle plejemodtagerforhold, der gør sig gældende.**



# Indholdsfortegnelse

|   |            |
|---|------------|
| <b>Indledning</b> .....   | <b>116</b> |
| Indikationer .....  | 116        |
| Kontraindikationer .....  | 116        |
| Risici og forholdsregler .....  | 116        |
| Sikkerhedsinformation .....   | 117        |
| <b>Klargøring til brug</b> .....  | <b>119</b> |
| <b>Montering af madras</b> .....  | <b>119</b> |
| <i>AtmosAir</i> med SAT 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> med SAT T-serien* og <i>AtmosAir</i> med SAT A-serien ..... | 119        |
| CPR (cardio-pulmonal genoplivning) .....  | 120        |
| Hudpleje .....  | 120        |
| Inkontinens/drænage .....   | 120        |
| Generel drift .....   | 120        |
| <b>Vedligeholdelse og rengøring</b> .....   | <b>121</b> |
| Muligheder for rengøring af betrækket .....   | 121        |
| <b>Plan for forebyggende vedligeholdelse</b> .....  | <b>122</b> |
| Daglig rengøring .....  | 122        |
| Eftersyn/systemtjek .....   | 122        |
| <b>Fejlfinding</b> .....  | <b>123</b> |
| <b>Diagram over dele - <i>AtmosAir</i> med SAT 4000</b> .....   | <b>124</b> |
| <b>Diagram over dele - <i>AtmosAir</i> med SAT 9000 og T-serien</b> .....                                       | <b>125</b> |
| <b>Diagram over dele - <i>AtmosAir</i> med SAT A-serien</b> .....   | <b>126</b> |
| <b>Udskiftelige dele</b> .....  | <b>127</b> |
| <b>Specifikationer</b> .....  | <b>129</b> |
| <b>Anvendte symboler</b> .....  | <b>131</b> |
| <b>Kundekontaktoplysninger</b> .....  | <b>133</b> |

# Indledning

Det anbefales at læse alle afsnittene i denne brugsvejledning, inden produktet tages i brug. Gennemgå afsnittene **Kontraindikationer**, **Sikkerhedsinformation** og **Risici og forholdsregler** omhyggeligt, inden en plejemodtager anbringes på noget AtmosAir® med SAT™-helimadrassystem (MRS).

Plejepersonalet bør gennemgå disse oplysninger sammen med plejemodtageren og dennes familie og/eller værge. Opbevar denne brugsvejledning på et sted, hvor den er let tilgængelig, så der hurtigt kan slås op i den.

Denne brugsvejledning dækker følgende *AtmosAir* MRS-serier:

- *AtmosAir* med SAT 4000-serien
- *AtmosAir* med SAT 9000-serien
- *AtmosAir* med SAT T-serien
- *AtmosAir* med SAT A-serien

*AtmosAir* MRS fås i en lang række forskellige længder og bredder, der imødekommer forskellige kundebehov. Henvend dig til en ArjoHuntleigh-repræsentant for at få yderligere produktoplysninger.

## Indikationer

- Til forebyggelse eller behandling af nedbrydning af huden

## Kontraindikationer

- Ustabil vertebral fraktur
- Cervikalt stræk og traktionsbehandling

## Risici og forholdsregler

**Forflytning** – Der skal træffes almindelige forholdsregler under plejemodtagerforflytning.

**Sengeheste og fikseringsanordninger – ADVARSEL:** Anvendelse og udeladelse af fiksering, herunder sengeheste, kan være kritisk for plejemodtagerens sikkerhed. Anvendelse af sengeheste eller fiksering (plejemodtageren kan komme i klemme) eller udeladt brug (plejemodtageren kan falde ud) kan resultere i alvorlig eller livstruende skade. **Se relaterede Sikkerhedsinformation.**

**Plejemodtagermigration** – Specialoverflader har andre forskydnings- og støtteegenskaber end almindelige overflader og kan øge risikoen for, at plejemodtageren bevæger sig, synker sammen og/eller flytter sig til farlige fastklemte positioner og/eller falder ud af sengen.

**Overvåg plejemodtagerne hyppigt for at sikre, at de ikke kommer i klemme.**

## Sikkerhedsinformation

**Plejemodtagerens ind- og udstigning af sengen** – Plejepersonalet bør altid hjælpe plejemodtageren med at komme ud af sengen. Sørg for, at de plejemodtagere, der er i stand til det, ved, hvordan de kommer ud af sengen på sikker vis (og evt. hvordan de udløser sengehestene) i tilfælde af brand eller anden nødsituation.

**Bremser** – Låsene på sengens hjul skal altid være låst, når sengen er bragt i position. Kontroller, at hjulene er låst, inden plejemodtageren skal transporteres til eller fra sengen.

**Sengehøjde** – Minimer risikoen for fald eller legemsbeskadigelse ved altid at stille sengen i lavest praktiske stilling, når der ikke er tilsyn med plejemodtageren.

**Sengeramme** – Brug altid en standardhospitalssengeramme med denne madras inkl. passende sikkerhedsanordninger eller -procedurer. Sengeramme og sengeheste (hvis sådanne anvendes) skal have en størrelse, der svarer til madrassen, så klemfælder med risiko for fastklemning af plejemodtagerens hoved eller krop undgås. Det anbefales, at seng og sengeheste (hvis sådanne anvendes) overholder alle gældende regler og protokoller.

**Justerbar hovedende** – Hold hovedenden på sengen så lavt som muligt for at forhindre uhensigtsmæssig og farlig lejrning af plejemodtageren.

**Sengeheste/plejemodtagerfikseringer** – Hvorvidt og hvordan der skal anvendes sengeheste eller fiksering bør afgøres på grundlag af den enkelte plejemodtagers behov. Beslutningen bør træffes af plejemodtageren og dennes familie, læge og plejepersonale uden hensyntagen til behandlingsstedets procedurer. Plejepersonalet skal vurdere risici og fordele ved at anvende sengehest/fiksering (bl.a. med hensyn til, at plejemodtageren kan komme i klemme eller falde ud af sengen) under hensyntagen til plejemodtagerens behov, og bør drøfte dette spørgsmål med plejemodtageren og/eller familien. Tag ikke blot de kliniske og øvrige plejemodtagerbehov i betragtning, men også de risici der kan være, for at der kan ske alvorlig personskade eller død, ved at plejemodtageren falder ud af sengen, eller bliver fastklemt i eller rundt om sengehestene, fikseringen eller andet tilbehør. I USA henvises til FDA's Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment for yderligere oplysninger om farer for at komme i klemme, profilen for sårbare plejemodtagere og vejledning med henblik på yderligere reduktion af klemfælder. Uden for USA bør den ansvarlige myndighed eller Sundhedsstyrelsen kontaktes for særlig lokal vejledning om sikkerhed ved brug af medicinsk udstyr. Rådfør dig med plejepersonale, og overvej nøje, om der skal anvendes hjælpemidler til lejrning, polstret betræk eller gulvpuder, især til konfuse, urolige eller ophidsede plejemodtagere. Det anbefales, at sengehestene (hvis sådanne benyttes) fastlåses i lodret position, når der ikke er overvågning af plejemodtageren. Sørg for, at de plejemodtagere, der er i stand til det, ved, hvordan de kommer ud af sengen på sikker vis (og evt. hvordan de udløser sengehestene) i tilfælde af brand eller anden nødsituation. Overvåg plejemodtagerne hyppigt for at sikre, at de ikke kommer i klemme.



**FORSIGTIG: Ved valg af standardmadrasser skal man sikre sig, at afstanden mellem sengehestens øverste kant (hvis sådanne anvendes) og madrassens overside (uden komprimering) er mindst 220 mm (8,66 in) for at hjælpe til at forebygge, at plejemodtageren falder ud af sengen. Tag hensyn til den enkelte plejemodtagers størrelse, placering (i forhold til sengehestens overside) samt tilstand, når risikoen for at falde ud vurderes.**

**I.V.- og drænslinger** – I.V.-slinger og drænslinger skal altid være så slappe, at de tillader skiftende tryk eller rotation samt andre plejemodtagerbevægelser.

**Hudpleje** – Hold øje med hudens tilstand med jævne mellemrum, og overvej ekstra eller alternative behandlinger til ekstremt akutte plejemodtagere. Vær ekstra opmærksom på eventuelle trykpunkter og -steder, hvor der kan forekomme eller opsamles fugt eller inkontinens. Et tidligt indgreb kan være vigtigt for at undgå hudskader.

**Ingen rygning i sengen** – Rygning i sengen kan være farligt. For at undgå brand er det til enhver tid strengt forbudt at ryge i sengen.

**Generelle regler** – Overhold altid gældende sikkerhedsregler og institutionens procedurer omkring plejemodtagerens og plejepersonalets sikkerhed.

**Bortskaffelse** – Når produktets brugbare levetid er forbi, bortskaffes produktet i overensstemmelse med lokale krav, eller der indhentes vejledning hos producenten.

## Klargøring til brug



Se i brugsvejledningen fra producenten for at få oplysninger om sengerammen.

1. Åbn forsendelsesemballagen.



**Brug ikke skarpe instrumenter til åbning af kasserne. Det kan beskadige madrassen.**

2. Tag *AtmosAir* med SAT-helmadrassystemet ud af den beskyttende plastindpakning.



**Madrassens overbetræk kan se krøllet ud ved udpakningen. Det krøllede udseende går væk af sig selv, hvis madrassen får lov til at tilpasse sig til omgivelserne i 24 timer. Se Fejlfinding for at få mere detaljerede oplysninger. Det krøllede udseende har ikke nogen indvirkning på madrassens evne til at blive pustet op eller dens funktionsevne; madrassen kan om nødvendigt bruges straks.**

3. Tjek madrassen for flænger eller revner; den må ikke bruges hvis der er flænger eller revner i den.
4. Hvis madrassen skal genanvendes på en ny ramme eller til en ny plejemodtager, skal madrassens overflade tjekkes for pletter og snavs; rengør og/eller desinficer efter behov (se **Vedligeholdelse og rengøring**).
5. Sæt sengen i vandret position, og lås bremserne.
6. Fjern evt. eksisterende madras fra sengerammen.

## Montering af madras

### *AtmosAir* med SAT 4000, 9000, *AtmosAir* med SAT T-serien\* og *AtmosAir* med SAT A-serien

1. Anbring madrassen på sengerammen med logoet opad og produktinformationen i fodenden af sengen.



Der er indlejret magneter i *AtmosAir* T-seriens bundbetræk, som hjælper med at holde madrassen på plads under forlængelse/tilbagetrækning af fodsektionen.

2. Sørg for, at der ikke er klemfælder imellem madrassen og sengerammen eller sengehestene.



**Brug altid en standardsengeramme med passende sikkerhedsanordninger eller -procedurer. Ramme og sengeheste skal have en størrelse, der svarer til madrassen, så klemfælder med risiko for fastklemning af plejemodtagerens hoved eller krop forhindres.**

\* T-serien er kompatibel med Hill-Rom Total Care™-sengerammen.

## CPR (cardio-pulmonal genoplivning)

1. Sæt sengen i vandret position.
2. Sænk eller fjern sengehesten på plejepersonalets side, om nødvendigt.
3. Påbegynd CPR (cardio-pulmonal genoplivning)
4. Efter udførelsen af hjerte-lunge-redning:
  - Hæv eller påsæt sengehest efter behov.
  - Indstil sengen og dens udstyr i samme position som før.

## Hudpleje

- Fjern overskydende fugt, og hold huden tør og ren.
- Kontrollér plejemodtagerens hud regelmæssigt, særligt hvor der kan forekomme inkontinens og drænage.
- Kontroller at sengetøjet under plejemodtageren ikke er foldet.

## Inkontinens/drænage

- Brug fugttilbageholdende underlag til inkontinente plejemodtagere.
- Åtør overfladen, og skift sengetøj efter behov (se **Vedligeholdelse og rengøring**).

## Generel drift

Undgå kontakt imellem med skarpe instrumenter og *AtmosAir*-helmadrassystemet. Ved punkteringer, flænger eller revner kan madrassen muligvis ikke blæses ordentligt op og holde lufttrykket.



Figur 4



## Vedligeholdelse og rengøring

Nedenstående processer er anbefalinger, som bør tilpasses i overensstemmelse med hospitalets lokale protokoller. Hvis du er i tvivl, skal du spørge den lokale specialist i infektionskontrol.

AtmosAir-helmadrassystemet skal dekontamineres rutinemæssigt mellem hver plejemodtager og med regelmæssige mellemrum, når det er i brug.



**Anvend ikke fenolbaserede opløsninger, skuremidler eller skuresvampe på betrækket under dekontamineringsprocessen, da det vil beskadige overfladen. Betrækket må ikke koges eller autoklaveres.**

### Muligheder for rengøring af betrækket

#### Syet AtmosAir-helmadras (overbetrækket kan ikke fjernes fra bunden)

1. Fjern eller skub sengetøjet op mod midten af madrassen.



**Betrækket på den syede AtmosAir-helmadras rengøres udelukkende ved aftøringsmetoder. Må ikke vaskes, da bunden kan tage skade.**

2. Aftør og skyl al snavs fra madrassens overflade og bund. Benyt 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Tør madrassen af med et håndklæde.
4. Sørg for at genanbringe sengetøjet uden folder under plejemodtageren.

#### RF-svejsset AtmosAir-helmadras (aftageligt overbetræk)

1. Skub sengetøjet ind på midten af madrassen for at aftørre, fjern for at vaske overbetrækket eller aftørre som beskrevet nedenfor.



**Den RF-svejsede AtmosAir-helmadras har et aftageligt overbetræk, der kan vaskes. Bunden må imidlertid kun rengøres ved aftørring. Bunden må ikke vaskes, da vask kan beskadige den.**

2. Aftør og skyl al snavs fra madrassens overflade og bund. Benyt 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Efter rengøring ved aftørring skal overfladen tørres med et håndklæde.
4. Sørg for at genanbringe sengetøjet uden folder under plejemodtageren.

#### Vask af aftageligt overbetræk

1. Lyn overbetrækket fri af bunden med henblik på vask. Bunden må ikke vaskes, da vask kan beskadige den.
2. Den anbefalede vasketemperatur til overbetrækket er 60 °C (140 °F) i 15 minutter.
3. Den maksimale vasketemperatur er 95 °C (203 °F) i 15 minutter.
4. Tørretumbles ved 60 °C (140 °F) eller lufttørres.
5. Maksimal tørretemperatur 80 °C (176 °F).

# Plan for forebyggende vedligeholdelse

Forebyggende vedligeholdelse af *AtmosAir*-helmadrassen består af regelmæssig rengøring (se **Vedligeholdelse og rengøring**) samt et generelt systemtjek, der skal foretages med de mellemrum, der er beskrevet nedenfor.

**Alle dele skal rengøres, desinficeres og besigtiges efter hver plejemodtagerbrug, og før en ny plejemodtager skal tage dem i brug.** Træf altid standard forholdsregler, og betragt alt brugt udstyr som kontamineret. Institutionerne bør overholde gældende regler for rengøring og desinfektion.

## Daglig rengøring

Betrækket skal vaskes hver dag med mild sæbe og vand.

## Eftersyn/systemtjek

Kontrollér følgende, før *AtmosAir*-helmadrassystemet anvendes til en ny plejemodtager:

1. Tjek madrassen for flænger eller revner; den må ikke bruges hvis der er flænger eller revner i den.
2. Kontrollér, at madrassen er fri for pletter og ikke overdrevent falmet.

## Fejlfinding

Forsøg ikke at fejlsøge på andre måder end som beskrevet i denne brugsvejledning, eller hvor løsningen er en anbefaling om at kontakte ArjoHuntleigh. Enhver servicering, modificering, ændring eller forkert brug foretaget af uautoriserede personer kan medføre personskaade og/eller beskadigelse af produktet og vil betyde, at alle gældende garantier bortfalder.

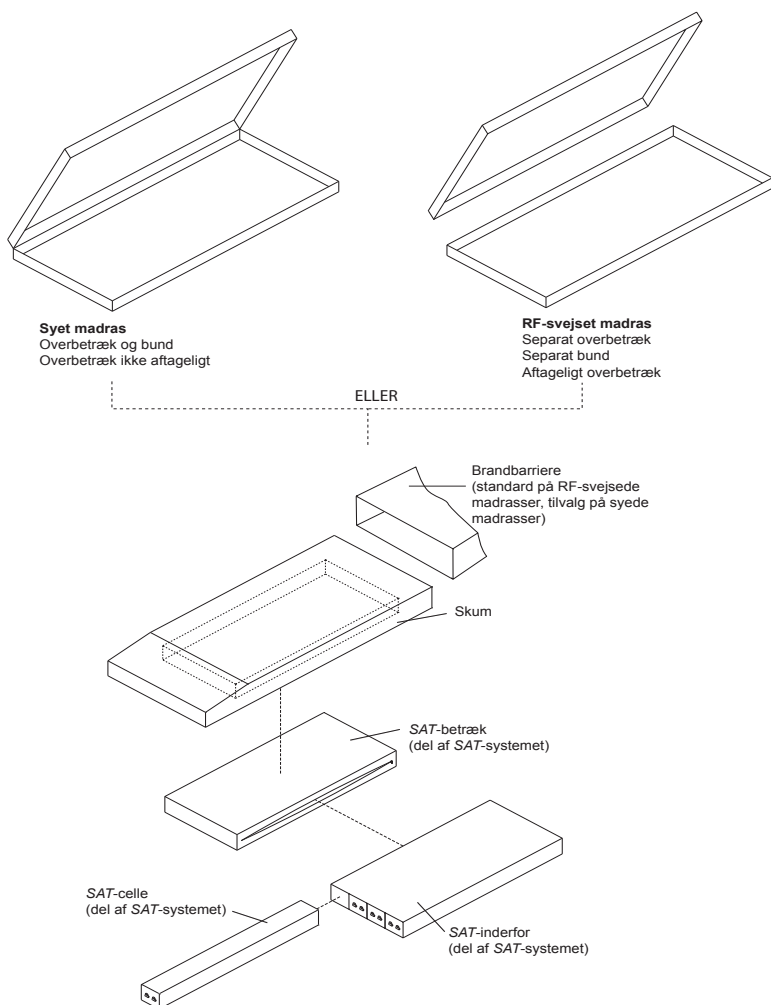
| <b>SYMPTOM</b>   | <b>MULIG ÅRSAG</b>   | <b>LØSNING</b>   |
|--|--|--|
| Madrassen er for hård ved ankomsten.<br><br>Madrassens betræk er for krøllet ved udtagelsen af forsendelsesemballagen. | Højdeforskel ikke tilstrækkelig til at åbne ventilerne.<br><br>Indvendige komponenter har endnu ikke tilpasset sig til omgivelserne. Dette har ikke indvirkning på madrassens evne til at blive pustet op eller dens funktion. | Tryk med vægt på madrassen for at åbne ventilerne.<br><br>Lad madrassen tilpasse sig til omgivelserne i 24 timer Kontakt ArjoHuntleigh for at få assistance, hvis problemet ikke forsvinder. |

## Diagram over dele - *AtmosAir* med SAT 4000

Brandbarrieren (standard på alle RF-svejsede madrasser, tilvalg til visse syede madrasser) er et hylster, der passer over skummet og SAT-enhederne.



**SAT-betrækket, SAT-cellerne og SAT-inderforingen er alle dele af det integrerede SAT-system, og de kan ikke bestilles separat. Se Udskiftelige dele for en komplet liste over SAT-systemer.**

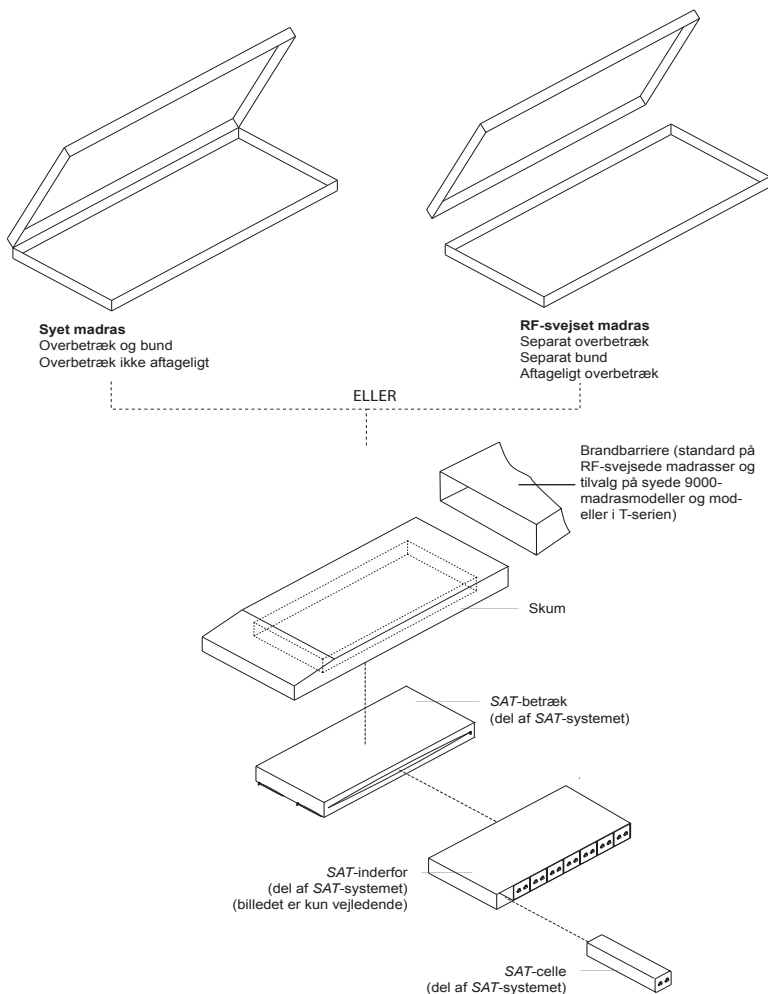


## Diagram over dele - *AtmosAir* med SAT 9000 og T-serien

Brandbarrieren (standard på alle RF-svejsede madrasser, tilvalg til visse syede madrasser) er et hylster, der passer over skummet og SAT-enhederne.



**SAT-betrækket, SAT-cellerne og SAT-inderforingen er alle dele af det integrerede SAT-system, og de kan ikke bestilles separat. Se Udskiftelige dele for en komplet liste over SAT-systemer.**



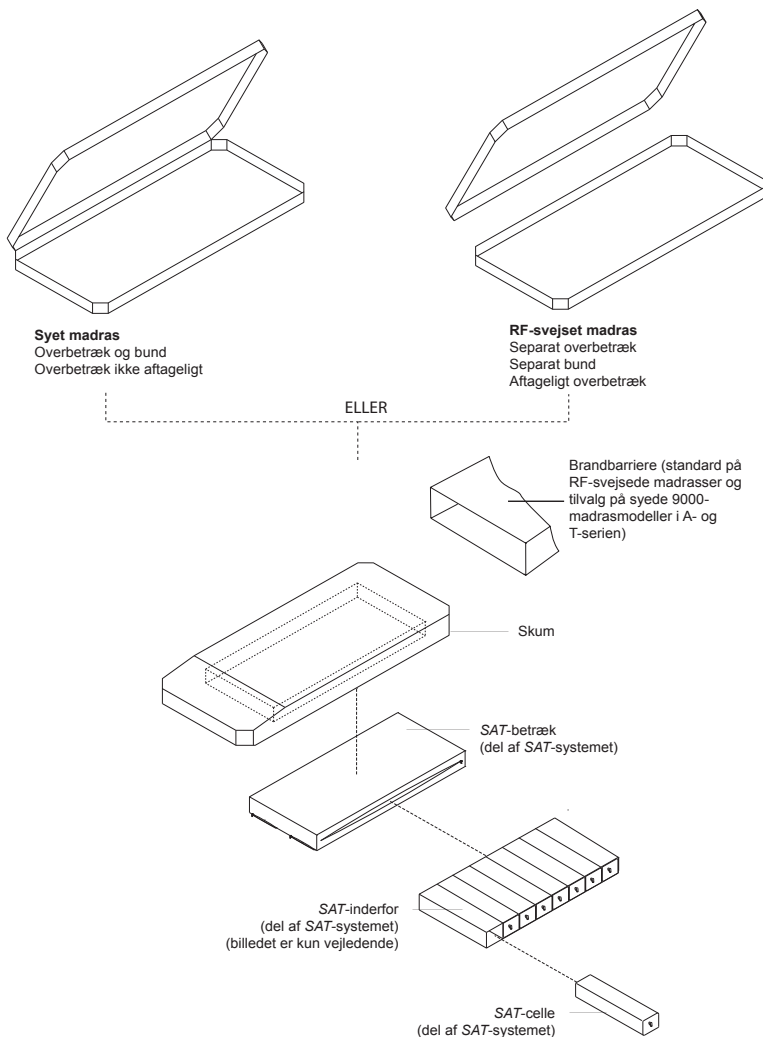
## Diagram over dele - *AtmosAir* med SAT A-serien

Alle slanger er fjernet for at gøre diagrammet mere overskueligt.

Brandbarrieren (standard på alle RF-svejsede madrasser, tilvalg til visse syede madrasser) er et hylster, der passer over skummet og SAT-enhederne.



**SAT-betrækket, SAT-cellerne, SAT-inderforingen og rotationsdelene (A- og AR-modeller) er alle dele af det integrerede SAT-system, og de kan ikke bestilles separat. Se Udskiftelige dele for en komplet liste over SAT-systemer.**



## Udskiftelige dele

Forsøg ikke at fejlsøge, vedligeholde eller udskifte dele på anden måde end den, der er beskrevet i denne brugsvejledning, eller hvor løsningen er en anbefaling om at kontakte ArjoHuntleigh. Enhver servicering, modificering, ændring eller forkert brug foretaget af uautoriserede personer kan medføre personskade og/eller beskadigelse af produktet og vil betyde, at alle gældende garantier bortfalder.

De *AtmosAir*-dele, der kan skiftes ud, er anført på nedenstående liste. Kontakt den lokale ArjoHuntleigh-repræsentant for yderligere oplysninger om f.eks. priser eller andre reservedele, der ikke er anført på denne liste.

### ATMOSAIR MADRASKOMPONENTER

#### *AtmosAir*-skumlag

| RESERVEDEL .....           | KATALOGNUMMER      |
|----------------------------|--------------------|
| 4000 / 9000 Skumlag .....  | KA4/9FS(STØRRELSE) |
| Skumlag til T-serien ..... | KA9FSTC            |
| Skumlag til A-serien ..... | KA4-FOAMSHIELD     |

#### *AtmosAir* med SAT-system

| RESERVEDEL .....   | KATALOGNUMMER |
|--|---------------|
| 4000 SAT-system (passer til madrasser med 81-97 cm (32-38 in) bredde og 190-213 cm (75-84 in) længde) .....    | KA4SAT        |
| 9000 SAT-system (passer til madrasser med 81-97 cm (32-38 in) bredde og 190-213 cm (75-84 in) længde), .....   | KA9SAT        |
| T-serie SAT-system (passer til madrasser med 91 cm (36 in) bredde og 190-213 cm (75-84 in) længde) .....       | KA9-T-SAT     |
| A-serie SAT-system (passer til madrasser med 81-97 cm (32-38 in) bredde og 190-213 cm (75-84 in) længde) ..... | KA9SAT        |

#### *AtmosAir* Brandbarriereforing

| RESERVEDEL .....  | KATALOGNUMMER |
|---|---------------|
| <i>AtmosAir</i> Brandbarriereforing, <b>tilvalg på 4000, 9000 (alle modeller) og A- og T-serien (alle modeller)</b> ..... | KA4/9-FBL     |

RF-svejet *AtmosAir* Brandbarriereforing (**standard på alle *AtmosAir* RF-svejsede madrasser (alle modeller)**),..... *AtmosAir*-FBL

#### *AtmosAir* Sidepolstring (tilhører til 4000, 9000)

| RESERVEDEL .....   | KATALOGNUMMER |
|--|---------------|
| <i>AtmosAir</i> Hævet sidepolstring .....  | 407012        |
| Integreret sidepolstring indbygget i skumgummilaget til centrering af plejemodtageren skal bestilles sammen med skumgummilaget eller madrassen på købstidspunktet. |               |

### ATMOSAIR MADRABETRÆK

#### *AtmosAir* Model 4000-madras

| RESERVEDEL .....  | KATALOGNUMMER       |
|---|---------------------|
| Komplet betræk, Soflux™ top, skridsikker bund .....   | KA4CSONB(STØRRELSE) |
| Komplet betræk, Soflux-top, grå vinylbund .....   | KA4CSOVG(STØRRELSE) |
| Komplet betræk, Reliant IS <sup>2</sup> ™-top, skridsikker bund .....                             | KA4C(STØRRELSE)     |
| Komplet betræk, Reliant IS <sup>2</sup> top, grå vinylbund .....                                  | KA4CREVG(STØRRELSE) |
| Komplet betræk, Reliant IS <sup>2</sup> , RF-svejet top, skridsikker PU-bund, ingen håndtag ..... | A4CRFPN(WWWLL)TXS   |

|  |                   |
|--|-------------------|
| Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset top, skridsikker PU-bund, med håndtag ..... | A4CRFPU(WWWLL)TXS |
| Overbetræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset .....   | A4CRFXX(WWWLL)TXS |
| Bundbetræk, skridsikker PU-bund, ingen håndtag .....   | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| Bundbetræk, skridsikker PU-bund, med håndtag .....   | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

### **AtmosAir Model 9000-madras**

| <b>RESERVEDEL .....</b>   | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|---|----------------------|
| Komplet betræk, <i>Soflux</i> -top, skridsikker bund .....  | KA9CSONB(STØRRELSE)  |
| Komplet betræk, <i>Soflux</i> -top, grå vinylbund .....   | KA9CSOVG(STØRRELSE)  |
| Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -top, skridsikker bund .....                              | KA9CRENB(STØRRELSE)  |
| Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -top, grå vinylbund .....                                 | KA9CREVG(STØRRELSE)  |
| Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset top, skridsikker PU-bund, uden håndtag ..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS    |
| Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset Top, skridsikker PU-bund, med håndtag .....  | A9CRFPU(WWWLL)TXS    |
| Overbetræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svejset .....  | A9CRFXX(WWWLL)TXS    |
| Bundbetræk, skridsikker PU-bund, uden håndtag .....   | A9CXXPN(WWWLL)XXS    |
| Base Cover, skridsikker PU-bund, med håndtag .....  | A9CXXPU(WWWLL)XXS    |

### **AtmosAir - T-serien**

| <b>RESERVEDEL .....</b>  | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|--|----------------------|
| T-seriemadras - Komplet betræk, <i>Soflux</i> -top og skridsikker bund .....                 | KA9CSONBT            |
| T-seriemadras - Komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -top og skridsikker bund ..... | KA9CRENBT            |

### **AtmosAir - A-serien**

| <b>RESERVEDEL .....</b>   | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|---|----------------------|
| A-seriemadras - komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -top og grå vinylbund .....               | KAACREVG(STØRRELSE)  |
| A-seriemadras - komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-svejset top, skridsikker PU-bund ..... | AACRFPN(WWWLL)TXS    |
| A-seriemadras - komplet betræk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-svejset top .....                      | AACRFX(X)WWLL)TXS    |
| A-seriemadras - kun komplet, skridsikker PU-bund, .....   | AACXXPN(WWWLL)TXS    |

### **ATMOSAIR-LITTERATUR**

| <b>RESERVEDEL .....</b>                                      | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|--|----------------------|
| <i>AtmosAir</i> Helmadrassystem brugsvejledning .....        | 407384-AH            |
| <i>AtmosAir</i> Helmadrassystem brugsvejledning (EMEA) ..... | 407391-AH            |



# Specifikationer

Specifikationerne kan ændres uden varsel.

## Madrasser

**Maksimal anbefalet plejemodtagervægt\* ..... 227 kg (500 lb)**  
**Vægt (baseret på helmadrassystem på 89 cm (35 in) x 203 cm (80 in) x 18 cm (7 in),  
varierer for andre str.)**

*AtmosAir* med SAT 4000 MRS ..... 14 kg (30 lb)

*AtmosAir* med SAT 9000 MRS ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* med SAT T-seriehelmadrassystem ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* med SAT A-seriehelmadrassystem ..... 15 kg (33 lb)

## Mål (varierer afhængigt af model)\*\*

Min.-længde ..... 190,5 cm (75 in)

Maks.-længde ..... 213 cm (84 in)

Min.-længde ..... 81,5 cm (32 in)

Maks.-bredde ..... 96,5 cm (38 in)

Højde ..... 17,5 cm (7 in)

\* Plejemodtagers vægtkapacitet kan variere afhængigt af den anvendte ramme. Venligst forhør dig hos producenten af rammen.

\*\* Der fås andre størrelser. Kontakt ArjoHuntleigh for at få flere oplysninger.



## Anvendte symboler



Vigtig betjeningsinformation



Fodende



Advarsel om mulig system-, plejemodtager- eller personalefare



Se brugsvejledningen



Producent



Sikker arbejdsbelastning



Vask ved 60 °C, maks. 95 °C i 15 minutter



Må ikke stryges



Benyt en opløsning på 1.000 ppm tilgængeligt klor



Vigtigt - Se brugsvejledningen



Er i overensstemmelse med direktivet om medicinsk udstyr (93/42/EØF) og er underlagt procedurerne til sikring af overensstemmelse, der er fastsat i Rådets direktiv



Kun aftørring



Tørretumbles ved 60 °C, maks. 80 °C



Brug ikke fenolbaserede rengøringsmidler



## Kundekontaktoplysninger

Hvis du har spørgsmål vedr. dette produkt, forbrugsstoffer, vedligeholdelse eller behøver supplerende oplysninger om ArjoHuntleighs produkter og serviceydelser, er du velkommen til at kontakte ArjoHuntleigh eller en ArjoHuntleigh-repræsentant eller besøge [www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com).

® og ™ er varemærker tilhørende ArjoHuntleigh-koncernen

© ArjoHuntleigh 2015. SAT™ (Self Adjusting Technology™) er et varemærke tilhørende MPTI, Ltd. Total Care og VersaCare er varemærker tilhørende Hill-Rom og/eller dets tilknyttede sekslaver.

407391-AH B 10/2015

## FRISKRIVNINGSKLAUSUL FÖR GARANTI OCH BEGRÄNSNING AV KOMPENSATION

ARJOHUNTLEIGH FRÅNSÄGER SIG HÄRMEDE ALLA ANDRA GARANTIER, UTTRYCKTA ELLER UNDERFÖRSTÅDDA, INKLUSIVE MEN INTE BEGRÄNSAT TILL, UNDERFÖRSTÅDDA GARANTIER FÖR SÄLJBARHET OCH LÄMPLIGHET FÖR ETT VISST SYFTE FÖR ARJOHUNTLEIGH-PRODUKTERNA SOM BESKRIVS I DEN HÄR PUBLIKATIONEN. ALLA SKRIVNA GARANTIER SOM ERBJUDS AV ARJOHUNTLEIGH BESKRIVS UTTRYCKLIGEN I DEN HÄR PUBLIKATIONEN ELLER INKLUDERAS MED PRODUKTEN. ARJOHUNTLEIGH SKA INTE UNDER NÅGRA OMSTÄNDIGHETER HÅLLAS ANSVARIGA FÖR NÅGRA DIREKTA ELLER TILLFÄLLIGA SKADOR, FÖLJDSKADOR ELLER KOSTNADER, INKLUSIVE SKADA PÅ PERSON ELLER EGENDOM, HELT ELLER DELVIS PÅ GRUND AV ANVÄNDNINGEN AV PRODUKTEN UTOM PÅ SÄTT FÖR VILKA ANSVARSFRISKRIVNING ELLER ANSVARSBEGRENSNING UTTRYCKLIGEN ÄR FÖRBJUDET ENLIGT GÄLLANDE LAGSTIFTNING. INGEN PERSON HAR BEHÖRIGHET ATT BINDA ARJOHUNTLEIGH TILL NÅGON UTFÄSTELSE ELLER GARANTI, ANNAT ÄN VAD SOM SPECIFIKT ANGES I DET HÄR STYCKET.

Beskrivningar och specifikationer i ArjoHuntleighs trycksaker, inklusive denna publikation, är endast avsedda att allmänt beskriva produkten vid tillverkningstillfället och utgör inte några uttryckliga garantier, annat än vad som är angivet i den skriftliga begränsade garantin som medföljer den här produkten. Informationen i den här publikationen kan ändras när som helst. Kontakta ArjoHuntleigh för uppdateringar.

### Viktig användarinformation

ArjoHuntleigh rekommenderar följande förhållanden för att ArjoHuntleigh-produkterna ska fungera korrekt. Underlåtenhet att följa dessa rekommendationer gör att alla gällande garantier blir ogiltiga.

- Använd endast produkten i enlighet med de här anvisningarna och produktens märkning.
- Montering, drift, uppgraderingar, justeringar, modifieringar, tekniskt underhåll eller reparationer ska utföras av kvalificerad personal som auktoriserats av ArjoHuntleigh. Kontakta ArjoHuntleigh för mer information om underhåll och reparation.

**Specifika indikationer, kontraindikationer, varningar, försiktighetsåtgärder och säkerhetsinformation finns för ArjoHuntleighs madrasssystem. Det är viktigt att användaren läser och förstår instruktionerna och konsulterar behandlande läkare innan produkten placeras och börjar användas på vårdtagaren. De individuella förhållandena kan variera mellan olika vårdtagare.**



# Innehållsförteckning

|  |            |
|--|------------|
| <b>Introduktion .....</b>  | <b>135</b> |
| Indikationer .....   | 135        |
| Kontraindikationer .....   | 135        |
| Risker och försiktighetsåtgärder .....   | 135        |
| Säkerhetsinformation.....  | 136        |
| <b>Förberedelser .....</b>   | <b>138</b> |
| <b>Installation av madrassen .....</b>   | <b>138</b> |
| <i>AtmosAir</i> med SAT 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> med SAT T-serien* och <i>AtmosAir</i> med SAT A-serien ..... | 138        |
| CPR (HLR) .....  | 139        |
| Hudvård.....   | 139        |
| Inkontinens/dränage .....  | 139        |
| Allmän användning.....   | 139        |
| <b>Skötsel och rengöring.....</b>  | <b>140</b> |
| Alternativ för rengöring av överdrag .....   | 140        |
| <b>Schema för förebyggande underhåll .....</b>   | <b>141</b> |
| Daglig rengöring.....  | 141        |
| Inspektion/kontroll av systemet .....  | 141        |
| <b>Felsökning .....</b>  | <b>142</b> |
| <b>Komponentdiagram – <i>AtmosAir</i> med SAT 4000.....</b>  | <b>143</b> |
| <b>Komponentdiagram – <i>AtmosAir</i> med SAT 9000 och T-serien.....</b>   | <b>144</b> |
| <b>Komponentdiagram – <i>AtmosAir</i> med SAT A-serien.....</b>  | <b>145</b> |
| <b>Reservdelar.....</b>  | <b>146</b> |
| <b>Specifikationer .....</b>   | <b>148</b> |
| <b>Symboler som används .....</b>  | <b>150</b> |
| <b>Kontaktinformation för kunder.....</b>  | <b>152</b> |



# Introduktion

Vi rekommenderar att samtliga avsnitt i den här bruksanvisningen läses innan produkten börjar användas. Granska noggrant avsnitten **Kontraindikationer**, **Säkerhetsinformation** och **Risker och försiktighetsåtgärder** innan någon vårdtagare placeras på AtmosAir® med SAT™ madrassersättningsssystem (MRS).

Vårdpersonalen bör gå igenom denna information med vårdtagaren, vårdtagarens familj och/eller vårdtagarens ombud. Spara den här bruksanvisningen på en lättåtkomlig plats för framtida bruk.

Denna bruksanvisning omfattar följande *AtmosAir* MRS-serier:

- *AtmosAir* med SAT 4000-serien
- *AtmosAir* med SAT 9000-serien
- *AtmosAir* med SAT T-serien
- *AtmosAir* med SAT A-serien

*AtmosAir* MRS finns i en stor mängd längder och bredder för att stödja olika kundkrav. Kontakta en ArjoHuntleigh-representant för ytterligare produktinformation.

## Indikationer

- för att förebygga hudskador

## Kontraindikationer

- instabil kotfraktur
- cervikal traktion eller skelettraktion

## Risker och försiktighetsåtgärder

**Förflyttning** – Sedvanliga försiktighetsåtgärder bör iaktas vid förflyttning av vårdtagare.

**Sidogrindar och skydd** – **WARNING:** Användning av eller underlåtenhet att använda sidogrindar och andra skydd kan ha avgörande betydelse för vårdtagarens säkerhet. Allvarlig och livshotande kroppsskada kan uppstå i samband med användning av eller underlåtenhet att använda sidogrindar och andra skydd (risk att vårdtagaren fastnar eller faller). **Se relaterad Säkerhetsinformation.**

**Vårdtagaren hamnar i fel position** – Specialbehandlade ytor skiljer sig från traditionellt behandlade ytor vad gäller skjuv- och stödegenskaper och kan öka risken för att vårdtagaren flyttar sig, sjunker ned och/eller hamnar fel och fastnar i en farlig position och/eller faller ur sängen. **Kontrollera vårdtagaren ofta för att undvika att denne fastnar.**

## Säkerhetsinformation

**Hjälpa vårdtagaren i och ur sängen** – Vårdpersonalen bör alltid hjälpa vårdtagaren att stiga ur sängen. Se till att vårdtagare, som är kapabla till det, vet hur man tar sig ur sängen på ett säkert sätt (och vid behov hur sidogrindarna öppnas) i händelse av brand eller annat nödläge.

**Bromsar** – Hjulbromsarna ska alltid vara låsta när sängen står på plats. Kontrollera att hjulen är låsta innan patienten flyttas till eller från sängen.

**Sänghöjd** – För att minska risken för fall och kroppsskada, bör sängen vara i så lågt läge som är praktiskt möjligt när vårdtagaren är utan tillsyn.

**Sänggram** – Använd alltid en sänggram av standardmodell med denna madrass, med eventuella säkerhetsanordningar eller tillämpliga säkerhetsrutiner. Sänggramen och sidogrindarna (om sådana används) måste överensstämma med madrassen så det inte uppstår mellanrum där vårdtagaren kan fastna med huvudet eller andra kroppsdelar. Sängen och eventuella sidogrindar bör överensstämma med alla gällande föreskrifter och rutiner.

**Höjning av huvudänden** – Ställ in huvudänden i så lågt läge som möjligt för att undvika att vårdtagaren hamnar i fel position.

**Sidogrindar/patientskydd** – Det är vårdtagaren, vårdtagarens anhöriga, läkare och vårdpersonal som, med hänsyn till vårdtagarens behov och anläggningens rutiner, ska fatta beslut om och hur sidogrindar eller skydd ska användas. Vårdpersonalen ska bedöma riskerna (inklusive risken att fastna eller falla ur sängen) och fördelarna med att använda sidogrindar/skydd med hänsyn till den enskilda vårdtagarens behov och diskutera riskerna och fördelarna med vårdtagaren och/eller vårdtagarens anhöriga. Det är inte enbart vårdtagarens kliniska behov och andra behov som ska beaktas utan även risken för livshotande eller allvarlig kroppsskada om vårdtagaren skulle falla ur sängen eller fastna i eller intill en sidogrind, ett skydd eller annan utrustning. Information om risker med utrustningen, känsliga vårdtagare och riktlinjer avseende att ytterligare minska riskerna med utrustningen i USA finns i FDA:s Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Om du befinner dig utanför USA rådfrågar du behörig myndighet eller annat statligt organ med ansvar för säkerheten hos medicintekniska produkter för att få vägledning. Rådgör med vårdpersonalen och överväg om det kan vara lämpligt att använda långkuddar, positioneringshjälpmedel eller golvdynor, särskilt om vårdtagaren är förvirrad, orolig eller agiterad. Vi rekommenderar att eventuella sidogrindar låses i helt upprätt läge när vårdtagaren är utan tillsyn. Se till att vårdtagare, som är kapabla till det, vet hur man tar sig ur sängen på ett säkert sätt (och vid behov hur sidogrindarna öppnas) i händelse av brand eller annat nödläge. Kontrollera vårdtagaren ofta för att undvika att denne fastnar.



**WARNING: Om du väljer en standardmadrass måste du kontrollera att avståndet mellan överkanten på sidogrindarna (om sådana används) och ovansidan av madrassen (utan kompression) är minst 220 mm (8,66 in) för att förhindra fall ur sängen. Ta hänsyn till patientens storlek, position (relativt överkanten på sidogrinden) och tillstånd vid bedömning av fallrisken.**

**IV- och dränageslangar** – IV- och dränageslangar ska alltid vara tillräckligt långa så att ändring av vårdtagarens läge och andra rörelser underlättas.

**Hudvård** – Kontrollera vårdtagarens hud regelbundet och överväg kompletterande eller alternativ behandling av högriskpatienter. Ägna särskild uppmärksamhet åt eventuella tryckpunkter och platser där fukt eller inkontinens kan inträffa eller ansamlas. Ett tidigt ingripande kan ha avgörande betydelse för att förhindra hudskador.

**Ingen sängrökning** – Det kan vara farligt att röka i sängen. För att undvika brandrisk får sängrökning aldrig tillåtas.

**Allmänna rutiner** – Följ tillämpliga säkerhetsrutiner och sjukhusets rutiner gällande säkerhet för vårdtagare och vårdpersonal.

**Kassering** – När produkten är förbrukad ska den kasseras enligt lokala föreskrifter. Du kan även kontakta tillverkaren för att få hjälp.

## Förberedelser



För information om sänggramen hänvisas till tillverkarens bruksanvisning.

1. Öppna fraktkartongerna.



**Använd inte vassa instrument för att öppna förpackningarna, eftersom madrassen kan skadas.**

2. Ta ut *AtmosAir* med SAT MRS från skyddsöverdraget i plast.



**Madrasöverdraget kan vara skrynkligt när det packas upp. Låt madrassen anpassa sig i 24 timmar för att avlägsna veck. Se Felsökning för mer information. Skrynklor påverkar inte uppblåsningen eller funktionen, så madrassen kan användas omedelbart, om så krävs.**

3. Kontrollera om det finns revor eller sprickor på madrassen. Använd inte madrassen om du hittar revor eller sprickor.
4. Om madrassen placeras om på en ny sänggram eller för en ny patient ska du undersöka om det finns fläckar eller smuts på madrassen. Rengör och/veller desinficera vid behov (se **Skötsel och rengöring**).
5. Ställ in höjden på sängen och lås bromsarna.
6. Ta bort den befintliga madrassen från sänggramen.

## Installation av madrassen

### *AtmosAir* med SAT 4000, 9000, *AtmosAir* med SAT T-serien\* och *AtmosAir* med SAT A-serien

1. Placera madrassen på sänggramen med logotypen vänd uppåt och etiketterna med produktinformation vid fotändan av sängen.



**Magneter är integrerade i *AtmosAir* T-seriens bottenöverdrag för att hjälpa till att hålla madrassen på plats vid förlängning/indragning av fotändan.**

2. Se till att det inte finns mellanrum mellan madrassen och sänggramen eller sidogrindarna.



**Använd alltid en sänggram av standardmodell med säkerhetsanordningar eller tillämpliga säkerhetsrutiner. Sängen och sidogrindarna måste överensstämja med madrassen så det inte uppstår mellanrum där patienten kan fastna med huvudet eller andra kroppsdelar.**

\* T-serien är kompatibel för användning med sänggramen Hill-Rom Total Care™.

## CPR (HLR)

1. Ställ in höjden på sängen.
2. Sänk eller ta bort sidogrindarna på vårdgivarens sida vid behov.
3. Påbörja HLR.
4. När HLR har utförts:
  - Höj eller sätt tillbaka sidogrindarna vid behov.
  - Konfigurera om sängen och tillbehören som de ursprungligen var placerade.

## Hudvård

- Avlägsna överskottsfukt och håll huden torr och ren.
- Kontrollera patientens hud regelbundet, framför allt i områden där inkontinens och dränage kan uppstå.
- Se till att lakan under patienten inte är skrynkliga.

## Inkontinens/dränage

- Använd fukttäta underlägg för inkontinenta vårdtagare.
- Torka ytan ren och byt ut lakanen om det behövs (se **Skötsel och rengöring**).

## Allmän användning

Undvik kontakt med vassa instrument mot *AtmosAir* MRS. Punkteringar, hack och revor kan göra att den inte kan blåsas upp på rätt sätt och inte behåller lufttrycket.



Figur 4.

# Skötsel och rengöring

Följande processer rekommenderas men bör anpassas för att överensstämja med inrättningens lokala rutiner. Råder osäkerhet, kontakta ansvarig hygiensjuksköterska.

*AtmosAir* MRS ska rutinmässigt dekontamineras mellan patienter samt med regelbundna mellanrum när utrustningen används.



**Använd inga fenolbaserade lösningar, slipmedel eller slipkuddar på överdraget vid rengöringen då dessa skadar ytskiktet. Överdraget tål inte att kokas eller autoklaveras.**

## Alternativ för rengöring av överdrag

### Sydd *AtmosAir* MRS (överdrag kan inte tas bort från botten)

1. Ta bort eller för lakanen mot mitten av madrassen.



**Det sydda *AtmosAir* MRS-överdraget ska endast rengöras genom avtorkningsmetoder. Tvätta inte överdraget då detta kan medföra skador på botten.**

2. Torka av och skölj bort eventuell smuts från madrassytan och madrassbotten. Använd 1 000 ppm klor eller 70-procentig alkohol.
3. Torka ytan med en handduk.
4. Se till att lakanen har lagts tillbaka och inte skrynklar sig under patienten.

### RF-svetsad *AtmosAir* MRS (löstagbart överdrag)

1. För lakanen till madrassens mitt för att kunna torka av. Ta bort dem helt för att tvätta överdraget eller torka av det så som beskrivs nedan.



**RF-svetsad *AtmosAir* MRS har ett löstagbart överdrag som kan tvättas. Dock kan botten endast rengöras med avtorkningsmetoder. Tvätta inte botten då den kan skadas.**

2. Torka av och skölj bort eventuell smuts från madrassytan och madrassbotten. Använd 1 000 ppm klor eller 70-procentig alkohol.
3. Torka ytan med handduk efter att den torkats av.
4. Se till att lakanen har lagts tillbaka och inte skrynklar sig under patienten.

Tvätta det löstagbara överdraget

1. Öppna dragkedjan för att ta bort överdraget från botten när överdraget ska tvättas. Tvätta inte botten då den kan skadas.
2. Rekommenderad tvättemperatur för överdraget är 60 °C (140 °F) i 15 minuter.
3. Högsta tvättemperatur är 95 °C (203 °F) i 15 minuter.
4. Torktumlas i 60 °C (140 °F) eller lufttorka.
5. Högsta torktemperatur 80 °C (176 °F).

# Schema för förebyggande underhåll

Förebyggande underhåll för *AtmosAir* MRS består av regelbunden rengöring (se **Skötsel och rengöring**) och en övergripande systemkontroll som ska utföras vid de intervall som anges nedan.

**Alla komponenter måste rengöras, desinficeras och inspekteras mellan varje patient.** Vidta alltid allmänna försiktighetsåtgärder och behandla all använd utrustning som kontaminerad. Institutioner bör följa lokala föreskrifter för rengöring och desinficering.

## Daglig rengöring

Överdraget ska torkas av dagligen med en mild tvålattenlösning.

## Inspektion/kontroll av systemet

Kontrollera följande innan *AtmosAir* MRS används för en ny patient:

1. Kontrollera om det finns revor eller sprickor på madrassen. Använd inte madrassen om du hittar revor eller sprickor.
2. Se till att madrassen är fri från fläckar och inte är mycket urblekt.

## Felsökning

Försök inte att felsöka på annat sätt än vad som anges i den här bruksanvisningen eller då du rekommenderas att kontakta ArjoHuntleigh. All ej godkänd service, modifiering, ändring eller felaktig användning kan leda till allvarlig personskada och/eller produktskada och medför att alla tillämpliga garantier upphör att gälla.

| <b>SYMPTOM</b>  | <b>MÖJLIG ORSAK</b>  | <b>LÖSNING</b>  |
|---|--|---|
| Madrasen är för fast vid leveransen.<br><br>Madrassöverdraget är för skrynkligt när det tas ut ur fraktkartongen. | Skillnaden i höjd över havet är inte tillräcklig för att ventilerna ska öppnas.<br><br>Interna komponenter har inte anpassats till miljön. Detta påverkar inte uppblåsning eller funktion. | Applicera vikt på madrassen så att ventilerna öppnas.<br><br>Låt madrassen anpassa sig i 24 timmar. Om problemet kvarstår, kontakta ArjoHuntleigh för att få hjälp. |

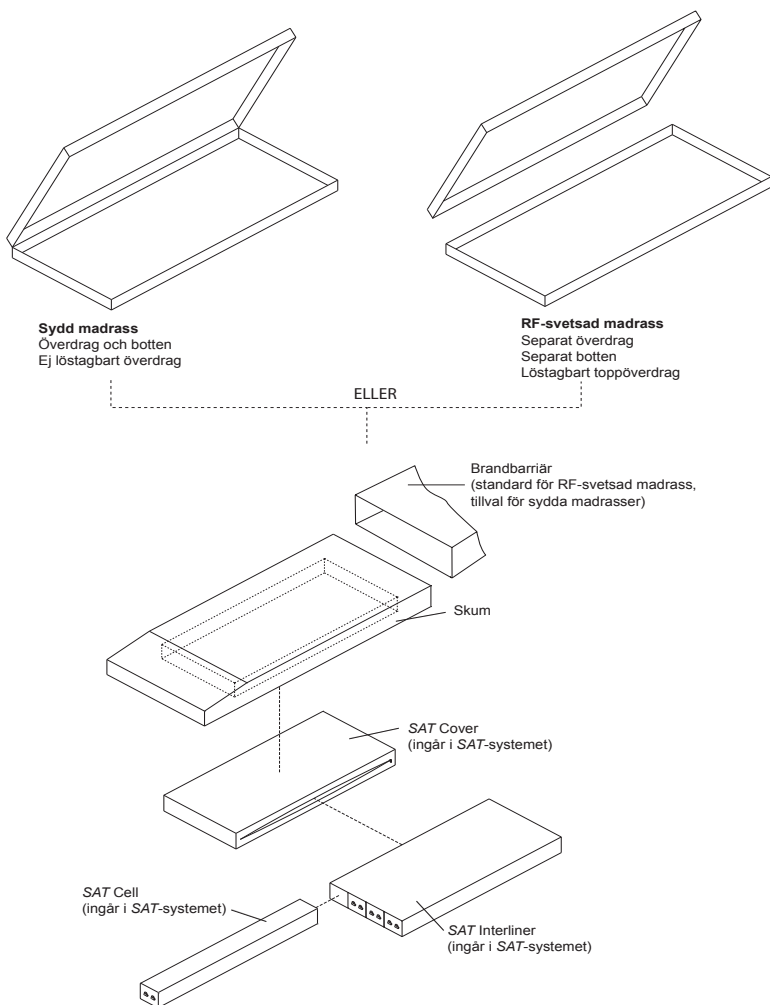


## Komponentdiagram – AtmosAir med SAT 4000

Brandbarriären (standard på alla RF-svetsade madrasser, tillval för vissa sydda madrasser) är ett foder som passar över skummet och SAT-enheterna.



**SAT Cover, SAT Cells och SAT Interliner ingår alla i det integrerade SAT-systemet och kan inte beställas var för sig. Se Reservdelar för en fullständig lista över SAT-systemen.**

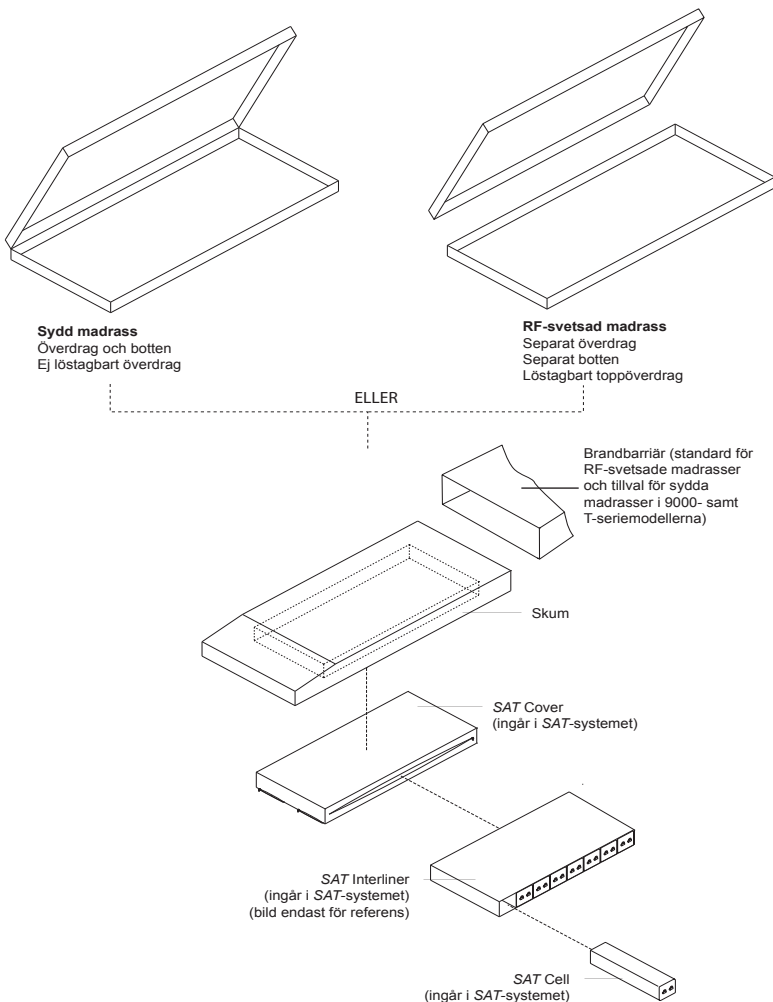


# Komponentdiagram – AtmosAir med SAT 9000 och T-serien

Brandbarriären (standard på alla RF-svetsade madrasser, tillval för vissa sydda madrasser) är ett foder som passar över skummet och SAT-enheterna.



**SAT Cover, SAT Cells och SAT ingår alla i det integrerade SAT-systemet och kan inte beställas var för sig. Se Reservdelar för en fullständig lista över SAT-systemen.**



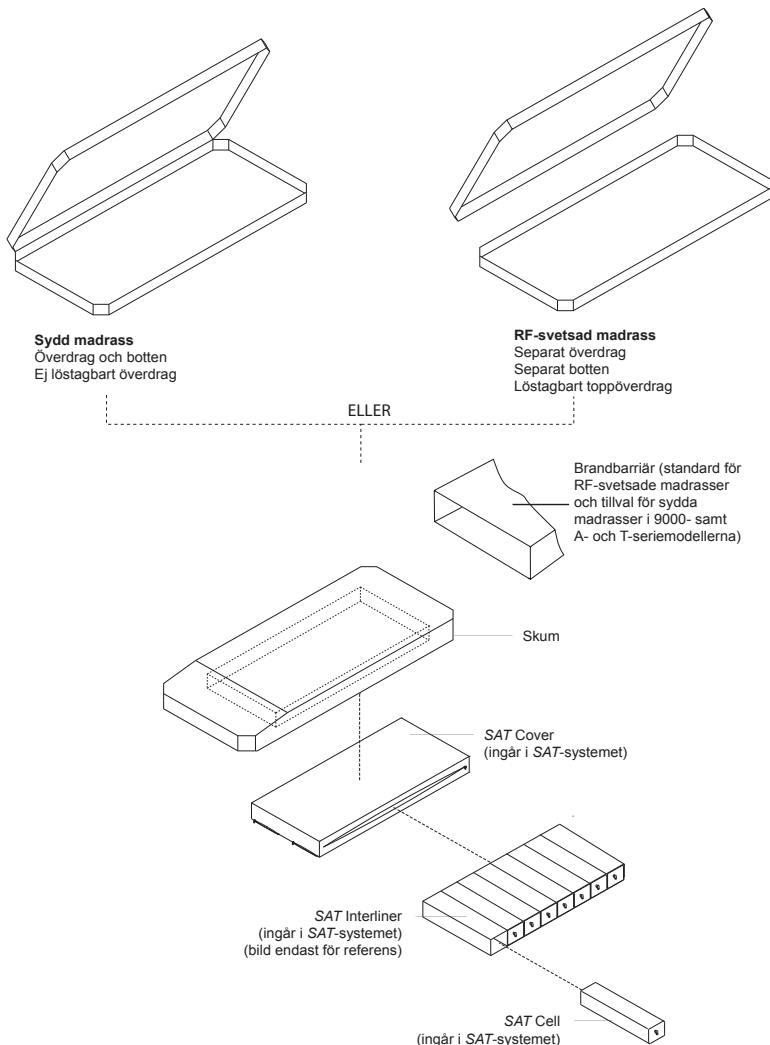
# Komponentdiagram – AtmosAir med SAT A-serien

Alla slangar har tagits bort för att göra diagrammet lättare att läsa.

Brandbarriären (standard på alla RF-svetsade madrasser, tillval för vissa sydda madrasser) är ett foder som passar över skummet och SAT-enheterna.



**SAT Cover, SAT Cells, SAT Interliner och rotationsblåsor (för A- och AR-modeller) ingår alla i det integrerade SAT-systemet och kan inte beställas var för sig. Se Reservdelar för en fullständig lista över SAT-systemen.**



# Reservdelar

Försök inte att felsöka, underhålla eller byta ut delar på annat sätt än vad som anges i den här bruksanvisningen eller om du rekommenderas att kontakta ArjoHuntleigh. All ej godkänd service, modifiering, ändring eller felaktig användning kan leda till allvarig personskada och/eller produktskada och medför att alla tillämpliga garantier upphör att gälla.

Utbytbara komponenter till *AtmosAir* anges i nedanstående lista. Kontakta närmaste representant för ArjoHuntleigh för att få mer information om till exempel priser eller andra reservdelar som inte finns i listan.

## ATMOSAIR MADRASSKOMPONENTER

### *AtmosAir* skumhöljen

| ARTIKELTYP.....                      | KATALOGNUMMER  |
|--------------------------------------|----------------|
| Skumhölje 4000/9000-modellerna ..... | KA4/9FS(SIZE)  |
| Skumhölje T-serien .....             | KA9FSTC        |
| Skumhölje A-serien .....             | KA4-FOAMSHHELL |

### *AtmosAir* med SAT-system

| ARTIKELTYP.....  | KATALOGNUMMER |
|--|---------------|
| SAT-system för modell 4000 (passar madrasser som är 32–38 in (81,5–96,5 cm) breda och 75–84 in (190,5–213 cm) långa) ..... | KA4SAT        |
| SAT-system för modell 9000 (passar madrasser som är 32–38 in (81,5–96,5 cm) breda och 75–84 in (190,5–213 cm) långa) ..... | KA9SAT        |
| SAT-system för T-serien (passar madrasser som är 36 in (91,5 cm) breda och 75–84 in (190,5–213 cm) långa).....             | KA9-T-SAT     |
| SAT-system för A-serien (passar madrasser som är 32–38 in (81,5–96,5 cm) breda och 75–84 in (190,5–213 cm) långa).....     | KA9SAT        |

### *AtmosAir* brandbarriärfoder

| PART TYPE.....  | KATALOGNUMMER |
|---|---------------|
| <i>AtmosAir</i> brandbarriärfoder, <b>tillval på 4000, 9000 (alla modeller) och A- och T-serierna (alla modeller)</b> ..... | KA4/9-FBL     |

RF-svetsat *AtmosAir* brandbarriärfoder (**standard på alla *AtmosAir* RF-svetsade madrasser [alla modeller]**),..... *AtmosAir*-FBL

### *AtmosAir* sidodyna (tillval på 4000, 9000)

| ARTIKELTYP.....   | KATALOGNUMMER |
|---|---------------|
| <i>AtmosAir</i> förhöjd sidodyna .....  | 407012        |
| Sidodyna som är inbyggd i skumhöljet för att hålla värde tagaren centrerad, måste beställas med skumhölje eller madrass vid inköpstillfället. |               |

## ATMOSAIR MADRASSÖVERDRAG

### *AtmosAir* modell 4000-madrass

| KOMPONENTTYP.....   | KATALOGNUMMER     |
|---|-------------------|
| Komplett överdrag, Soflux™ -ovansida, antiglidundersida .....   | KA4CSONB(SIZE)    |
| Komplett överdrag, Soflux-ovansida, grå vinylundersida .....  | KA4CSOVG(SIZE)    |
| Komplett överdrag, Reliant IS <sup>2</sup> ™-ovansida, antiglidundersida .....                            | KA4C(SIZE)        |
| Komplett överdrag, Reliant IS <sup>2</sup> -ovansida, grå vinylundersida .....                            | KA4CREVG(SIZE)    |
| Komplett överdrag, RF-svetsad Reliant IS <sup>2</sup> -ovansida, PU antiglidundersida, utan handtag ..... | A4CRFPN(WWWLL)TXS |
| Komplett överdrag, RF-svetsad Reliant IS <sup>2</sup> -ovansida, PU antiglidundersida, med handtag .....  | A4CRFPU(WWWLL)TXS |

|  |                   |
|--|-------------------|
| Toppöverdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svetsat ..... | A4CRFXX(WWWLL)TXS |
| Bottenöverdrag, PU antiglidundersida, utan handtag .....       | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| Bottenöverdrag, PU antiglidundersida, med handtag.....         | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

### **AtmosAir modell 9000-madrass**

| <b>ARTIKELTYP</b> .....  | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|--|----------------------|
| Komplett överdrag, <i>Soflux</i> -ovansida, antiglidundersida .....  | KA9CSONB(SIZE)       |
| Komplett överdrag, <i>Soflux</i> -ovansida, grå vinylundersida .....   | KA9CSOVG(SIZE)       |
| Komplett överdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida, antiglidundersida.....                                 | KA9CRENB(SIZE)       |
| Komplett överdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida, grå vinylundersida .....                               | KA9CREVG(SIZE)       |
| Komplett överdrag, RF-svetsad <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida,<br>PU antiglidundersida, utan handtag ..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS    |
| Komplett överdrag, RF-svetsad <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida,<br>PU antiglidundersida, med handtag .....  | A9CRFPU(WWWLL)TXS    |
| Toppöverdrag, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-svetsat .....   | A9CRFXX(WWWLL)TXS    |
| Bottenöverdrag, PU antiglidundersida, utan handtag .....   | A9CXXPN(WWWLL)XXS    |
| Bottenöverdrag, PU antiglidundersida, med handtag.....   | A9CXXPU(WWWLL)XXS    |

### **AtmosAir - T-serien**

| <b>ARTIKELTYP</b> .....   | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|---|----------------------|
| T-serien-madrass – komplett överdrag, <i>Soflux</i> -ovansida och antiglidundersida ....                    | KA9CSONBT            |
| T-serien-madrass – komplett överdrag,<br><i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida och antiglidundersida..... | KA9CRENBT            |

### **AtmosAir – A-serien**

| <b>ARTIKELTYP</b> .....   | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|---|----------------------|
| A-serien-madrass – komplett överdrag,<br><i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida och grå vinylundersida .....           | KAACREVG(SIZE)       |
| A-serien-madrass – komplett överdrag,<br>RF-svetsad <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida, PU antiglidundersida ..... | AACRFPN(WWWLL)TXS    |
| A-serien-madrass – komplett överdrag,<br>RF-svetsad <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -ovansida.....                        | AACRFXX(WWWLL)TXS    |
| A-serien-madrass – komplett överdrag, PU antiglidundersida, .....   | AACXXPN(WWWLL)TXS    |

### **ATMOSAIR LITTERATUR**

| <b>ARTIKELTYP</b> .....                         | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|---|----------------------|
| <i>AtmosAir</i> MRS bruksanvisning .....        | 407384-AH            |
| <i>AtmosAir</i> MRS bruksanvisning (EMEA) ..... | 407391-AH            |

# Specifikationer

Specifikationerna kan ändras utan föregående meddelande.

## Madrasser

**Högsta rekommenderade patientvikt\* ..... 500 lb (227 kg)**

**Vikt (baserat på MRS i storleken 35 x 80 x 7 in (89 x 203 x 17,5 cm), andra storlekar har andra vikter)**

*AtmosAir* med SAT 4000-MRS .....30 lb (14 kg)

*AtmosAir* med SAT 9000-MRS .....33 lb (15 kg)

*AtmosAir* med SAT T-serien-MRS .....33 lb (15 kg)

*AtmosAir* med SAT A-serien-MRS .....33 lb (15 kg)

## Mått (varierar beroende på modell)\*\*

Minsta längd .....75 in (190,5 cm)

Största längd .....84 in (213 cm)

Minsta bredd .....32 in (81,5 cm)

Största bredd .....38 in (96,5 cm)

Höjd .....7 in (17,5 cm)

\* Patientvikt kan variera beroende på vilken ram som används. Rådfråga tillverkaren av ramen.

\*\* Andra storlekar finns tillgängliga. Kontakta ArjoHuntleigh för mer information.



## Symboler som används



Viktig driftinformation



Fotände



Varning för möjlig risk för systemet, patienten eller personalen



Se bruksanvisningen



Tillverkare



Säker arbetslast



Tvättas i 60 °C, max 95 °C  
i 15 minuter



Får ej strykas



Använd lösning utspädd till  
1 000 ppm tillgängligt klor



Varning – se bruksanvisningen



Uppfyller kraven i direktivet  
om medicintekniska produkter  
(93/42/EEG) och har genomgått  
de överensstämmelseförfaranden  
som fastställts i rådets direktiv



Torka endast av



Torktumlas i 60 °C, max 80 °C



Använd inte fenolbaserade  
rengöringslösningar





## Kontaktinformation för kunder

Om du har frågor om produkten, förbrukningsmaterial eller underhåll eller vill ha ytterligare information om ArjoHuntleighs produkter och service, kontaktar du ArjoHuntleigh eller auktoriserad ArjoHuntleigh-representant eller går in på [www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com).

© och ™ är varumärken som tillhör ArjoHuntleigh-koncernen  
© ArjoHuntleigh 2015 SAT™ (Self Adjusting Technology™) är ett varumärke som tillhör MPTI.  
Total Care and VersaCare är varumärken som tillhör Hill-Rom och/eller deras dotterbolag.  
407391-AH B 10/2015

## DECLARAÇÃO DE ISENÇÃO DE GARANTIA E LIMITAÇÃO DE MEDIDA

A ARJOHUNTLEIGH POR MEIO DESTA RENUNCIA A TODAS AS GARANTIAS EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS, INCLUINDO SEM LIMITAÇÃO QUALQUER GARANTIA IMPLÍCITA DE COMERCIALIZAÇÃO OU ADEQUAÇÃO A PROPÓSITO ESPECÍFICO, NO(S) PRODUTO(S) ARJOHUNTLEIGH DESCRITO(S) NESTA PUBLICAÇÃO. QUALQUER GARANTIA POR ESCRITO OFERECIDA PELA ARJOHUNTLEIGH DEVERÁ ESTAR ESTABELECIDADA EXPRESSAMENTE NA PRESENTE PUBLICAÇÃO OU INCLUÍDA NO PRODUTO. EM NENHUMA CIRCUNSTÂNCIA A ARJOHUNTLEIGH SERÁ RESPONSÁVEL POR QUALQUER DESPESA OU DANO INDIRETO, INCIDENTAL OU CONSEQUENCIAL, INCLUINDO DANOS OU LESÕES EM PESSOAS OU PROPRIEDADE, RESULTANTE NO TODO OU EM PARTE DO USO DE OUTRO PRODUTO QUE NÃO AQUELES PARA OS QUAIS A RENÚNCIA DE RESPONSABILIDADE OU LIMITAÇÃO DE RESPONSABILIDADE É EXPRESSAMENTE PROIBIDA POR LEI ESPECÍFICA APLICÁVEL. NENHUMA PESSOA TEM AUTORIDADE PARA VINCULAR A ARJOHUNTLEIGH A QUALQUER DECLARAÇÃO OU GARANTIA, EXCETO CONFORME ESTABELECIDO ESPECIFICAMENTE NESTE PARÁGRAFO.

As descrições ou especificações em material impresso da ArjoHuntleigh, incluindo a presente publicação, destinam-se unicamente a descrever em termos gerais o produto no momento da fabricação e não constituem qualquer garantia expressa, exceto como estabelecido na garantia limitada por escrito incluída nesta publicação ou com este produto. As informações contidas nesta publicação podem estar sujeitas a alterações a qualquer momento. Entre em contato com a ArjoHuntleigh para obter atualizações.

### Informações Importantes para os Usuários

Para que os produtos ArjoHuntleigh funcionem corretamente, a ArjoHuntleigh recomenda o seguinte. A não conformidade com estas condições anulará qualquer garantia aplicável.

- Use o produto somente quando de acordo com essas instruções e as respectivas etiquetas que constam no produto.
- Montagem, operações, extensões, reajustes, modificações, manutenção ou reparos técnicos devem ser realizados por pessoal qualificado e autorizado pela ArjoHuntleigh. Entre em contato com a ArjoHuntleigh para obter informações sobre manutenção e reparos.

**Há indicações específicas, contraindicações, advertências, precauções e informações de segurança para os sistemas de suporte terapêutico da ArjoHuntleigh. É importante que os usuários leiam e se familiarizem com essas instruções e que consultem o médico responsável antes da colocação no paciente e do uso do produto. As condições de cada paciente podem variar.**



# Sumário

|   |            |
|---|------------|
| <b>Introdução</b> .....   | <b>154</b> |
| Indicações .....  | 154        |
| Contraindicações .....  | 154        |
| Riscos e precauções .....   | 154        |
| Informações de segurança .....  | 155        |
| <b>Preparação para uso</b> .....  | <b>157</b> |
| <b>Instalação do colchão</b> .....  | <b>157</b> |
| <i>AtmosAir</i> com SAT 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> com SAT Série T* e <i>AtmosAir</i><br>com SAT Série A ..... | 157        |
| CPR .....   | 158        |
| Cuidados com a pele .....   | 158        |
| Incontinência/drenagem.....   | 158        |
| Operação geral .....  | 158        |
| <b>Cuidados e Limpeza</b> .....   | <b>159</b> |
| Opções de limpeza da cobertura .....  | 159        |
| <b>Programação de manutenção preventiva</b> .....   | <b>160</b> |
| Limpeza diária.....   | 160        |
| Inspeção/verificação geral do sistema .....   | 160        |
| <b>Solução de problemas</b> .....   | <b>161</b> |
| <b>Diagrama de peças - <i>AtmosAir</i> com SAT 4000</b> .....   | <b>162</b> |
| <b>Diagrama de peças - <i>AtmosAir</i> com SAT 9000 e Série T</b> .....   | <b>163</b> |
| <b>Diagrama de peças - <i>AtmosAir</i> com SAT Série A</b> .....  | <b>164</b> |
| <b>Peças de Reposição</b> .....   | <b>165</b> |
| <b>Especificações</b> .....   | <b>167</b> |
| <b>Símbolos usados</b> .....  | <b>169</b> |
| <b>Informações de contato do cliente</b> .....  | <b>171</b> |

## Introdução

É recomendável ler todas as seções deste Guia do Usuário antes de usar o produto. Leia com atenção as seções **Contraindicações, Informações de segurança e Riscos e precauções** antes de colocar um paciente em um Sistema de Troca de Colchões (MRS) AtmosAir® com SAT™.

Os cuidadores deverão rever essas informações com o paciente e a família e/ou guardião legal do paciente. Guarde este Guia do Usuário em local de fácil acesso para referência rápida.

Este Guia do Usuário abrange as seguintes séries *AtmosAir* MRS:

- *AtmosAir* com SAT Série 4000
- *AtmosAir* com SAT Série 9000
- *AtmosAir* com SAT Série T
- *AtmosAir* com SAT Série A

O *AtmosAir* MRS tem uma ampla variedade de comprimentos e larguras para atender os requisitos de todos os clientes. Entre em contato com um representante ArjoHuntleigh para obter informações adicionais sobre o produto.

## Indicações

- para prevenção ou tratamento de necrose de pele

## Contraindicações

- fratura vertebral instável
- tração cervical e esquelética

## Riscos e precauções

**Transferência** - Precauções padrão devem ser tomadas durante a transferência do paciente.

**Grades Laterais e Restrição - ADVERTÊNCIA:** o uso ou não de métodos de restrição, incluindo grades laterais, pode ser fundamental para a segurança do paciente. Lesões graves ou fatais podem resultar do uso (possível aprisionamento) ou do não uso (possíveis quedas do paciente) de grades laterais ou outros métodos de restrição. **Consulte o Informações de segurança relacionado.**

**Migração de paciente** - Superfícies especiais possuem características de corte e suporte diferentes das superfícies convencionais e podem aumentar o risco de movimentação do paciente, afundamento e/ou migração para posições perigosas de retenção e/ou saída acidental da cama. **Monitore os pacientes com frequência para protegê-los contra retenções.**

## Informações de segurança

**Entrada/saída do paciente** - O cuidador sempre deve ajudar o paciente a sair da cama. Certifique-se de que pacientes capazes saibam como sair do leito com segurança (e, se necessário, como soltar as grades laterais) em caso de incêndio ou outra emergência.

**Freios** - Freios de roldanas sempre devem sempre ser travados quando o leito estiver na posição. Verifique se as rodinhas estão travadas antes de transferir o paciente entre leitos.

**Altura da cama** - Para minimizar riscos de quedas ou lesões, a cama sempre deve ficar na posição mais baixa possível quando o paciente não estiver sendo atendido.

**Estrutura do leito** - Sempre use uma estrutura de leito padrão para atendimento de saúde com proteções ou protocolos apropriados. A estrutura do leito e as grades laterais (se usadas) devem ter tamanho adequado ao colchão para ajudar a minimizar qualquer fresta que possa prender a cabeça ou o corpo do paciente. Recomenda-se que o leito e as grades laterais (se utilizadas) atendam todos os regulamentos e protocolos aplicáveis.

**Elevação da cabeceira** - Mantenha a cabeceira o mais baixo possível para ajudar a evitar deslocamento do paciente.

**Grades laterais/imobilizadores de paciente** - A decisão de usar e como usar grades laterais ou imobilizadores deverá ser baseada nas necessidades de cada paciente e tomada pelo paciente e sua família, pelo médico e cuidadores, considerando os protocolos da instituição. Os profissionais de saúde devem avaliar os riscos e benefícios do uso das grades laterais/proteções (inclusive retenção e quedas do paciente no leito) em conjunto com as necessidades de cada paciente, devendo discutir o uso ou o não uso com o paciente e/ou sua família. Considere não só as necessidades clínicas e outras necessidades do paciente, mas também os riscos de lesões fatais ou graves causadas pela queda de cima do leito e pela retenção do paciente dentro ou ao redor das grades laterais, proteções ou outros acessórios. Nos EUA, para obter uma descrição dos riscos de retenção, perfis de pacientes vulneráveis e orientações para reduzir os riscos de retenção, consulte o documento "Orientação dimensional e de avaliação para reduzir retenção em sistemas de leitos hospitalares" da FDA. Fora dos EUA, consulte a autoridade local ou o órgão governamental competente em Dispositivos Médicos e obtenha orientações específicas para o local. Consulte um profissional de saúde e considere cuidadosamente o uso de reforços, auxílios de posicionamento amortecedores de piso, especialmente para pacientes confusos, inquietos ou agitados. Recomenda-se travar todas as grades laterais (se utilizadas) na posição vertical quando o paciente não estiver acompanhado. Certifique-se de que pacientes capazes saibam como sair do leito com segurança (e, se necessário, como soltar as grades laterais) em caso de incêndio ou outra emergência. Monitore os pacientes com frequência para protegê-los contra retenções.



**CUIDADO: Ao selecionar um colchão convencional, certifique-se de que a distância entre a parte superior das grades laterais (se usadas) e a parte superior do colchão (sem compressão) é de 220 mm (8,66 polegadas) no mínimo para prevenir quedas ou saídas inadvertidas da cama. Considere o tamanho de cada paciente, a posição (com relação ao topo da grade lateral) e a condição do paciente ao avaliar o risco de queda.**

**Tubos de drenagem e I.V.** - Os tubos de drenagem e I.V. deverão sempre ter folga para rotação ou pressão alternativa e outros movimentos do paciente.

**Cuidados com a pele** - Monitore as condições da pele regularmente e considere o uso de terapias adjuntas ou alternativas para pacientes com acuidade alta. Dê atenção extra a qualquer ponto de pressão possível e locais onde poderão ocorrer ou se acumular umidade ou incontinência. A intervenção precoce pode ser essencial para prevenir a necrose da pele.

**Proibido fumar no leito** - Fumar no leito pode ser perigoso. Para evitar o risco de incêndio, jamais permita o fumo no leito.

**Protocolos Gerais** - Siga todas as regras de segurança e protocolos da instituição aplicáveis à segurança do paciente e do cuidador.

**Descarte** - No final da vida útil, descarte os resíduos de acordo com as regulamentações locais ou entre em contato com o fabricante para obter orientação.



## Preparação para uso



Para obter informações sobre a estrutura da cama, consulte o Guia do Usuário do fabricante.

1. Abra a embalagem.



**Não use instrumentos afiados para abrir as caixas. O colchão pode se danificar.**

2. Remova *AtmosAir* com SAT MRS da cobertura plástica de proteção.



**A cobertura do colchão pode parecer enrugada ao ser desembalada. Para remover as rugas, aguarde até 24 horas para o colchão se acomodar; consulte Solução de problemas para obter mais informações. As rugas não afetam a insuflação nem a função, portanto o colchão pode ser usada imediatamente, se necessário.**

3. Verifique se há rasgos ou fissuras na superfície do colchão; não o use se encontrar rasgos ou trincas.
4. Se estiver reinstalando o colchão em uma nova estrutura ou para um novo paciente, verifique se há manchas e sujeira na superfície; limpe e/ou desinfete conforme necessário (consulte **Cuidados e Limpeza**).
5. Nivele o leito e trave os freios.
6. Remova o colchão existente da estrutura do leito.

## Instalação do colchão

### *AtmosAir* com SAT 4000, 9000, *AtmosAir* com SAT Série T\* e *AtmosAir* com SAT Série A

1. Coloque o colchão na estrutura do leito com a logomarca virada para cima e as etiquetas de informações do produto nos pés da cama.



**Há ímãs integrados na cobertura inferior do *AtmosAir* Série T para ajudar a manter o colchão no lugar durante a extensão ou retração da seção dos pés.**

2. Certifique-se de que não há frestas entre o colchão e a estrutura do leito ou as grades laterais.



**Sempre use uma estrutura de leito padrão para atendimento de saúde com proteções ou protocolos apropriados. A estrutura do leito e as grades laterais devem ter tamanho adequado ao colchão a fim de minimizar qualquer fresta que possa prender a cabeça ou o corpo do paciente.**

\* T-Series é compatível para uso com a estrutura de leito Hill-Rom Total Care™.

## CPR

1. Nivele o leito
2. Abaixe ou remova as grades laterais no lado do cuidador, se necessário.
3. Comece o RCP.
4. Após ser realizado CPR:
  - Levante ou instale a grade lateral, se necessário.
  - Reconfigure o leito e os acessórios como na colocação inicial.

## Cuidados com a pele

- Remova o excesso de umidade e mantenha a pele seca e limpa.
- Verifique a pele do paciente regularmente, principalmente em áreas em que possam ocorrer incontinência ou drenagem.
- Os lençóis por baixo do paciente não devem ficar enrugados.

## Incontinência/drenagem

- Use almofadas impermeáveis à umidade para pacientes incontinentes.
- Limpe a superfície e troque os lençóis do leito conforme necessário (consulte **Cuidados e Limpeza**).

## Operação geral

Evite o contato de instrumentos afiados com o *AtmosAir* MRS. Furos, cortes e rasgos podem interferir na insuflação correta e na manutenção da pressão de ar.



Figura 4

## Cuidados e Limpeza

Recomenda-se o seguinte processo, que deverá ser adaptado para atender aos protocolos da instituição local. Se não tiver certeza, procure orientação com o Especialista de Controle de Infecções local.

O *AtmosAir* MRS deverá ser descontaminado como rotina entre os pacientes e em intervalos regulares quando em uso.



***Não use soluções baseadas em fenol ou esponjas ou compostos abrasivos na cobertura durante o processo de descontaminação porque danificam o revestimento da superfície. Não ferva a cobertura e não a coloque em autoclave.***

### Opções de limpeza da cobertura

#### ***AtmosAir* MRS costurado (a cobertura superior não pode ser removida da base)**

1. Remova ou empurre os lençóis para o centro do colchão.



***A cobertura do AtmosAir MRS costurado é limpa somente por métodos de limpeza com pano. Não lave pois podem ocorrer danos à base.***

2. Limpe e enxágue qualquer sujeira presente na superfície e base do colchão. Use cloro a 1000 ppm ou álcool 70%.
3. Seque a superfície com uma toalha.
4. Recoloque os lençóis, cuidando para que não fiquem enrugados por baixo do paciente.

#### ***AtmosAir* MRS soldado por RF (cobertura superior destacável)**

1. Empurre os lençóis para o centro do colchão para limpar, remova a cobertura superior para a lavanderia ou limpe como descrito a seguir.



***O AtmosAir MRS soldado por RF possui uma cobertura superior destacável que pode ser lavada. A base, porém, é limpa somente por métodos de limpeza com pano. Não lave a base, pois poderão ocorrer danos.***

2. Limpe e enxágue qualquer sujeira presente na superfície e base do colchão. Use cloro a 1000 ppm ou álcool 70%.
3. Após limpar com pano, seque a superfície com toalha.
4. Recoloque os lençóis, cuidando para que não fiquem enrugados por baixo do paciente.

#### Lavagem da cobertura superior destacável

1. Remova a cobertura superior da base para lavagem. Não lave a base, pois poderão ocorrer danos.
2. A temperatura de lavagem recomendada para a cobertura superior é 60 °C (140 °F) durante 15 minutos.
3. A temperatura de lavagem máxima é 95 °C (203 °F) durante 15 minutos.
4. Secagem elétrica a 60 °C (140 °F) ou secagem ao ar.
5. Temperatura de secagem máxima 80 °C (176 °F).

## Programação de manutenção preventiva

A manutenção preventiva do *AtmosAir* MRS consiste em limpeza regular (consulte **Cuidados e Limpeza**) e em uma verificação geral do sistema a ser realizada nos intervalos descritos a seguir.

**Todos os componentes devem ser limpos, desinfetados e inspecionados após cada utilização pelo paciente e antes de sua utilização por outro paciente.** Sempre aplique as precauções comuns, tratando todos os equipamentos utilizados como se estivessem contaminados. As instituições devem seguir os protocolos locais de limpeza e desinfecção.

### Limpeza diária

A cobertura deverá ser limpa diariamente com uma solução de água com sabão neutro.

### Inspecção/verificação geral do sistema

Verifique cada um dos seguintes itens antes de usar o *AtmosAir* MRS com um novo paciente:

1. Verifique se há rasgos ou fissuras na superfície do colchão; não o use se encontrar rasgos ou trincas.
2. Certifique-se de que colchão não tem manchas e não está desbotado demais.

## Solução de problemas

Não tente solucionar problemas fora deste guia ou quando a solução recomendar entrar em contato com a ArjoHuntleigh. Qualquer serviço não autorizado, modificação, alteração ou uso incorreto poderão causar ferimentos e/ou danos graves ao produto e anularão todas as garantias aplicáveis.

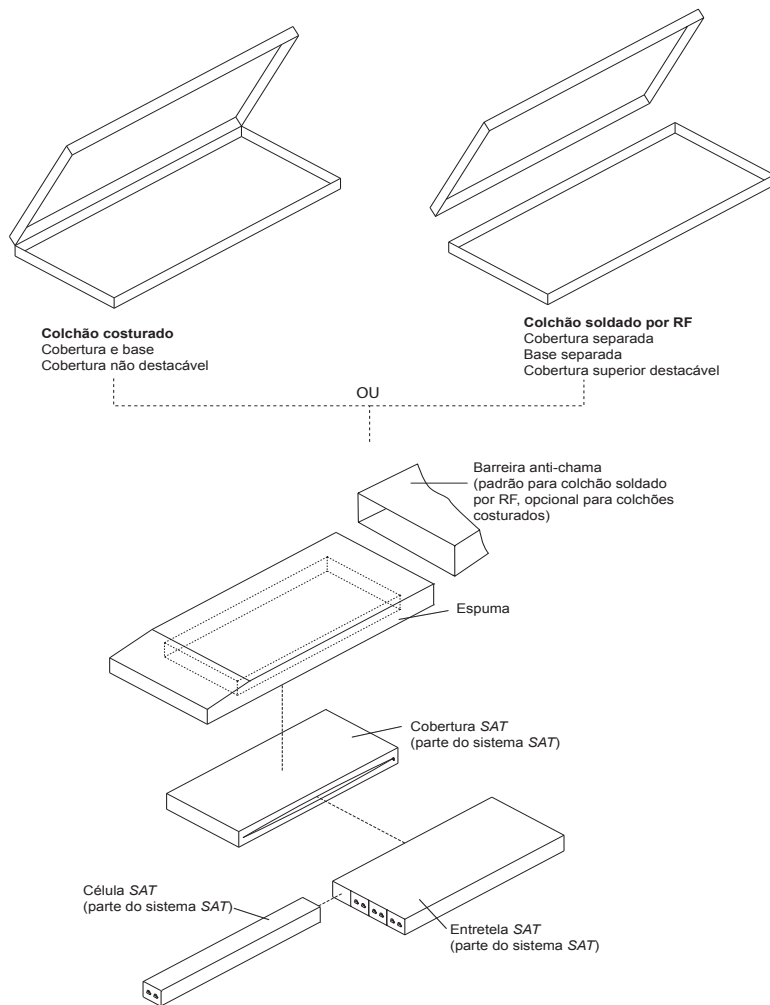
| SINTOMA   | CAUSA POSSÍVEL  | SOLUÇÃO   |
|---|---|---|
| O colchão está muito rígido quando entregue.<br><br>O colchão está muito enrugado quando retirado da embalagem. | Diferenças na altitude não são suficientes para abrir válvulas.<br><br>Os componentes internos não se acomodaram no ambiente. Isso não afeta a insuflação nem a função. | Aplique peso no colchão para abrir as válvulas.<br><br>Deixe o colchão se adaptar por 24 horas. Se o problema persistir, entre em contato com a ArjoHuntleigh para obter assistência. |

## Diagrama de peças - *AtmosAir* com SAT 4000

A barreira anti-chama (padrão em todos colchões soldados por RF e opcional em alguns colchões costurados) é uma luva que encaixa nos conjuntos de espuma e SAT.



**A cobertura SAT, células SAT e SAT Interliner são todos partes do sistema SAT integrado e não podem ser adquiridos separadamente. Consulte Peças de Reposição para obter uma lista completa de Sistemas SAT.**

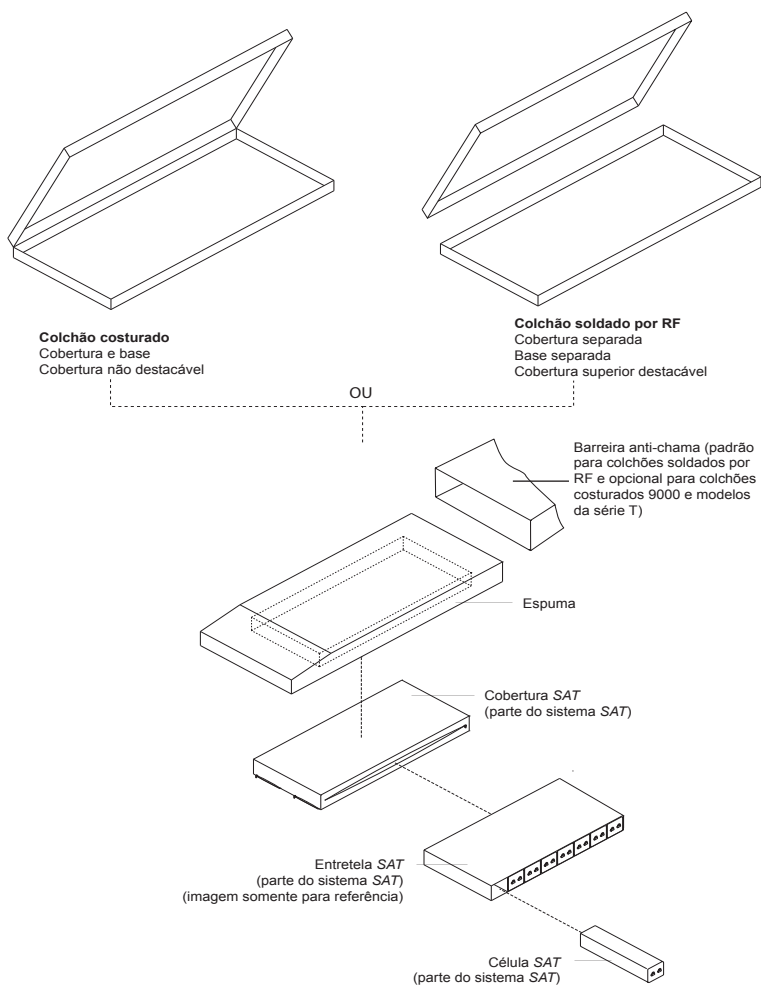


## Diagrama de peças - *AtmosAir* com SAT 9000 e Série T

A barreira anti-chama (padrão em todos colchões soldados por RF e opcional em alguns colchões costurados) é uma luva que encaixa nos conjuntos de espuma e SAT.



A cobertura SAT, células SAT e SAT Interliner são todas partes do Sistema SAT integrado e não podem ser adquiridos separadamente. Consulte Peças de Reposição para obter uma lista completa de Sistemas SAT.



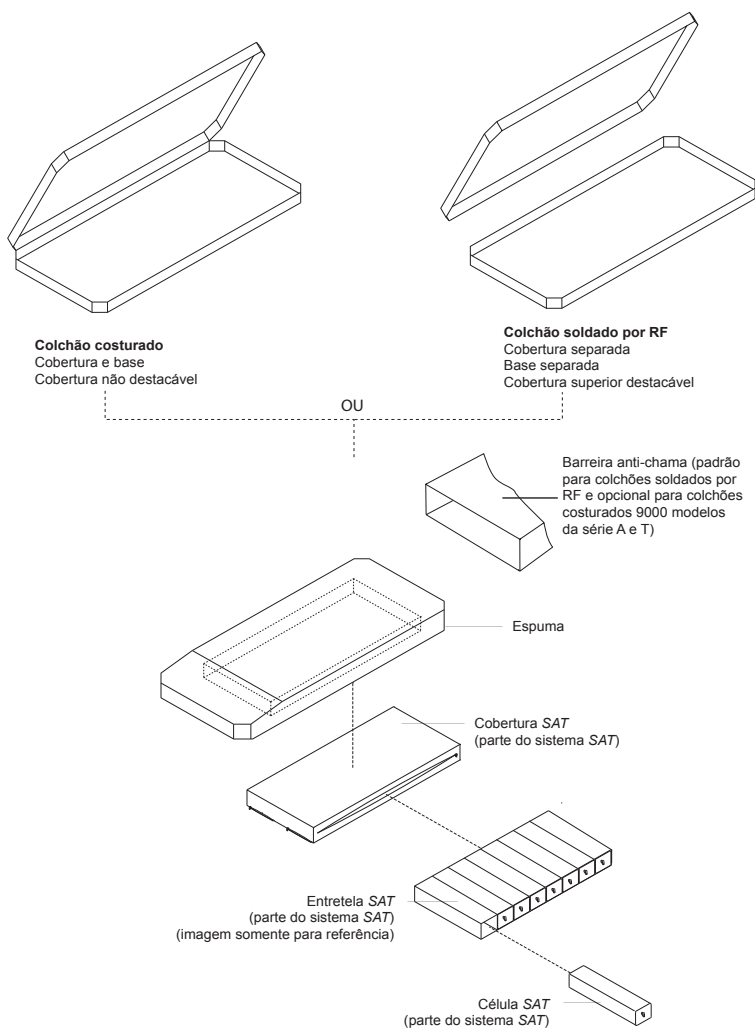
## Diagrama de peças - *AtmosAir* com *SAT* Série A

Todas as mangueiras foram removidas para facilitar a leitura do diagrama.

A barreira anti-chama (padrão em todos colchões soldados por RF e opcional em alguns colchões costurados) é uma luva que encaixa nos conjuntos de espuma e *SAT*.



A cobertura *SAT*, células *SAT*, *SAT* Interliner e células de rotação (para modelos A e AR) são todos partes do Sistema *SAT* integrado e não podem ser adquiridos separadamente. Consulte Peças de Reposição para obter uma lista completa de Sistemas *SAT*.





# Peças de Reposição

Não tente solucionar problemas, fazer manutenção ou trocar peças fora deste manual ou quando a solução recomendar entrar em contato com a ArjoHuntleigh. Qualquer serviço não autorizado, modificação, alteração ou uso incorreto poderão causar ferimentos e/ou danos graves ao produto e anularão todas as garantias aplicáveis.

Os componentes *AtmosAir* substituíveis estão indicados a seguir. Para mais informações, tais como preços ou peças de reposição que não constem na lista, entre em contato com o representante ArjoHuntleigh local.

## COMPONENTES DO COLCHÃO *ATMOSAIR*

### Camadas de Espuma *AtmosAir*

| TIPO DE PEÇA               | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|----------------------------|--------------------|
| Camada de Espuma 4000/9000 | KA4/9FS(SIZE)      |
| Camada de Espuma Série T   | KA9FSTC            |
| Camada de Espuma Série A   | KA4-FOAMSHL        |

### *AtmosAir* com Sistema SAT

| TIPO DE PEÇA  | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|---|--------------------|
| Sistema SAT 4000 (serve para colchões com 32-38 polegadas de largura e 75-84 polegadas de comprimento)    | KA4SAT             |
| Sistema SAT 9000 (serve para colchões com 32-38 polegadas de largura e 75-84 polegadas de comprimento)    | KA9SAT             |
| Sistema SAT Série T (serve para colchões com 36 polegadas de largura e 75-84 polegadas de comprimento)    | KA9-T-SAT          |
| Sistema SAT Série A (serve para colchões com 32-38 polegadas de largura e 75-84 polegadas de comprimento) | KA9SAT             |

### Revestimento Anti-Chama *AtmosAir*

| PART TYPE   | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|---|--------------------|
| Revestimento Anti-Chama <i>AtmosAir</i> , opcional no 4000, 9000 (todos os modelos) e Séries A e T (todos os modelos) | KA4/9-FBL          |

Revestimento Anti-Chama do *AtmosAir* soldado por RF (padrão em todos os colchões

***AtmosAir* soldados por RF [todos os modelos]),** ..... *AtmosAir*-FBL

### Almofada lateral *AtmosAir* (opcional no 4000, 9000)

| TIPO DE PEÇA                             | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|--|--------------------|
| Almofada lateral erguida <i>AtmosAir</i> | 407012             |

A almofada lateral integrada na camada de espuma para manter o paciente centralizado deve ser encomendada com camada de espuma ou colchão no ponto de venda.

## COBERTURAS DE COLCHÃO *ATMOSAIR*

### Colchão *AtmosAir* Modelo 4000

| TIPO DE PEÇA  | NÚMERO DE CATÁLOGO |
|---|--------------------|
| Cobertura completa, parte superior Soflux™, parte inferior antiderrapante   | KA4CSONB(SIZE)     |
| Cobertura completa, parte superior Soflux, parte inferior em vinil cinza  | KA4CSOVG(SIZE)     |
| Cobertura completa, parte superior Reliant IS <sup>2</sup> ™, parte inferior antiderrapante                           | KA4C(SIZE)         |
| Cobertura completa, parte superior Reliant IS <sup>2</sup> , parte inferior em vinil cinza                            | KA4CREVG(SIZE)     |
| Cobertura completa, Reliant IS <sup>2</sup> , parte superior soldada por RF, parte inferior antiderrapante, Sem alças | A4CRFPN(WWWLL)TXS  |

|   |                   |
|---|-------------------|
| Cobertura completa, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte superior soldada por RF,<br>parte inferior antiderrapante, com alças..... | A4CRFPU(WWWLL)TXS |
| Cobertura superior, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soldada por RF .....  | A4CRFXX(WWWLL)TXS |
| Cobertura da base, parte inferior antiderrapante, sem alças .....   | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| Cobertura da base, parte inferior antiderrapante PU, com alças .....  | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

### **Colchão *AtmosAir* Modelo 9000**

| <b>TIPO DE PEÇA .....</b>   | <b>NÚMERO DE CATÁLOGO</b> |
|---|---------------------------|
| Cobertura completa, parte superior <i>Soflux</i> , parte inferior antiderrapante ....   | KA9CSONB(SIZE)            |
| Cobertura completa, parte superior <i>Soflux</i> , parte inferior em vinil cinza .....  | KA9CSOVG(SIZE)            |
| Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> ,<br>parte inferior antiderrapante .....                               | KA9CRENB(SIZE)            |
| Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> ,<br>parte inferior em vinil cinza .....                               | KA9CREVG(SIZE)            |
| Cobertura completa, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte superior soldada por RF,<br>parte inferior PU antiderrapante, sem alças ..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS         |
| Cobertura completa, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , parte superior soldada por RF,<br>parte inferior PU antiderrapante, com alças.....  | A9CRFPU(WWWLL)TXS         |
| Cobertura superior, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , soldada por RF .....  | A9CRFXX(WWWLL)TXS         |
| Cobertura da base, parte inferior antiderrapante PU, sem alças.....   | A9CXXPN(WWWLL)XXS         |
| Cobertura da base, parte inferior antiderrapante PU, com alças .....  | A9CXXPU(WWWLL)XXS         |

### ***AtmosAir* - Série T**

| <b>TIPO DE PEÇA .....</b>   | <b>NÚMERO DE CATÁLOGO</b> |
|---|---------------------------|
| Colchão Série T - Cobertura completa, parte superior <i>Soflux</i> e base<br>antiderrapante .....                 | KA9CSONBT                 |
| Colchão Série T - Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> e base<br>antiderrapante ..... | KA9CRENB                  |

### ***AtmosAir* - Série A**

| <b>TIPO DE PEÇA .....</b>   | <b>NÚMERO DE CATÁLOGO</b> |
|---|---------------------------|
| Colchão Série A - Cobertura completa, parte superior <i>Reliant IS<sup>2</sup></i><br>base em vinil cinza .....                   | KAACREVG(SIZE)            |
| Colchão Série A - Cobertura completa, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> parte superior<br>soldada por RF, Base PU antiderrapante..... | AACRFPN(WWWLL)TXS         |
| Colchão Série A - Cobertura completa, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> parte superior<br>soldada por RF.....                         | AACRFXX(WWWLL)TXS         |
| Colchão Série A - somente completo, base PU antiderrapante, .....   | AACXXPN(WWWLL)TXS         |

### **LITERATURA DO *ATMOSAIR***

| <b>TIPO DE PEÇA .....</b>                          | <b>NÚMERO DE CATÁLOGO</b> |
|--|---------------------------|
| Guia do usuário do <i>AtmosAir</i> MRS .....       | 407384-AH                 |
| Guia do usuário do <i>AtmosAir</i> MRS (EMEA)..... | 407391-AH                 |

# Especificações

Especificações sujeitas a alterações sem aviso prévio.

## Colchões

**Peso máximo recomendado para o paciente\* ..... 227 kg (500 lb)**  
**Peso (baseado no MRS 35"x80"x7", outros tamanhos irão variar)**

|   |               |
|---|---------------|
| <i>AtmosAir</i> com SAT 4000 MRS.....     | 14 kg (30 lb) |
| <i>AtmosAir</i> com SAT 9000 MRS.....     | 15 kg (33 lb) |
| <i>AtmosAir</i> com SAT Série T MRS ..... | 15 kg (33 lb) |
| <i>AtmosAir</i> com SAT Série A MRS ..... | 15 kg (33 lb) |

## Dimensões (variam de acordo com o modelo)\*\*

|                         |                  |
|-------------------------|------------------|
| Comprimento mínimo..... | 190,5 cm (75 in) |
| Comprimento Máximo..... | 213 cm (84 in)   |
| Largura Mínima .....    | 81,5 cm (32 in)  |
| Largura Máxima.....     | 96,5 cm (38 in)  |
| Altura .....            | 17,5 cm (7 in)   |

\* A capacidade de peso do paciente pode variar dependendo do uso da estrutura. Consulte o fabricante da estrutura.

\*\* Outros tamanhos estão disponíveis. Entre em contato com a ArjoHuntleigh para obter mais informações.



## Símbolos usados



Informações operacionais importantes



Extremidade para os pés



Advertência de possível risco ao sistema, ao paciente ou à equipe



Consulte o Guia do Usuário



Fabricante



Carga de trabalho segura



Lavar a 60 °C, 95 °C máx. durante 15 minutos



Não passar a ferro



Use solução diluída a 1000 ppm de cloro disponível



Atenção - Consulte o Guia do Usuário



Em conformidade com a Diretiva de Dispositivos Médicos (93/42/EEC) e sujeito aos procedimentos de conformidade estabelecidos na diretiva do conselho



Somente limpar



Secagem elétrica a 60 °C, 80 °C máx.



Não usar soluções de limpeza à base de fenol



## Informações de contato do cliente

Em caso de dúvidas relacionadas ao produto, a suprimentos ou manutenção ou para obter informações adicionais sobre os produtos e serviços da ArjoHuntleigh, entre em contato com a ArjoHuntleigh ou um representante autorizado da ArjoHuntleigh ou visite o site [www.arjohuntleigh.com](http://www.arjohuntleigh.com).

® e ™ são marcas registradas de propriedade do grupo de empresas ArjoHuntleigh  
© ArjoHuntleigh 2015. SAT™ (Self Adjusting Technology™) é marca registrada da MPTI, Ltd.  
Total Care e VersaCare são marcas registradas da Hill-Rom e/ou suas afiliadas.  
407391-AH B 10/2015

## **GARANTİ VE YASAL HAKLARIN SINIRLANDIRILMASI FERAGATNAMESİ**

ARJOHUNTLEIGH, İŞBU BELGEDE BELİRTİLEN ARJOHUNTLEIGH ÜRÜNLERİNE İLİŞKİN, DOLAYLI TİCARİ GARANTİLER VEYA BELİRLİ BİR AMACA UYGUNLUK DAHİL ANCAK BUNLARLA SINIRLI KALMAMAK ÜZERE, DOLAYLI YA DA DOĞRUDAN TÜM GARANTİLERİ REDDEDER. ARJOHUNTLEIGH TARAFINDAN SUNULAN TÜM YAZILI GARANTİLER BU YAYIN İÇİNDE BELİRTİLECEK VEYA ÜRÜNE EKLENECEKTİR. ARJOHUNTLEIGH HER NE KOŞULDA OLURSA OLSUN, KİŞİLERE YA DA MALA GELECEK ZARARLAR VEYA YARALANMALAR DAHİL OLMAK ÜZERE, ÜRÜNÜN AÇIK, TATBİK EDİLEBİLİR KANUNLAR TARAFINDAN YASAKLANMIŞ GARANTİ VE YASAL HAKLARIN SINIRLANDIRILMASI DIŞINDA KULLANILMASINDAN KAYNAKLANAN TÜM DOLAYLI, TESADÜFİ VEYA BİR FİİL SONUCUNDA MEYDANA GELEN ZARAR VE MASRAFLARDAN SORUMLU DEĞİLDİR. BU PARAGRAFTA BELİRTİLENLERİN DIŞINDA HIÇ KİMSE ARJOHUNTLEIGH'İ HERHANGİ BİR YAPTIRIMA VEYA GARANTİYE ZORLAYAMAZ.

Bu yayın dahil ArjoHuntleigh basılı malzemelerinde yer alan tanımlar ve özellikler sadece ürünü üretim tarihi itibariyle tanımlamayı amaçlar ve bu yayın içinde veya bu ürün dahilinde bulunan yazılı sınırlı garanti dışında hiçbir açık garanti sunmaz. Bu yayının içindeki bilgiler herhangi bir zaman değiştirilebilir. Güncellemeler için ArjoHuntleigh ile irtibata geçin.

### **Kullanıcılar için Önemli Bilgiler**

ArjoHuntleigh, ürünlerinin uygun şekilde çalışması için aşağıdaki koşulları önerir. Bu koşullara uyulmaması ilgili tüm garantileri geçersiz kılacaktır.

- Bu ürünü sadece bu talimatlara ve geçerli ürün etiketlerine uygun şekilde kullanın.
- Montaj, çalışma, ek parçalar, yeniden ayarlamalar, modifikasyonlar, teknik bakım veya onarımlar ArjoHuntleigh'in yetkilendirdiği kalifiye personel tarafından yapılmalıdır. Bakım ve onarım ile ilgili bilgiler için ArjoHuntleigh ile temasa geçin.

**ArjoHuntleigh'nın tedavi destek sistemleri için spesifik gösterimler, kontrendikasyonlar, uyarılar, önlemler ve güvenlik bilgileri mevcuttur. Kullanıcıların, bu talimatları okumaları, bunlar hakkında bilgi sahibi olmaları ve hasta yerleşimi ve ürün kullanımından önce tedaviyi gerçekleştiren hekime başvurmaları önem arz eder. Her hastanın durumu değişiklik gösterebilir.**





# İçindekiler

|   |            |
|---|------------|
| <b>Giriş</b> .....  | <b>173</b> |
| Endikasyonlar .....   | 173        |
| Kontrendikasyonlar .....  | 173        |
| Riskler ve Önlemler .....   | 173        |
| Güvenlik Bilgileri .....  | 174        |
| <b>Kullanım Hazırlığı</b> .....   | <b>176</b> |
| <b>Şilte Kurulumu</b> .....   | <b>176</b> |
| <i>AtmosAir</i> şiltesi SAT 4000 ve 9000 serisi, <i>AtmosAir</i> şiltesi SAT T-Serisi*<br>ve <i>AtmosAir</i> şiltesi SAT A-Serisi ..... | 176        |
| CPR .....   | 177        |
| Cilt Bakımı .....   | 177        |
| İnkontinans / Drenaj .....  | 177        |
| Genel Çalışma .....   | 177        |
| <b>Bakım ve Temizlik</b> .....  | <b>178</b> |
| Koruyucu Temizleme Seçenekleri .....  | 178        |
| <b>Önleyici Bakım Programı</b> .....  | <b>179</b> |
| Günlük Temizlik .....   | 179        |
| İnceleme / Sistem Kontrolü .....  | 179        |
| <b>Sorun Giderme</b> .....  | <b>180</b> |
| <b>Parça Şekli - SAT 4000 serisini barındıran <i>AtmosAir</i></b> .....   | <b>181</b> |
| <b>Parça Şekli - SAT 9000 ve T-Serisini barındıran <i>AtmosAir</i></b> .....  | <b>182</b> |
| <b>Parça Şekli - SAT A-Serisini barındıran <i>AtmosAir</i></b> .....  | <b>183</b> |
| <b>Yedek Parçalar</b> .....   | <b>184</b> |
| <b>Özellikler</b> .....   | <b>186</b> |
| <b>Kullanılan Semboller</b> .....   | <b>188</b> |
| <b>Müşteri İrtibat Bilgisi</b> .....  | <b>190</b> |

## Giriş

Ürün kullanılmadan önce bu Kullanıcı Kılavuzu'nun tüm bölümlerinin gözden geçirilmesi önerilir. Hastayı, SAT™ Şilte Değiştirme Sistemi (MRS) bulunan herhangi bir AtmosAir® şiltesine almadan önce, **Kontrendikasyonlar, Güvenlik Bilgileri ve Riskler ve Önlemler** bölümlerini dikkatle inceleyin.

Tıbbi görevliler, bu bilgileri hasta ve hasta ailesine ve / veya yasal koruyucusu ile birlikte gözden geçirmelidir. Bu Kullanıcı Kılavuzu'nu hızlı bir referans sağlaması açısından kolaylıkla erişebileceğiniz bir yerde muhafaza edin.

Bu Kullanıcı Kılavuzu, aşağıdaki *AtmosAir* MRS serilerinden oluşur:

- SAT 4000 Serisini barındıran *AtmosAir*
- SAT 9000 Serisini barındıran *AtmosAir*
- SAT T-Serisini barındıran *AtmosAir*
- SAT A-Serisini barındıran *AtmosAir*

*AtmosAir* MRS, farklı müşteri ihtiyaçlarını desteklemek amacıyla çeşitli uzunluk ve genişliklerde tedarik edilir. İlave ürün bilgileri için ArjoHuntleigh temsilcinizle iletişime geçin.

## Endikasyonlar

- cilt bozukluğunun önlenmesi ya da bunun tedavisi için

## Kontrendikasyonlar

- stabil olmayan vertebral fraktür
- servikal ve iskelet traksiyonu

## Riskler ve Önlemler

**Transfer** – Hastanın transfer sırasında standart önlemler alınmalıdır.

**Yan Raylar ve Korkuluklar – UYARI:** Yan raylar da dahil olmak üzere, kayışın kullanılması veya kullanılmaması hasta güvenliği açısından kritik önem arz edebilir. Yan rayların veya diğer kayışların kullanılması (dolanma riski nedeniyle) ya da kullanılmaması (düşme riski nedeniyle) ciddi veya ölümcül yaralanmalar ile sonuçlanabilir. **Bkz. ilgili Güvenlik Bilgileri.**

**Hastanın yer değiştirmesi** – Özel yüzeylerde geleneksel yüzeylere göre farklı sürtünme ve destekleme özellikleri mevcuttur ve bu durum hasta hareketi, tehlikeli sıkışma pozisyonlarına çökme ve / veya yer değiştirme ve / veya yataktan düşme riskini arttırabilir.

**Hastanın sıkışmasını önlemek açısından hastayı sık sık kontrol edin.**

## Güvenlik Bilgileri

**Hastanın Yatırılması / Kaldırılması** – Tıbbi görevli, yatağa girerken ve yataktan çıkarken hastaya daima yardımcı olmalıdır. Yangın veya diğer acil durumlara karşı, durumu müsait olan hastaların yataktan güvenli şekilde nasıl çıkabileceklerini (ve gerek olması halinde yan rayları nasıl açabileceklerini) bildiklerinden emin olun.

**Frenler** – Yatak konuma yerleştiğinde, kaster frenleri daima kilitlemelidir. Yataktan herhangi bir hasta transfer edileceğinde veya yatağa herhangi bir hasta alınacağına, tekerleklerin kilitletiğinden emin olun.

**Yatak Yüksekliği** – Düşme ve yaralanma riskini en aza indirmek için, hastanın başında kimse olmayacağına, yatak, uygun olan en alçak seviyeye indirilmiştir.

**Medikal Çerçeve** – Daima, koruyucu veya uygun protokolleri bulunan standart medikal yatak çerçevesi kullanın. Hastanın kafasının veya vücudunun sıkışması riskini en aza indirmek için, kullanılan şiltenin ölçülerine uygun bir yatak çerçevesi ve yan raylar (mevcutsa) kullandığınızdan emin olun. Yatak ve yan rayların (mevcutsa) geçerli tüm düzenlemeler ve protokollerle uyumlu olması tavsiye edilir.

**Yatak Asansörünün Başı** – Hastanın kaymasını önlemek için yatak başını mümkün olan en alçak seviyede tutun.

**Yan Raylar / Hasta Emniyetleri** – Yan rayların veya emniyetlerin kullanılıp kullanılmaması kararı hastanın ihtiyaçlarına göre belirlenmeli ve bu karar hasta, hastanın ailesi, hekim ve tıbbi görevli tarafından, tesis protokolleri de hesaba katılarak verilmelidir. Tıbbi görevliler, yan rayların / emniyetlerin kullanılmasının risk ve faydalarını (sıkışma ve hastanın yataktan düşmesi de dahil) her hastanın bireysel ihtiyaçlarına göre değerlendirmeli ve bu malzemelerin kullanılması veya kullanılmamasını hasta ve/veya hastanın ailesi ile görüşmelidir. Hastanın yalnızca klinik ve diğer ihtiyaçlarını değil, aynı zamanda yataktan düşmesi ve hastanın yan raylar, emniyetler veya diğer aksesuarlara sıkışması sonucu karşı karşıya kalabileceği ölümcül ya da ciddi yaralanma riskini de hesaba katın. ABD'de, sıkışma kazalarını, risk altındaki hasta profilini ve sıkışma risklerini daha da azaltmaya yönelik rehberliğin tanımı için FDA'nın Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment (Sıkışmayı Önlemek İçin Hastane Yatağı Sistemi Boyut ve Değerlendirme Rehberi) çalışmasını inceleyin. ABD dışında; Tıbbi Cihaz Güvenliğine ilişkin spesifik yerel yönlendirme için, yerel Yetkili Görevli veya Devlet Kurumu ile iletişime geçin. Özellikle, zihni karışmış, huzursuz veya ajite hastalar söz konusu olduğunda; yastık, konumlandırma yardımı veya zemin pedlerinin kullanılması konusunda bir tıbbi görevliye danışın. Hasta başında kimse olmayacağı zaman, yan rayların (kullanıldığında) en sağ üst konuma kilitlemesi tavsiye edilir. Yangın veya diğer acil durumlara karşı, durumu müsait olan hastaların yataktan güvenli şekilde nasıl çıkabileceklerini (ve gerek olması halinde yan rayları nasıl açabileceklerini) bildiklerinden emin olun. Hastanın sıkışmasını önlemek açısından hastayı sık sık kontrol edin.



**DİKKAT:** Yataktan yanlış çıkışları ya da düşmeleri önlemeye yardımcı olacak standart bir yatak seçilirken, üst yan raylar (varsa) ile yatağın üstü (baskı olmadan) arasındaki mesafenin en az 8,66 in (220 mm) olduğundan emin olun. Düşme riskini değerlendirirken, hastanın boy ve kilosunu, konumunu (yan rayın üst kısmına bağlı) ve hasta durumunu göz önünde bulundurun.

**I.V. ve Drenaj Tübajları** – I.V. ve drenaj tübajları daima alternatif basınç veya rotasyon ve diğer hasta hareketleri için gevşek tutulur.

**Cilt Bakımı** – Cilt durumunu düzenli olarak takip edin ve hassasiyeti yüksek hastalarda yardımcı veya alternatif tedaviler düşünün. Olası basınç noktalarındaki ve nem veya inkontinans olabilecek yerlerdeki cilde özellikle dikkat edin. Cildin açılmasını önlemek için erken müdahale şart olabilir.

**Yatakta Sigara İçilmez** – Yatakta sigara içmek tehlikeli olabilir. Yangın riskini ortadan kaldırmak için, yatakta sigara içilmesine asla izin verilmemelidir.

**Genel Protokoller** – Hasta ve bakıcı güvenliğiyle ilgili tüm geçerli hasta kuralları ve kurum protokollerine uyun.

**Bertaraf** – Kullanım ömrü dolduğunda, atığı, yerel gerekliliklere uygun şekilde bertaraf edin veya tavsiye almak için üretici ile iletişime geçin.

## Kullanım Hazırlığı



**Yatak çerçevesine ilişkin bilgiler için üreticinin Kullanıcı Kılavuzu'na bakınız.**

1. Kargo konteynerini/konteynerlerini açın.



***Kutuları açmak için keskin aletler kullanmayın. Şilte hasar görebilir.***

2. Plastik koruyucu kapağından SAT MRS'li *AtmosAir* şiltesini çıkarın.



**Şilte kılıfı, paketi açıldığında kırışık görülebilir. Kırışıklıkları gidermek için şiltenin 24 saate kadar uygun durumda bekletin. Daha fazla bilgi için Sorun Giderme bölümüne bakın. Şiltenin gerektiğinde hemen kullanılabilmesi için, kırışıklıklar şişmeyi ya da işlevi etkilemeyecektir.**

3. Şilte yüzeyini çatlak veya yırtıklara karşı kontrol edin; Çatlak veya yırtık olması durumunda kullanmayın.
4. Şilte yeni bir çerçeveye koyulurken veya yeni bir hasta için ayarlanırken şilte yüzeyinde leke ve kir olup olmadığını kontrol edin, varsa bu leke veya kirleri temizleyin ve/veya dezenfekte edin. (bkz. **Bakım ve Temizlik**).
5. Yatağı düz hale getirin ve frenleri kilitleyin.
6. Yatak çerçevesinden, mevcut şilteyi çıkarın.

## Şilte Kurulumu

### ***AtmosAir* şiltesi SAT 4000 ve 9000 serisi, *AtmosAir* şiltesi SAT T-Serisi\* ve *AtmosAir* şiltesi SAT A-Serisi**

1. Şilteyi, yatak çerçevesine, logo olan kısmı üste gelecek ve ürün bilgi etiketi ayak tarafında olacak şekilde yerleştirin.



**Mıknatıslar, ayak bölümü ekstansiyonu / retraksiyonu sırasında şilteyi yerinde tutmaya yardım etmek için *AtmosAir* T-Serisinin alt koruyucusuna entegredir.**

2. Şilte, yatak çerçevesi veya yan raylar arasında boşluk olmadığından emin olun.



***Daima, koruma veya uygun protokollere sahip, standart medikal çerçeve kullanın. Hastanın kafasının veya vücudunun sıkışması riskini en aza indirmek için, kullanılan şiltenin ölçülerine uygun bir yatak çerçevesi ve yan raylar kullandığınızdan emin olun.***

\* T-Serisi, Hill-Rom Total Care™ yatak çerçevesi ile kullanıma uygundur.

## CPR

1. Ranza.
2. Gerekirse bakıcı tarafındaki kenar korkuluğunu alçaltın veya sökün.
3. CPR'ye başla.
4. CPR gerçekleştirildikten sonra:
  - Gerekliği takdirde kenar korkuluğunu yükseltin veya takın.
  - Yatağı ve aksesuarları ilk konumuna yeniden konfigüre edin.

## Cilt Bakımı

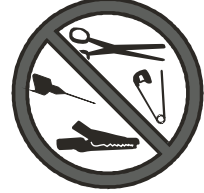
- Fazla nemi alın ve cildi kuru ve temiz tutun.
- Hastanın cildini, özellikle inkontinans ve drenaj olabilecek bölgeleri, düzenli olarak kontrol edin.
- Hastanın altındaki çarşafın kırışık olmadığından emin olun.

## İnkontinans / Drenaj

- İdrarını tutamayan hastalar için nem geçirmez alt bezi kullanın.
- Yüzeyi temizleyin ve gerekirse çarşafı değiştirin (bkz. **Bakım ve Temizlik**).

## Genel Çalışma

Keskin cihazların *AtmosAir* MRS ile temasından kaçının. Yırtık ve kesikler düzgün şişirilmeyi ve hava basıncının korunmasını engelleyebilir.



Şekil 4

## Bakım ve Temizlik

Aşağıda belirtilen işlem tavsiye edilmektedir ancak yerel işletme protokollerine uyumlu olacak şekilde uyarlanmalıdır. Eğer emin değilseniz, yerel Enfeksiyon Kontrol Uzmanınıza danışın.

*AtmosAir* MRS, bir sonraki hastada kullanılmadan önce ve kullanım sırasında düzenli olarak dekontamine edilmelidir.



***Dekontaminasyon işlemi sırasında yüzey kaplamasına zarar vereceğinden kaplamada Fenol-bazlı çözeltiler veya aşındırıcı bileşikler veya pedler kullanmayın. Kapağı kaynatmayın veya otoklavlamayın.***

### Koruyucu Temizleme Seçenekleri

#### Dikişli *AtmosAir* MRS (Üst kaplama, altlıktan sökülemez)

1. Kırışık çarşafları kaldırın veya şiltenin ortasına itin.



***Dikişli AtmosAir MRS kaplaması, sadece aşağı doğru silme yöntemleriyle temizlenir. Taban zarar görebileceğinden yıkamayın ve kurulamayın.***

2. Şilte ve taban yüzeyindeki kirleri silin ve durulayın. 1000 ppm kolar ya da %70 alkol kullanın.
3. Yüzeyi havlu ile kurulayın.
4. Kırışık çarşafları yeniden serin ve hastanın altında kırıışmadıklarından emin olun.

#### RF Kaynaklı *AtmosAir* MRS (Üst kaplamadan sökülebilir)

1. Aşağı doğru silmek için yatak çarşaflarını şiltenin merkezine doğru ittirin, üst kaplamayı yıkamak için sökmek veya gösterildiği gibi aşağı doğru silin.



***RF Kaynaklı AtmosAir MRS'nin yıkanabilen bir sökülebilir üst kaplaması vardır. Ancak, altlık sadece aşağı doğru silme yöntemleriyle temizlenir. Zarar verebileceğinden altlığı yıkamayınız.***

2. Şilte ve taban yüzeyindeki kirleri silin ve durulayın. 1000 ppm kolar ya da %70 alkol kullanın.
3. Aşağı doğru sildikten sonra yüzeyi havlu ile kurulayın.
4. Kırışık çarşafları yeniden serin ve hastanın altında kırıışmadıklarından emin olun.

#### Sökülebilir Üst Kaplamayı Yıkamak

1. Yıkama için altlıktan üst kaplamanın fermuarını açın. Zarar verebileceğinden altlığı yıkamayınız.
2. Üst kaplama için önerilen yıkama sıcaklığı 15 dakika için 60°C (140°F) derecedir.
3. Maksimum yıkama sıcaklığı ise 15 dakika için 95°C (203°F) derecedir.
4. 60°C (140°F) derecede tambur kurutma veya açık havada kurutma.
5. Maksimum kurutma sıcaklığı 80°C (176°F) derecedir.



# Önleyici Bakım Programı

*AtmosAir* MRS için önleyici bakım, aşağıda belirtilen aralıklarla yapılması gereken normal temizlik (bkz. **Bakım ve Temizlik**) ve genel sistem kontrolünden oluşur.

**Her hasta kullanımından sonra ve yeni hasta kullanımından önce, tüm bileşenler temizlenmeli, dezenfekte edilmeli ve denetlenmelidir.** Standart önlemleri daima alın, kullanılan tüm ekipmanları kirli olarak değerlendirin. Kurumlar, temizlik ve dezenfekte işlemi sırasında yerel protokollere uymalıdır.

## Günlük Temizlik

Yumuşak sabun ve su çözeltisi ile kapak günlük olarak silinmelidir.

## İnceleme / Sistem Kontrolü

*AtmosAir* MRS yeni bir hasta ile kullanmadan önce aşağıdakilerden her birini okuyun:

1. Şilte yüzeyini çatlak veya yırtıklara karşı kontrol edin; Çatlak veya yırtık olması durumunda kullanmayın.
2. Şilte üzerinde leke olmadığından ve fazla solgun görünmediğinden emin olun.

## Sorun Giderme

Bu kılavuzda yer almayan sorun giderme yöntemlerini kullanmayın veya çözüm kısmında ArjoHuntleigh ile iletişime geçmeniz gerektiği yazan sorunları gidermeye çalışmayın. Yetkisiz servis işlemleri, değişiklikler veya yanlış kullanım ciddi yaralanmalara ve / veya ürün hasarına neden olabilir ve tüm geçerli garantileri geçersiz kılar.

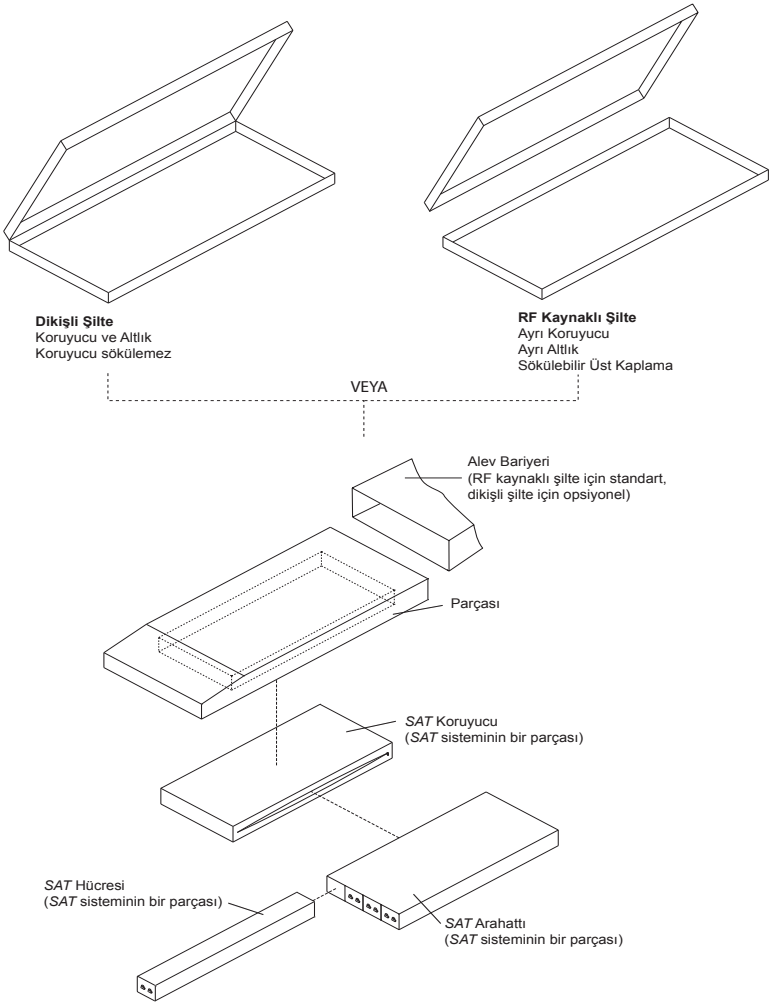
| BELİRTİ   | OLASI SEBEP   | SOLÜSYON   |
|---|---|--|
| Şilte yeni geldi ve çok sert.<br><br>Teslimat kabından çıkarıldıktan sonra şilte çok kıvrılmış. | Yükseklikteki farklılık valfleri açmak için yeterli değil.<br><br>İç bileşenler çevreye uyumlu değil. Bunun, şişme ve işlev üzerinde etkisi yoktur. | Valfleri açmak için şilteye ağırlık uygulayın.<br><br>Şiltenin uygun hale gelmesi için 24 saat bekleyin. Sorun devam ederse, yardım için ArjoHuntleigh ile temasa geçin. |

## Parça Şekli - SAT 4000 serisini barındıran AtmosAir

Alev bariyeri (RF kaynaklı şiltelerin tümünde standart, bazı dikişli şilteler için ise opsiyonel) köpük ve SAT parçaları üzerine uygun bir manşondur.



**SAT Kaplaması, SAT Hücreleri ve SAT Arahattı, SAT Sisteminin entegre parçalarıdır ve ayrı olarak sipariş edilemezler. SAT Sstemlerinin eksiksiz listesi için bkz. Yedek Parçalar.**

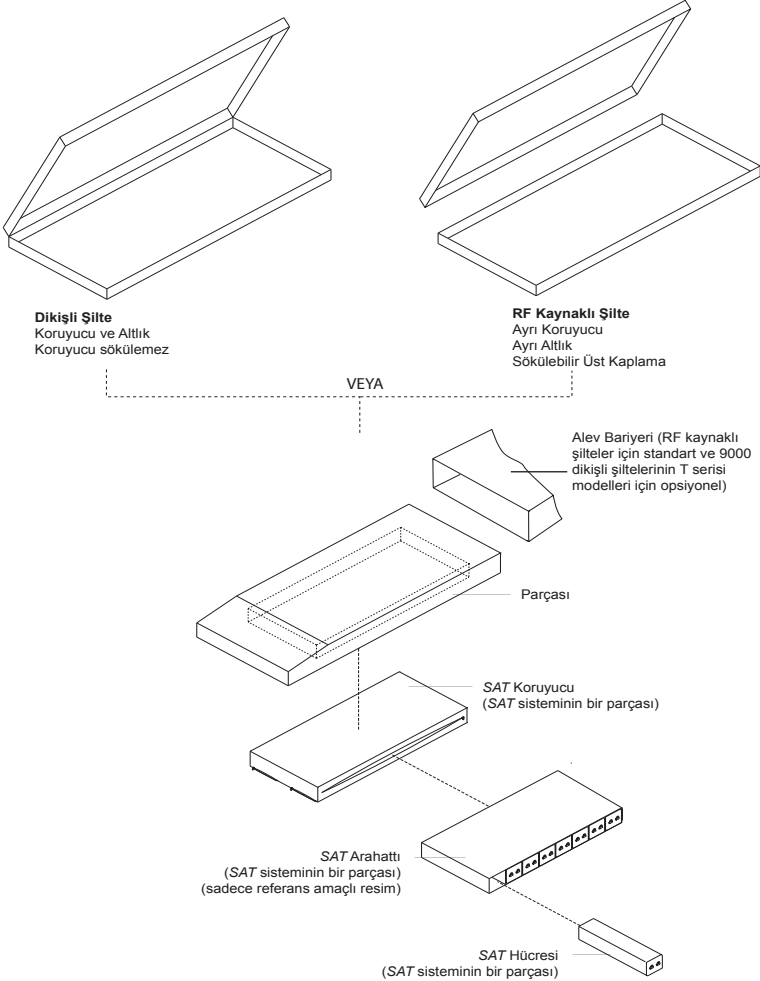


## Parça Şekli - SAT 9000 ve T-Serisini barındıran AtmosAir

Alev bariyeri (RF kaynaklı şiltelerin tümünde standart, bazı dikişli şilteler için ise opsiyonel) köpük ve SAT parçaları üzerine uygun bir manşondur.



**SAT Kaplaması, SAT Hücreleri ve SAT Arahattı, SAT Sisteminin entegre parçalarıdır ve ayrı olarak sipariş edilemezler. SAT Sistemlerinin eksiksiz listesi için bkz. Yedek Parçalar.**



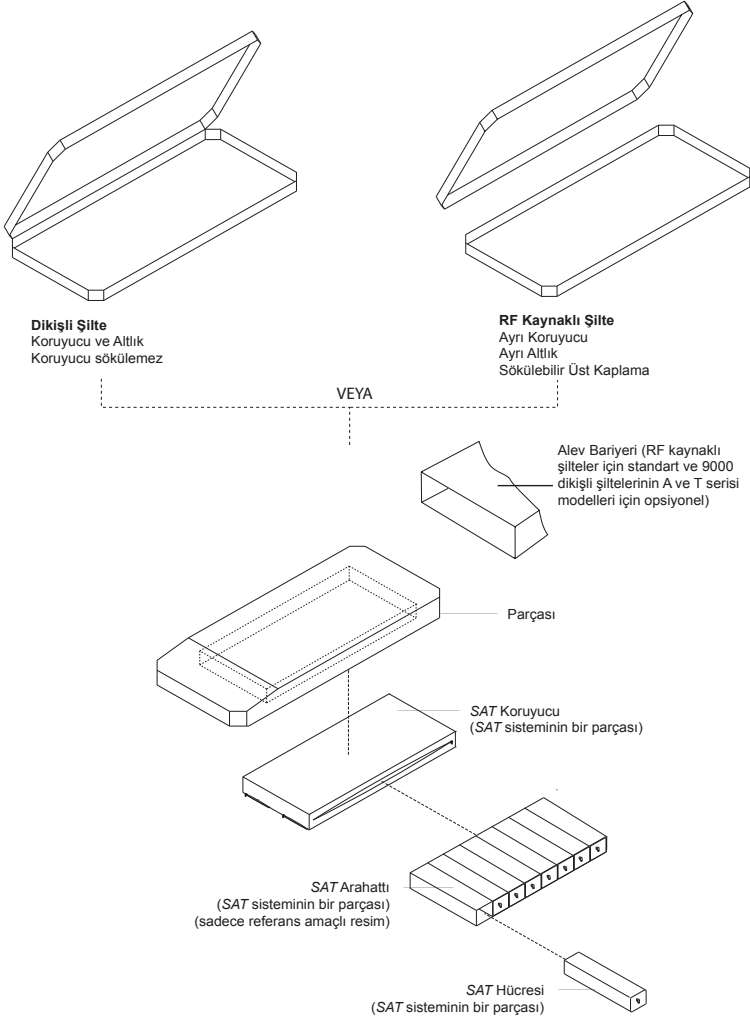
# Parça Şekli - SAT A-Serisini barındıran AtmosAir

Şemanın okunurluğunu iyileştirmek için tüm hortumlar çıkarılmıştır.

Alev bariyeri (RF kaynaklı şiltelerin tümünde standart, bazı dikişli şilteler için ise opsiyonel) köpük ve SAT parçaları üzerine uygun bir manşondur.



**SAT Kaplaması, SAT Hücreleri, SAT Arahattı rotasyon tutamaçları (A ve AR modelleri için), SAT Sisteminin entegre parçaları ve ayrı olarak sipariş edilemezler. SAT Sstemlerinin eksiksiz listesi için bkz. Yedek Parçalar.**



# Yedek Parçalar

Bu kılavuzda yer almayan sorun giderme, bakım ve parça değişimi prosedürlerini uygulamayın veya çözüm kısmında ArjoHuntleigh ile iletişime geçmeniz gerektiği zaman sorunları gidermeye çalışmayın. Yetkisiz servis işlemleri, değişiklikler veya yanlış kullanım ciddi yaralanmalara ve / veya ürün hasarına neden olabilir ve tüm geçerli garantileri geçersiz kılar.

Değiştirilebilir *AtmosAir* bileşenleri aşağıda listelenmiştir. Fiyat veya bu listede bulunmayan yedek parçalar gibi konularda daha fazla bilgi için lütfen bölgenizdeki yerel ArjoHuntleigh temsilciniz ile iletişime geçin.

## ATMOSAİR ŞİLTE BİLEŞENLERİ

### *AtmosAir* Köpük Kabuğu

|                                |                         |
|--------------------------------|-------------------------|
| <b>PARÇA TÜRÜ</b> .....        | <b>KATALOG NUMARASI</b> |
| 4000 / 9000 Köpük Kabuğu ..... | KA4/9FS(BOYUT)          |
| T-Serisi Köpük Kabuğu .....    | KA9FSTC                 |
| A-Serisi Köpük Kabuğu .....    | KAA-FOAMSHHELL          |

### SAT Sistemini barındıran *AtmosAir*

|  |                         |
|--|-------------------------|
| <b>PARÇA TÜRÜ</b> .....  | <b>KATALOG NUMARASI</b> |
| 4000 SAT Sistemi (32-38 in genişliğindeki,<br>75-84 in uzunluğundaki şiltelere uyar) .....     | KA4SAT                  |
| 9000 SAT Sistemi (32-38 in genişliğindeki,<br>75-84 in uzunluğundaki şiltelere uyar), .....    | KA9SAT                  |
| T-Serisi SAT Sistemi (36 in genişliğindeki,<br>75-84 in uzunluğundaki şiltelere uyar) .....    | KA9-T-SAT               |
| A-Serisi SAT Sistemi (32-38 in genişliğindeki,<br>75-84 in uzunluğundaki şiltelere uyar) ..... | KA9SAT                  |

### *AtmosAir* Alev Bariyer Kaplaması

|  |                         |
|--|-------------------------|
| <b>PARÇA TÜRÜ</b> .....  | <b>KATALOG NUMARASI</b> |
| <i>AtmosAir</i> Alev Bariyeri Kaplaması, 4000 ve 9000 serisinde (tüm modellerinde) ve A ile T Serisi (tüm modellerinde) opsiyoneldir ..... | KA4/9-FBL               |

RF Kaynaklı *AtmosAir* Alev Bariyeri Kaplaması (Tüm *AtmosAir* RF Kaynaklı şiltelerde [tüm modellerinde] standarttır), ..... *AtmosAir*-FBL

### *AtmosAir* Yan Desteği (4000, 9000 serilerinde opsiyoneldir)

|   |                         |
|---|-------------------------|
| <b>PARÇA TÜRÜ</b> .....   | <b>KATALOG NUMARASI</b> |
| <i>AtmosAir</i> Yükseltilmiş Yan Desteği .....  | 407012                  |
| Hastaları ortada tutmak için köpük kabuğuna yerleşik entegre yan desteği, satın alındığı zaman köpük desteği veya şilte ile birlikte sipariş edilmelidir. |                         |

## ATMOSAİR ŞİLTE KAPLAMALARI

### 4000 Serisi *AtmosAir* Modeli Şilte

|  |                         |
|--|-------------------------|
| <b>PARÇA TÜRÜ</b> .....  | <b>KATALOG NUMARASI</b> |
| Tam Kaplama, <i>Soflux</i> ™ Üst, Kaymaz Taban .....   | KA4CSONB(BOYUT)         |
| Tam Kaplama, <i>Soflux</i> Üst, Vinil Gri Taban .....  | KA4CSOVG(BOYUT)         |
| Tam Koruyucu, <i>Reliant IS</i> ²™ Üst, Kaymaz Taban .....                                   | KA4C(BOYUT)             |
| Tam Kaplama, <i>Reliant IS</i> ² Üst, Vinil Gri Taban .....                                  | KA4CREVG(BOYUT)         |
| Tam Kaplama, <i>Reliant IS</i> ², RF Kaynaklı Üst,<br>Kaymaz PU Tabanı, Tutma Yeri Yok ..... | A4CRFPN(WWWLL)TXS       |

|   |                   |
|---|-------------------|
| Tam Kaplama, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Kaynaklı Üst,<br>Kaymaz PU Tabanı, Tutma Yerleriyle ..... | A4CRFPU(WWWLL)TXS |
| Üst Kaplama, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Kaynaklı.....   | A4CRFXX(WWWLL)TXS |
| Altlık Kaplama, PU Kaymaz Taban, Tutma Yeri Yok .....   | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| Altlık Kaplama, PU Kaymaz Taban, Tutma Yeri Var .....   | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

### 9000 Serisi *AtmosAir* Modeli Şilte

|   |                         |
|---|-------------------------|
| <b>PARÇA TÜRÜ</b> .....   | <b>KATALOG NUMARASI</b> |
| Tam Kaplama, <i>Soflux</i> Üst, Kaymaz Taban .....  | KA9CSONB(BOYUT)         |
| Tam Kaplama, <i>Soflux</i> Üst, Vinil Gri Taban .....   | KA9CSOVG(BOYUT)         |
| Tam Koruyucu, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Üst, Kaymaz Taban.....                                      | KA9CRENB(BOYUT)         |
| Tam Kaplama, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> Üst, Vinil Gri Taban .....                                   | KA9CREVG(BOYUT)         |
| Tam Kaplama, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Kaynaklı Üst,<br>Kaymaz PU Tabanı, Tutma Yeri Yok ..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS       |
| Tam Kaplama, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , Kaynaklı Üst,<br>Kaymaz PU Tabanı, Tutma Yerleriyle .....  | A9CRFPU(WWWLL)TXS       |
| Üst Kaplama, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF Kaynaklı.....   | A9CRFXX(WWWLL)TXS       |
| Altlık Kaplama, PU Kaymaz Taban, Tutma Yeri Yok .....   | A9CXXPN(WWWLL)XXS       |
| Altlık Kaplama, PU Kaymaz Taban, Tutma Yeri Var .....   | A9CXXPU(WWWLL)XXS       |

### *AtmosAir* - T-Serisi

|  |                         |
|--|-------------------------|
| <b>PARÇA TÜRÜ</b> .....  | <b>KATALOG NUMARASI</b> |
| T-Serisi Şilte - Tam Kaplama, <i>Soflux</i> üst ve Kaymaz taban.....                 | KA9CSONBT               |
| T-Serisi Şilte - Tam Kaplama, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> üst ve Kaymaz taban..... | KA9CRENBT               |

### *AtmosAir* - A-Serisi

|   |                         |
|---|-------------------------|
| <b>PARÇA TÜRÜ</b> .....   | <b>KATALOG NUMARASI</b> |
| A-Serisi Şilte - Tam Koruyucu, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> üst, Vinil Gri taban.....                | KAACREVG(BOYUT)         |
| A-Serisi Şilte - Tam Kaplama, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF kaynaklı üst,<br>Kaymaz PU Taban ..... | AACRFPN(WWWLL)TXS       |
| A-Serisi Şilte - Tam Kaplama, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF kaynaklı üst .....                     | AACRFXX(WWWLL)TXS       |
| A-Serisi Şilte - Tam, PU Kaymaz Taban, .....  | AACXXPN(WWWLL)TXS       |

### **ATMOSAIR KAYNAKÇASI**

|  |                         |
|--|-------------------------|
| <b>PARÇA TÜRÜ</b> .....                            | <b>KATALOG NUMARASI</b> |
| <i>AtmosAir</i> MRS Kullanıcı Kılavuzu .....       | 407384-AH               |
| <i>AtmosAir</i> MRS Kullanıcı Kılavuzu (EMEA)..... | 407391-AH               |

# Özellikler

Spesifikasyonlar önceden bildirmeksizin değiştirilebilir.

## Şilte

**Maksimum Önerilen Hasta Ağırlığı\*** ..... 227 kg (500 lb)

**Ağırlık (35 in x 80 in x 7 in MRS'ye göredir, diğer boyutlar için farklıdır)**

*AtmosAir* şiltesi SAT 4000 MRS serisi ..... 14 kg (30 lb)

*AtmosAir* şiltesi SAT 9000 MRS serisi ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* şiltesi, SAT T-Serisi MRS ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* şiltesi SAT A-Serisi MRS ..... 15 kg (33 lb)

## Boyutlar (modele bağlı olarak değişir)\*\*

Minimum Uzunluk ..... 75 in (190,5 cm)

Maksimum Uzunluk ..... 84 in (213 cm)

Minimum Genişlik ..... 32 in (81,5 cm)

Maksimum Genişlik ..... 38 in (96,5 cm)

Yükseklik ..... 7 in (17,5 cm)

\* Hasta ağırlık kapasitesi, çerçeve kullanımına bağlı olarak değişebilir. Çerçeve üreticisine başvurunuz.

\*\* İlave boyutlar mevcuttur. Daha fazla bilgi için yerel ArjoHuntleigh temsilciniz ile iletişime geçin.





## Kullanılan Semboller



Önemli Çalıştırma Bilgileri



Ayak Ucu



Sistem, hasta veya personel için muhtemel tehlike uyarısı



Kullanıcı Kılavuzu'na danışınız



Üretici



Güvenli Çalışma Yüğü



15 dakika için Maks 60°C, 95°C derecede yıkayın



Ütülemeyin



1000ppm Klorla seyreltilmiş çözelti kullanın.



Dikkat - Kullanıcı Kılavuzu'na bakınız



Tıbbi Cihaz Direktifine (93/42/EEC) uygundur ve konsey direktifinde belirtilen uygunluk prosedürlerine tabidir.



Sadece aşağı doğru silin



Maks 60°C, 80°C derecede Tamburlu Kurutma



Fenol bazlı temizlik çözeltileri kullanmayın



## Müşteri İrtibat Bilgisi

Bu ürünle ilgili sorularınız, sarf malzemeleri, bakım veya ArjoHuntleigh ürün ve hizmet hakkında ek bilgi için ArjoHuntleigh ile veya yetkili ArjoHuntleigh temsilcisi ile iletişime geçin veya [www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com) adresini ziyaret edin.

® ve ™, ArjoHuntleigh şirketler grubuna ait ticari markalardır  
© ArjoHuntleigh 2015. SAT™ (Kendinden Ayarlamalı Teknoloji ™), MPT1, Ltd.'nin ticari markasıdır. Total Care ve VersaCare ise Hill-Rom ve / veya iştiraklerinin ticari markalarıdır.  
407391-AH B 10/2015

## ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ ΕΥΘΥΝΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΠΑΝΟΡΘΩΣΗΣ

Η ΑΡ.ΙΟΗΥΝΤΛΕΙΓΗ ΔΙΑ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΔΕΝ ΑΠΟΔΕΧΕΤΑΙ ΚΑΜΙΑ ΡΗΤΗ Η ΕΜΜΕΣΗ ΕΓΓΥΗΣΗ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ, ΧΩΡΙΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟ, ΚΑΘΕ ΕΜΜΕΣΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΜΠΟΡΕΥΣΙΜΟΤΗΤΑ Η ΚΑΤΑΛΛΗΛΟΤΗΤΑ ΓΙΑ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΣΚΟΠΟ, ΓΙΑ ΤΟ(ΤΑ) ΠΡΟΪΟΝ(ΤΑ) ΤΗΣ ΑΡ.ΙΟΗΥΝΤΛΕΙΓΗ ΤΟΥ ΠΑΡΟΝΤΟΣ ΕΝΤΥΠΟΥ. ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΓΡΑΠΤΗ ΕΓΓΥΗΣΗ ΠΡΟΣΦΕΡΕΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΡ.ΙΟΗΥΝΤΛΕΙΓΗ ΘΑ ΟΡΙΖΕΤΑΙ ΡΗΤΩΣ ΣΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΝΤΥΠΟ Η ΘΑ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΕΤΑΙ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ. Η ΑΡ.ΙΟΗΥΝΤΛΕΙΓΗ ΔΕΝ ΘΑ ΦΕΡΕΙ ΣΕ ΚΑΜΙΑ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΥΘΥΝΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΕΣΔΗΠΟΤΕ ΕΜΜΕΣΕΣ, ΑΚΟΥΣΙΕΣ Η ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΕΣ ΒΛΑΒΕΣ ΚΑΙ ΔΑΠΑΝΕΣ, ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΒΛΑΒΩΝ ΣΕ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑ Η ΤΡΑΥΜΑΣΙΜΟΥ ΑΤΟΜΩΝ, ΠΟΥ ΟΦΕΙΛΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΣΥΝΟΛΟ ΤΟΥΣ Η ΕΝ ΜΕΡΕΙ ΣΕ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΗ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ ΡΗΤΩΣ Η ΑΠΟΠΟΙΗΣΗ Η Ο ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΣ ΕΥΘΥΝΗΣ ΑΠΟ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΟ ΚΑΙ ΙΣΧΥΟΝΤΑ ΝΟΜΟ. ΚΑΝΕΝΑ ΑΤΟΜΟ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΝΑ ΕΠΙΒΑΛΕΙ ΔΕΣΜΕΥΣΗ ΣΤΗΝ ΑΡ.ΙΟΗΥΝΤΛΕΙΓΗ ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΔΗΛΩΣΗ Η ΕΓΓΥΣΗ, ΕΞΑΙΡΟΥΜΕΝΩΝ ΤΩΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΩΝ ΠΟΥ ΟΡΙΖΟΝΤΑΙ ΡΗΤΩΣ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΠΑΡΑΓΡΑΦΟ.

Οι περιγραφές ή προδιαγραφές σε έντυπο υλικό της ArjoHuntleigh, συμπεριλαμβανομένης της παρούσας δημοσίευσης, έχουν ως αποκλειστικό στόχο τη γενική περιγραφή του προϊόντος κατά το χρόνο κατασκευής και δεν αποτελούν ρητές εγγυήσεις, εκτός αν ορίζεται στην γραπτή περιορισμένη εγγύηση που συμπεριλαμβάνεται σε αυτή την έκδοση ή με το προϊόν. Οι πληροφορίες του παρόντος εγγράφου μπορεί να αλλάξουν ανά πάσα στιγμή. Επικοινωνήστε με την ArjoHuntleigh για ενημερώσεις.

### Σημαντικές πληροφορίες για τους χρήστες

Για να διασφαλίσετε την ενδεδειγμένη απόδοση των προϊόντων της ArjoHuntleigh, η ArjoHuntleigh συνιστά τις ακόλουθες συνθήκες. Η μη τήρηση αυτών των συνθηκών θα καταστήσει άκυρες τυχόν ισχύουσες εγγυήσεις.

- Χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν μόνο σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο και την αντίστοιχη σήμανση του προϊόντος.
- Τυχόν εργασίες συναρμολόγησης, χειρισμού, επέκτασης, προσαρμογής, τροποποίησης, τεχνικής συντήρησης ή επιδιόρθωσης πρέπει να εκτελούνται από καταρτισμένο προσωπικό, εξουσιοδοτημένο από την ArjoHuntleigh. Για πληροφορίες σχετικά με τη συντήρηση και την επιδιόρθωση, επικοινωνήστε με την ArjoHuntleigh.

Υπάρχουν ειδικές ενδείξεις, αντενδείξεις, προειδοποιήσεις, προφυλάξεις και πληροφορίες ασφαλείας για τα συστήματα υποστηρικτικής θεραπείας της ArjoHuntleigh. Πριν από την τοποθέτηση του ασθενούς και τη χρήση του προϊόντος, είναι σημαντικό οι χρήστες να διαβάσουν και να εξοικειωθούν με τις παρούσες οδηγίες και να συμβουλευτούν το θεράποντα ιατρό. Οι συνθήκες για τον κάθε ασθενή ενδέχεται να διαφέρουν.



# Πίνακας περιεχομένων

|   |            |
|---|------------|
| <b>Εισαγωγή</b> .....   | <b>192</b> |
| Ενδείξεις .....   | 192        |
| Αντενδείξεις .....  | 192        |
| Κίνδυνοι και προφυλάξεις.....   | 192        |
| Πληροφορίες ασφάλειας.....  | 193        |
| <b>Προετοιμασία για χρήση</b> .....   | <b>195</b> |
| <b>Εγκατάσταση στρώματος</b> .....  | <b>195</b> |
| <i>AtmosAir</i> με SAT 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> με SAT Σειράς T* και <i>AtmosAir</i><br>με SAT Σειράς A..... | 195        |
| Καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση .....   | 196        |
| Φροντίδα του δέρματος .....   | 196        |
| Ακράτεια / Παροχέτευση .....  | 196        |
| Γενική λειτουργία .....   | 196        |
| <b>Φροντίδα και καθαρισμός</b> .....  | <b>197</b> |
| Επιλογές καθαρισμού καλύμματος.....   | 197        |
| <b>Πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης</b> .....   | <b>198</b> |
| Καθημερινός καθαρισμός .....  | 198        |
| Επιθεώρηση / Έλεγχος συστήματος .....   | 198        |
| <b>Αντιμετώπιση προβλημάτων</b> .....   | <b>199</b> |
| <b>Διάγραμμα εξαρτημάτων - <i>AtmosAir</i> with SAT 4000</b> .....  | <b>200</b> |
| <b>Διάγραμμα εξαρτημάτων - <i>AtmosAir</i> με SAT Σειράς 9000 και T</b> .....                                   | <b>201</b> |
| <b>Διάγραμμα εξαρτημάτων - <i>AtmosAir</i> με SAT Σειράς A</b> .....  | <b>202</b> |
| <b>Ανταλλακτικά εξαρτήματα</b> .....  | <b>203</b> |
| <b>Προδιαγραφές</b> .....   | <b>205</b> |
| <b>Σύμβολα που χρησιμοποιούνται</b> .....   | <b>207</b> |
| <b>Στοιχεία επικοινωνίας πελατών</b> .....  | <b>209</b> |

# Εισαγωγή

Συνιστάται η μελέτη όλων των ενότητων του παρόντος Οδηγού χρήσης πριν από τη χρήση του προϊόντος. Διαβάστε προσεκτικά τις ενότητες **Αντενδείξεις**, **Πληροφορίες ασφάλειας** και **Κίνδυνοι και προφυλάξεις** πριν τοποθετήσετε τον ασθενή σε οποιοδήποτε AtmosAir® με Σύστημα αντικατάστασης στρώματος (MRS) SAT™.

Οι φροντιστές των ασθενών θα πρέπει να εξετάσουν αυτές τις πληροφορίες με τον ασθενή, την οικογένεια του ασθενούς ή/και το νόμιμο κηδεμόνα του/της. Φυλάσσετε τις παρούσες Οδηγίες Χρήσης σε μέρος εύκολα προσβάσιμο για γρήγορη αναφορά.

Αυτές οι Οδηγίες χρήσεις αποτελούνται από τις παρακάτω σειρές AtmosAir MRS:

- AtmosAir με SAT Σειράς 4000
- AtmosAir με SAT Σειράς 9000
- AtmosAir με SAT Σειράς T
- AtmosAir με SAT Σειράς A

Το AtmosAir MRS παρέχεται σε μεγάλη ποικιλία μηκών και πλάτους, ώστε να καλύπτει τις απαιτήσεις διαφόρων πελατών. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο της ArjoHuntleigh για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με το προϊόν.

## Ενδείξεις

- για πρόληψη ή θεραπεία δερματικών βλαβών

## Αντενδείξεις

- ασταθές κάταγμα σπονδυλικής στήλης
- αυχενική και σκελετική έλξη

## Κίνδυνοι και προφυλάξεις

**Μεταφορά** – Κατά τη μεταφορά του ασθενούς, θα πρέπει να λαμβάνονται οι τυπικές προφυλάξεις.

**Πλευρικά κιγκλιδώματα και περιοριστικά μέσα - ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Η χρήση ή όχι συστημάτων συγκράτησης, όπως είναι τα πλευρικά κιγκλιδώματα, μπορεί να είναι ζωτικής σημασίας για την ασφάλεια του ασθενούς. Συγκεκριμένα, μπορεί να προκληθεί σοβαρός ή θανάσιμος τραυματισμός από τη χρήση (πιθανή παγίδευση) ή μη χρήση (πιθανή πτώση ασθενούς) πλευρικών κιγκλιδωμάτων ή άλλων περιοριστικών μέσων. **Δείτε σχετικά, Πληροφορίες ασφάλειας.**

**Μετατόπιση ασθενούς** – Οι ειδικές επιφάνειες έχουν διαφορετικά χαρακτηριστικά ολίσθησης και υποστήριξης από τις συμβατικές επιφάνειες και ενδέχεται να αυξάνουν τον κίνδυνο μετακίνησης του ασθενούς, βύθισής του ή/και μετατόπισής του σε επικίνδυνες θέσεις παγίδευσης, ή/και τον κίνδυνο ακούσιας πτώσης από το κρεβάτι. **Παρακολουθείτε συχνά τους ασθενείς, για να αποτρέψετε το ενδεχόμενο παγίδευσής τους.**



## Πληροφορίες ασφάλειας

**Είσοδος/έξοδος ασθενούς** – Ο φροντιστής θα πρέπει να βοηθάει πάντοτε τον ασθενή κατά την έξοδο του από το κρεβάτι. Επιβεβαιώστε ότι ο ασθενής μπορεί και γνωρίζει πώς να κατέβει από το κρεβάτι με ασφάλεια (και, εάν χρειάζεται, πώς να απασφαλίσει τα πλευρικά κιγκλιδώματα), σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης έκτακτης ανάγκης.

**Φρένα** – α φρένα των τροχών θα πρέπει να είναι πάντοτε ασφαλισμένα όταν η κλίνη βρίσκεται στη θέση της. Ελέγχετε ότι οι τροχοί είναι ασφαλισμένοι πριν μεταφέρετε τον ασθενή από ή προς το κρεβάτι.

**Ύψος κρεβατιού** – Για τη μείωση του κινδύνου πτώσης ή τραυματισμού, το κρεβάτι θα πρέπει να βρίσκεται πάντοτε στη χαμηλότερη δυνατή θέση όταν ο ασθενής δεν παρακολουθείται.

**Πλαίσιο κλίνης** – Χρησιμοποιείτε πάντα με το στρώμα ένα τυπικό πλαίσιο νοσοκομειακής κλίνης με τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης ή τα σχετικά πρωτόκολλα. Το πλαίσιο κλίνης και τα πλευρικά κιγκλιδώματα (εάν χρησιμοποιούνται) πρέπει να διαθέτουν το κατάλληλο μέγεθος σε σχέση με το στρώμα, για την αποφυγή ύπαρξης διάκενων, στα οποία θα μπορούσε να παγιδευτεί το κεφάλι ή το σώμα του ασθενούς. Συνιστάται το κρεβάτι και τα πλευρικά κιγκλιδώματα (εάν χρησιμοποιούνται) να συμμορφώνονται με όλους τους ισχύοντες κανονισμούς και τα πρωτόκολλα.

**Ανύψωση της μετώπης της κεφαλής του κρεβατιού** – Κρατάτε τη μετώπη της κεφαλής του κρεβατιού όσο το δυνατόν πιο χαμηλά, ώστε να αποτρέπεται η μετατόπιση του ασθενούς.

**Πλευρικά κιγκλιδώματα/περιοριστικά μέσα** – Η απόφαση σχετικά με τη χρήση πλευρικών κιγκλιδωμάτων ή περιοριστικών μέσων, καθώς και αναφορικά με τον τρόπο χρήσης τους, θα πρέπει να λαμβάνεται με βάση τις ανάγκες κάθε ασθενούς, από τον ασθενή και την οικογένειά του, τον ιατρό και τους φροντιστές και σύμφωνα με τα πρωτόκολλα του ιδρύματος. Οι φροντιστές θα πρέπει να αξιολογούν τους κινδύνους και τα οφέλη της χρήσης πλευρικών κιγκλιδωμάτων/περιοριστικών μέσων (όπως παγίδευση και πτώση του ασθενούς από το κρεβάτι) σε συνδυασμό με τις ειδικές ανάγκες κάθε ασθενούς και θα πρέπει να συζητούν για την ενδεχόμενη χρήση τους με τον ασθενή ή/και την οικογένειά του. Εκτός από τις κλινικές ανάγκες και τις άλλες ανάγκες του ασθενούς, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη και οι κίνδυνοι πρόκλησης θανατηφόρου ή σοβαρού τραυματισμού, λόγω πτώσης από το κρεβάτι ή λόγω παγίδευσης του ασθενούς ανάμεσα ή γύρω από τα πλευρικά κιγκλιδώματα, τα περιοριστικά μέσα ή άλλα εξαρτήματα. Εάν βρισκόσαστε στις Η.Π.Α., ανατρέξτε στην Οδηγία περί διαστάσεων και αξιολόγησης των νοσοκομειακών κρεβατιών για μείωση του κινδύνου παγίδευσης, που έχει εκδοθεί από τον Οργανισμό Τροφίμων και Φαρμάκων των Η.Π.Α. (FDA), προκειμένου να διαβάσετε την περιγραφή των κινδύνων παγίδευσης, των ασθενών που μπορεί να εκτεθούν σε κίνδυνο, καθώς και οδηγίες για περαιτέρω μείωση του κινδύνου παγίδευσης. Εάν βρισκόσαστε εκτός των Η.Π.Α., απευθυνθείτε στην αρμόδια τοπική αρχή ή στην αρμόδια κρατική υπηρεσία για την ασφάλεια ιατροτεχνολογικών προϊόντων, για καθοδήγηση σχετικά με την τοπική νομοθεσία. Συμβουλευτείτε ένα φροντιστή και εξετάστε προσεκτικά εάν χρειάζεται να χρησιμοποιηθούν μαξιλαράκια, βοηθήματα εξισορρόπησης ή πατάκια σταθεροποίησης, ειδικά για ασθενείς σε κατάσταση διανοητικής σύγχυσης και για ανήσυχους ή ευερικούς ασθενείς. Συνιστάται τα πλευρικά κιγκλιδώματα (εάν χρησιμοποιούνται) να είναι ασφαλισμένα στην όρθια θέση όταν ο ασθενής δεν βρίσκεται υπό παρακολούθηση. Επιβεβαιώστε ότι ο ασθενής μπορεί και γνωρίζει πώς να κατέβει από το κρεβάτι με ασφάλεια (και, εάν χρειάζεται, πώς να απασφαλίσει τα πλευρικά κιγκλιδώματα), σε περίπτωση πυρκαγιάς ή άλλης έκτακτης ανάγκης. Παρακολουθείτε συχνά τους ασθενείς, για να αποτρέψετε το ενδεχόμενο παγίδευσής τους.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κατά την επιλογή ενός τυπικού στρώματος, φροντίστε η απόσταση ανάμεσα στο επάνω μέρος των πλευρικών κιγκλιδωμάτων (εάν χρησιμοποιούνται) και στο επάνω μέρος του στρώματος (χωρίς συμπίεση) να είναι περίπου 8,66 in (220 mm), προκειμένου να αποτρέπεται η αकुομία εξόδου ή πτώση του ασθενούς από το κρεβάτι. Κατά την αξιολόγηση του κινδύνου πτώσης του ασθενούς, εξετάστε το μέγεθος του εκάστου ασθενούς, τη θέση (σε σχέση με το επάνω μέρος του πλευρικού κιγκλιδωματος) και την κατάστασή του.

**Σωλήνες ενδοφλέβιας χορήγησης και αποστράγγισης** – Οι σωλήνες ενδοφλέβιας χορήγησης και αποστράγγισης θα πρέπει πάντα να είναι χαλαροί για τις εναλλαγές πίεσης ή την περιστροφή και τις άλλες κινήσεις του ασθενούς.

**Φροντίδα του δέρματος** – Παρακολουθείτε τακτικά την κατάσταση του δέρματος και ελέγχετε εάν υπάρχει ανάγκη συμπληρωματικών ή εναλλακτικών θεραπειών σε ασθενείς με σοβαρά προβλήματα. Προσέχετε ιδιαίτερα τα σημεία πίεσης και περιοχές όπου ενδέχεται να συσσωρευτεί υγρασία ή να προκύψει ακράτεια. Η έγκαιρη παρέμβαση ενδέχεται να είναι ζωτικής σημασίας για την πρόληψη δερματικών βλαβών.

**Απαγορεύεται το κάπνισμα στο κρεβάτι** – Το κάπνισμα στο κρεβάτι μπορεί να είναι επικίνδυνο. Για την αποφυγή κινδύνου πυρκαγιάς, δεν θα πρέπει να επιτρέπεται ποτέ το κάπνισμα στο κρεβάτι.

**Γενικά πρωτόκολλα** – Ακολουθείτε όλους τους ισχύοντες κανόνες ασφαλείας και τα πρωτόκολλα του εκάστοτε νοσηλευτικού ιδρύματος σχετικά με την ασφάλεια του ασθενούς και του φροντιστή.

**Απόρριψη** – Με την ολοκλήρωση του χρόνου ζωής, απορρίπτετε τα απόβλητα σύμφωνα με τις τοπικές απαιτήσεις ή συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή.

# Προετοιμασία για χρήση



Για πληροφορίες σχετικά με το πλαίσιο της κλίνης ανατρέξτε στις Οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.

1. Ανοίξτε τις συσκευασίες αποστολής.



**Μην χρησιμοποιείτε αιχμηρά αντικείμενα για να ανοίξετε τα κουτιά. Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο στρώμα.**

2. Αφαιρέστε το *AtmosAir* με το SAT MRS από το πλαστικό προστατευτικό κάλυμμα.



Το κάλυμμα του στρώματος ενδέχεται να έχει ζαρωμένη εμφάνιση όταν το βγάλετε από τη συσκευασία. Για να αφαιρέσετε τις ζάρες, αφήστε το στρώμα έως και 24 ώρες για να ανακτήσει τη φόρμα του, για περισσότερες πληροφορίες, ανατρέξτε στην ενότητα Αντιμετώπιση προβλημάτων. Οι ζάρες δεν θα επηρεάσουν την πλήρωση ή τη λειτουργία του στρώματος, επομένως μπορείτε να το χρησιμοποιήσετε αμέσως, εάν χρειάζεται.

3. Ελέγξτε την επιφάνεια του στρώματος για αποσχίσεις ή ρωγμές: Εάν εντοπίσετε απόσχιση ή ρωγμές, μην χρησιμοποιήσετε το στρώμα.
4. Εάν επαναποθετείτε το στρώμα σε νέο πλαίσιο ή το προορίζετε για χρήση σε νέο ασθενή, ελέγξτε την επιφάνεια του στρώματος για λεκέδες και ακαθαρσίες. Καθαρίστε ή/και απολυμαντείτε το, όπως απαιτείται (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και καθαρισμός**).
5. Ρυθμίστε το κρεβάτι σε οριζόντια θέση και ασφαλίστε τα φρένα.
6. Αφαιρέστε το υπάρχον στρώμα από το πλαίσιο του κρεβατιού.

## Εγκατάσταση στρώματος

### *AtmosAir* με SAT 4000, 9000, *AtmosAir* με SAT Σειράς T\* και *AtmosAir* με SAT Σειράς A

1. Τοποθετήστε το στρώμα επάνω στο πλαίσιο του κρεβατιού, με το λογότυπο στραμμένο προς τα επάνω και τις επικέτες στο κάτω μέρος προς τη μετώπη των ποδιών.



Στο κάτω κάλυμμα του *AtmosAir* Σειράς T υπάρχουν ενσωματωμένοι μαγνήτες που διατηρούν το στρώμα στη θέση του κατά την επέκταση / αναδίπλωση του τμήματος ποδιών.

2. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν κενά ανάμεσα στο στρώμα και το πλαίσιο της κλίνης κρεβατιού ή τα πλευρικά κιγκλιδώματα.



**Χρησιμοποιείτε πάντα ένα τυπικό πλαίσιο νοσοκομειακής κλίνης με τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης ή τα σχετικά πρωτόκολλα.. Το πλαίσιο και τα πλευρικά κιγκλιδώματα πρέπει να διαθέτουν το κατάλληλο μέγεθος σε σχέση με το στρώμα, για την αποφυγή ύπαρξης διάκενων, στα οποία θα μπορούσε να παγιδευτεί το κεφάλι ή το σώμα του ασθενούς.**

\* Η σειρά T είναι συμβατή για χρήση με το πλαίσιο κλίνης Hill-Rom Total Care™.

## Καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση

1. Οριζοντιώστε την κλίνη.
2. Χαμηλώστε ή αφαιρέστε το πλευρικό κιγκλίδωμα στην πλευρά του φροντιστή, εάν είναι απαραίτητο.
3. Ξεκινήστε την καρδιοαναπνευστική αναζωογόνηση.
4. Μετά την εκτέλεση της καρδιοαναπνευστικής αναζωογόνησης:
  - Ανυψώστε ή τοποθετήστε το πλευρικό κιγκλίδωμα, όπως απαιτείται.
  - Διαμορφώστε ξανά την κλίνη και τα παρελκόμενα, όπως στην αρχική τοποθέτηση.

## Φροντίδα του δέρματος

- Αφαιρείτε την υπερβολική υγρασία και διατηρείτε το δέρμα στεγνό και καθαρό.
- Ελέγχετε τακτικά το δέρμα του ασθενούς, ειδικά στα σημεία όπου υπάρχει ακράτεια και παροχέτευση.
- Βεβαιωθείτε ότι τα κλινოსκεπάσματα κάτω από τον ασθενή δεν είναι ζαρωμένα.

## Ακράτεια / Παροχέτευση

- Χρησιμοποιείτε αδιάβροχα υποσέντονα για ασθενείς με ακράτεια.
- Καθαρίζετε την επιφάνεια του στρώματος και αντικαθιστάτε τα κλινოსκεπάσματα, σύμφωνα με τις εκάστοτε ανάγκες (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και καθαρισμός**).

## Γενική λειτουργία

Αποφύγετε την επαφή αιχμηρών αντικειμένων με το *AtmosAir* MRS. Οπές, κοψίματα και σκισίματα ενδέχεται να εμποδίσουν τη σωστή πλήρωση του μαξιλαριού με αέρα και τη διατήρηση της πίεσης του αέρα.



Σχήμα 4

## Φροντίδα και καθαρισμός

Συστήνονται οι κάτωθι διαδικασίες, ωστόσο πρέπει να προσαρμοστούν για τη συμμόρφωση με τους τοπικούς κανονισμούς του ιδρύματος. Εάν δεν είστε βέβαιοι, αναζητήστε τη συμβουλή του τοπικού Ειδικού ελέγχου λοιμώξεων.

Το *AtmosAir MRS* πρέπει να απολυμαίνεται τακτικά μεταξύ χρήσεων σε διαφορετικούς ασθενείς και σε τακτικά διαστήματα όσο βρίσκεται σε χρήση.



***Μη χρησιμοποιείτε διαλύματα με βάση τη φαινόλη ή ενώσεις ή σφουγγαράκια που προκαλούν τριβή στο κάλυμμα κατά τη διάρκεια της διαδικασίας απολύμανσης, διότι αυτά θα προκαλέσουν ζημιά στην επιφανειακή επίστρωση. Μην βράζεται και μην απολυμαίνεται σε αυτόκλειστο το κάλυμμα.***

### Επιλογές καθαρισμού καλύμματος

#### Ραμμένο *AtmosAir MRS* (το επάνω κάλυμμα δεν μπορεί να αφαιρεθεί από τη βάση)

1. Αφαιρέστε ή στρώστε τα κλινοσκεπάσματα στο κέντρο του στρώματος.



***Το ραμμένο κάλυμμα *AtmosAir MRS* καθαρίζεται μόνο με μεθόδους σκουπίσματος. Μην πλένετε καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά στη βάση.***

2. Καθαρίστε και ξεπλύνετε τους ρύπους από την επιφάνεια και τη βάση του στρώματος. Χρησιμοποιήστε χλώριο σε συγκέντρωση 1000 ppm ή αλκοόλη 70%.
3. Στεγνώστε την επιφάνεια με μια πετσέτα.
4. Βεβαιωθείτε ότι τα κλινοσκεπάσματα έχουν εφαρμόσει καλά και δεν είναι ζαρωμένα κάτω από τον ασθενή.

#### Συγκολλημένο RF *AtmosAir MRS* (Αποσπώμενο επάνω κάλυμμα)

1. Σπρώξτε τα κλινοσκεπάσματα στο κέντρο του στρώματος για να καθαρίσετε, αφαιρέστε για πλύσιμο το επάνω κάλυμμα ή καθαρίστε, όπως περιγράφεται παρακάτω.



***Το συγκολλημένο RF *AtmosAir MRS* έχει αποσπώμενο επάνω κάλυμμα που μπορεί να πλυθεί. Ωστόσο, η βάση καθαρίζεται μόνο με μεθόδους σκουπίσματος. Μην πλένετε τη βάση καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά.***

2. Καθαρίστε και ξεπλύνετε τους ρύπους από την επιφάνεια και τη βάση του στρώματος. Χρησιμοποιήστε χλώριο σε συγκέντρωση 1000 ppm ή αλκοόλη 70%.
3. Μετά το καθαρίσμα, στεγνώστε την επιφάνεια με μια πετσέτα.
4. Βεβαιωθείτε ότι τα κλινοσκεπάσματα έχουν εφαρμόσει καλά και δεν είναι ζαρωμένα κάτω από τον ασθενή.

#### Πλύση αποσπώμενου επάνω καλύμματος

1. Ανοίξτε το φερμουάρ του επάνω καλύμματος για να το αποσπάσετε από τη βάση για πλύσιμο. Μην πλένετε τη βάση καθώς ενδέχεται να προκληθεί ζημιά.
2. Η συνιστώμενη θερμοκρασία πλύσης του επάνω καλύμματος είναι 60°C (140°F) για 15 λεπτά.
3. Η μέγιστη θερμοκρασία πλύσης είναι 95°C (203°F) για 15 λεπτά.
4. Στεγνώστε σε περιστρεφόμενο στεγνωτήρα στους 60°C (140°F) ή με αέρα.
5. Μέγιστη θερμοκρασία στεγνώματος 80°C (176°F).

## Πρόγραμμα προληπτικής συντήρησης

Η προληπτική συντήρηση για το *AtmosAir* MRS περιλαμβάνει τακτικό καθαρισμό (ανατρέξτε στην ενότητα **Φροντίδα και καθαρισμός**) και ένα γενικό έλεγχο συστήματος, ο οποίος εκτελείται κατά τα χρονικά διαστήματα που αναφέρονται παρακάτω.

**Όλα τα εξαρτήματα πρέπει να καθαρίζονται, να απολυμαίνονται και να ελέγχονται μετά από κάθε χρήση σε ασθενή και πριν από τη χρήση σε νέο ασθενή.** Ακολουθείτε πάντοτε τις συνήθειες προφυλάξεις, αντιμετωπίζοντας το σύνολο των χρησιμοποιημένων εξαρτημάτων ως μολυσμένων. Τα νοσηλευτικά ιδρύματα θα πρέπει να ακολουθούν τα τοπικά πρωτόκολλα για τον καθαρισμό και την απολύμανση.

### Καθημερινός καθαρισμός

Το κάλυμμα θα πρέπει να καθαρίζεται καθημερινά με ήπιο σαπούνι και νερό.

### Επιθεώρηση / Έλεγχος συστήματος

Πριν χρησιμοποιήσετε το *AtmosAir* MRS σε νέο ασθενή, ελέγξτε όλα τα παρακάτω:

1. Ελέγξτε την επιφάνεια του στρώματος για αποσχίσεις ή ρωγμές: Εάν εντοπίσετε απόσχιση ή ρωγμές, μην χρησιμοποιήσετε το στρώμα.
2. Βεβαιωθείτε ότι το στρώμα δεν φέρει λεκέδες και δεν έχει ξεθωριάσει υπερβολικά.

## Αντιμετώπιση προβλημάτων

Μην επιχειρήσετε να αντιμετωπίσετε κανένα πρόβλημα που δεν αναφέρεται στις παρούσες οδηγίες ή όταν η συνιστώμενη λύση σας προτρέπει να επικοινωνήσετε με την ArjoHuntleigh. Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη επισκευή, τροποποίηση, μετατροπή ή κακή χρήση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και ζημιά του προϊόντος και να καταστήσει άκυρες όλες τις ισχύουσες εγγυήσεις.

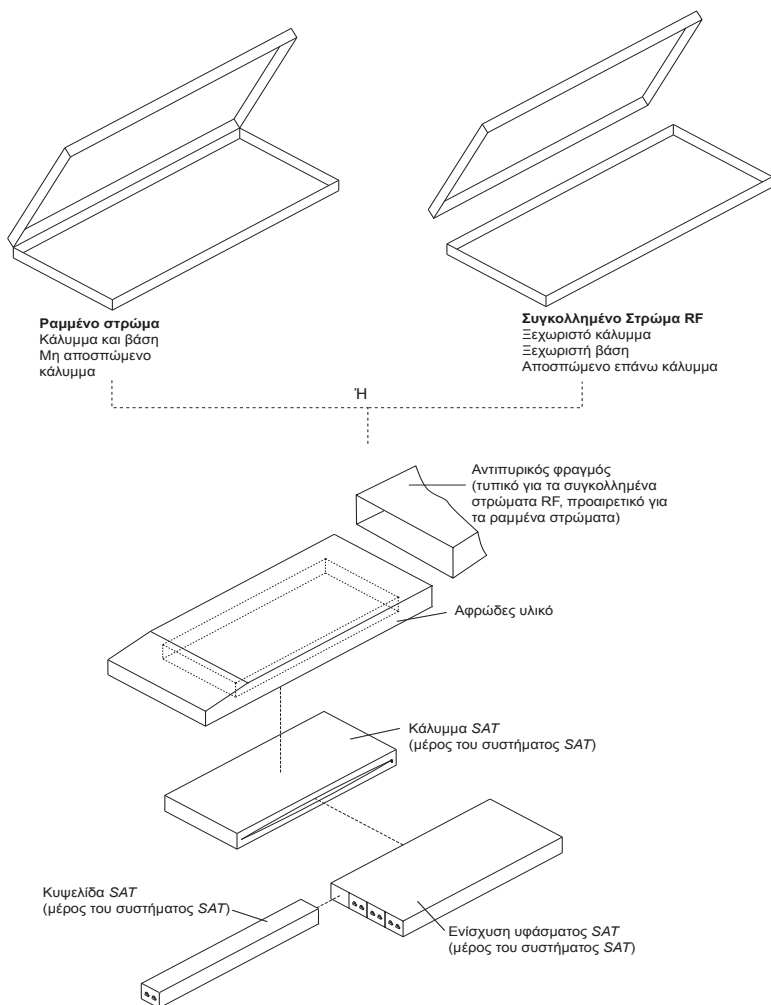
| <b>ΣΥΜΠΤΩΜΑ</b>  | <b>ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ</b>  | <b>ΛΥΣΗ</b>   |
|--|--|---|
| <p>Το στρώμα είναι πολύ σκληρό κατά την παραλαβή.</p> <p>Το κάλυμμα του στρώματος έχει πολύ ζαρωμένη εμφάνιση κατά την αφαίρεσή του από τη συσκευασία αποστολής.</p> | <p>Η διαφορά υψομέτρου δεν επαρκεί για το άνοιγμα των βαλβίδων.</p> <p>Τα εσωτερικά μέρη δεν έχουν προσαρμοστεί στις περιβαλλοντικές συνθήκες. Αυτό δεν επηρεάζει την πλήρωση με αέρα ή τη λειτουργία.</p> | <p>Εφαρμόστε βάρος στο στρώμα για να ανοίξετε τις βαλβίδες.</p> <p>Αφήστε το στρώμα για 24 ώρες, ώστε να ανακτήσει τη φόρμα του. Εάν το πρόβλημα παραμένει, επικοινωνήστε με την ArjoHuntleigh για βοήθεια.</p> |

## Διάγραμμα εξαρτημάτων - AtmosAir with SAT 4000

Το στοιχείο αντιπυρικού φραγμού (τυπικό για όλα τα συγκολλημένα στρώματα RF, προαιρετικό για μερικά ραμμένα στρώματα) είναι ένα χιτώνιο που τοποθετείται επάνω από το αφρώδες υλικό και το συγκρότημα SAT.



Το κάλυμμα SAT, οι κυψελίδες SAT και το ενισχυτικό υφάσμα SAT αποτελούν στο σύνολό τους μέρος του ενσωματωμένου συστήματος SAT και δεν μπορούν να παραγγελθούν ξεχωριστά. Ανατρέξτε στην ενότητα Ανταλλακτικά εξαρτήματα για μια πλήρη λίστα των συστημάτων SAT.



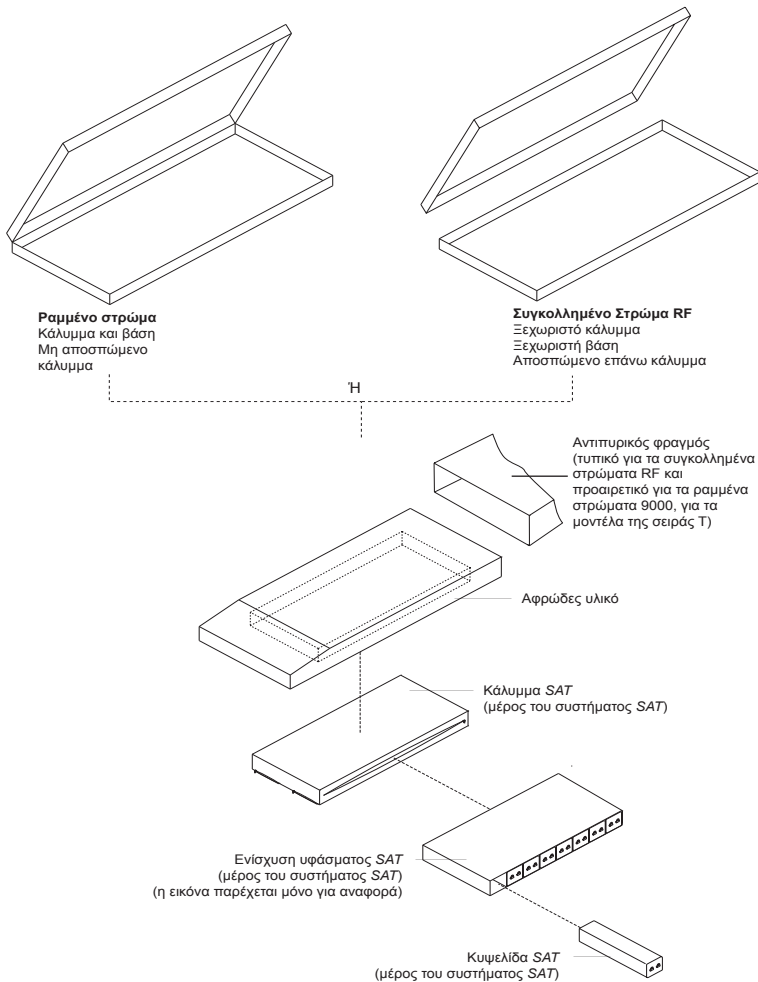


# Διάγραμμα εξαρτημάτων - AtmosAir με SAT Σειράς 9000 και T

Το στοιχείο αντιπυρικού φραγμού (τυπικό για όλα τα συγκολλημένα στρώματα RF, προαιρετικό για μερικά ραμμένα στρώματα) είναι ένα χιτώνιο που τοποθετείται επάνω από το αφρώδες υλικό και το συγκρότημα SAT.



Το κάλυμμα SAT, οι κυψελίδες SAT και το ενισχυτικό υφάσμα SAT αποτελούν στο σύνολό τους μέρος του ενσωματωμένου συστήματος SAT και δεν μπορούν να παραγγελθούν ξεχωριστά. Ανατρέξτε στην ενότητα Ανταλλακτικά εξαρτήματα για μια πλήρη λίστα των συστημάτων SAT.



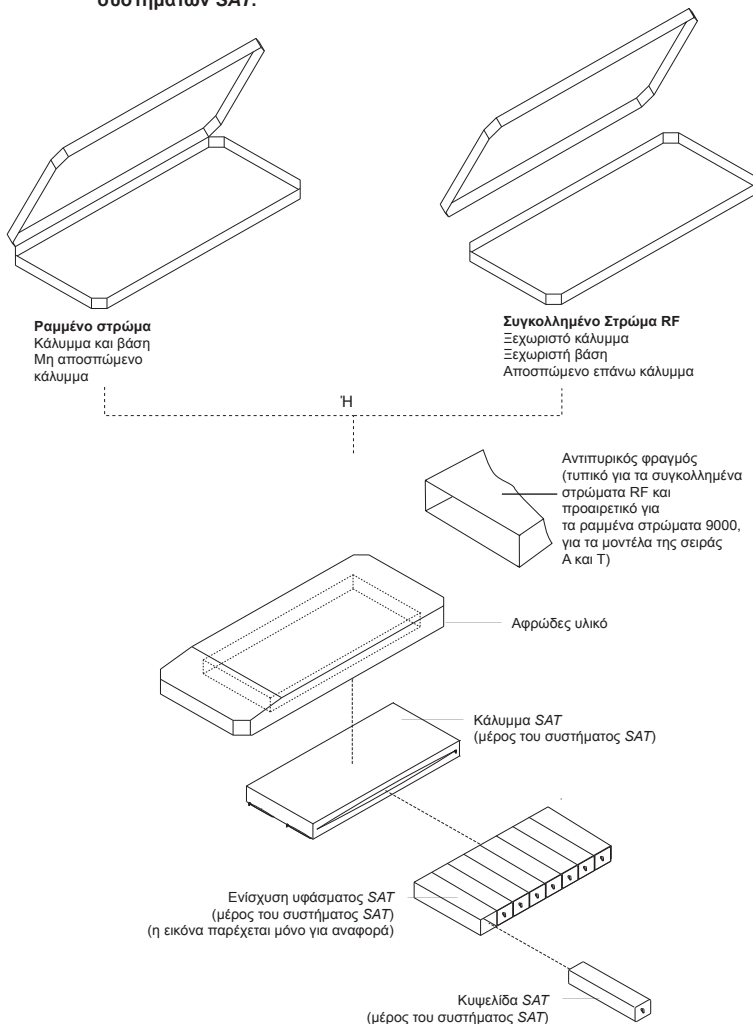
# Διάγραμμα εξαρτημάτων - AtmosAir με SAT Σειράς A

Όλοι οι σωλήνες έχουν αφαιρεθεί για βελτίωση της απεικόνισης του διαγράμματος.

Το στοιχείο αντιπυρικού φραγμού (τυπικό για όλα τα συγκολλημένα στρώματα RF, προαιρετικό για μερικά ραμμένα στρώματα) είναι ένα χιτώνιο που τοποθετείται επάνω από το αφρώδες υλικό και το συγκρότημα SAT.



Το κάλυμμα SAT, οι κυμελίδες SAT, το ενισχυτικό ύφασμα SAT και οι φυσαλίδες περιστροφής (για τα μοντέλα A και AR) αποτελούν στο σύνολό τους μέρος του ενσωματωμένου συστήματος SAT και δεν μπορούν να παραγγελθούν ξεχωριστά. Ανατρέξτε στην ενότητα Ανταλλακτικά εξαρτήματα για μια πλήρη λίστα των συστημάτων SAT.



# Ανταλλακτικά εξαρτήματα

Μην επιχειρήσετε να αντιμετωπίσετε κανένα πρόβλημα, να συντηρήσετε ή να αντικαταστήσετε εξαρτήματα που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο ή όταν η συνιστώμενη λύση σας προτρέπει να επικοινωνήσετε με την ArjoHuntleigh. Οποιαδήποτε μη εξουσιοδοτημένη επισκευή, τροποποίηση, μετατροπή ή κακή χρήση μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή/και ζημιά του προϊόντος και να καταστήσει άκυρες όλες τις ισχύουσες εγγυήσεις.

Τα ανταλλάξιμα στοιχεία του *AtmosAir* αναφέρονται παρακάτω. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την τιμολόγηση ή για πρόσθετα ανταλλακτικά που δεν περιλαμβάνονται σε αυτήν τη λίστα, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της ArjoHuntleigh.

## ATMOSAIR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΣΤΡΩΜΑΤΟΣ

### *AtmosAir* Περιβλήμα αφρώδους υλικού

|   |                          |
|---|--------------------------|
| <b>ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ</b> .....            | <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ</b> |
| 4000 / 9000 Περιβλήμα αφρώδους υλικού ..... | KA4/9FS(ΜΕΓΕΘΟΣ)         |
| Περιβλήμα αφρώδους υλικού σειράς T.....     | KA9FSTC                  |
| Περιβλήμα αφρώδους υλικού σειράς A.....     | KAA-FOAMSHHELL           |

### *AtmosAir* με σύστημα SAT

|   |                          |
|---|--------------------------|
| <b>ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ</b> .....  | <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ</b> |
| 4000 Σύστημα SAT (Αντιστοιχεί σε στρώματα πλάτους 32-38 in, μήκους 75-84 in).....     | KA4SAT                   |
| 9000 Σύστημα SAT (Αντιστοιχεί σε στρώματα πλάτους 32-38 in, μήκους 75-84 in), .....   | KA9SAT                   |
| Σειρά T, Σύστημα SAT (Αντιστοιχεί σε στρώματα πλάτους 36 in, μήκους 75-84 in).....    | KA9-T-SAT                |
| Σειρά A, Σύστημα SAT (Αντιστοιχεί σε στρώματα πλάτους 32-38 in, μήκους 75-84 in)..... | KA9SAT                   |

### *AtmosAir* Επίστρωση αντιπυρικού φραγμού

|  |                          |
|--|--------------------------|
| <b>ΤΥΠΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ</b> .....   | <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ</b> |
| <i>AtmosAir</i> Επίστρωση αντιπυρικού φραγμού, προαιρετική στις σειρές 4000, 9000 (όλα τα μοντέλα) και τις σειρές A και T (όλα τα μοντέλα) ..... | KA4/9-FBL                |

Συγκολλημένο RF *AtmosAir* Επίστρωση αντιπυρικού φραγμού (Τυπικό σε όλα τα Συγκολλημένα στρώματα RF *AtmosAir* RF [όλα τα μοντέλα]), .....

*AtmosAir*-FBL

### *AtmosAir* Πλευρικό μαξιλάρι (Προαιρετικό στα 4000, 9000)

|   |                          |
|---|--------------------------|
| <b>ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ</b> .....  | <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ</b> |
| <i>AtmosAir</i> Ανυψωμένο πλευρικό μαξιλάρι .....   | 407012                   |
| Ενσωματωμένο πλευρικό μαξιλάρι, κατασκευασμένο μέσα στο περίβλημα αφρώδους υλικού για τη διατήρηση των ασθενών στο κέντρο. Πρέπει να παραγγελθεί με το περίβλημα αφρώδους υλικού ή το στρώμα στο σημείο αγοράς. |                          |

## ATMOSAIR ΚΑΛΥΜΜΑΤΑ ΣΤΡΩΜΑΤΩΝ

### *AtmosAir* Στρώμα μοντέλο 4000

|   |                          |
|---|--------------------------|
| <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ</b> .....  | <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ</b> |
| Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος <i>Softlux</i> ™, Αντιολισθητικό κάτω μέρος.....                  | KA4CSONB(ΜΕΓΕΘΟΣ)        |
| Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος <i>Softlux</i> , Γκρι βινύλιο κάτω μέρος..                        | KA4CSOVG(ΜΕΓΕΘΟΣ)        |
| Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> ™, Αντιολισθητικό κάτω μέρος ..... | KA4C(ΜΕΓΕΘΟΣ)            |
| Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> , Γκρι βινύλιο κάτω μέρος .....    | KA4CREVG(ΜΕΓΕΘΟΣ)        |

|   |                   |
|---|-------------------|
| Πλήρες κάλυμμα, Συγκολλημένο RF <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> ,<br>επάνω μέρος, Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Χωρίς λαβές..... | A4CRFPN(WWWLL)TXS |
| Πλήρες κάλυμμα, Συγκολλημένο RF <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> , επάνω μέρος,<br>Αντιολισθητικό κάτω μέρος PU, Με λαβές.....    | A4CRFPU(WWWLL)TXS |
| Επάνω κάλυμμα, <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> , Συγκολλημένο RF.....  | A4CRFXX(WWWLL)TXS |
| Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό PU κάτω μέρος, Χωρίς λαβές...   | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό PU κάτω μέρος, Με λαβές.....  | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

### **AtmosAir Στρώμα μοντέλο 9000**

|   |                          |
|---|--------------------------|
| <b>ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ</b> .....  | <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ</b> |
| Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος <i>Soflux</i> ,<br>Αντιολισθητικό κάτω μέρος.....   | KA9CSONB(ΜΕΓΕΘΟΣ)        |
| Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος <i>Soflux</i> ,<br>Γκρι βινύλιο κάτω μέρος.....   | KA9CSOVG(ΜΕΓΕΘΟΣ)        |
| Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> ,<br>Αντιολισθητικό κάτω μέρος.....                                  | KA9CRENB(ΜΕΓΕΘΟΣ)        |
| Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> ,<br>Γκρι βινύλιο κάτω μέρος.....                                    | KA9CREVG(ΜΕΓΕΘΟΣ)        |
| Πλήρες κάλυμμα, Συγκολλημένο RF <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> ,<br>επάνω μέρος, Αντιολισθητικό PU κάτω μέρος, Χωρίς λαβές..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS        |
| Πλήρες κάλυμμα, Συγκολλημένο RF <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> , επάνω μέρος,<br>Αντιολισθητικό PU κάτω μέρος, Με λαβές.....    | A9CRFPU(WWWLL)TXS        |
| Επάνω κάλυμμα, Συγκολλημένο RF <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> , .....   | A9CRFXX(WWWLL)TXS        |
| Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό PU κάτω μέρος, Χωρίς λαβές...   | A9CXXPN(WWWLL)XXS        |
| Κάλυμμα βάσης, Αντιολισθητικό PU κάτω μέρος, Με λαβές.....  | A9CXXPU(WWWLL)XXS        |

### **AtmosAir - Σειρά T**

|  |                          |
|--|--------------------------|
| <b>ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ</b> .....   | <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ</b> |
| Στρώμα σειράς T - Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος <i>Soflux</i> και<br>Αντιολισθητική βάση.....                  | KA9CSONBT                |
| Στρώμα σειράς T - Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος <i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> και<br>Αντιολισθητική βάση..... | KA9CRENBT                |

### **AtmosAir - Σειράς A**

|  |                          |
|--|--------------------------|
| <b>ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ</b> .....   | <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ</b> |
| Στρώμα σειράς A - Πλήρες κάλυμμα, Επάνω μέρος<br><i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> και Γκρι βινύλιο βάση.....                   | KAACREVG(ΜΕΓΕΘΟΣ)        |
| Στρώμα σειράς A - Πλήρες κάλυμμα, Συγκολλημένο RF<br><i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> επάνω μέρος, Αντιολισθητική PU βάση..... | AACRFPN(WWWLL)TXS        |
| Στρώμα σειράς A - Πλήρες κάλυμμα, Συγκολλημένο RF<br><i>Reliant IS</i> <sup>2</sup> επάνω μέρος.....                         | AACRFXX(WWWLL)TXS        |
| Στρώμα σειράς A - Πλήρες μόνο, Αντιολισθητική PU βάση, .....   | AACXXPN(WWWLL)TXS        |

### **ATMOSAIR ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ**

|  |                          |
|--|--------------------------|
| <b>ΤΥΠΟΣ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΟΥ</b> .....               | <b>ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΑΤΑΛΟΓΟΥ</b> |
| <i>AtmosAir</i> MRS Οδηγίες χρήσης .....       | 407384-AH                |
| <i>AtmosAir</i> MRS Οδηγίες χρήσης (ΕΜΕΑ)..... | 407391-AH                |

# Προδιαγραφές

Οι προδιαγραφές είναι πιθανό να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

## Στρώματα

**Μέγιστο συνιστώμενο βάρος ασθενούς\* ..... 500 lb (227 kg)**

**Βάρος (βάσει MRS 35 in x 80 in x 7 in, τα άλλα μεγέθη διαφέρουν)**

*AtmosAir* με SAT 4000 MRS..... 30 lb (14 kg)

*AtmosAir* με SAT 9000 MRS..... 33 lb (15 kg)

*AtmosAir* με SAT T-Series MRS ..... 33 lb (15 kg)

*AtmosAir* με SAT Σειράς A MRS ..... 33 lb (15 kg)

## Διαστάσεις (ποικίλουν ανάλογα το μοντέλο)\*\*

Ελάχιστο μήκος ..... 75 in (190,5 cm)

Μέγιστο μήκος ..... 84 in (213 cm)

Ελάχιστο πλάτος..... 32 in (81,5 cm)

Μέγιστο πλάτος ..... 38 in (96,5 cm)

Ύψος ..... 7 in (17,5 cm)

\* Η ικανότητα βάρους ασθενούς ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με το χρησιμοποιούμενο πλαίσιο. Απευθυνθείτε στον κατασκευαστή του πλαισίου.

\*\* Διατίθενται περισσότερα μεγέθη. Επικοινωνήστε με την ArjoHuntleigh για περισσότερες πληροφορίες.



## Σύμβολα που χρησιμοποιούνται



Σημαντικές πληροφορίες λειτουργίας



Μετώπη ποδιών



Προειδοποίηση πιθανού κινδύνου για το σύστημα, τον ασθενή ή το προσωπικό



Συμβουλευτείτε τις Οδηγίες χρήσης



Κατασκευαστής



Φορτίο ασφαλούς λειτουργίας



Πλύσιμο στους 60°C, 95°C Μέγ. για 15 λεπτά



Μην σιδερώνετε



Χρησιμοποιείτε διάλυμα αραιωμένο σε 1000 ppm διαθέσιμης χλωρίνης



Προσοχή - Δείτε τις Οδηγίες χρήσης



Συμμορφώνεται με την Οδηγία περί ιατροτεχνολογικών προϊόντων (93/42/ΕΟΚ) και έχει υποβληθεί στις διαδικασίες συμμόρφωσης που αναφέρονται στην οδηγία του συμβουλίου



Σκούπισμα μόνο



Μηχανικό στέγνωμα στους 60°C, 80°C Μέγ.



Μη χρησιμοποιείτε καθαριστικά διαλύματα με βάση τη φαινόλη





## Στοιχεία επικοινωνίας πελατών

Για ερωτήματα αναφορικά με το προϊόν αυτό, τα αναλώσιμα, τη συντήρηση ή για πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με τα προϊόντα και τις υπηρεσίες της ArjoHuntleigh, επικοινωνήστε με την ArjoHuntleigh ή με εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο της ArjoHuntleigh ή επισκεφθείτε τη διεύθυνση [www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com).

Τα σήματα ® και ™ αποτελούν εμπορικά σήματα του ομίλου εταιρειών © ArjoHuntleigh 2015. Το SAT™ (Self Adjusting Technology™) είναι εμπορικό σήμα της MPTI, Ltd. Τα Total Care και VersaCare είναι εμπορικά σήματα της Hill-Rom ή/και των συνεργαζόμενων εταιρειών της. 407391-AH B 10/2015

## VASTUUVAPAUTUSLAUSEKE JA VASTUUN RAJOITUS

ARJOHUNTLEIGH SANOUTUU TÄTEN IRTI KAIKISTA TÄSSÄ JULKAISUSSA KUVATTUA ARJOHUNTLEIGH-TUOTETTA KOSKEVISTA SUORISTA TAI EPÄSUORISTA TAKUISTA, MUKAAN LUKIEN RAJOITUKSETTA KAIKKI MYYTÄVYYTTÄ TAI TIETTYYN TARKOITUKSEEN SOPIVUUTTA KOSKEVAT OLETETUT TAKUUT. KAIKKI ARJOHUNTLEIGHIN TARJOAMAT KIRJALLISET TAKUUT ESITETÄÄN NIMENOMAISESTI TÄSSÄ JULKAISUSSA TAI SISÄLLYTETÄÄN TUOTTEESEEN. ARJOHUNTLEIGH EI MISSÄÄN OLOSUHTEISSA OLE VASTUUSSA MISTÄÄN EPÄSUORISTA, SATUNNAISISTA TAI VÄLILLISISTÄ VAHINGOISTA TAI KULUISTA, MUKAAN LUKIEN HENKILÖLLE TAI OMAISUUDELLE AIHEUTUVAT VAHINGOT TAI VAMMAT, JOTKA JOHTUVAT KOKONAAN TAI OSITTAIN TUOTTEEN MUUSTA KÄYTÖSTÄ KUIN SELLAISESTA, JONKA TAKUUN VASTUUVAPAUTUSLAUSEKE TAI VASTUUN RAJOITUS SOVELTUVAN LAIN MUKAISESTI NIMENOMAISESTI KIELTÄÄ. KENELLÄKÄÄN EI OLE OIKEUTTA SITOA ARJOHUNTLEIGHIA MIHINKÄÄN MUUHUN VÄITTEESEEN TAI TAKUUSEEN KUIN NIIHIN, JOTKA TÄSSÄ KAPPALESSA ERITYISESTI ESITETÄÄN.

ArjoHuntleighin painotuotteiden, myös tämän julkaisun, kuvaukset ja määritelmät on tarkoitettu ainoastaan kuvaamaan yleisesti tuotetta sen valmistusaikaan, eivätkä ne ole osa ilmaistuja takuita, lukuun ottamatta tähän julkaisuun tai tuotteeseen sisällytettyä kirjallista rajoitettua takuuta. Tämän julkaisun tiedot voivat muuttua milloin vain. Kysy ArjoHuntleighilta lisätietoja päivityksistä.

### Tärkeitä tietoja laitteen käyttäjille

ArjoHuntleighin tuotteet toimivat moitteettomasti, kun noudatat seuraavia ArjoHuntleighin suosituksia. Ellei näitä ohjeita noudateta, seurauksena on takuiden raukeaminen.

- Noudata laitteen käytössä käyttöoppaan ja soveltuviin, laitteeseen kiinnitettyjen tarrojen ohjeita.
- Vain ArjoHuntleighin valtuuttamat asiantuntijat saavat koota, käyttää, laajentaa, säätää, muokata, huoltaa ja korjata laitetta. Pyydä ArjoHuntleighilta lisätietoja huollosta ja korjauksista.

**ArjoHuntleighin hoidon tukijärjestelmiin liittyy tiettyjä käyttöaiheita, vasta-aiheita, varoituksia, varotoimia sekä turvallisuusohjeita. Käyttäjien on luettava huolellisesti nämä ohjeet ja tuotteen merkinnät ja keskusteltava hoitavan lääkärin kanssa ennen tuotteen käyttämistä potilaalla. Potilaiden tila saattaa vaihdella yksilöllisesti.**



# Sisällysluettelo

|  |            |
|--|------------|
| <b>Johdanto</b> .....  | <b>211</b> |
| Käyttöaiheet .....   | 211        |
| Vasta-aiheet.....  | 211        |
| Vaarat ja varoimet.....  | 211        |
| Turvallisuusohjeet.....  | 212        |
| <b>Valmistelut käyttöä varten</b> .....  | <b>214</b> |
| <b>Patjan asennus</b> .....  | <b>214</b> |
| <i>AtmosAir</i> ja SAT 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> ja SAT T-Series* ja <i>AtmosAir</i> ja SAT A-Series ... | 214        |
| Elvytys.....   | 215        |
| Ihohoito.....  | 215        |
| Inkontinenssi/haavaeritteet.....   | 215        |
| Yleiset käyttöohjeet .....   | 215        |
| <b>Huolto ja puhdistus</b> .....   | <b>216</b> |
| Päällisen puhdistusvaihtoehdot .....   | 216        |
| <b>Huoltokaavio</b> .....  | <b>217</b> |
| Päivittäinen puhdistus .....   | 217        |
| Tarkistaminen / järjestelmän tarkistus .....   | 217        |
| <b>Vianmäärittäminen</b> .....   | <b>218</b> |
| <b>Osakaavio – <i>AtmosAir</i> ja SAT 4000</b> .....   | <b>219</b> |
| <b>Osakaavio – <i>AtmosAir</i> sekä SAT 9000 ja T-Series</b> .....   | <b>220</b> |
| <b>Osakaavio – <i>AtmosAir</i> ja SAT A-Series</b> .....   | <b>221</b> |
| <b>Varaosat</b> .....  | <b>222</b> |
| <b>Tekniset tiedot</b> .....   | <b>224</b> |
| <b>Käytetyt symbolit</b> .....   | <b>226</b> |
| <b>Yhteystiedot</b> .....  | <b>228</b> |

# Johdanto

Ennen tuotteen käyttämistä on suositeltavaa lukea tämä käyttöopas huolellisesti. Lue huolellisesti osiot **Vasta-aiheet**, **Turvallisuusohjeet** ja **Vaarat ja varotoimet** ennen potilaan asettelua mihinkään AtmosAir®-tuotteeseen, jossa on SAT™-patjanvaihtojärjestelmä.

Hoitajien tulee käydä nämä tiedot läpi yhdessä potilaan ja tämän perheen ja/tai huoltajan kanssa. Säilytä tämä käyttöopas helposti saatavilla nopeaa käyttöä varten.

Tämä käyttöopas koostuu seuraavista AtmosAir MRS -sarjoista:

- AtmosAir ja SAT 4000 Series
- AtmosAir ja SAT 9000 Series
- AtmosAir ja SAT T-Series
- AtmosAir ja SAT A-Series

AtmosAir-patjanvaihtojärjestelmästä on saatavana useita eri pituuksia ja leveyksiä asiakkaiden erilaisiin tarpeisiin. Lisätietoja tuotteista saat ottamalla yhteyden ArjoHuntleighin edustajaan.

## Käyttöaiheet

- Ihon rikkoutumisen ehkäisyyn ja hoitoon

## Vasta-aiheet

- epävakaa nikamamurtuma
- kaularangan venytyshoito ja suora luuveto.

## Vaarat ja varotoimet

**Siirtäminen** – Potilasta siirrettäessä on noudatettava yleisiä varotoimia.

**Sivulaidat ja potilaan paikallaanpitoon käytettävät välineet – VAROITUS:** Potilaan paikallaanpitoon käytettävien välineiden, kuten sivulaitojen, käyttäminen tai käyttämättä jättäminen voi vaikuttaa merkittävästi potilaan turvallisuuteen. Sivulaitojen ja muiden paikallaanpitoon tarkoitettujen välineiden käyttö (mahdollinen juuttuminen) ja käyttämättä jättäminen (potilaan mahdollinen putoaminen) voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman.

**Katso tähän liittyen Turvallisuusohjeet.**

**Potilaan liikkuminen** – Erikoispinnoilla on eri kitka- ja tukiominaisuudet kuin tavanomaisilla pinnoilla, mikä voi aiheuttaa potilaan liikkumista, alaspäin vajoamista ja/tai juuttumista vaarallisiin asentoihin ja/tai tahattoman liukumisen pois vuoteesta. **Estä potilaan juuttuminen tarkkailemalla häntä säännöllisesti.**

## Turvallisuusohjeet

**Potilaan siirtyminen vuoteeseen ja pois vuoteesta** – Hoitohenkilökunnan on aina autettava potilasta poistumaan vuoteesta. Varmista, että siihen pystyvä potilas pääsee turvallisesti vuoteesta pois (ja osaa tarvittaessa vapauttaa sivulaidat) tulipalon tai muun hätätilanteen sattuessa.

**Jarrut** – Pyörän jarrujen on aina oltava lukittuina, kun vuode on paikallaan. Tarkista aina, että pyörät on lukittu ennen potilaan siirtämistä vuoteeseen tai pois vuoteesta.

**Vuoteen korkeus** – Jotta putoamisen ja vammojen vaara olisi mahdollisimman pieni, vuoteen on aina oltava niin alhaalla kuin käytännössä on mahdollista, kun potilasta ei valvota.

**Vuoteen runko** – Käytä aina vakiomallista sairaalavuoteen runkoa ja noudata asianmukaisia varoitusmerkkejä ja käytäntöjä. Vuoteen rungon ja sivulaitojen (jos käytössä) on oltava patjaan nähden oikean kokoiset, jotta asennukseen ei synny rakoja, joihin potilaan pää tai keho voi juuttua. Vuoteen ja sivulaitojen (jos käytössä) on suositeltavaa olla kaikkien sovellettavien säädösten ja käytäntöjen mukaisia.

**Vuoteen pääpuolen nostaminen** – Estä potilaan siirtyminen pitämällä vuoteen pääpuoli niin alhaalla kuin mahdollista.

**Sivulaidat / potilaan paikallaanpitoon käytettävät välineet** – Sivulaitojen ja potilaan paikallaanpitoon käytettävien välineiden käyttöönottoa ja käyttötapaa koskevan päätöksen on perustuttava kunkin potilaan tarpeisiin. Päätös on tehtävä potilaan, potilaan perheen, lääkärin ja hoitohenkilökunnan yhteistyöllä, ja hoitolaitoksen käytännöt on huomioitava. Hoitohenkilökunnan on arvioitava sivulaitojen ja potilaan paikallaanpitoon käytettävien välineiden käytön riskit ja hyödyt (mukaan lukien juuttuminen ja potilaan putoaminen vuoteesta) sekä potilaan yksilölliset tarpeet, ja keskusteltava käytöstä tai käyttämättä jättämisestä potilaan ja/tai potilaan perheen kanssa. Potilaan kliinisten ja muiden tarpeiden lisäksi on otettava huomioon, että potilaan putoaminen vuoteesta ja potilaan juuttuminen sivulaitoihin, lepositeisiin tai muihin välineisiin tai niiden ympärille voi aiheuttaa kuolemaan johtavan tai vakavan vamman vaaran. Yhdysvallat: Katso juuttumisvaarojen ja riskiryhmään kuuluvien potilaiden kuvaus sekä juuttumisriskin alentamista koskevat ohjeet FDA:n ohjeista Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Yhdysvaltojen ulkopuolella lääkinnällisten laitteiden turvallisuutta koskevat paikalliset erityisohjeet on pyydettävä paikalliselta toimivaltaiselta viranomaiselta tai valtion laitokselta. Neuvottele hoitohenkilökunnan kanssa ja harkitse tukityynyjen, asettelun apuvälineiden tai lattiapehmusteiden käyttöä erityisesti silloin, kun potilas on sekava, levoton tai kiihtynyt. Sivulaita (jos käytössä) on suositeltavaa lukita täysin pystyasentoon, kun potilasta ei valvota. Varmista, että siihen pystyvä potilas pääsee turvallisesti vuoteesta pois (ja osaa tarvittaessa vapauttaa sivulaidat) tulipalon tai muun hätätilanteen sattuessa. Estä potilaan juuttuminen tarkkailemalla häntä säännöllisesti.



**VAROITUS: Kun valitaan vakiomallinen patja, on sivulaitoja käytettäessä varmistettava, että sivulaitojen yläosan ja patjan yläosan (ilman kompressiota) välissä on vähintään 22 cm (8,66 in), jotta potilas ei poistu vuoteesta vahingossa tai putoa. Kun arvioit putoamisvaaraa, ota huomioon potilaan koko, kunto ja asento (sivulaidan yläosaan nähden).**

**IV-letkut ja dreenit** – IV-letkuissa ja dreeneissä tulee olla löysyyttä paineen tai pyörimisen ja muiden potilaan liikkeiden vaihtelujen varalle.

**Ihnonhoito** – Ihon kuntoa on tarkkailltava säännöllisesti ja akuuttipotilaille on harkittava tehokkaita täydentäviä tai vaihtoehtoisia hoitoja. Tarkkaile erityisesti painepisteitä ja kohtia, joihin voi kerääntyä nestettä tai virtsaa. Aloita hoito ajoissa ihon rikkoutumisen välttämiseksi.

**Vuoteessa tupakointi on kielletty** – Vuoteessa tupakointi voi olla vaarallista. Tulipalon vaara on estettävä kieltämällä vuoteessa tupakointi ehdottomasti.

**Yleiset protokollat** – Noudata potilaan ja hoitajan turvallisuutta koskevia turvallisuusohjeita ja laitoksen käytäntöjä.

**Tuotteen hävittäminen** – Hävitä jätteet käyttöiän loputtua paikallisten säädösten mukaisesti tai kysy lisätietoja valmistajalta.

## Valmistelut käyttöä varten



**Katso tietoja vuoteen rungosta valmistajan käyttöoppaasta.**

1. Avaa pakkaukset.



**Älä käytä pakkausten avaamiseen teräviä esineitä. Patja voi vaurioitua.**

2. Poista AtmosAir-istuintyyppi ja SAT -patjanvaihtojärjestelmä muovisuojuksesta.



**Patjan päällyys voi olla ryppeinen pakkauksesta otettaessa. Poista rypyt antamalla patjan mukautua olosuhteisiin enintään vuorokauden ajan. Katso lisätietoja kohdasta Vianmääritys. Rypyt eivät vaikuta patjan täyttymiseen tai toimintaan, joten sitä voidaan käyttää tarvittaessa välittömästi.**

3. Tarkasta patjan pinta repeämisen tai halkeamisen varalta. Älä käytä, jos siinä on repeämiä tai halkeamia.
4. Jos patja asennetaan uuteen runkoon tai toiselle potilaalle, tarkista pinta tahrojen ja epäpuhtauksien varalta. Puhdista ja/tai desinfioi patja tarpeen mukaan (katso kohta **Huolto ja puhdistus**).
5. Aseta vuode vaakasuoraan asentoon ja lukitse jarrut.
6. Poista nykyinen patja vuoteen rungosta.

## Patjan asennus

### *AtmosAir ja SAT 4000, 9000, AtmosAir ja SAT T-Series\* ja AtmosAir ja SAT A-Series*

1. Aseta patja vuoteen runkoon logo ylöspäin ja tuotetietomerkinnot vuoteen jalkopäähän.



**Magneetit on integroitu AtmosAir T-Series -patjan pohjan suojukseen, jotta patja pysyy paikallaan jalkatilan pidentämisen / lyhentämisen aikana.**

2. Varmista, ettei patjan ja vuoteen rungon tai sivulaidan välissä ole rakoja.



**Käytä aina vakiomallista sairaalavuoteen runkoa ja noudata asianmukaisia varotoimenpiteitä ja käytäntöjä. Vuoteen rungon ja sivulaitojen on oltava patjaan nähden oikean kokoiset, jotta asennukseen ei synny rakoja, joihin potilaan pää tai keho voi juuttua.**

\* T-Series sopii käytettäväksi Hill-Rom Total Care™ -runkon kanssa.



## Elvytys

1. Aseta vuode vaakasuoraan asentoon.
2. Laske tai irrota tarvittaessa laita hoitajan puolelta.
3. Aloita elvytys.
4. Kun elvytys on suoritettu:
  - Nosta tai asenna laita tarvittaessa.
  - Aseta vuode ja lisävarusteet alkuperäisille paikoilleen.

## Ihohoito

- Irrota ylimääräinen kosteus ja pidä iho kuivana ja puhtaana.
- Tarkista potilaan iho säännöllisesti ja erityisen hyvin paikoista, joihin voi kertyä virtsaa tai haavaeritettä.
- Varmista, etteivät potilaan alla olevat liinavaatteet ole rypyssä.

## Inkontinenssi/haavaeritteet

- Käytä inkontinenssipotilaille kosteutta läpäisemätöntä alustaa.
- Pyyhi pinta puhtaaksi ja vaihda vuodevaatteet tarvittaessa (katso **Huolto ja puhdistus**).

## Yleiset käyttöohjeet

Älä päästä teräviä esineitä osumaan *AtmosAir* -patjanvaihtojärjestelmään. Reiät, viillot ja repeämät saattavat estää tyynyn täyttymisen ja ilmanpaineen pysymisen tiyynssä.



Kuva 4

# Huolto ja puhdistus

Seuraavia prosesseja suositellaan, mutta ne on sovittava laitoksen paikallisten käytäntöjen mukaisiksi. Jos olet epävarma, kysy neuvoa omalta infektiotasiantuntijalta.

*AtmosAir*-patjanvaihtojärjestelmä on puhdistettava aina ennen uutta potilasta sekä säännöllisesti käytön aikana.



**Älä käytä puhdistuksessa fenolipohjaisia liuoksia, hankaavia yhdisteitä tai tyynyjä, koska ne saattavat vaurioittaa pinnoitetta. Älä keitä päällistä äläkä käsittele sitä autoklaavissa.**

## Päällisen puhdistusvaihtoehdot

### Ommeltu *AtmosAir*-patjanvaihtojärjestelmä (päällistä ei voi irrottaa alustasta)

1. Irrota tai työnnä vuodevaatteet patjan keskelle.



**Ommeltu *AtmosAir* MRS -päällinen puhdistetaan vain pyyhkimällä. Älä pese koneellisesti, sillä se voi vahingoittaa alustaa.**

2. Pyyhi ja huuhtelee kaikki lika patjan pinnalta ja alustalta. Käytä 1 000 ppm klooria tai 70 % alkoholia.
3. Kuivaa pinta pyyhkeellä.
4. Varmista, että vuodevaatteet asetetaan uudelleen paikoilleen ja että ne eivät ole rypyssä potilaan alla.

### RF-hitsattu *AtmosAir*-patjanvaihtojärjestelmä (irrotettava päällinen)

1. Työnnä vuodevaatteet patjan keskelle pyyhkimistä varten, irrota päällinen konepesua varten tai pyyhi alla kuvatulla tavalla.



**RF-hitsatussa *AtmosAir*-patjanvaihtojärjestelmässä on irrotettava päällinen, jonka voi pestä koneessa. Alusta puhdistetaan kuitenkin vain pyyhkimällä. Älä pese alustaa koneellisesti, sillä siitä voi aiheutua vahinkoja.**

2. Pyyhi ja huuhtelee kaikki lika patjan pinnalta ja alustalta. Käytä 1 000 ppm klooria tai 70 % alkoholia.
3. Kuivaa pinta pyyhkimisen jälkeen pyyhkeellä.
4. Varmista, että vuodevaatteet asetetaan uudelleen paikoilleen ja että ne eivät ole rypyssä potilaan alla.

Irrotettavan päällisen konepesu

1. Irrota päällinen alustasta konepesua varten avaamalla vetoketju. Älä pese alustaa koneellisesti, sillä siitä voi aiheutua vahinkoja.
2. Päällisen suositeltava pesulämpötila on 60° C (140° F) 15 minuutin ajan.
3. Korkein sallittu pesulämpötila on 95° C (203° F) 15 minuutin ajan.
4. Rumpukuivaus 60° C:ssa (140° F) tai ilmakeivaus.
5. Korkein sallittu kuivauslämpötila 80° C (176° F).

## Huoltokaavio

*AtmosAir* -patjanvaihtojärjestelmän säännöllinen huoltoaikataulu sisältää säännöllisen puhdistuksen (katso **Huolto ja puhdistus**) ja järjestelmän yleistarkistukset, jotka on tehtävä alla määritetyin välein.

**Kaikki osat on puhdistettava, desinfioitava ja tarkistettava jokaisen potilaskäytön jälkeen ja ennen käyttöä uudella potilaalla.** Noudata aina normaaleja varotoimia ja käsittele kaikkia käytettyjä laitteita kontaminoituneina. Laitoksessa on noudatettava paikallisia puhdistus- ja desinfiointikäytäntöjä.

### Päivittäinen puhdistus

Päällinen on pyyhittävä päivittäin miedolla saippuavedellä.

### Tarkistaminen / järjestelmän tarkistus

Tarkista seuraavat seikat ennen *AtmosAir* -patjanvaihtojärjestelmän käyttämistä uudella potilaalla:

1. Tarkasta patjan pinta repeämisen tai halkeamisen varalta. Älä käytä, jos siinä on repeämiä tai halkeamia.
2. Varmista, että patjassa ei ole tahroja eikä merkittävää haalistumista.

## Vianmääritys

Älä yritä ratkaista ongelmatilanteita muuten kuin tässä oppaassa kuvatulla tavalla, tai ottamatta ensin yhteyttä ArjoHuntleighiin. Luvaton huolto, muokkaaminen, muuttaminen tai väärinkäyttö voi aiheuttaa vakavia vammoja ja/tai tuotevaurioita ja aiheuttaa takuiden raukeamisen.

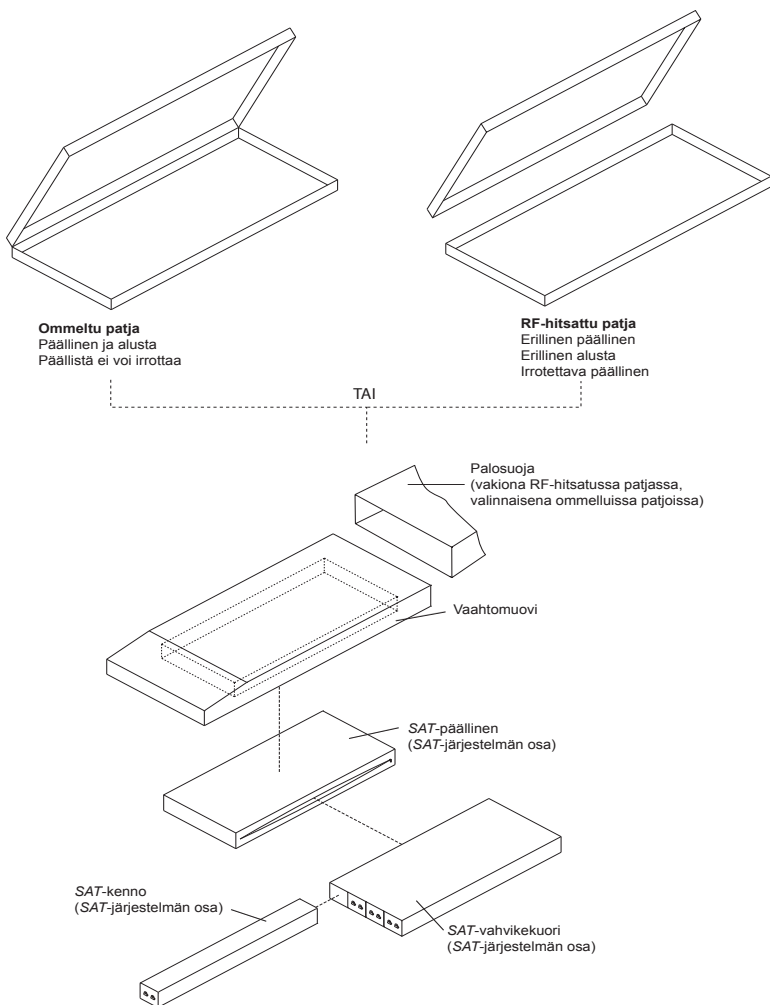
| <b>ONGELMA</b>  | <b>MAHDOLLINEN SYY</b>   | <b>RATKAISU</b>  |
|---|--|--|
| Patja on liian täynnä toimitettaessa.<br><br>Patjan päällys on liian ryppyinen pakkauksesta otettaessa. | Korkeusero ei riitä venttiilien avautumiseen.<br><br>Sisäiset komponentit eivät ole mukautuneet ympäristön olosuhteisiin. Tämä ei vaikuta täyttymiseen tai toimintaan. | Avaa venttiilit painamalla patjaa.<br><br>Anna patjan mukautua olosuhteisiin vuorokauden ajan. Jos ongelma ei poistu, ota yhteys ArjoHuntleighiin. |

## Osakaavio – AtmosAir ja SAT 4000

Palosuoja (vakiona kaikissa RF-hitsatuissa patjoissa, valinnaisena joissakin ommelluissa patjoissa) on suojuus, joka asennetaan vaahtomuovin ja SAT-osien päälle.



**SAT-suojaus, SAT-kennot ja SAT-vahvikekuori ovat kaikki integroidun SAT-järjestelmän osia eikä niitä voi tilata erikseen. Katso kohdasta Varaosat kattava luettelo SAT-järjestelmistä.**

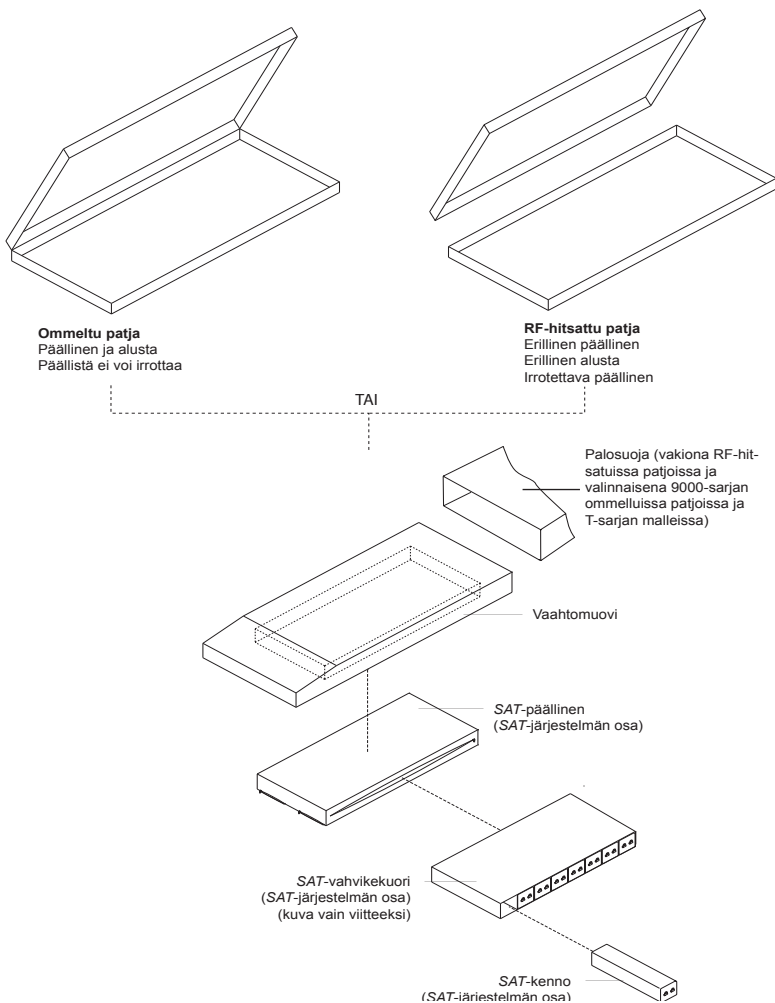


# Osakaavio – AtmosAir sekä SAT 9000 ja T-Series

Palosuoja (vakiona kaikissa RF-hitsatuissa patjoissa, valinnaisena joissakin ommelluissa patjoissa) on suojuus, joka asennetaan vaahtomuovin ja SAT-osien päälle.



**SAT-suojaus, SAT-kennot ja SAT-vahvikekuori ovat kaikki integroidun SAT-järjestelmän osia eikä niitä voi tilata erikseen. Katso kohdasta Varaosat kattava luettelo SAT-järjestelmistä.**



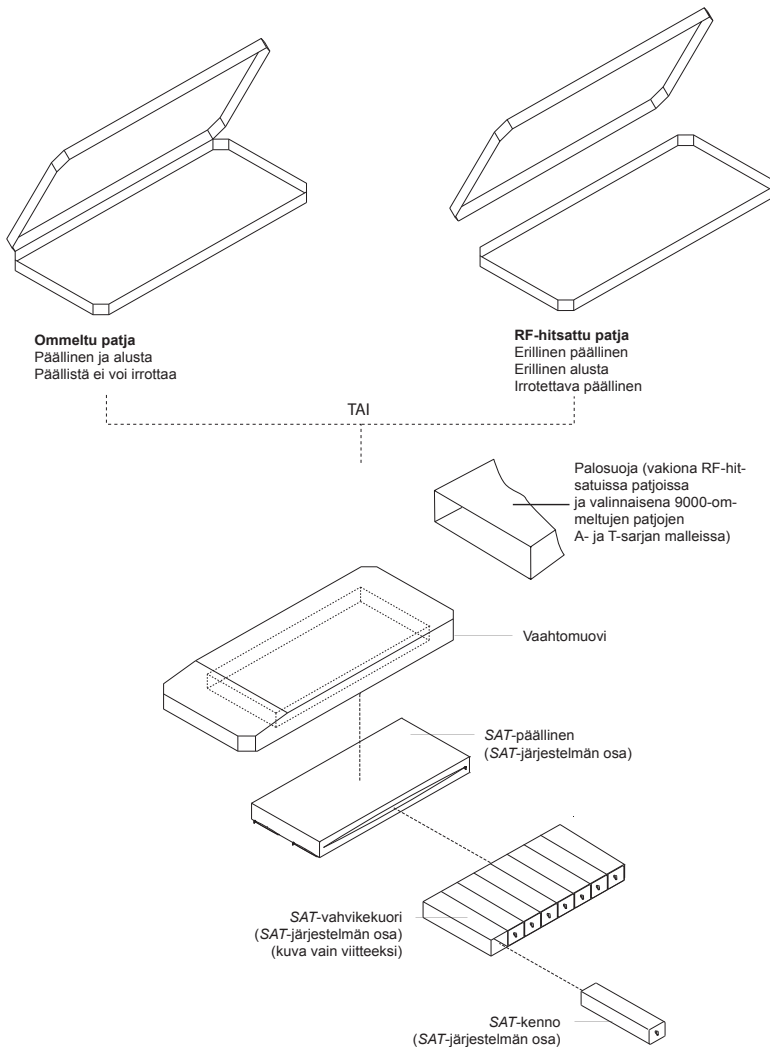
# Osakaavio – AtmosAir ja SAT A-Series

Kaaviota on selkeytetty poistamalla letkut kuvasta.

Palosuoja (vakiona kaikissa RF-hitsatuissa patjoissa, valinnaisena joissakin ommelluissa patjoissa) on suojus, joka asennetaan vaahtomuovin ja SAT-osien päälle.



**SAT-suojus, SAT-kennot, SAT-vahvikekuori ja kiertotyynyt (A- ja AR-malleihin) ovat kaikki SAT-järjestelmän osia eikä niitä voi tilata erikseen. Katso kohdasta Varaosat kattava luettelo SAT-järjestelmistä.**



# Varaosat

Älä yritä ratkaista ongelmatilanteita, tehdä huoltoa tai vaihtaa osia muuten kuin tässä oppaassa kuvatulla tavalla, äläkä ottamatta ensin yhteyttä ArjoHuntleighiin. Luvaton huolto, muokkaaminen, muuttaminen tai väärinkäyttö voi aiheuttaa vakavia vammoja ja/tai tuotevaurioita ja aiheuttaa takuiden raukeamisen.

Vaihdettavissa olevat *AtmosAir*-patjan osat on lueteltu alla. Jos tarvitset lisätietoja esimerkiksi hinnoista tai sellaisista varaosista, joita ei ole luettelossa, ota yhteys paikalliseen ArjoHuntleigh-edustajaan.

## ATMOSAIR-PATJAN OSAT

### *AtmosAir*-patjan vaahtomuovikuoret

| OSATYYPPI.....                          | TUOTENUMERO    |
|---|----------------|
| 4000/9000-patjan vaahtomuovikuori ..... | KA4/9F5(KOKO)  |
| T-Series-patjan vaahtomuovikuori .....  | KA9FSTC        |
| A-Series-patjan vaahtomuovikuori .....  | KAA-FOAMSHHELL |

### *AtmosAir* ja *SAT*-järjestelmä

| OSATYYPPI.....  | TUOTENUMERO |
|---|-------------|
| 4000 <i>SAT</i> -järjestelmä (sopii patjoihin, joiden leveys on 32 – 38 in, pituus 75 – 84 in).....     | KA4SAT      |
| 9000 <i>SAT</i> -järjestelmä (sopii patjoihin, joiden leveys on 32 – 38 in, pituus 75 – 84 in), .....   | KA9SAT      |
| T-Series <i>SAT</i> -järjestelmä (sopii patjoihin, joiden leveys on 36 in, pituus 75 – 84 in).....      | KA9-T-SAT   |
| A-Series <i>SAT</i> -järjestelmä (sopii patjoihin, joiden leveys on 32 – 38 in, pituus 75 – 84 in)..... | KA9SAT      |

### *AtmosAir*-palosuojavuoraus

| OSATYYPPI.....   | TUOTENUMERO |
|--|-------------|
| <i>AtmosAir</i> -palosuojavuoraus, <b>valinnaisena 4000- ja 9000-versioissa (kaikissa malleissa) sekä A- ja T-sarjoissa (kaikilla malleissa)</b> ..... | KA4/9-FBL   |

RF-hitsatun *AtmosAir*-patjan palosuojavuoraus (**vakiona kaikissa RF-hitsatuissa *AtmosAir*-patjoissa [kaikissa malleissa]**), .....

*AtmosAir*-FBL

### *AtmosAir*-sivutyyny (valinnainen malleissa 4000, 9000)

| OSATYYPPI.....                                    | TUOTENUMERO |
|---|-------------|
| <i>AtmosAir</i> -patjan kohotettu sivutyyny ..... | 407012      |

Vaahtomuovikuoreen asennettu integroitu sivutyyny potilaiden pitämiseksi keskellä on tilattava yhdessä vaahtomuovikuoren tai patjan kanssa ostopaikasta.

## ATMOSAIR-PATJAN PÄÄLLISET

### *AtmosAir*-mallin 4000 patja

| OSATYYPPI.....  | TUOTENUMERO       |
|---|-------------------|
| Koko päällinen, Soflux™ -päällys, luistamaton pohja .....   | KA4CSONB(KOKO)    |
| Koko päällinen, Soflux-päällinen, harmaa vinyylipohja .....   | KA4CSOVG(KOKO)    |
| Koko päällinen, Reliant IS <sup>2</sup> ™ -päällys, luistamaton pohja .....                                   | KA4C(SIZE)        |
| Koko päällinen, Reliant IS <sup>2</sup> -päällys, harmaa vinyylipohja .....                                   | KA4CREVG(KOKO)    |
| Koko päällinen, Reliant IS <sup>2</sup> , RF-hitsattu päällys, luistamaton polyuretaanipohja, ei kahvoja..... | A4CRFPN(WWWLL)TXS |



|   |                   |
|---|-------------------|
| Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu päällys,<br>luistamaton polyuretaanipohja, kahvat ..... | A4CRFPU(WWWLL)TXS |
| Päällys, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu .....  | A4CRFXX(WWWLL)TXS |
| Alustan päällinen, luistamaton polyuretaanipohja, ei kahvoja .....  | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| Alustan päällinen, luistamaton polyuretaanipohja, kahvat .....  | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

### **AtmosAir-mallin 9000 patja**

|  |                    |
|--|--------------------|
| <b>OSATYYPPI</b> .....   | <b>TUOTENUMERO</b> |
| Koko päällinen, <i>Soflux</i> -päällys, luistamaton pohja .....  | KA9CSONB(KOKO)     |
| Koko päällinen, <i>Soflux</i> -päällys, harmaa vinyylipohja.....   | KA9CSOVG(KOKO)     |
| Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -päällys, luistamaton pohja.....   | KA9CRENB(KOKO)     |
| Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -päällys, harmaa vinyylipohja.....                                       | KA9CREVG(KOKO)     |
| Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu päällys,<br>luistamaton polyuretaanipohja, ei kahvoja..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS  |
| Koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu päällys,<br>luistamaton polyuretaanipohja, kahvat .....    | A9CRFPU(WWWLL)TXS  |
| Päällys, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-hitsattu .....   | A9CRFXX(WWWLL)TXS  |
| Alustan päällinen, luistamaton polyuretaanipohja, ei kahvoja .....   | A9CXXPN(WWWLL)XXS  |
| Alustan päällinen, luistamaton polyuretaanipohja, kahvat .....   | A9CXXPU(WWWLL)XXS  |

### **AtmosAir – T-Series**

|   |                    |
|---|--------------------|
| <b>OSATYYPPI</b> .....  | <b>TUOTENUMERO</b> |
| T-Series-patja – koko päällinen, <i>Soflux</i> -päällys ja luistamaton pohja .....                | KA9CSONBT          |
| T-Series-patja – koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -päällys ja luistamaton pohja..... | KA9CRENBT          |

### **AtmosAir – A-Series**

|  |                    |
|--|--------------------|
| <b>OSATYYPPI</b> .....   | <b>TUOTENUMERO</b> |
| A-Series-patja – koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -päällys ja harmaa vinyylipohja....                         | KAACREVG(SIZE)     |
| A-Series-patja – koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-hitsattu päällys,<br>luistamaton polyuretaanipohja ..... | AACRFPN(WWWLL)TXS  |
| A-Series-patja – koko päällinen, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-hitsattu päällys .....                                   | AACRFXX(WWWLL)TXS  |
| A-Series-patja – vain kokonainen, luistamaton polyuretaanipohja, ...   | AACXXPN(WWWLL)TXS  |

### **ATMOSAIR-KIRJALLISUUS**

|  |                    |
|--|--------------------|
| <b>OSATYYPPI</b> .....   | <b>TUOTENUMERO</b> |
| <i>AtmosAir</i> -patjanvaihtojärjestelmän käyttöopas.....        | 407384-AH          |
| <i>AtmosAir</i> -patjanvaihtojärjestelmän käyttöopas (EMEA)..... | 407391-AH          |

# Tekniset tiedot

Teknisiä tietoja voidaan muuttaa ilman ennakoilmoitusta.

## Patjat

**Suosittelun potilaan enimmäispaino\* ..... 227 kg (500 lb)**

**Paino (35 x 80 x 7 in patjanvaihtojärjestelmän mukaan. Muiden kokojen paino vaihtelee)**

*AtmosAir* ja SAT 4000 -patjanvaihtojärjestelmä ..... 14 kg (30 lb)

*AtmosAir* ja SAT 9000 -patjanvaihtojärjestelmä ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* ja SAT T-Series-patjanvaihtojärjestelmä ..... 15 kg (33 lb)

*AtmosAir* ja SAT A-Series -patjanvaihtojärjestelmä ..... 15 kg (33 lb)

## Koko (vaihtelee mallin mukaan)\*\*

Vähimmäispituus ..... 190,5 cm (75 in)

Enimmäispituus ..... 213 cm (84 in)

Vähimmäisleveys ..... 81,5 cm (32 in)

Enimmäisleveys ..... 96,5 cm (38 in)

Korkeus ..... 17,5 cm (7 in)

\* Potilaan painokapasiteetti saattaa vaihdella kehyksen käytön mukaan. Kysy lisätietoja rungon valmistajalta.

\*\* Muita kokoja saatavana. Lisätietoja saat ArjoHuntleighilta.



# Käytetyt symbolit



Tärkeitä käyttöä koskevia tietoja



Jalkopää



Varoitus: järjestelmälle, potilaalle tai henkilökunnalle aiheutuva vaara.



Katso käyttöopasta



Valmistaja



Enimmäiskuormitus



Pesu 60°C, 95 °C enintään  
15 minuutin ajan



Ei saa silittää



Käytä liuosta, joka on laimennettu  
1000 ppm:ään vapaata klooria.



Huomaa – Katso käyttöopasta



Täyttää lääkintälaitedirektiivin (93/42/  
ETY) vaatimukset. Neuvoston direktiivissä  
säädetty vaatimustenmukaisuusmenettelyt  
on tehty.



Vain pyyhittävä



Rumpukuivaus 60°C, maks. 80 °C



Älä käytä fenolipohjaisia  
puhdistusliuoksia



## Yhteystiedot

Jos sinulla on tuotetta, varusteita tai huoltoa koskevia kysymyksiä tai haluat lisätietoja ArjoHuntleighin tuotteista ja palveluista, ota yhteys ArjoHuntleighiin tai ArjoHuntleighin valtuutettuun edustajaan. Voit myös käydä sivustollamme osoitteessa [www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com)

® ja ™ ovat ArjoHuntleigh-konsernin yritysten tavaramerkkejä  
© ArjoHuntleigh 2015. SAT™ (Self Adjusting Technology™) on MPTI, Ltd:n tavaramerkki.  
Total Care ja VersaCare ovat Hill-Romin ja/tai sen tytäryhtiöiden tavaramerkkejä.  
407391-AH B 10/2015

## GARANTIFRASKRIVELSE OG BEGRENSNING AV RETTSMIDDEL

ARJOHUNTLEIGH FRASKRIVER SEG HERVED ALLE UTTRYKKELIGE ELLER UNDERFORSTÅTTE GARANTIER, INKLUDERT, MEN IKKE BEGRENSET TIL, EN EVENTUELL UNDERFORSTÅTT GARANTI FOR SALGBARHET ELLER EGNETHET FOR ET BESTEMT FORMÅL, MED HENSYN TIL ARJOHUNTLEIGH-PRODUKTET/PRODUKTENE SOM BESKRIVES I DENNE PUBLIKASJONEN. EN EVENTUELL SKRIFTLIG GARANTI FRA ARJOHUNTLEIGH SKAL VÆRE UTTRYKKELIG FREMSATT I DENNE PUBLIKASJONEN ELLER LEVERT SAMMEN MED PRODUKTET. UNDER INGEN OMSTENDIGHETER SKAL ARJOHUNTLEIGH STÅ ANSVARLIG FOR EVENTUELLE INDIREKTE ELLER TILFELDIGE SKADER OG UTGIFTER ELLER FØLGESKADER OG -UTGIFTER, INKLUDERT SKADER PÅ PERSON ELLER EIENDOM, SOM HELT ELLER DELVIS SKYLDES BRUKEN AV PRODUKTET, MED UNNTAK AV TILFELLER DER GARANTIFRASKRIVELSE ELLER ANSVARSBEGRENSNING ER UTTRYKKELIG FORBUDT I HENHOLD TIL SPESIFIKK, GJELDENE LOVGIVNING. INGEN KAN BINDE ARJOHUNTLEIGH TIL NOEN SOM HELST REPRESENTASJON ELLER GARANTI, UNNTATT SLIK DET ER SPESIFIKT FREMSATT I DETTE AVSNITTET.

Beskrivelser eller spesifikasjoner i trykt ArjoHuntleigh-materiell, inkludert denne publikasjonen, er bare ment som en generell beskrivelse av produktet på produksjonstidspunktet, og utgjør ingen uttrykkelige garantier, unntatt slik det er fremsatt i den skriftlige begrensede garantien som følger med dette produktet. Informasjonen i denne publikasjonen kan endres når som helst. Kontakt ArjoHuntleigh for oppdateringer.

### Viktig informasjon for brukere

ArjoHuntleigh anbefaler følgende betingelser for at ArjoHuntleigh-produktene skal fungere riktig. Alle gjeldende garantier ugyldiggjøres hvis disse betingelsene ikke overholdes.

- Dette produktet må kun brukes i samsvar med disse instruksjonene og gjeldende produktmerking.
- Montering, betjening, utvidelse, omjustering, modifisering, teknisk vedlikehold eller reparasjoner må utføres av kvalifisert personell godkjent av ArjoHuntleigh. Ta kontakt med ArjoHuntleigh hvis du vil ha informasjon om vedlikehold og reparasjon.

**Det finnes spesifikke indikasjoner, kontraindikasjoner, advarsler, forholdsregler og sikkerhetsinformasjon for ArjoHuntleighs støttesystemer for behandling. Det er viktig at brukerne leser og gjør seg kjent med disse anvisningene og rådfører seg med behandelende lege før pasientplassering og bruk av produktet. Forholdene kan variere fra pasient til pasient.**





# Innhold

|   |            |
|---|------------|
| <b>Innledning .....</b>   | <b>230</b> |
| Indikasjoner .....  | 230        |
| Kontraindikasjoner .....  | 230        |
| Risiko og forholdsregler .....  | 230        |
| Sikkerhetsinformasjon .....   | 231        |
| <b>Klargjøring til bruk .....</b>   | <b>233</b> |
| <b>Installere madrassen .....</b>   | <b>233</b> |
| <i>AtmosAir</i> med SAT 4000, 9000, <i>AtmosAir</i> med SAT T-Series* og <i>AtmosAir</i> med SAT A-Series ..... | 233        |
| HLR .....   | 234        |
| Hudpleie .....  | 234        |
| Inkontinens/drenasje .....  | 234        |
| Generell bruk .....   | 234        |
| <b>Vedlikehold og rengjøring .....</b>  | <b>235</b> |
| Rengjøring av trekk .....   | 235        |
| <b>Forebyggende vedlikehold .....</b>   | <b>236</b> |
| Daglig rengjøring .....   | 236        |
| Inspeksjon/systemsjekk .....  | 236        |
| <b>Feilsøking .....</b>   | <b>237</b> |
| <b>Delediagram - <i>AtmosAir</i> med SAT 4000 .....</b>   | <b>238</b> |
| <b>Delediagram - <i>AtmosAir</i> med SAT 9000 og T-Series .....</b>   | <b>239</b> |
| <b>Delediagram - <i>AtmosAir</i> med SAT A-Series .....</b>   | <b>240</b> |
| <b>Reservedeler .....</b>   | <b>241</b> |
| <b>Spesifikasjoner .....</b>  | <b>243</b> |
| <b>Symboler som er brukt .....</b>  | <b>245</b> |
| <b>Kundekontaktinformasjon .....</b>  | <b>247</b> |

# Innledning

Det anbefales at alle avsnittene i denne bruksanvisningen leses før produktet tas i bruk. Les nøye gjennom delene **Kontraindikasjoner**, **Sikkerhetsinformasjon** og **Risiko og forholdsregler** før en pasient plasseres på AtmosAir® med SAT™ madrasssystem (MRS).

Pleierne må gå gjennom denne informasjonen sammen med pasienten og pasientens familie og/eller foresatte. Oppbevar denne håndboken på et lett tilgjengelig sted for senere bruk.

Denne brukerhåndboken omfatter følgende *AtmosAir* MRS-serier:

- *AtmosAir* med SAT 4000-serien
- *AtmosAir* med SAT 9000-serien
- *AtmosAir* med SAT T-serien
- *AtmosAir* med SAT A-serien

*AtmosAir* MRS leveres i mange lengder og bredder for å støtte ulike kundebehov. Kontakt en ArjoHuntleigh-representant hvis du ønsker mer informasjon om produktene.

## Indikasjoner

- Til forebygging eller behandling av nedbrytning av huden

## Kontraindikasjoner

- ustabil vertebralfraktur
- nakke- og skjelettraksjon

## Risiko og forholdsregler

**Forflytning** – Følg standard forholdsregler under pasientforflytning.

**Sengehester og festeordninger – ADVARSEL:** Bruk eller manglende bruk av festeordninger, inkludert sengehester, kan være avgjørende for pasientens sikkerhet. Alvorlige skader eller dødsfall kan forekomme som følge av et det brukes (pasienten kan sette seg fast) eller ikke brukes (pasienten kan falle ut av sengen) sengehester eller andre festeordninger. **Se også Sikkerhetsinformasjon.**

**Pasientforflytting** – Spesialoverflater har andre snitt- og støtteegenskaper enn vanlige overflater, og dette kan øke risikoen for pasientbevegelse, synking og/eller forflytting til farlige posisjoner og/eller fall fra sengen. **Etterse pasienter jevnlig for å unngå at pasienter setter seg fast.**

## Sikkerhetsinformasjon

**Pasient inn i/ut av sengen** – Pleieren bør alltid hjelpe pasienten ut av sengen. Sørg for at en pasient som er i stand til det, vet hvordan han/hun skal komme seg ut av sengen på en sikker måte (og om nødvendig ta ned sengehestene) hvis det oppstår brann eller andre nødsituasjoner.

**Bremser** – Hjulbremsene skal alltid være på når sengen er satt på plass. Kontroller at hjulene er låst før du overfører en pasient til eller fra sengen.

**Sengens høyde** – For å redusere risikoen for fall eller personskader bør sengen alltid stilles så lavt som det er praktisk mulig, når pasienten er uten tilsyn.

**Sengeramme** – Bruk alltid en standard sykehusramme med madrassen, og følg egnede sikkerhetsforskrifter eller -protokoller. Sengerammen og sengehestene (hvis slike brukes) må være tilpasset størrelsen på madrassen for å unngå mellomrom der pasientens hode eller kropp kan sette seg fast. Det anbefales å bruke både senger og sengehester (hvis slike brukes) som samsvarer med relevante forskrifter og protokoller.

**Heve hodeenden** – Hold hodeenden så lavt som mulig for å hindre at pasienten glir.

**Sengehester/festeanordninger** – Hvorvidt, og eventuelt hvordan, sengehester eller festeanordninger skal brukes, er en beslutning som må baseres på den enkelte pasients behov og treffes av pasienten og pasientens familie, lege og pleiere på bakgrunn av gjeldende retningslinjer for institusjonen. Pleierne må vurdere risiko og fordeler ved bruk av sengehester/festeanordninger (blant annet faren for å sette seg fast eller falle ut av sengen) i kombinasjon med pasienters individuelle behov. Bruk eller ikke bruk bør diskuteres med pasienten og/eller dennes familie. Tenk ikke bare på pasientens kliniske og øvrige behov, men også på risikoen for alvorlige eller livstruende skader etter fall fra sengen eller hvis pasienten setter seg fast i eller rundt sengehester eller annet tilbehør. I USA finnes det en beskrivelse av farene for at pasienter setter seg fast, utsatte pasientprofiler og en veiledning for ytterligere å redusere risikoen for at pasienter setter seg fast, i FDAs publikasjon Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment. Utenfor USA kan du kontakte den lokale kompetente institusjonen eller Helsedirektoratet for å få mer spesifikk veiledning. Snakk med en pleier og vurder nøye bruken av støtter, plasseringshjelp eller gulvputer, og spesielt hvis pasienten er omtåket, rastløs eller urolig. Det anbefales å låse sengehestene (hvis slike brukes) i fullt oppreist posisjon når pasienten er uten tilsyn. Sørg for at en pasient som er i stand til det, vet hvordan han/hun skal komme seg ut av sengen på en sikker måte (og om nødvendig ta ned sengehestene) hvis det oppstår brann eller andre nødsituasjoner. Etterse pasienter jevnlig for å unngå at pasienter setter seg fast.



**OBS! Ved valg av en standardmadrass må avstanden mellom toppen av sengehesten (hvis den brukes) og toppen av madrassen (uten komprimering) være minst 220 mm (8,66 in) for å hindre at pasienten faller ut av sengen. Ta hensyn til den enkelte pasients størrelse, plassering (relativt i forhold til toppen av sengehesten) og tilstand når du vurderer fallrisikoen.**

**IV- drenasjeslanger** – IV- og drenasjeslanger skal alltid ha litt slakk for å gi rom for trykkendringer eller at pasienten beveger på seg.

**Hudpleie** – Overvåk hudtilstanden jevnlig, og vurder ekstra eller alternativ behandling for akutt pasienter. Vær ekstra oppmerksom på mulige trykkpunkt og steder der det kan oppstå eller samles fuktighet eller inkontinens. Tidlig behandling kan være nødvendig for å forhindre nedbryting av huden.

**Ingen røyking på sengen** – Røyking på sengen er farlig. Av hensyn til brannsikkerheten må røyking på sengen aldri tillates.

**Generelle protokoller** – Følg alle gjeldende sikkerhetsregler og institusjonsprotokoller for sikkerhet for pasient og pleier.

**Kassering** – Ved endt levetid skal alt avfall behandles i samsvar med lokale forskrifter. Kontakt eventuelt produsenten hvis du trenger råd om hvordan det kan gjøres.

## Klargjøring til bruk



Se produsentens brukerhåndbok for informasjon om sengerammen.

1. Åpne transportbeholderen/-beholderne.



**Ikke bruk skarpe instrumenter til å åpne kassene. Det kan føre til skader på madrassene.**

2. Ta *AtmosAir* med *SAT MRS* ut av det beskyttende plasttrekket.



**Madrassetrekket kan se krøllete ut når det pakkes ut. La madrassen ligge i opptil 24 timer, slik at den glatter seg ut. Se Feilsøking for mer informasjon. Krøllene påvirker ikke oppblåsing eller funksjon, så madrassen kan tas i bruk med en gang ved behov.**

3. Kontroller madrassoverflaten for rifter og sprekker. Madrassen må ikke brukes hvis den har rifter eller sprekker.
4. Hvis madrassen monteres på nytt i en ny ramme eller for en ny pasient, må du kontrollere at det ikke er flekker eller søl på overflaten. Rengjør og/eller desinfiser etter behov (se **Vedlikehold og rengjøring**).
5. Plasser sengen i vater og lås bremsene.
6. Fjern den eksisterende madrassen fra sengerammen.

## Installere madrassen

### *AtmosAir* med *SAT 4000, 9000, AtmosAir* med *SAT T-Series\** og *AtmosAir* med *SAT A-Series*

1. Plasser madrassen med logoen opp og etikettene med produktinformasjonen i fotenden av sengen.



**Det er innebygde magneter på undersiden av *AtmosAir T-Series* for å holde madrassen på plass ved utfelling/innfelling av fotdelen.**

2. Pass på at det ikke er noen mellomrom mellom madrassen og sengerammen eller sengehestene.



**Bruk alltid en standard sykehusramme med egnede sikkerhetsforskrifter eller -protokoller. Rammen og sengehestene må være tilpasset størrelsen på madrassen for å unngå mellomrom der pasientens hode eller kropp kan sette seg fast.**

\* T-Series er kompatibel for bruk med Hill-Rom Total Care™.

## HLR

1. Flat seng.
2. Senk eller fjern om nødvendig sengehestene på pleiersiden.
3. Begynn HLR.
4. Når HLR er utført:
  - Hev eller monter sengehestene etter behov.
  - Konfigurer sengen og tilbehøret på samme måte som før.

## Hudpleie

- Fjern overflødig fuktighet og hold huden tørr og ren.
- Undersøk pasientens hud jevnlig, og spesielt områder der det kan forekomme inkontinens og drenasje.
- Sørg for at lakenet pasienten ligger på, ikke er skrukkete.

## Inkontinens/drenasje

- Til inkontinente pasienter må det brukes underputer som fukt ikke kan trenge igjennom.
- Tørk overflaten ren og legg på sengetøy etter behov (se **Vedlikehold og rengjøring**).

## Generell bruk

Skarpe instrumenter må ikke komme i kontakt med *AtmosAir* MRS. Hull, kutt og rifter kan hindre riktig oppblåsing og opprettholdelse av lufttrykk.



Figur 4

## Vedlikehold og rengjøring

Følgende fremgangsmåter anbefales, men må tilpasses slik at de samsvarer med institusjonens retningslinjer. Hvis du er usikker, bør du be om hjelp fra din lokale infeksjonskontrollspesialist.

*AtmosAir* MRS skal dekontamineres rutinemessig mellom pasienter og med jevne mellomrom mens det er i bruk.



***Bruk ikke fenolbaserte løsninger eller slipende forbindelser eller polstringer i dekontamineringsprosessen. Det fører til skade på overflatebelegget. Trekket må ikke kokes eller autoklaveres.***

### Rengjøring av trekk

#### Sydd *AtmosAir* MRS (overtrekket kan ikke fjernes fra madrassen)

1. Ta av sengetøyet eller samle det på midten av madrassen.



***Det sydde *AtmosAir* MRS-trekket rengjøres kun ved å tørke av det. Må ikke vaskes i vaskemaskin. Det kan føre til skade på underlaget.***

2. Tørk av og skyll bort alt smuss fra overflaten og undersiden av madrassen. Bruk 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Tørk overflaten med et håndkle.
4. Pass på at sengetøyet blir lagt ordentlig på og ikke er krøllet under pasienten.

#### RF-sveiset *AtmosAir* MRS (avtakbart trekk)

1. Flytt sengetøyet til midten av sengen for å tørke av, fjern for å vaske trekket eller tørke av som beskrevet nedenfor.



***RF-sveiset *AtmosAir* MRS har avtakbart og vaskbart trekk. Madrassen kan imidlertid bare rengjøres ved å tørke av den. Madrassen må ikke vaskes i vaskemaskin. Det kan føre til skade.***

2. Tørk av og skyll bort alt smuss fra overflaten og undersiden av madrassen. Bruk 1000 ppm klor eller 70 % alkohol.
3. Tørk av overflaten, og tørk deretter med et håndkle.
4. Pass på at sengetøyet blir lagt ordentlig på og ikke er krøllet under pasienten.

#### Vaske avtakbart trekk

1. Åpne glidelåsen og fjern trekket fra madrassen for å vaske det. Madrassen må ikke vaskes i vaskemaskin. Det kan føre til skade.
2. Anbefalt vasketemperatur for trekket er 60 °C (140 °F) i 15 minutter.
3. Maksimal vasketemperatur er 95 °C (203 °F) i 15 minutter.
4. Tørketrommel ved 60 °C (140 °F) eller lufttørring.
5. Maksimal tørketemperatur 80 °C (176 °F).

## Forebyggende vedlikehold

Forebyggende vedlikehold for *AtmosAir* MRS består av jevnlig rengjøring (se **Vedlikehold og rengjøring**) og en fullstendig sjekk av systemet som skal utføres ved intervallene som er beskrevet nedenfor.

**Alle komponenter må rengjøres, desinfiseres og inspiseres etter hver pasientbruk og før madrassen tas i bruk av en ny pasient.** Ta alltid alminnelige forsiktighetsregler og behandle alt brukt utstyr som kontaminert. Institusjoner skal følge lokale retningslinjer for rengjøring og desinfisering.

### Daglig rengjøring

Trekket bør tørkes av daglig med mildt såpevann.

### Inspeksjon/systemsjekk

Kontroller følgende før *AtmosAir* MRS brukes av en ny pasient:

1. Kontroller madrassoverflaten for rifter og sprekker. Madrassen må ikke brukes hvis den har rifter eller sprekker.
2. Kontroller at madrassen ikke har flekker eller er svært falmet.



## Feilsøking

Det må ikke feilsøkes utenom denne brukerhåndboken eller der den anbefalte løsningen er å kontakte ArjoHuntleigh. All uautorisert service, endring, forandring eller misbruk kan føre til alvorlig skade på personer og/eller produktet og vil gjøre alle gjeldende garantier ugyldige.

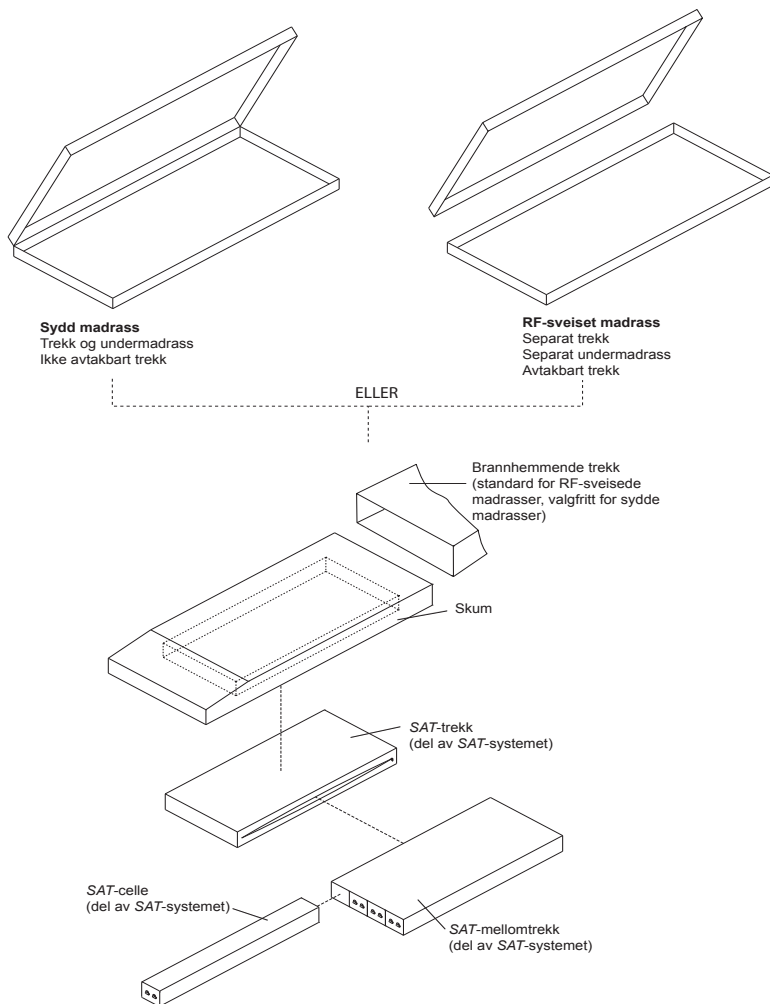
| <b>SYMPTOM</b>   | <b>MULIG ÅRSAK</b>   | <b>LØSNING</b>  |
|--|--|---|
| Madrasen er for fast ved mottak.                                       | Forskjell i høyde er ikke nok for å åpne ventilene.  | Legg vekt på madrassen for å åpne ventilene.  |
| Madrasstrekket er for skrukkete når det tas ut av transportbeholderen. | Interne komponenter har ikke tilpasset seg til miljøet. Dette påvirker ikke oppblåsing eller funksjon. | La madrassen ligge i 24 timer. Ta kontakt med ArjoHuntleigh for å få hjelp hvis problemet vedvarer. |

## Delediagram - AtmosAir med SAT 4000

Det brannhemmende trekket (standard på alle RF-sveisede madrasser, valgfritt for noen sydde madrasser) er et trekk som passer over skum- og SAT-delene.



**SAT-trekket, SAT-cellene og SAT-mellomtrekket er deler av det integrerte SAT-systemet og kan ikke bestilles separat. Se Reservedeler for en fullstendig liste over SAT-systemer.**

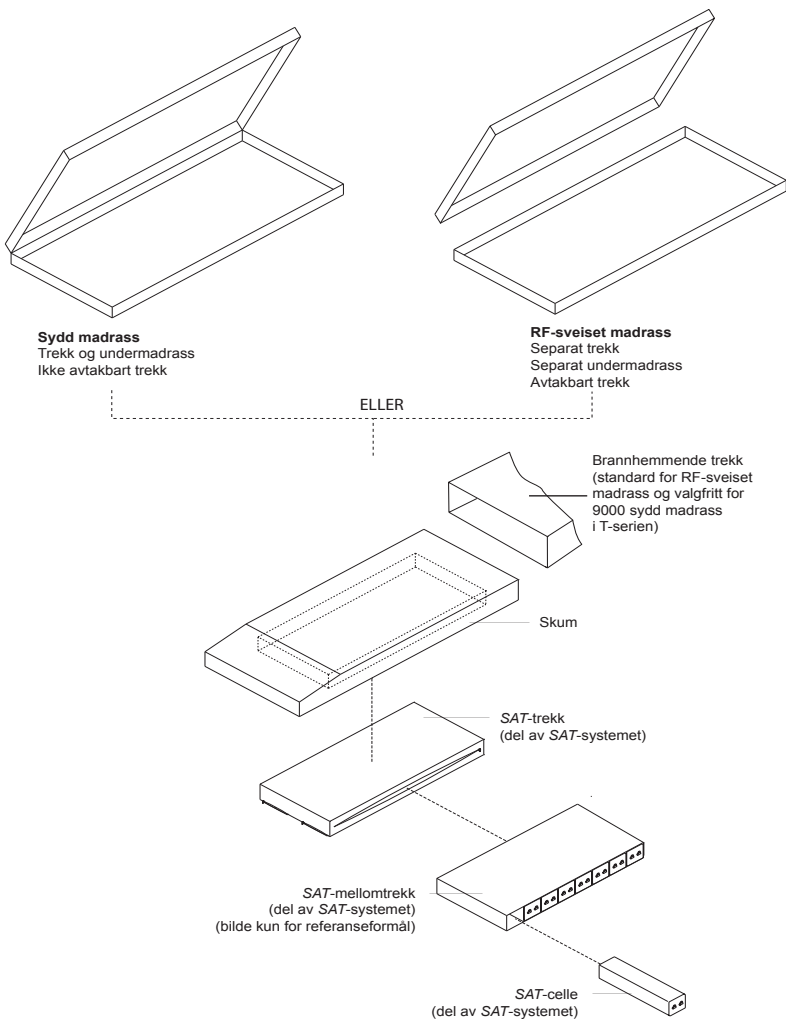


## Delediagram - *AtmosAir* med SAT 9000 og T-Series

Det brannhemmende trekket (standard på alle RF-sveisede madrasser, valgfritt for noen sydde madrasser) er et trekk som passer over skum- og SAT-delene.



**SAT-trekket, SAT-cellene og SAT-mellomtrekket er deler av det integrerte SAT-systemet og kan ikke bestilles separat. Se Reservedeler for en fullstendig liste over SAT-systemer.**



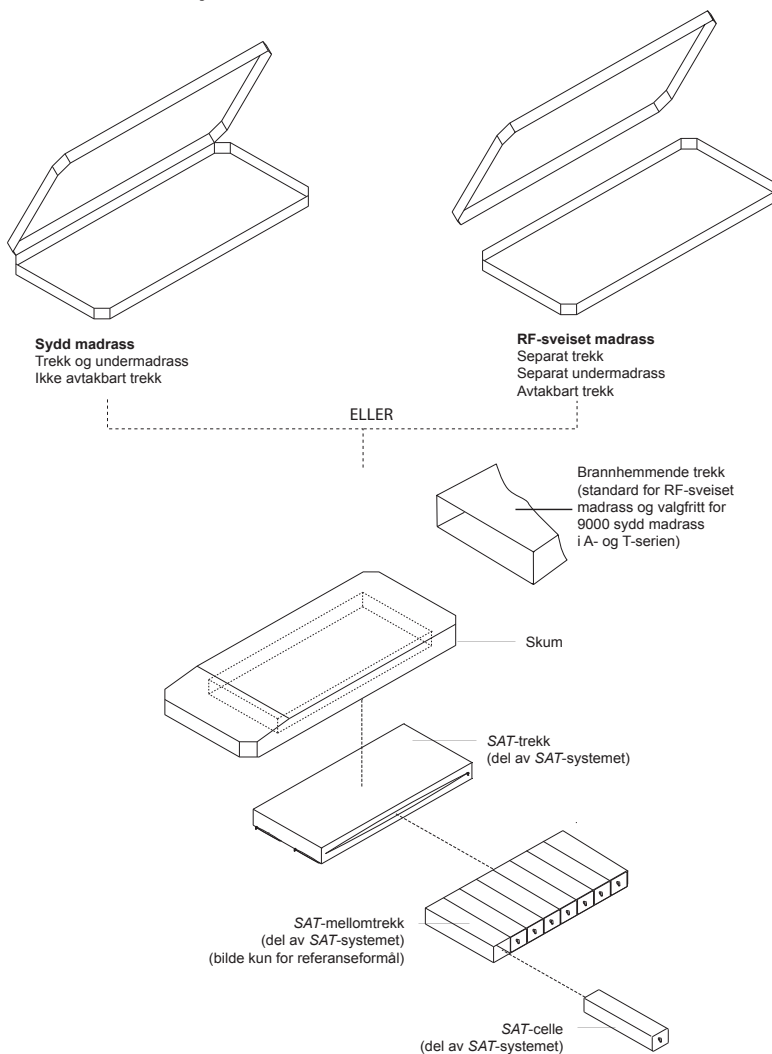
## Delediagram - AtmosAir med SAT A-Series

Alle slanger ble fjernet for å gi bedre lesbarhet av diagrammet.

Det brannhemmende trekket (standard på alle RF-sveisede madrasser, valgfritt for noen sydde madrasser) er et trekk som passer over skum- og SAT-delene.



**SAT-trekket, SAT-cellene, SAT-mellomtrekket og rotasjonsblærene (for A- og AR-modeller) er alle deler av det integrerte SAT-systemet, og kan ikke bestilles separat. Se Reservedeler for en fullstendig liste over SAT-systemer.**



# Reservedeler

Det må ikke feilsøkes, utføres vedlikehold eller skiftes ut deler som ikke angis i denne brukerhåndboken eller der den anbefalte løsningen er å kontakte ArjoHuntleigh. All uautorisert service, endring, forandring eller misbruk kan føre til alvorlig skade på personer og/eller produktet og vil gjøre alle gjeldende garantier ugyldige.

Utskiftbare *AtmosAir*-komponenter er angitt i listen nedenfor. Kontakt din lokale ArjoHuntleigh-representant hvis du ønsker mer informasjon om priser eller reservedeler som ikke står på listen.

## ATMOSAIR MADRASSKOMPONENTER

### *AtmosAir* skumlag

| DELETYPEN           | KATALOGNUMMER  |
|---------------------|----------------|
| 4000 / 9000 skumlag | KA4/9FS(STR.)  |
| T-Series skumlag    | KA9FSTC        |
| A-Series skumlag    | KA4-FOAMSHIELD |

### *AtmosAir* med SAT-system

| DELETYPEN   | KATALOGNUMMER |
|---|---------------|
| 4000 SAT-system (passer madrasser med 32-38 in bredde, 75-84 tommers lengde)  | KA4SAT        |
| 9000 SAT-system (passer madrasser med 32-38 in bredde, 75-84 tommers lengde)  | KA9SAT        |
| T-Series SAT-system (passer madrasser med 36 in bredde, 75-84 tommers lengde) | KA9-T-SAT     |
| A-Series SAT-system (passer madrasser med 32-38 in bredde, 75-84 in lengde)   | KA9SAT        |

### *AtmosAir* brannhemmende trekk

| DELETYPEN   | KATALOGNUMMER |
|---|---------------|
| <i>AtmosAir</i> brannhemmende trekk, valgfritt på 4000, 9000 (alle modeller) og A og T-Series (alle modeller) | KA4/9-FBL     |

RF-sveiset *AtmosAir* brannhemmende trekk (standard på alle *AtmosAir* RF-sveisede madrasser [alle modeller]), *AtmosAir*-FBL

### *AtmosAir* sidestøtte (valgfritt på 4000, 9000)

| DELETYPEN                        | KATALOGNUMMER |
|----------------------------------|---------------|
| <i>AtmosAir</i> hevet sidestøtte | 407012        |

Integrert sidestøtte bygd inn i skumlaget for å holde pasienten på plass, må bestilles med skumlag eller madrass ved kjøp.

## ATMOSAIR MADRASSTREKK

### *AtmosAir* Model 4000 madrass

| DELETYPEN   | KATALOGNUMMER     |
|---|-------------------|
| Komplett trekk, Soflux™ -overside, sklisikker underside   | KA4CSONB(SIZE)    |
| Komplett trekk, Soflux-overdel, vinyl grå underside   | KA4CSOVG(SIZE)    |
| Komplett trekk, Reliant IS <sup>2</sup> ™ overside, sklisikker underside                              | KA4C(SIZE)        |
| Komplett trekk, Reliant IS <sup>2</sup> overside, vinyl grå underside                                 | KA4CREVG(SIZE)    |
| Komplett trekk, Reliant IS <sup>2</sup> , RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, ingen håndtak | A4CRFPN(WWWLL)TXS |
| Komplett trekk, Reliant IS <sup>2</sup> , RF-sveiset overside, sklisikker PU-underside, med håndtak   | A4CRFPU(WWWLL)TXS |

|   |                   |
|---|-------------------|
| Topptrekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-sveiset ..... | A4CRFXX(WWWLL)TXS |
| Undertrekk, sklisikker PU-underside, ingen håndtak .....    | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| Undertrekk, sklisikker PU-underside, med håndtak .....      | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

### **AtmosAir Model 9000-madrasser**

| <b>DELETYPE</b> .....  | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|--|----------------------|
| Komplett trekk, <i>Soflux</i> -overside, sklisikker underside .....  | KA9CSONB(SIZE)       |
| Komplett trekk, <i>Soflux</i> -overside, vinyl grå underside.....  | KA9CSOVG(SIZE)       |
| Komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -overside, sklisikker underside .....                                  | KA9CRENB(SIZE)       |
| Komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -overside, vinyl grå underside .....                                   | KA9CREVG(STR.)       |
| Komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-sveiset overside,<br>sklisikker PU-underside, ingen håndtak ..... | A9CRFPN(WWWLL)TXS    |
| Komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-sveiset overside,<br>sklisikker PU-underside, med håndtak .....   | A9CRFPU(WWWLL)TXS    |
| Topptrekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF-sveiset .....  | A9CRFXX(WWWLL)TXS    |
| Undertrekk, sklisikker PU-underside, ingen håndtak .....   | A9CXXPN(WWWLL)XXS    |
| Undertrekk, sklisikker PU-underside, med håndtak .....   | A9CXXPU(WWWLL)XXS    |

### **AtmosAir - T-Series**

| <b>DELETYPE</b> .....  | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|--|----------------------|
| T-Series madrass - komplett trekk, <i>Soflux</i> -overside og sklisikker underside .....                 | KA9CSONBT            |
| T-Series madrass - komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -overside og sklisikker underside ..... | KA9CRENBT            |

### **AtmosAir - A-Series**

| <b>DELETYPE</b> .....  | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|--|----------------------|
| A-Series madrass - komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> -overside og vinyl<br>grå underside.....              | KAACREVG(SIZE)       |
| A-Series madrass - komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-sveiset overside,<br>Sklisikker PU-underside ..... | AACRFPN(WWWLL)TXS    |
| A-Series madrass - komplett trekk, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF-sveiset overside.....                              | AACRFXX(WWWLL)TXS    |
| A-Series madrass - kun komplett, sklisikker PU-underside, .....  | AACXXPN(WWWLL)TXS    |

### **ATMOSAIR-LITTERATUR**

| <b>DELETYPE</b> .....                           | <b>KATALOGNUMMER</b> |
|---|----------------------|
| <i>AtmosAir</i> MRS bruksanvisning .....        | 407384-AH            |
| <i>AtmosAir</i> MRS bruksanvisning (EMEA) ..... | 407391-AH            |

# Spesifikasjoner

Spesifikasjonene kan endres uten varsel.

## Madrasser

**Maksimalt anbefalt pasientvekt\* ..... 227 kg (500 lb)**  
**Vekt (basert på 35 in x 80 in x 7 in MRS, andre størrelser vil variere)**

|  |               |
|--|---------------|
| <i>AtmosAir</i> med SAT 4000 MRS .....     | 14 kg (30 lb) |
| <i>AtmosAir</i> med SAT 9000 MRS .....     | 15 kg (33 lb) |
| <i>AtmosAir</i> med SAT T-series MRS ..... | 15 kg (33 lb) |
| <i>AtmosAir</i> med SAT A-Series MRS ..... | 15 kg (33 lb) |

## Mål (varierer avhengig av modell)\*\*

|                       |                  |
|-----------------------|------------------|
| Minimumslengde .....  | 190,5 cm (75 in) |
| Maksimal lengde.....  | 213 cm (84 in)   |
| Minimumsbredde.....   | 81,5 cm (32 in)  |
| Maksimumsbredde ..... | 96,5 cm (38 in)  |
| Høyde.....            | 17,5 cm (7 in)   |

\* Pasientvekt-kapasitet kan variere avhengig av rammen som brukes. Rådfør deg med produsenten av rammen.

\*\* Flere størrelser er tilgjengelige. Kontakt ArjoHuntleigh hvis du ønsker flere opplysninger.





## Symboler som er brukt



Viktig driftsinformasjon



Fotende



Advarsel om mulig fare for apparat, pasient eller helsepersonell



Rådfør deg med bruksanvisningen



Produsent



Sikker arbeidsbelastning



Vaskes ved 60 °C, maks. 95 °C i 15 minutter



Må ikke strykes



Bruk en oppløsning fortynnet til 1000 ppm tilgjengelig klor.



OBS - Se bruksanvisningen



Samsvarer med direktivet om medisinsk utstyr (93/42/EØF) og har gjennomgått samsvarsprosedyrene fastsatt i rådsdirektivet



Kun avtøring



Tørketrommel ved 60 °C, maks 80 °C



Ikke bruk fenolbaserte rengjøringsmidler



## Kundekontaktinformasjon

Hvis du har spørsmål om produktet, tilbehøret eller vedlikeholdet eller ønsker mer informasjon om ArjoHuntleighs produkter og tjenester, kan du kontakte ArjoHuntleigh eller en ArjoHuntleigh-autorisert representant, eller gå til [www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com).

® og ™ er varemerker som tilhører selskapene i ArjoHuntleigh-gruppen  
© ArjoHuntleigh 2015 SAT™ (Self Adjusting Technology™) er et varemerke for MPTI, Ltd.  
Total Care og VersaCare er varemerker for Hill-Rom og/eller deres datterselskaper.  
407391-AH B 10/2015

## Warranty가 되지 않거나 사후 서비스가 제한 되는 경우

ARJOHUNTLEIGH는 이 설명서에 소개된 ARJOHUNTLEIGH 제품의 상품성 또는 특정 목적을 위한 제품의 적합성에 대한 암시적 보증을 포함한 모든 암시적 보증을 책임지지 않습니다. ARJOHUNTLEIGH가 제공하는 서면 보증은 본 문서에 명시적으로 표시되거나 제품에 포함됩니다. 어떠한 경우에도 ARJOHUNTLEIGH는 특정 관련 법이 명시적으로 금지한 회사의 보증에 대한 부인 또는 제한적 책임을 제외하고 전체적 또는 부분적인 제품 사용으로 인해 발생한 사람 또는 재산에 대한 피해, 부상을 비롯하여 간접적, 우발적 또는 결과적 피해 및 비용에 대해 책임을 지지 않습니다. 본 문단에서 구체적으로 명시한 내용을 제외하고 누구도 ARJOHUNTLEIGH를 어떠한 표현이나 보증 관련 사항들에 구속시킬 권한이 없습니다.

본 문서를 비롯한 ArjoHuntleigh 인쇄물의 설명 또는 규격은 제조 당시의 제품을 일반적으로 설명하기 위한 것이며 어떠한 명시적인 보증을 구성하지 않습니다. 단, 본 출판물 또는 제품에 포함된 서면 유한 보증서에 명시된 경우는 제외합니다. 본 문서의 정보는 언제라도 변경될 수 있습니다. 업데이트는 ArjoHuntleigh에 문의하십시오.

### 사용자를 위한 중요 정보

ArjoHuntleigh 제품을 적절히 작동하기 위해, ArjoHuntleigh는 다음과 같은 조건을 따를 것을 권장합니다. 이러한 조건을 준수하지 못하는 경우에는 모든 관련된 보증이 무효화됩니다.

- 본 제품은 이러한 사용 지침과 해당 제품 라벨을 따라서만 사용하십시오.
- 조립, 운영, 확장, 재조정, 수정, 기술적 유지보수 또는 수리는 ArjoHuntleigh가 인가한 자격 있는 직원만이 실시해야 합니다. 유지 보수 및 수리에 관한 정보는 ArjoHuntleigh에 문의하십시오.

**구체적인 적응증, 금기 사항, 경고, 주의사항 및 안전성 정보는 ArjoHuntleigh의 치료 지원 시스템(육창예방용 매트리스)을 위해 존재합니다. 사용자가 이러한 지침을 읽고 이 지침에 익숙해져 하며 환자 배치 및 제품 사용 전에 치료 의사에게 지침에 관하여 문의하는 것은 중요합니다. 환자 개별 상태는 다양할 수 있습니다.**



# 목차

|  |            |
|--|------------|
| <b>소개</b> .....  | <b>249</b> |
| 적응증 .....  | 249        |
| 비적응증 .....   | 249        |
| 위험 및 주의사항 .....  | 249        |
| 안전성 정보 .....   | 250        |
| <b>사용 준비</b> .....   | <b>252</b> |
| <b>매트리스 설치</b> .....   | <b>252</b> |
| SAT 4000, 9000을 갖춘 <i>AtmosAir</i> , SAT T 시리즈*를 갖춘 <i>AtmosAir</i><br>및 SAT A 시리즈를 갖춘 <i>AtmosAir</i> ..... | 252        |
| CPR .....  | 253        |
| 피부 치료 .....  | 253        |
| 요실금/배액 .....   | 253        |
| 일반적인 작동 .....  | 253        |
| <b>관리 및 세척</b> .....   | <b>254</b> |
| 커버 세척 옵션 .....   | 254        |
| <b>예방 유지보수 일정</b> .....  | <b>255</b> |
| 일일 세척 .....  | 255        |
| 검사/시스템 점검 .....  | 255        |
| <b>문제 해결</b> .....   | <b>256</b> |
| <b>부품 다이어그램 - SAT 4000을 갖춘 <i>AtmosAir</i></b> .....   | <b>257</b> |
| <b>부품 다이어그램 - SAT 9000 및 T 시리즈를 갖춘 <i>AtmosAir</i></b> .....   | <b>258</b> |
| <b>부품 다이어그램 - SAT A 시리즈를 갖춘 <i>AtmosAir</i></b> .....  | <b>259</b> |
| <b>교체 부품</b> .....   | <b>260</b> |
| <b>규격</b> .....  | <b>262</b> |
| <b>사용되는 기호</b> .....   | <b>264</b> |
| <b>고객 연락처 정보</b> .....   | <b>266</b> |

# 소개

이 사용자 가이드의 모든 섹션은 제품 사용 전 반드시 숙지할 것을 권장합니다. SAT™ 매트리스 교체 시스템 (MRS)을 갖춘 모든 AtmosAir®에 환자를 위치 시키기에 **에 앞서 비적응증, 안전성 정보 및 위험 및 주의사항** 섹션을 주의깊게 검토하십시오.

간병인은 이 정보를 환자, 환자의 가족 및/또는 법적 보호자와 검토해야 합니다. 이 사용자 가이드는 빠른 참조를 위해 쉽게 접근할 수 있는 장소에 보관해야 합니다.

이 사용자 가이드는 다음의 AtmosAir MRS 시리즈로 구성됩니다.

- SAT 4000 시리즈를 갖춘 AtmosAir
- SAT 9000 시리즈를 갖춘 AtmosAir
- SAT T 시리즈를 갖춘 AtmosAir
- SAT A 시리즈를 갖춘 AtmosAir

AtmosAir MRS는 길이와 너비가 다양해 다양한 고객 요구사항을 지원합니다. 제품에 대한 추가 정보는 ArjoHuntleigh 담당자에게 문의하십시오.

## 적응증

- 피부에서 발생 할 수 있는 문제들의 예방 또는 치료용

## 비적응증

- 불안정한 척추 골절
- 경부 및 골격 견인

## 위험 및 주의사항

**운반** - 환자 운반 중 표준 주의 사항을 따라야 합니다.

**측면 레일 및 벨트 - 경고:** 측면 레일을 비롯하여 벨트의 사용 여부가 환자의 안전에 매우 중요할 수 있습니다. 측면 레일 또는 다른 벨트의 사용(끼임 가능성) 또는 미사용(환자 낙상 가능성)으로 인해 심각하거나 치명적인 부상이 발생할 수 있습니다. **관련 안전성 정보를 참조하십시오.**

**환자 이동** - 특수 표면은 다양한 단면을 가지고 있으며 일반적인 표면보다 더 많은 특징들을 지원하고 끼임 및 /또는 부주의로 인한 침대 낙상이 발생할 수 있는 위험한 위치로의 환자 움직임, 함몰 및/또는 이동의 위험이 증가할 수 있습니다. **환자의 몸이 끼이는 것을 방지하기 위해 자주 환자를 모니터링하십시오.**

## 안전성 정보

**환자 출입** - 간병인은 환자가 침대에서 내려올 때 항상 도와주어야 합니다. 몸을 가눌 수 있는 환자에게 화재나 기타 응급 상황 시 침대에서 안전하게 나오는 방법과 필요 시 측면 레일을 제거하는 방법을 알려주십시오.

**브레이크** - 침대를 배치한 후 다리 바퀴 브레이크를 항상 잠그십시오. 환자를 침대로 또는 침대에서 운반하기 전에 바퀴가 잠겼는지 확인하십시오.

**침대 높이** - 낙상 또는 부상 위험을 최소화하기 위해 침대는 환자를 돌보는 사람이 없을 때 항상 가능한 낮은 위치에 있어야 합니다.

**침대 프레임** - 언제나 이 매트리스는 적절한 안전 지침 또는 프로토콜에 따라 표준 의료용 침대 프레임에 사용하십시오. 환자의 머리나 몸이 걸 수 있는 틈을 최소화하기 위해 매트리스에 맞춰 침대 프레임과 측면 레일(사용 시)의 크기를 바꿔야 합니다. 침대 및 측면 레일(사용 시)의 모든 해당 법규 및 프로토콜 준수를 권장합니다.

**침대 헤드 높이** - 침대 헤드를 가능한 낮게 유지하여 환자가 움직이지 못하게 하십시오.

**측면 레일/환자 벨트** - 측면 레일 또는 벨트의 사용 여부 및 방법은 각 환자의 필요성에 기반을 두고 환자 및 환자 가족, 의사와 간병인이 시설 규정을 엄수하고 결정해야 합니다. 간병인은 각 환자의 필요와 연계하여 끼임 및 환자 낙상을 비롯한 측면 레일/벨트의 위험과 장점을 평가하고 환자 및/또는 가족과 사용 여부를 상의해야 합니다. 환자의 임상 및 기타 필요성은 물론 낙상 및 측면 레일, 벨트 또는 기타 액세서리 내부 또는 주변에 환자 끼임으로 인한 치명적 또는 심각한 부상 위험도 고려해야 합니다. 미국의 경우 끼임 위험, 취약한 환자 프로필 및 끼임 위험을 더욱 줄이기 위한 지침은 FDA의 Hospital Bed System Dimensional and Assessment Guidance To Reduce Entrapment(끼임 사고를 줄이기 위한 병원 침대 시스템 크기 및 평가 가이드)를 참조하십시오. 미국 외 지역의 경우 특정 현지 지침에 대해 현지 관련 당국이나 의료 장비 안전을 담당하고 있는 정부 기관에 문의하십시오. 간병인과 상의하고 특히 혼란스럽거나, 불안정하거나, 초조해하는 환자의 경우 볼스터, 포지셔닝 도구 또는 바닥 패드의 사용을 신중히 고려하십시오. 측면 레일을 사용하는 경우 환자를 돌보는 사람이 없을 때 측면 레일을 곧게 선 상태로 잠글 것을 권장합니다. 몸을 가눌 수 있는 환자에게 화재나 기타 응급 상황 시 침대에서 안전하게 나오는 방법과 필요 시 측면 레일을 제거하는 방법을 알려주십시오. 환자의 몸이 끼이는 것을 방지하기 위해 자주 환자를 모니터링하십시오.



**주의: 표준 매트리스 선택 시 측면 레일을 사용하는 경우 측면 레일의 상단과 압축하지 않은 매트리스 상단의 거리가 최소 8.66 in (220 mm)가 되게 하여 의도치 않게 침대에서 벗어나거나 떨어지지 않게 하십시오. 낙상 위험을 평가할 때 각 환자의 키, 측면 레일 상단에 대한 위치 그리고 환자 상태를 고려하십시오.**

**I.V. 및 배액 튜브** - I.V. 및 배액 튜브는 변화되어 지는 압력 또는 회전 및 기타 환자 이동을 위해 여유 부분이 있어야 합니다.

**피부 관리** - 피부 상태를 정기적으로 확인하고 민감성이 높은 환자의 경우 보조 또는 대안 치료를 고려하십시오. 습기나 요실금이 발생하거나 모일 수 있는 가능한 압력 포인트나 위치가 있는지 각별히 신경을 쓰시기 바랍니다 피부 파괴를 방지하기 위해 조기 개입이 필수일 수 있습니다.

**침대에서 금연** - 침대에서 흡연은 위험할 수 있습니다. 화재 위험을 피하기 위해 침대에서 흡연은 절대 허용해서는 안 됩니다.

**일반 프로토콜** - 환자 및 간병인 안전성에 관한 모든 해당 안전 규칙과 기관 프로토콜을 따르십시오.



**폐기** - 유효한 수명이 끝나면 폐기물을 현지 요건에 따라 폐기하거나 제조업체에 조언을 구하십시오.

## 사용 준비



침대 프레임에 관한 정보는 제조업체의 사용자 가이드를 참조하십시오.

1. 운송 용기를 엽니다.



**날카로운 기기를 사용하여 박스를 열지 마십시오. 매트리스가 손상될 수 있습니다.**

2. 비닐 보호 커버에서 SAT MRS를 갖춘 AtmosAir 를 꺼내십시오.



포장을 풀었을 때 매트리스 커버에 주름이 잡힌 게 보일 수 있습니다. 주름을 제거하려면 최대 24시간에 걸쳐 매트리스가 적응할 수 있도록 합니다. 자세한 정보는 문제 해결을 참조하십시오. 주름은 팽창이나 기능에 영향을 미치지 않기 때문에 필요한 경우 즉시 사용할 수 있습니다.

3. 매트리스 표면에 파손이나 균열이 있는지 확인하고, 파손이나 균열이 있는 경우 사용하지 마십시오.
4. 새로운 프레임에 또는 새로운 환자를 위해 매트리스를 재설치하는 경우, 매트리스 표면이 더러워지 확인하고 필요에 따라 세척 및/또는 소독하십시오(관리 및 세척 참조).
5. 침대를 수평으로 하고 브레이크를 잠그십시오.
6. 기존의 매트리스를 침대 프레임에서 제거하십시오.

## 매트리스 설치

### SAT 4000, 9000을 갖춘 AtmosAir, SAT T 시리즈\*를 갖춘 AtmosAir 및 SAT A 시리즈를 갖춘 AtmosAir

1. 로고가 위를 향하게 하고 제품 정보 태그가 침대의 발 끝 부분을 향하도록 하여 침대 프레임에 매트리스를 배치하십시오.



뿔 섹션 확장/수축 동안 제자리에 매트리스의 배치를 돕기 위해 AtmosAir T 시리즈 하단 커버에 자석이 내장되어 있습니다.

2. 매트리스와 침대 프레임 또는 측면 레일 간에 틈이 없는지 확인하십시오.



**언제나 적절한 안전 지침 또는 프로토콜에 따라 표준 의료용 침대 프레임을 사용하십시오. 환자의 머리나 몸이 길 수 있는 틈을 최소화하기 위해 매트리스에 맞춰 프레임과 측면 레일의 크기를 적절하게 바꿔야 합니다.**

\* T 시리즈는 Hill-Rom Total Care™ 침대 프레임과 호환됩니다.

## CPR

1. 침대를 수평으로 만드십시오.
2. 필요한 경우 간병인측의 측면 레일의 높이를 낮추거나 측면 레일을 제거하십시오.
3. CPR을 시작하십시오.
4. CPR 수행 후에:
  - 필요에 따라 측면 레일을 들어 올리거나 측면 레일을 설치하십시오.
  - 초기 배치에 따라 침대 및 부속품을 재구성하십시오.

## 피부 치료

- 필요 이상의 수분을 제거하여 피부를 건조하고 깨끗한 상태로 유지하십시오.
- 특히 요실금 및 배액이 발생하는 곳을 중심으로 환자 피부를 정기적으로 확인하십시오.
- 환자 밑의 리넨 시트에 주름이 잡히지 않았는지 확인하십시오.

## 요실금/배액

- 요실금 환자의 경우 수분이 침투하지 않는 언더패드를 사용하십시오.
- 표면을 깨끗하게 닦고 필요에 따라 침대 리넨 시트를 교체하십시오(**관리 및 세척** 참조).

## 일반적인 작동

AtmosAir MRS에 날카로운 기기가 닿지 않게 하십시오. 구멍, 절단 및 파손은 매트리스의 적절한 팽창 및 공기압 유지를 방해할 수 있습니다.



그림 4

## 관리 및 세척

다음 공정이 권장되지만 현지 기관 프로토콜을 준수하도록 조정되어야 합니다. 확실하지 않은 경우, 현지 감염 관리 전문가에게 조언을 구해야 합니다.

AtmosAir MRS는 환자와 환자 사이 및 정기적인 간격으로 오염을 제거해야 합니다.



**오염 제거 절차 중 페놀 성분의 용액이나 연마용 컴파운드 또는 커버 위에 패드를 사용하지 마십시오. 표면 코팅을 손상시킬 수 있습니다. 커버를 긁거나 가압 멸균하지 마십시오.**

### 커버 세척 옵션

#### 바느질된 AtmosAir MRS(상단 커버를 바닥에서 제거할 수 없음)

1. 침대 리넨 시트를 제거하거나 매트리스 중앙으로 밀어 넣으십시오.



**바느질된 AtmosAir MRS 커버는 닦기 방법만을 사용하여 세척합니다. 바닥이 손상될 수 있기 때문에 세탁하지 마십시오.**

2. 매트리스 표면 및 바닥의 먼지를 닦아내고 행구십시오. 1000 ppm 염소 또는 70% 알코올을 사용하십시오.
3. 수건으로 표면을 닦아 건조시키십시오.
4. 환자 아래에 있는 침대 리넨 시트가 다시 정돈되고 주름이 잡혀 있지 않는지 확인하십시오.

#### RF 용접 AtmosAir MRS(착탈식 상단 커버)

1. 침대 리넨 시트를 매트리스 중앙으로 밀어 넣어 닦고 아래에 설명된 대로 상단 커버를 제거해 세탁하거나 닦으십시오.



**RF 용접 AtmosAir MRS는 착탈식 상단 커버로 되어 있어 세탁이 가능합니다. 하지만 바닥은 닦기 방법만을 사용하여 세척합니다. 바닥이 손상될 수 있기 때문에 세탁하지 마십시오.**

2. 매트리스 표면 및 바닥의 먼지를 닦아내고 행구십시오. 1000 ppm 염소 또는 70% 알코올을 사용하십시오.
3. 닦은 후에 수건으로 표면을 닦아 건조시키십시오.
4. 환자 아래에 있는 침대 리넨 시트가 다시 정돈되고 주름이 잡혀 있지 않는지 확인하십시오.

#### 착탈식 상단 커버 세탁

1. 세탁을 위해 바닥에서 상단 커버의 지퍼를 여십시오. 바닥이 손상될 수 있기 때문에 세탁하지 마십시오.
2. 상단 커버의 권장 세척 온도는 60°C(140°F)에서 15분간입니다.
3. 최대 세척 온도는 95°C(203°F)에서 15분간입니다.
4. 60°C(140°F)에서 회전식 건조기로 건조하거나 공기중에서 건조하십시오.
5. 최대 건조 온도는 80°C(176°F)입니다.

## 예방 유지보수 일정

*AtmosAir* MRS의 예방차원의 유지보수는 정기적인 세척(**관리 및 세척 참조**) 및 아래에 설명된 간격에 따라 수행되는 전체 시스템 점검으로 구성됩니다.

**각 환자가 사용하고 난 후 그리고 새로운 환자가 사용하기 전에 모든 구성품을 세척, 소독 및 검사해야 합니다.** 항상 표준 주의 사항을 사용하도록 하며 사용된 모든 장비가 오염되었다고 여기십시오. 기관은 세척 및 소독에 대한 현지 프로토콜을 준수해야 합니다.

### 일일 세척

중성 비누와 물을 사용해 커버를 매일 닦아야 합니다.

### 검사/시스템 점검

*AtmosAir* MRS를 새로운 환자에게 배치하기 전에 다음을 확인하십시오.

1. 매트리스 표면에 파손이나 균열이 있는지 확인하고, 파손이나 균열이 있는 경우 사용하지 마십시오.
2. 매트리스에 얼룩이 없고 색이 너무 바래지 않았는지 확인하십시오.

## 문제 해결

이 가이드 또는 ArjoHuntleigh 문의를 통해 권장된 해결 방법이 아닌 다른 문제 해결 방법을 시도하지 마십시오. 비인가 서비스, 수정, 변경 또는 오용은 심각한 부상 및/또는 제품 손상으로 이어질 수 있으며 모든 해당 보증이 무효화될 수 있습니다.

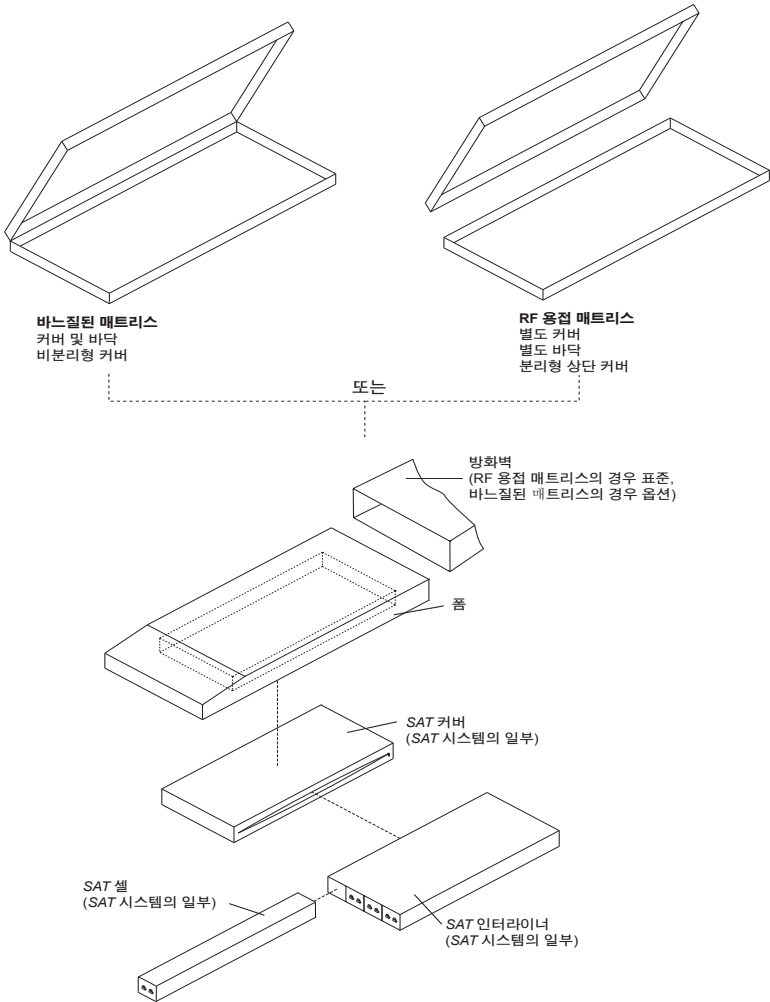
| 징후  | 가능한 원인  | 해결 방법   |
|---|---|---|
| <p>도착 시 매트리스가 너무 단단합니다.</p> <p>운송 용기에서 꺼낼 때 매트리스 커버에 주름이 너무 많이 잡혔습니다.</p> | <p>벨브가 열릴 만큼 고도 차이가 충분하지 않습니다.</p> <p>내부 구성품이 주변 환경에 적응되지 않았습니다. 이는 팽창 또는 기능에 영향을 미치지 않습니다.</p> | <p>벨브를 열기 위해 매트리스에 하중을 가하십시오.</p> <p>24시간 동안 매트리스를 적응하게 두십시오. 문제가 계속될 경우 ArjoHuntleigh에 지원을 문의하십시오.</p> |

# 부품 다이어그램 - SAT 4000을 갖춘 AtmosAir

방화벽(모든 RF 용접 매트리스에서 표준, 일부 바느질된 매트리스의 경우 옵션)은 폼 및 SAT 어셈블리에 꼭 맞는 슬리브입니다.



SAT 커버, SAT 셀 및 SAT 인터라이너는 통합 SAT 시스템의 전체 부품이며 개별 주문할 수 없습니다. SAT 시스템의 전체 목록을 보려면 교체 부품을 참조하십시오.

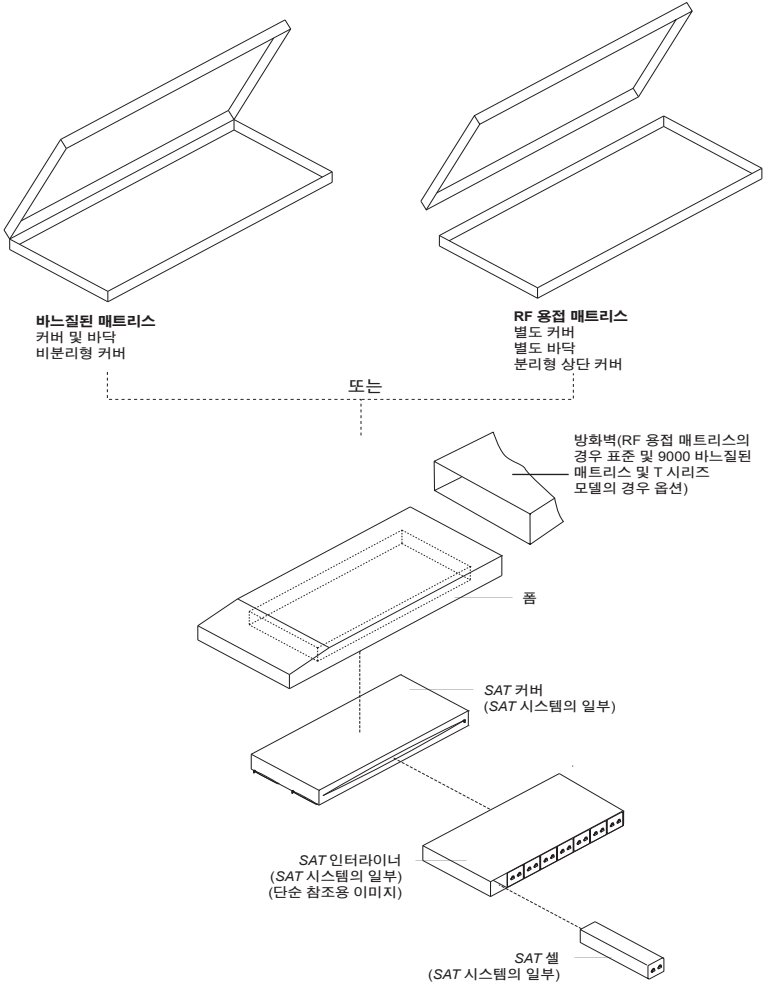


# 부품 다이어그램 - SAT 9000 및 T 시리즈를 갖춘 AtmosAir

방화벽(모든 RF 용접 매트리스에서 표준, 일부 바느질된 매트리스의 경우 옵션)은 폼 및 SAT 어셈블리에 꼭 맞는 슬리브입니다.



**SAT 커버, SAT 셀 및 SAT 인터라이너는 통합 SAT 시스템의 전체 부품이며 개별 주문할 수 없습니다. SAT 시스템의 전체 목록을 보려면 교체 부품을 참조하십시오.**





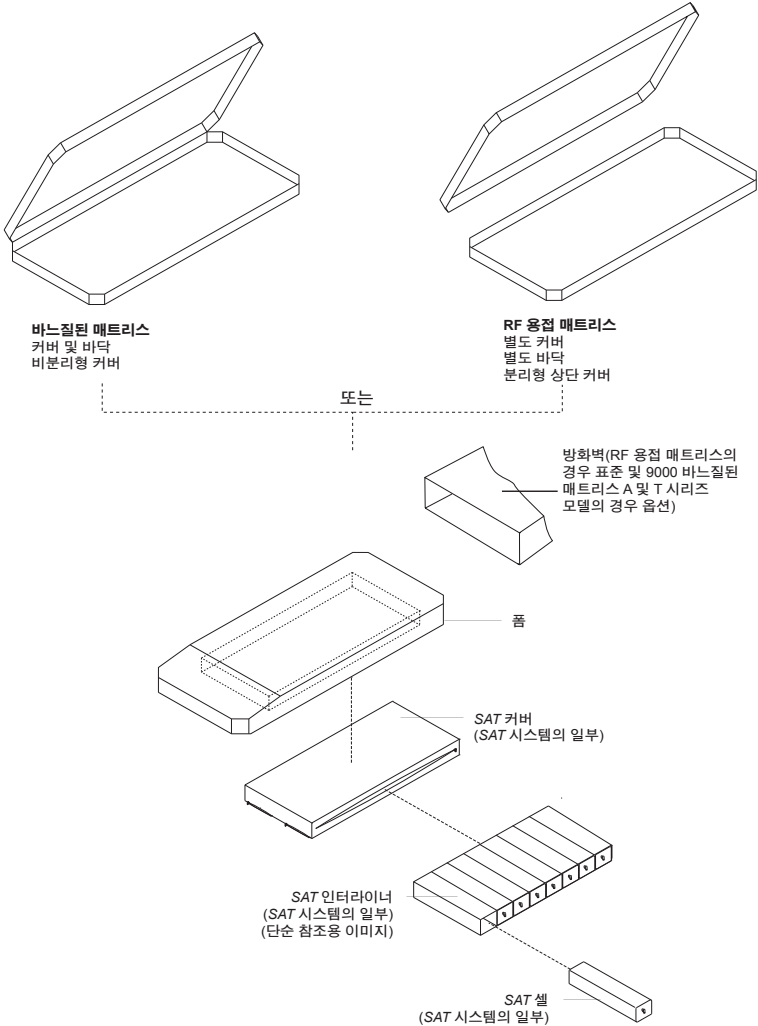
# 부품 다이어그램 - SAT A 시리즈를 갖춘 AtmosAir

다이어그램을 읽기 쉽게 하기 위해 모든 호스를 제거했습니다.

방화벽(모든 RF 용접 매트리스에서 표준, 일부 바느질된 매트리스의 경우 옵션)은 폼 및 SAT 어셈블리에 꼭 맞는 슬리브입니다.



**SAT 커버, SAT 셀, SAT 인터라이너 및 회전 주머니(A 및 AR 모델용)는 통합 SAT 시스템의 전체 부품이며 개별 주문할 수 없습니다. SAT 시스템의 전체 목록을 보려면 교체 부품을 참조하십시오.**



# 교체 부품

이 매뉴얼을 벗어난 문제 해결, 유지보수 또는 부품 교체나 ArjoHuntleigh 문의를 통해 권장된 해결 방법이 아닌 다른 문제 해결 방법을 시도하지 마십시오. 비인가 서비스, 수정, 변경 또는 오용은 심각한 부상 및/또는 제품 손상으로 이어질 수 있으며 모든 해당 보증이 무효화될 수 있습니다.

교체 가능한 AtmosAir 구성품이 아래에 나열되어 있습니다. 이 목록에 없는 가격 정책 또는 추가 예비 부품 등의 자세한 정보를 보려면 현지 ArjoHuntleigh 담당자에게 문의하십시오.

## ATMOSAIR 매트리스 구성품

### AtmosAir 폼 셀

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| <b>부품 유형</b> .....    | <b>카탈로그 번호</b> |
| 4000 / 9000 폼 셀 ..... | KA4/9FS(크기)    |
| T 시리즈 폼 셀.....        | KA9FSTC        |
| A 시리즈 폼 셀.....        | KAA-폼 셀        |

### SAT 시스템을 갖춘 AtmosAir

|   |                |
|---|----------------|
| <b>부품 유형</b> .....                              | <b>카탈로그 번호</b> |
| 4000 SAT 시스템(너비 32-38, 길이 75-84 매트리스에 적합).....  | KA4SAT         |
| 9000 SAT 시스템(너비 32-38, 길이 75-84 매트리스에 적합).....  | KA9SAT         |
| T 시리즈 SAT 시스템(너비 36, 길이 75-84 매트리스에 적합).....    | KA9-T-SAT      |
| A 시리즈 SAT 시스템(너비 32-38, 길이 75-84 매트리스에 적합)..... | KA9SAT         |

### AtmosAir 방화벽 라이닝

|  |                |
|--|----------------|
| <b>부품 유형</b> .....   | <b>카탈로그 번호</b> |
| AtmosAir 방화벽 라이닝, 4000에서 옵션, 9000(모든 모델),<br>A 및 T 시리즈(모든 모델)..... | KA4/9-FBL      |

RF 용접 AtmosAir 방화벽 라이닝 (모든 AtmosAir RF 용접 매트리스에서 표준(모든 모델)),..... AtmosAir-FBL

### AtmosAir 사이드 볼스터(4000에서 옵션, 9000)

|                           |                |
|---------------------------|----------------|
| <b>부품 유형</b> .....        | <b>카탈로그 번호</b> |
| AtmosAir 사이드 볼스터 상승 ..... | 407012         |

폼 셀에 내장된 통합 사이드 볼스터는 환자가 중앙에 있도록 유지하며 구매 시 폼 셀 또는 매트리스와 함께 주문해야 합니다.

## ATMOSAIR 매트리스 커버

### AtmosAir 모델 4000 매트리스

|  |                   |
|--|-------------------|
| <b>부품 유형</b> .....   | <b>카탈로그 번호</b>    |
| 전체 커버, Soflux™ 상단, 미끄럼 방지 하단.....                                      | KA4CSONB(크기)      |
| 전체 커버, Soflux 상단, 비닐 회색 하단.....  | KA4CSOVG(크기)      |
| 전체 커버, Reliant IS <sup>2</sup> ™ 상단, 미끄럼 방지 하단.....                    | KA4C(크기)          |
| 전체 커버, Reliant IS <sup>2</sup> 상단, 비닐 회색 하단.....                       | KA4CREVG(크기)      |
| 전체 커버, Reliant IS <sup>2</sup> , RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 하단,<br>핸들 없음..... | A4CRFPN(WWWLL)TXS |
| 전체 커버, Reliant IS <sup>2</sup> , RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 하단,<br>핸들 있음..... | A4CRFPU(WWWLL)TXS |
| 상단 커버, Reliant IS <sup>2</sup> , RF 용접.....                            | A4CRFX(X)WWWLLTXS |
| 바닥 커버, PU 미끄럼 방지 하단, 핸들 없음.....  | A4CXXPN(WWWLL)XXS |
| 바닥 커버, PU 미끄럼 방지 하단, 핸들 있음.....  | A4CXXPU(WWWLL)XXS |

## AtmosAir 모델 9000 매트리스

| 부품 유형   | 카탈로그 번호           |
|---|-------------------|
| 전체 커버, <i>Soflux</i> 상단, 미끄럼 방지 하단                                      | KA9CSONB(크기)      |
| 전체 커버, <i>Soflux</i> 상단, 비닐 회색 하단                                       | KA9CSOVG(크기)      |
| 전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> 상단, 미끄럼 방지 하단                      | KA9CRENB(크기)      |
| 전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> 상단, 비닐 회색 하단                       | KA9CREVG(크기)      |
| 전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 하단,<br>핸들 없음 | A9CRFPN(WWWLL)TXS |
| 전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF 용접 상단, 미끄럼 방지 PU 하단,<br>핸들 있음 | A9CRFPU(WWWLL)TXS |
| 상단 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> , RF 용접                            | A9CRFX(X)WWWLLTXS |
| 바닥 커버, PU 미끄럼 방지 하단, 핸들 없음  | A9CXXPN(WWWLL)XXS |
| 바닥 커버, PU 미끄럼 방지 하단, 핸들 있음  | A9CXXPU(WWWLL)XXS |

## AtmosAir - T 시리즈

| 부품 유형  | 카탈로그 번호   |
|--|-----------|
| T 시리즈 매트리스 - 전체 커버, <i>Soflux</i> 상단 및 미끄럼 방지 바닥                 | KA9CSONBT |
| T 시리즈 매트리스 - 전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> 상단 및 미끄럼 방지 바닥 | KA9CRENBT |

## AtmosAir - A 시리즈

| 부품 유형   | 카탈로그 번호           |
|---|-------------------|
| A 시리즈 매트리스 - 전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> 상단 및 비닐 회색 하단             | KAACREVG(크기)      |
| A 시리즈 매트리스 - 전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF 용접 상단,<br>미끄럼 방지 PU 바닥 | AACRFPN(WWWLL)TXS |
| A 시리즈 매트리스 - 전체 커버, <i>Reliant IS<sup>2</sup></i> RF 용접 상단                  | AACRFX(X)WWWLLTXS |
| A 시리즈 매트리스 - 전체만 해당, PU 미끄럼 방지 바닥   | AACXXPN(WWWLL)TXS |

## ATMOSAIR 문서

| 부품 유형                      | 카탈로그 번호   |
|----------------------------|-----------|
| AtmosAir MRS 사용자 가이드       | 407384-AH |
| AtmosAir MRS 사용자 가이드(EMEA) | 407391-AH |

# 규격

규격은 별다른 통지 없이 변경될 수 있습니다.

## 매트리스

**환자의 최대 권장 체중\* ..... 227 kg(500 lb)**  
**체중(35 in x 80 in x 7 in MRS를 기반으로 하며 다른 크기는 달라집니다.)**

|   |              |
|---|--------------|
| SAT 4000 MRS를 갖춘 <i>AtmosAir</i> .....  | 14 kg(30 lb) |
| SAT 9000 MRS를 갖춘 <i>AtmosAir</i> .....  | 15 kg(33 lb) |
| SAT T 시리즈 MRS를 갖춘 <i>AtmosAir</i> ..... | 15 kg(33 lb) |
| SAT A 시리즈 MRS를 갖춘 <i>AtmosAir</i> ..... | 15 kg(33 lb) |

## 치수(모델에 따라 다름)\*\*

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| 최소 길이 ..... | 190.5 cm(75 in) |
| 최대 길이 ..... | 213 cm(84 in)   |
| 최소 너비 ..... | 81.5 cm(32 in)  |
| 최대 너비 ..... | 96.5 cm(38 in)  |
| 높이 .....    | 17.5 cm(7 in)   |

\* 환자 중량 허용 범위는 사용하는 프레임에 따라 다를 수 있습니다. 프레임 제조업체에 문의하십시오.

\*\* 추가 크기를 사용할 수 있습니다. 자세한 정보는 ArjoHuntleigh에 문의하십시오.



# 사용되는 기호



중요한 작동 정보



발 끝 부분



시스템, 환자 또는 직원에게 발생할 수 있는 위험에 대한 경고



사용자 가이드 문의



제조업체



안전 사용 하중



60°C, 최대 95°C에서 15분간 세척



다림질하지 마십시오



사용 가능한 1000ppm의 염소로 희석한 용액을 사용하십시오.



주의 - 사용자 가이드 참조



의료 기기 지침(93/42/EEC)을 준수하고 의회 지침에서 규정한 적합성 절차의 대상임을 표시



뉘기 전용



60°C, 최대 80°C에서 회전식 건조기로 건조



페놀이 함유된 세척제를 사용하지 마십시오.



## 고객 연락처 정보

해당 제품 및 제품의 공급과 유지보수 그리고 추가적인 ArjoHuntleigh 제품 및 서비스에 대한 추가적인 정보는 ArjoHuntleigh 또는 ArjoHuntleigh 책임 담당자에게 문의하거나 [www.ArjoHuntleigh.com](http://www.ArjoHuntleigh.com)을 방문하십시오.

® 및 ™은 ArjoHuntleigh 그룹의 상표입니다.

© ArjoHuntleigh 2015 SAT™(Self Adjusting Technology™)는 MPTI, Ltd.의 상표입니다.  
Total Care 및 VersaCare는 Hill-Rom 및/또는 그 계열사의 상표입니다.

407391-AH B 10/2015









---

## GETINGE GROUP

**Getinge Group** is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **Getinge** and **Maquet**. **Getinge** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **Maquet** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions, interventional cardiology and intensive care.

---

## ARJOHUNTLEIGH

GETINGE GROUP

ArjoHuntleigh focuses on patient handling and hygiene, disinfection, DVT prevention, medical beds, therapeutic surfaces and diagnostics.



ArjoHuntleigh AB  
Hans Michelsensgatan 10  
211 20 Malmö, Sweden  
[www.arjohuntleigh.com](http://www.arjohuntleigh.com)

